

桃竹苗地區中小學教師

台灣客

家

文史研習營

教育部97年度全球化下台灣文史藝術中鋼計畫

桃竹苗地區中小學教師
台灣客家文史研習營

期末成果報告

計畫期程：2008年4月1日至2008年10月31日

指導暨補助單位：教育部

主辦單位：國立聯合大學 客家語言與傳播研究所

國立聯合大學 台灣語文與傳播學系

協辦單位：國立聯合大學 經濟與社會研究所

國立聯合大學 資訊與社會研究所

國立聯合大學 應用外語學系

國立聯合大學 華語文學系

計畫主持人：林本炫 副教授

目 錄

壹、計畫宗旨	1
貳、計畫期程	3
參、研習活動基本資料	3
指導暨補助單位、主辦單位、協辦單位、計畫主持人、舉辦日期、舉辦地點	3
議程	6
計畫經費	8
投入人力	9
肆、研習活動執行情形	13
報名情形	13
報到情形	16
課程摘要	18
學員學習成果	56
學員分組討論記錄	56
學員教學教案設計	59
學員教學演示成果	60
研習營精采活動暨顯著事蹟紀實	61
研習營學員提問紀錄	69
伍、執行成果分析與檢討	73
研習營學員每日學習回饋單	73
學員意見問卷統計、分析及檢討	89
問卷答題內容分析圖表	89
問卷內容分析	102
開放性問卷答題電子化內容	104
開放性問卷答題內容分析	110
陸、結論與未來建議	115
柒、附錄	117
報名網頁及成果網頁樣式	117
報名報到學員清單	119
學員報名人數總表(含職級)	119
學員報到人數出缺席統計總表	123
住宿學員清單	124
文宣相關資料	125
各縣市教育局處同意核發研習時數表	126
得自由選擇部分	127
工作人員分工及人力配置名單	127
內部工作會議記錄	129
分組暨綜合座談課程逐字稿等	136
研習營活動平面新聞稿及網路新聞宣傳訊息	183
捌、手冊及電子附件	188
(含：研習手冊、研習活動錄影光碟、研習活動照片光碟。)	

玖、影本附件	188
附件1 影本：學員分組討論記錄單	189
附件2 影本：學員分組教學演示教案	190
附件3 影本：學員提問記錄單	191
附件4 影本：研習活動文宣設計海報圖樣、邀請卡圖樣	192
附件5 影本：演講者課程海報圖樣、上課教室背景布幕海報圖樣	193
附件6 影本：演講者聘書樣本、學員研習證書樣、學員團體獎狀樣本、工作人員證書樣本	194
附件7 影本：演講者立牌樣本、學員及工作人員名牌樣本	195
附件8 影本：演講者暨學員課程資料使用同意書	196
附件9 影本：各縣市教育局處核發研習時數相關資料	197
附件10 影本：貴賓及演講者簽到提名錄、學員簽到退單	198
附件11 影本：學員每日學習回饋單	199
附件12 影本：研習活動工作會議記錄(三次)	200
附件13 影本：學員報名表	201

壹、計畫宗旨

客家文史藝術有其獨具的特色及多樣性的價值，在文學、歷史、藝術、風俗習慣等方面均有非常豐富的內涵，但因長期被忽視而無法彰顯。為使客家文史藝術能夠傳承、發揚光大，本計畫以桃竹苗地區中小學教師為主體，規劃台灣客家文史研習營，提供教師們更進一步認識客家文史藝術的機會，聘請相關領域的學者專家講授，並儘量配合實務教學，以提升中小學教師規劃鄉土語言文化課程之教學能力。計畫的目標、內容及預期成效如下：

【計畫目標】

- (一) 能增進中小學教師對客家文史藝術的專精學養，並養成純熟應用客家語文的能力。
- (二) 藉由專家學者的鼎力傳授，能使中小學教師對台灣客家文史藝術有更深入的了解，並有利於鄉土語文教學與學術研究。
- (三) 能提供中小學教師在職進修的機會，透過綜合座談及教學演示以利教師發展第二專長。
- (四) 本所擬將此次授課內容製作成影音光碟，提供師資或非師資人員於網路上下載，期能加強社會大眾認識客家文史藝術，並讓客家文化能在全台發光發熱。

【計畫內容】

欲承辦之台灣中小學教師客家文史研習營，將相關課程規劃鎖定在桃竹苗地區客家文史，邀請文史、語言、傳播、建築、宗教等領域的專家學者，以深入淺出的方式將桃竹苗地區的客家區域人文特色介紹給中小學教師。最特別的是，本次的活動將傳播課程帶入客家文史的課程裡，這是其它學校類似的活動中所欠缺的。藉由講師的講解與實機操作，學員們將學到如何將傳播運用於客家文化的保存。參與各項影像實作之前，亦安排客家影像美學的基本認識課程。此課程的安排除有助於學員以另一種角度了解客家文化之外，也可以幫助學員在後續的課程中，能更有效地掌握各種影像製作觀念和技巧。影像實作的課程中，學員將可學習到兩方面的知識。一是了解影像製作所需之拍攝電子攝影器材、剪接軟體、及相關電腦剪輯設備。在此課程中，學員將能實際操作拍攝及後製作業所需的器材及軟體。另一方面，在實際演練的過程中，學員也將能學習到基本的影像語言及剪接手法等知識。

本次活動，除對中小學教師對客家文化的眼界與思維之開拓有具體助益外，透過講師及學員近距離的討論、互動及引導，必定能將豐富、多樣化的成果在教案中具體落實。希望培養中小學教師，成為客家文史、藝術與傳播領域的一顆份子，提供自己的教學及相關經驗，共同為客家文化的傳承努力。

【預期成效】

透過研習營規劃的文史、語言、宗教、建築與傳播的課程，我們預期達到以下的成效：

- (一) 學員透過專家引領，進入客家民間傳說的豐富世界，進而將之應用於鄉土教育當中。
- (二) 透過文學作品與創作、多角度觀點與深刻情感，學員能體會不同時代、地域、族群等的生命經驗。

- (三) 瞭解台灣客家族群在台灣、的墾拓與遷徙，與在當地的經濟社會與文化歷史的脈絡中，學員們將更瞭解客家族群在台灣發展的角色扮演與展現的族群特質。
- (四) 瞭解「客家」之歷史發展(祖源、遷徙與分佈)、客家話之語音、詞彙、語法特徵、及台灣客家次方言特徵與語言變遷情況。
- (五) 瞭解客家歌謠與戲曲的起源、發展、種類與特色客家九腔十八調與客家流行歌曲、能欣賞客家三腳採茶戲與採茶大戲。
- (六) 瞭解客家「講古」的特色及其與閩南語民間故事之差異、了解客家笑話特色、客家詩對特質、客家山歌特質與客家俗諺特質。
- (七) 從客家影像美學有效地掌握各種影像製作觀念和技巧。藉由相關影片的播放與欣賞，可以進而了解學員對客家影像的了解程度。並可安排學員以客家影像為主題，策畫紀錄片，並提出拍攝企畫書。
- (八) 獲得基本的影像實作經驗，嘗試發展簡單的影像作品，並融入文化教學的課程之中，使教學及教材設計更為豐富及深刻。
- (九) 瞭解在一般民間信仰上，客家的伯公(土地公)、三官大帝、媽祖等信仰的獨特性。
- (十) 瞭解客家聚落建築的形成人文社會與地理氣候條件的關係，以及其所產生的形式與文化特徵及其演變過程。

貳、計畫期程

2008年4月1日至2008年10月31日

參、研習營活動基本資料

- (一)指導暨補助單位：教育部
- (二)主辦單位：國立聯合大學 客家語言與傳播研究所
國立聯合大學 台灣語文與傳播學系
- (三)協辦單位：國立聯合大學 經濟與社會研究所
國立聯合大學 資訊與社會研究所
國立聯合大學 應用外語學系
國立聯合大學 華語文學系
- (四)舉辦日期：2008年8月18日至2008年8月21日
- (五)舉辦地點：國立聯合大學

(六)議程：

日期：九十七年八月十八日（星期一）

場次	時間	主持人	授課教師	議程內容	地點
	9:00 ~ 9:40	報 到			國際會議廳
	9:40 ~ 9:55	林本炫所長 黃惠禎主任	李隆盛校長	開幕式 校長致詞	國際會議廳
	9:55~ 10:10	全體與會來賓及學員 合照留念			一樓活動中心 階梯廣場
一	10:10 ~11:5 0	盛 鎧老師	李喬 先生	客家民間故事的改寫及 其文化意涵	行政大樓 9 樓 軍護教室
	11:50 ~ 13:00	午 餐 / 午 休			行政大樓 8 樓 教室 A803、A804 A805、A806
二	13:00 ~14:3 0	范瑞玲所長	盛 鎧 助理教授	李喬《荒村》中的歷史 與社會	行政大樓 9 樓 軍護教室
	14:30 ~14:5 0	茶 敘			行政大樓 9 樓 軍護教室外
三	14:50 ~16:2 0	孫榮光老師	曾年有先生	客家影像與客家文化社 區	行政大樓 9 樓 軍護教室
四	16:20 ~17:3 0	黃惠禎主任 盛 鎧老師 孫榮光老師 鄭明中老師		分組討論時間	行政大樓 8 樓 教室 A803、A804、 A805、A806
	17:30 ~17:4 0	簽 退			行政大樓 8 樓 教室外

日期：九十七年八月十九日（星期二）

場次	時間	主持人	授課教師	議程內容	地點
	8:10 ~ 8:30	報 到			行政大樓 9 樓 軍護教室外
一	8:30 ~ 10:00	鄭明中老師	鄧盛有 助理教授	客家話與客家人	行政大樓 9 樓 軍護教室
	10:00~ 10:20	茶 敘			行政大樓 9 樓 軍護教室外
二	10:20~ 11:50	鄧盛有老師	楊寶蓮 講師	客家歌謠與戲曲	行政大樓 9 樓 軍護教室
	11:50 ~ 13:00	午 餐 / 午 休			行政大樓 8 樓 教室 A803、A804 A805、A806
三	13:00~ 14:30	盧嵐蘭老師	黃新發 副主任	客家人的口傳文學	行政大樓 9 樓 軍護教室
	14:30~ 14:50	茶 敘			行政大樓 9 樓 軍護教室外
四	14:50~ 16:20	孫榮光老師	甘耀明 先生	客家文化及族群文學的 書寫	行政大樓 9 樓 軍護教室
五	16:20 ~ 17:30	盛鎧 老師 盧嵐蘭老師 林克明老師 鄧盛有老師		分組討論時間	行政大樓 8 樓 教室 A803、A804 A805、A806
	17:30~ 17:40	簽 退			行政大樓 8 樓 教室外

日期：九十七年八月二十日（星期三）

場次	時間	主持人	授課教師	議程內容	地點
	8:10 ~ 8:30	報 到			行政大樓 9 樓 軍護教室外
一	8:30 ~ 10:00	范瑞玲所長	林克明 助理教授	基礎攝影和採訪	行政大樓 9 樓 軍護教室
	10:00~ 10:20	茶 敘			行政大樓 9 樓 軍護教室外
二	10:20~ 11:50	林克明老師	陳博文 講師	如何捕捉並呈現客家影 像	行政大樓 9 樓 軍護教室
	11:50 ~ 13:00	午 餐 / 午 休			行政大樓 8 樓 教室 A803、A804 A805、A806
三	13:00~ 14: 30	林本炫所長	黃世明 助理教授	以客家為視窗管窺台灣 歷史的發展	行政大樓 9 樓 軍護教室
	14:30~ 14:50	茶 敘			行政大樓 9 樓 軍護教室外
四	14:50~ 16:20	范瑞玲所長	林克明 助理教授	基礎影像與後製	行政大樓 6 樓 資訊中心
五	16: 30 ~ 17:30	黃惠禎主任 鄭明中老師 盧嵐蘭老師 孫榮光老師		分組討論時間	行政大樓 8 樓 教室 A803、A804 A805、A806
	17:30~ 17:40	簽 退			行政大樓 8 樓 教室外

日期：九十七年八月二十一日（星期四）

場次	時間	主持人	授課教師	議程內容	地點
	8:10 ~ 8:30	報 到			行政大樓 9 樓 軍護教室外
一	8:30 ~ 10:00	林本炫所長	羅烈師 助理教授	客家宗教	行政大樓 9 樓 軍護教室
	10:00 ~ 10:20	茶 敘			行政大樓 9 樓 軍護教室外
二	10:20 ~ 11:50	林本炫所長	涂金榮 助理教授	客家聚落、建築與文化	行政大樓 9 樓 軍護教室
	11:50 ~ 13:00	午 餐 / 午 休			行政大樓 8 樓 教室 A803、A804 A805、A806
三	13:00 ~ 14: 30	林本炫所長 黃惠禎主任	全體與會學 員	教學演示	行政大樓 9 樓 軍護教室
	14:30 ~ 14:50	茶 敘			行政大樓 9 樓 軍護教室外
四	14:50 ~ 16:20	林本炫所長 黃惠禎主任	回應人：譚 櫻嬌女士	教學演示暨綜合座談會	行政大樓 9 樓 軍護教室
	16:20 ~ 16:30	填 寫 問 卷			行政大樓 9 樓 軍護教室
	16:30 ~ 16:40	林本炫所長 黃惠禎主任		閉幕式	行政大樓 9 樓 軍護教室
	16:40 ~ 16:50	林本炫所長 黃惠禎主任		領取證書（簽退） 快樂賦歸	行政大樓 9 樓 軍護教室外

教育部補助經費收支結算表

機關名稱：國立聯合大學
 計畫名稱：全球化下的臺灣文史藝術中綱計畫-課程強化、研發與植根計畫
 計畫核定日期文號：97年6月4日台願字第09701022068號函
 計畫期程：97年4月1日至97年10月31日
 所屬年度：97年
 計畫主持人：林本炫副教授
 單位：元
 百分比：0.00%(取至小數點二位)

經費項目 (或各受補助學校名稱)	教育部核定計畫金額 (A)	教育部核定補助金額 (B)	教育部權付金額 (C)	教育部補助比例 (D=B/A)	實支總額 (E)	計畫結餘款 (F=A-E)	應繳回 教育部結餘款 (G=F*D-(B-C))	憑證號碼	財產編號	備註
經常門										精查填
人事費	80,000	80,000	80,000		80,000					* <input checked="" type="checkbox"/> 經常門 <input type="checkbox"/> 資本門
業務費	449,073	354,666	354,666		348,964					* <input type="checkbox"/> 全額補助 <input type="checkbox"/> 部分補助 <input type="checkbox"/> 不予補助 教育部核定計畫金額(含校內配合款)：449073-354666(教育部核定補助計畫金額)；實支總額(業務費)：348964=324290(計畫執行實支)+24674(配合款實支)
總計	546,847	452,440	452,440	82.74%	445,550	101,297	83,813			實支總額(計畫執行總支)：16586 計畫結餘款101297(教育部核定計畫金額)445550(實支總額)；應繳回教育部結餘款83813(計畫結餘款) *繳回 <input checked="" type="checkbox"/> 未繳回 <input type="checkbox"/> 繳回 <input type="checkbox"/> 其他(請備註說明) 依核撥結報作業要點辦理 (*餘款繳回方式 <input type="checkbox"/> 繳回 <input type="checkbox"/> 未繳回，餘款83,813繳至校務基金)
										* <input type="checkbox"/> 其他(請備註說明) 依核撥結報作業要點辦理
										*本案如非全額補助，請列明各分攤單位
										與金額，其金額合計應等於實支總額
										教育部核定補助金額執行款：368,627元 368627=452440(教育部核定補助金額)-83813(應繳回教育部結餘款)
										學校配合款執行款：76923元 76923=445550(實支總額)-368627(教育部核定補助金額)執行款
										*流用原因說明 <input type="checkbox"/> 其他(請備註說明) <input checked="" type="checkbox"/> 依核撥結報作業要點辦理
										*經費節餘款原因說明：因預計與會學員住宿費每人每日1400元，總共168000元。因後來經本所與校方協調，同意本活動可租借使用本校招待所及宿舍，以供學員住宿，因此為本研習活動業務費中的住宿費經費節省大半經費，結餘款剩餘也來自此部份居多。

機關首長：
 紐員鄧國安
 會計單位：
 會計員 葉素蕊
 一級主管 林本炫

校長 李隆盛(甲)

備註：
 一、本表「教育部核定計畫金額」係計畫金額經本部審核調整後之金額；「實支金額」請填寫該項目之總額(含自籌款、教育部及其他單位分攤款)。
 二、本表「教育部核定計畫金額」及「實支金額」請填寫該項目之總額(含自籌款、教育部及其他單位分攤款)。
 三、本表「應繳回教育部結餘款」：有指定項目者，以各指定項目計算餘款；未指定項目者，以全案合計數計算。
 四、本表「各受補助學校名稱」為供各縣市政府填寫各受補助學校名稱。
 五、本表「憑證號碼」及「財產編號」均應填寫完整。
 六、本表「應繳回教育部結餘款」為供各縣市政府填寫各受補助學校名稱。
 七、各經費項目如依規定辦理流用，流用比例超過20%時，請說明原因。

(八)投入人力：

人力投入表

計畫 主持人	課堂演講 主持人	授課 演講者	評論人	兼任助理	工讀生	課堂助理
1人	8人	12人	3人(含計畫主持人及課堂演講主持人1位)	3人	6人	7人

人力投入細項名單

台灣客家文史研習營團隊人力投入 服務職稱	台灣客家文史研習營團隊人力投入 服務人員姓名
計畫主持人	聯合大學經濟與社會研究所所長 林本炫
李喬-客家民間故事的改寫及其文化意涵 課堂演講主持人	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 盛鎧
盛鎧-李喬《荒村》中的歷史與社會 課堂演講主持人	聯合大學客家語言與傳播研究所所長 范瑞玲
曾年有-客家影像與客家文化社區 課堂演講主持人	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 孫榮光
分組討論 20080818 課堂演講主持人	聯合大學台灣語文與傳播學系主任 黃惠禎 聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 盛鎧 聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 孫榮光 聯合大學客家語言與傳播研究所助理教授 鄭明中
鄧盛有-客家話與客家人 課堂演講主持人	聯合大學客家語言與傳播研究所助理教授 鄭明中
楊寶蓮-客家歌謠與戲曲 課堂演講主持人	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 鄧盛有
黃新發-客家人的口傳文學 課堂演講主持人	聯合大學客家語言與傳播研究所助理教授 盧嵐蘭
甘耀明-客家文化及族群文學的書寫	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授

課堂演講主持人	孫榮光
分組討論 20080819 課堂演講主持人	聯合大學客家語言與傳播研究所助理教授 盧嵐蘭 聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 盛鎧 聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 林克明 聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 鄧盛有
林克明-基礎攝影和採訪 課堂演講主持人	聯合大學客家語言與傳播研究所所長 范瑞玲
陳博文-如何捕捉並呈現客家影像 課堂演講主持人	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 林克明
黃世明-以客家為視窗管窺台灣歷史的發展 課堂演講主持人	聯合大學經濟與社會研究所所長 林本炫
林克明-基礎影像與後製 課堂演講主持人	聯合大學客家語言與傳播研究所所長 范瑞玲
分組討論 20080820 課堂演講主持人	聯合大學台灣語文與傳播學系主任 黃惠禎 聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 孫榮光 聯合大學客家語言與傳播研究所助理教授 鄭明中 聯合大學客家語言與傳播研究所助理教授 盧嵐蘭
羅烈師-客家宗教 課堂演講主持人	聯合大學經濟與社會研究所所長 林本炫
涂金榮-客家聚落、建築與文化 課堂演講主持人	聯合大學經濟與社會研究所所長 林本炫
教學演示-全體學員 課堂演講主持人	聯合大學經濟與社會研究所所長 林本炫 聯合大學台灣語文與傳播學系主任 黃惠禎
譚櫻嬌-教學演示暨綜合座談會 課堂演講主持人	聯合大學經濟與社會研究所所長 林本炫 聯合大學台灣語文與傳播學系主任 黃惠禎
客家民間故事的改寫及其文化意涵 授課演講者	行政院客家委員會委員；知名作家 李喬
李喬《荒村》中的歷史與社會 授課演講者	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 盛鎧
客家影像與客家文化社區 授課演講者	搖籃文化工作室負責人；客家文史工作者 曾年有

客家話與客家人 授課演講者	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 鄧盛有
客家歌謠與戲曲 授課演講者	台北市立教育大學、大同大學、國立台灣戲曲 學院兼任講師；台北市立教育大學博士候選人 楊寶蓮
客家人的口傳文學 授課演講者	教育部中部辦公室副主任 黃新發
客家文化及族群文學的書寫 授課演講者	知名作家；千樹成林兒童作文班 甘耀明
基礎攝影和採訪 授課演講者	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 林克明
如何捕捉並呈現客家影像 授課演講者	新竹影像博物館記錄片講師 陳博文
以客家為視窗管窺台灣歷史的發展 授課演講者	聯合大學經濟與社會研究所助理教授 黃世明
基礎影像與後製 授課演講者	聯合大學台灣語文與傳播學系助理教授 林克明
客家宗教 授課演講者	國立交通大學客家學院人文社會學系助理教授 羅烈師
客家聚落、建築與文化 授課演講者	聯合大學經濟與社會研究所助理教授 涂金榮
教學演示暨綜合座談會 評論人	前苗栗縣番桃國小校長 譚櫻嬌
教學演示暨綜合座談會 評論人	聯合大學經濟與社會研究所所長 林本炫
教學演示暨綜合座談會 評論人	聯合大學台灣語文與傳播學系主任 黃惠禎
兼任助理	國立聯合大學客家語言與傳播所研究生 邱欣芳
兼任助理	國立聯合大學客家語言與傳播所研究生 陳采蘋
兼任助理	國立聯合大學客家語言與傳播所研究生 吳俐臻
工讀生	國立聯合大學客家語言與傳播所研究生 石耀宇
工讀生	國立聯合大學客家語言與傳播所研究生 邱正宇
工讀生	國立聯合大學經濟與社會研究所研究生 羅皓寧
工讀生	國立聯合大學資訊與社會研究所研究生 張嘉琪
工讀生	聯合大學台灣語文與傳播學系學生

	古佳卉
工讀生	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 楊玉華
課堂助理	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 葉品興
課堂助理	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 李宛蓓
課堂助理	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 吳怡蓁
課堂助理	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 蔡宜娟
課堂助理	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 陳敏勤
課堂助理	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 楊麗嬌
課堂助理	聯合大學台灣語文與傳播學系學生 彭婉菁

肆、研習營活動執行情形

(一)報名情形：

報名人數共計63人，學員名單如下表格。

學員報名人數總表

編號	姓名	性別	任職單位
1	林火清	男	苗栗縣蟠桃國小客語支援教師
2	邱美蘭	女	苗栗縣六合國小支援教師
3	蔡金葉	女	板橋市江翠國小教師
4	李漢華	男	台北縣重慶國小鄉土語言支援教師
5	林月蘭	女	苗栗縣五穀國小客語支援教師
6	莊瑞蘭	女	新竹縣竹東鎮瑞峰國小代課教師
7	鍾梅英	女	苗栗縣頭份鎮建國國小校長
8	羅淑華	女	台中縣豐原市葫蘆墩國小客語支援教師
9	江永珍	男	斗煥國小客語支援教師
10	黃秋香	女	苗栗縣立建國國中教師
11	蘇少英	女	桃園縣大同國小教師
12	林恩睦	男	苗栗縣大湖國小教師兼訓導主任
13	陳麗玉	女	台中縣外埔國中國文科教師
14	王月貴	女	台中縣外埔國中歷史科代課教師
15	葉玉嬌	女	新竹縣香山國小客語支援教師
16	彭麗晶	女	新竹市新竹女中教師
17	林寶珠	女	新竹市光華國中教師
18	賴美萍	女	桃園縣林森國小教師
19	楊曼華	女	苗栗縣永興國小教師
20	彭金蘭	女	苗栗縣九湖國小客語支援教師
21	鍾秀金	女	桃園縣平鎮市文化國小客語支援教師
22	王淑惠	女	台北縣政府行政人員；台北縣永和復興國小鄉土支援代課老師
23	吳翊僑	女	苗栗縣苗栗市建功國民小學教師
24	吳銳煜	男	桃園縣大園鄉沙崙國小教師兼總務主任
25	伍元吉	男	桃園縣大園鄉沙崙國小教師
26	湯璧霞	女	苗栗市大同國小、僑成國小客語教師
27	王泰祥	男	桃園縣上湖國小教師
28	徐靜蘭	女	桃園縣八德市霄裡國小教師
29	周榮輝	男	桃園縣自立國小教師
30	林勤妹	女	苗栗縣新興國小客語支援教師
31	孔仁芳	女	桃園縣平南國中教師
32	劉淑惠	女	苗栗造橋國小教師
33	蕭宇純	女	新竹教育大學附屬小學(實習教師)

34	周玉堡	女	桃園縣平興國小教師
35	劉春龍	男	台中縣客語教師協會理事
36	謝喻如	女	彰化縣社區大學客語教師
37	黃芝勤	女	環球技術學院講師
38	郭永	男	環球技術學院專案助理
39	李春枝	女	桃園上田國小教師兼教學組長
40	郭淑卿	女	客語支援儲備教師
41	湯茹君	女	苗栗縣頭屋國小教師兼教導主任
42	徐坤珍	女	苗栗縣鶴岡國小教師
43	葉春忠	男	服務業;客家文史工作者
44	劉泰祥	男	苗栗縣客語支援教師
45	林玉珍	女	苗栗開礦國小教師
46	田坤熐	男	苗栗縣客語支援儲備教師
47	何添增	男	苗栗縣客語支援儲備教師
48	邱筱雯	女	苗栗造橋國中教師兼註冊組長
49	羅秀英	女	桃園縣上田國小教師兼文書組長
50	陳孟君	女	南投縣埔里鎮均頭國中教師
51	范尾芳	女	苗栗縣開礦國小教師
52	黃信榮	男	新竹縣山崎國小教師兼教務主任
53	范素招	女	台北縣新店市五峰國中教師
54	蘇鴻裕	男	桃園縣立大崗國中
55	劉縉鴻	男	客語能力中高級閱卷委員
56	邱欣芳	女	苗栗文峰國民小學社會科支援教師
57	邱宇捷	男	苗栗農工教師
58	胡慧羚	女	苗栗縣福星國民小學
59	李秀珍	女	台北市明德國小、湖山國小支援教師
60	李慶華	男	台北市忠孝國小、信義國小客語支援教師
61	彭通明	男	台北縣永平國小、後埔國小客語支援教師;寶島電台DJ
62	潘美玲	女	新竹北門國小教師
63	楊啟甫	男	鄉土母語支援教師

學員分組名單

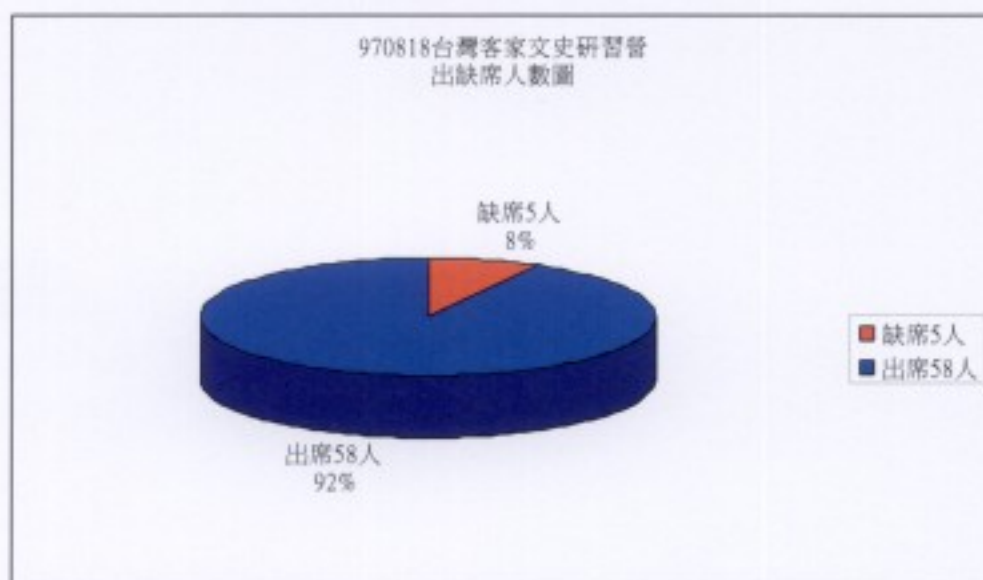
組別	編號	姓名
A	1~16	林火清、邱美蘭 蔡金葉、李漢華 林月蘭、莊瑞蘭 鍾梅英、江永珍 黃秋香、蘇少英 林恩睦、陳麗玉 王月貴、葉玉嬌 彭麗晶
B	17~32	林寶珠、賴美萍 楊曼華、彭金蘭 鍾秀金、王淑惠 吳翊僑、吳銳煜 伍元吉、湯璧霞 王泰祥、徐靜蘭 周榮輝、林勤妹 孔仁芳、劉淑惠
C	33~48	蕭宇純、周玉堡 劉春龍、謝喻如 黃芝勤、郭永 李春枝、郭淑卿 湯茹君、徐坤珍 葉春忠、劉泰祥 林玉珍、田坤燐 何添增、邱筱雯
D	49~63	羅秀英、陳孟君 范尾芳、黃信榮 范素招、蘇鴻裕 劉縉鴻、邱欣芳 邱宇捷、胡慧羚 李秀珍、李慶華 彭通明、楊啟甫

(二)報到情形：

桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營出缺席報到統計分析圖表

研習日期	出席人數	缺席人數
97年8月18日〈一〉	58	5
97年8月19日〈二〉	54	9
97年8月20日〈三〉	53	10
97年8月21日〈四〉	52	11

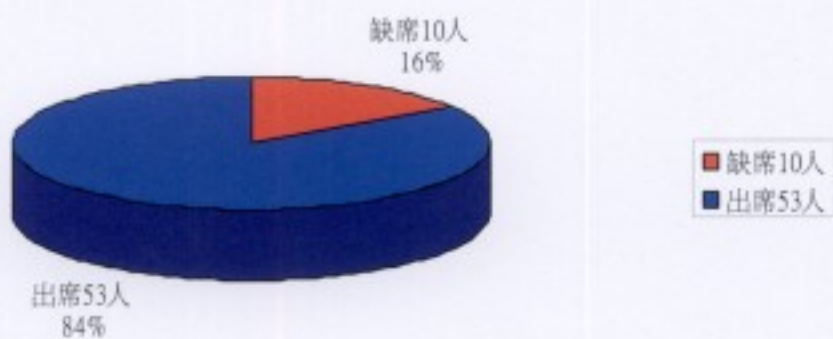
970818出缺席報到率一覽表



970819出缺席報到率一覽表

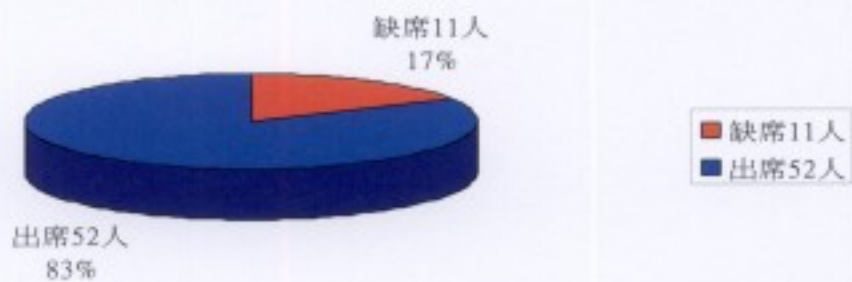


970820台灣客家文史研習營
出席人數圖



970821出席報到率一覽表

970821台灣客家文史研習營
出席人數圖



(三) 課程摘要：

客家民間故事改寫與其文化意義

李喬老師

一、解題

1. 民間故事界定
2. 『文化』核心意義
3. 民間故事的文化意義
4. 改寫民間故事的文化意義

二、改寫的必要(目的)

1. 既有故事或作品有所不足，不滿。例：芥川龍之介的「杜子春」
2. 指桑罵槐，借(藉)酒澆愁。例：李喬的『水鬼城隍』
3. 新技法，新主題的追尋。例：詹姆士·喬伊的「尤里西斯」
李喬的「情天無恨」—白蛇新傳

三、改寫的準備功夫

1. 採集民間傳說、故事(fieldwork)，比對既有作品
2. 與歷史背景，社會情況連結
3. 追索思考，新而深的主题；尋找『好』技巧

四、正待改寫的客家民間故事

1. 秧雞傳說『溫情化』
2. 『神』、「水鬼」的創作性寫作
3. 『過路七娘』的創作性寫作
4. 『去妻全孝』的逆寫—傳統的反省
5. 『黃賢妹情歸大地』—故事新說
6. 『羅成斷指與桐花傳奇』—神話創作
7. 『水牛識人語』—傳說合理化
8. 『春柄賊』—傳說再創作

五、結語

1. 故事的新詮釋是核心
2. 民間故事改寫，再創作是一條寬廣大道

李喬《荒村》中的歷史與社會

盛 鎧

演講綱要：

寫於1979至1981年的《荒村》，是客籍文學家李喬著名的大河小說《寒夜三部曲》中的第二部。書中以1925至1936年間日治時期的台灣為背景，描寫當

時農民運動與社會運動之開展，以及被外來殖民政權鎮壓之情景。以客觀寫實的態度，李喬不僅在小說中生動地重現了這段以往鮮為人知的歷史，以及日治時期台灣複雜的政治經濟的結構問題，亦深入刻畫了在反抗不義強權的過程中，台灣意識之漸次提昇的歷程。《荒村》這部歷史小說不僅提示了過往歷史事件對於現實社會的持續性影響，更凸顯出試圖擺脫歷史宿命的台灣主體意識存在之價值，因而顯示其現實意義，讓過去與現在得以展開對話。

客家影像與客家文化社區——從楊梅攝影家吳金森談起

曾年有

(搖籃工作室負責人、客家文化工作者)

授課大綱：

- 一、客家人將是台灣下一個消失的族群
- 二、客家文化在台灣文化裏的位置
- 三、客家社區的社區總體營造發展概況
- 四、楊梅的守護神——吳金榮
- 五、孤獨的攝影家——吳金森
- 六、集體記憶的失落與再生
- 七、衷心盼望在楊梅成立「吳金森紀念館」！

授課提供講義：

伯公山頂

文：曾年有

楊梅，

係一个民風純樸个客家庄頭。（係一个：是一個，个：的）

錫福宮，

係楊梅个開庄大廟、八大里民个信仰中心。

伯公山，

客家人撈土地公喊做伯公，（撈：把、將）

小小个山屯上有盡多頭珍貴个百年大樹。（盡多頭：很多棵）

一九九四年夏天，

發生了護廟保山救樹个伯公山事件，

平常、善良、憨直个鄉親父老大自家，（大自家：大家、眾人）

成功地護衛著客家先組留下來个財產。

一九九五年六月，

眾庄人熱熱鬧鬧舉辦第一屆楊梅百年文藝季。

今日甫日，（今日甫日：今天）

錫福宮、伯公山撈山頂个百年大數全部留到了，（撈：和、及、與）
已經成了楊梅人最驕傲个地方文化資產，
絕對不再分人破壞，（分：讓）
永永世世……長長久久……
今暗日甫，（今暗日甫：今天晚上）
伯公山頂山歌捱天，（捱天：歌聲繚繞不斷之意）
隔壁鄰舍共下來，（共下：一起）
唱到月光不肯走，（月光：月亮）
唱到星仔不轉家。（轉：回）

說明：

這首詩篇簡單敘述了伯公山事件的起因與過程，為了繼續營造社區、凝聚社區共識、搶救老樹老廟，在沒錢沒人沒資源的情況下，我們幾人再次以楊梅文化促進會為名，異想天開的在1995年10月21日（星期六）的晚上在桃園縣楊梅鎮伯公山上舉辦了一場名為「從傳統出發——伯公山閏八月社區音樂會」的音樂活動，協辦的團體有：省立新竹社教館、桃園縣文化中心、楊梅鎮公所、東電化文教基金會、中華汽車、錫福宮（第三屆管理委員會）、觀音文化工作陣、專業者都市改革組織、桃園愛樂、懷寧傳播；參與的社區店家有：新三和麵包、鍾瑞燮畫室、佰林房屋、鴻盛商店、百年傢飾、金森照相館、興和商店；節目內容有：客家八音、北管、客家山歌、小提琴、長笛、懷念歌曲…等等，從傳統到現在一路唱過來。這幾行文字其實是為了趕製海報所寫文案，簡單交代了這場臨時起義的社區運動的來龍去脈與熱切期待……。在這場運動之後更意外的發現了重要的楊梅攝影家與大量的影像資料……。

孤獨的攝影家 - 吳金森

文：曾年有

一九九四年夏天，位於桃園縣的一個純樸保守的客家庄頭——楊梅鎮，鎮上的開庄大廟〈錫福宮〉要拆除擴建，並將切挖到廟後的〈伯公山〉，山上十數棵百餘年的珍貴樹木亦將遭砍除命運。地方庄民不肯，並緊急成立了〈伯公山自救會〉，展開一連串的〈護廟保山救樹〉搶救行動，在短短十八天裡成功地為這塊土地留下珍貴的歷史文化資產與自然生態。更意外地發現楊梅攝影之父——吳金森。

• 之一 •

吳金森，客家人，一九一五年出生於楊梅的一間雜貨店裡。在一九四八年冬逝世，終身未娶，享年七十歲。他的父親吳阿昌經營宏隆商店，小小的雜貨店，算不上富商貴族。母親擅長刺繡畫工，多少貼補家用。兩位妹妹吳玉然與吳明珠，吳玉然在唸完公學校後即因耳疾去逝。一位弟弟吳金榮，年紀相差九歲，在吳金森身後的十餘年裡，默默地扮演了歷史老相片的文化傳承與出土的關鍵角色，令人感佩不已。

在街坊鄰居的印象裡，吳金森是個天才，但是天才卻常常是孤獨的，他一生中只有一位亦師亦友的知己陳振芳先生。陳振芳是吳金森唯一的一位知心好友，在一九三四年負笈日本前便與吳金森認識，一九三六年陳振芳留學日本東洋寫真學校畢業回來，在中壢開設「振芳寫真館」，經常有空就到楊梅找吳金森，有時一去數天，談藝術、談人生，非常投機。吳金森的攝影觀念與技巧很多就是在這

種情形下和陳振芳習得的。

在陳振芳夫婦的印象裡，都一致的肯定吳金森「非常有藝術的精神(天份)」，「任何問題，開個頭，尾就通了，不要人教。」現年已七十二歲的弟弟吳金榮在追憶兄長時也提到，吳金森十一歲的時候，參加楊梅庄役場舉辦的「慶祝日本天皇登基繪畫比賽」，當場畫了一幅松鶴圖，經新竹洲洲知事彩點〈評分〉得第一名，把當時參加的權貴士紳都比了下去，但在唱名頒獎時發現竟是個小孩而一度不願把獎頒給他，經過一番討論決定名次不變，但獎品第一名與第二名對調。此一事件很可能在當時年幼的心靈中已蒙受極大打擊，甚至漸漸地影響其日後的孤獨性格吧！

吳金森從小就具有藝術天份，先是接觸到繪畫，後來才改習寫真。究竟在那一年開始投入繪畫創作與攝影，確切年代已很難考證，但在他所留下的筆記、手稿、作品等種種資料來看，可以肯定的，除了一九二九年公學校畢業前在學校所吸收美術的基本認識與技術外，他並沒有師承，全是憑著一股對藝術的熱愛與執著，自己慢慢摸索而來的。約略在十八歲以前還非常熱衷於繪畫(尤其是油彩畫)，經常會帶著只有七、八歲大的弟弟吳金榮到處去寫生。這對當時一個純樸、封閉、貧窮的客家村落來說是不容易發生的事，然而吳金森做到了。由於很會畫圖，約在一九三〇-一九三五年間，開始用碳筆、油彩替人畫人像，並漸漸接觸攝影，一九三五年他二十歲那年取得「寫真營業許可證」，正式經營「金森寫真館」，攝影成了他日後一輩子的謀生方式與心靈最大的寄託。

吳金森出生在日本殖民政府時期的常民百姓人家，和大多數人一樣並不富裕，由於生活、經濟及政治上的種種壓力，迫使其對藝術的創作並沒有太大的空間，然而這些複雜的因素似乎更堅定了他對藝術的執著。一九二七年起每年一回的「台灣美術展覽會」(台展)及一九三五年的台灣博覽會，對當時只有十多歲大的少年，已經悄然種下了他對藝術的愛好與執著，也大大擴展了他對當時台灣美術的眼界與宏觀的精神。在當時交通還不甚方便的年代裡弟弟吳金榮抱起一堆歷回台灣美術展覽圖回憶著：「以前台北每年都會開畫展，我哥哥都會去看，當時從楊梅到台北是非常遠，我哥哥都自己一個人坐最早的一班火車去台北，看一整天，然後才搭最後一班車，很晚才回來…。」

一九二〇-一九三〇年代，前往日本留學的風氣甚盛，吳金森在寫真館開業的數年間(約一九三五-一九四〇年)，並未放棄對繪畫的理想，還一心的嚮往日本留學習畫，友人林棋禎一度相邀同行，然而卻因母親吳鍾緞妹始終捨不得長子，而遲遲無法成行，這可能是他的藝術天份與台灣美術界緣慳一面的最大遺憾吧！鬱卒的心情，更大大的增加了其日後的孤獨性格…。

· 之二 ·

「吳金森的作品很有地方性、歷史感、非常的紀實。」同是楊梅客家人的青年攝影家梁國龍在充滿戲劇化、傳奇性的老相片搜尋過程中，對吳金森的作品做了這樣的描述。

確實，吳金森的作品非常的常民化(圖版 78、79、80)，沒有學院派的拘謹或誇張，也跳脫了一般相館師傅的匠氣。這是他的作品最精采動人之處，就像是客家庄頭裡的村姑——保守、封閉卻很自然(圖版 35-43)。另外，吳金森一輩子從未遠久離楊梅，非常本份地辦好一位在地寫真館師傅的角色。站在原點卻能衝破地域性的狹隘限制，在平凡中卻不經意地留下大量涵蓋歷史記憶(圖版第一部分)珍貴照片，這是非常難得的。

吳金森也曾經一度想要到日本習畫，但卻不成，這本來會是他藝術成就上的

最大致命傷，想不到在他身後的十年之後，卻恰恰好成為他攝影風格上的最大魅力，這證明了藝術可以不要學院，藝術可以只是平凡。這恐怕是吳金森個人最大的藝術成就，也是他為揚梅、為台灣、為這塊土地留下的最大貢獻…，可是這一切，恐怕都不是吳金森本人生前所敢於想像的吧！



□圖版 78、79、80：吳金森的作品非常的常民化！





□圖版 35 - 43：就像是客家庄頭裡的村姑——保守、封閉卻很自然！





□圖版第一部分：吳金森的作品很有地方性、歷史感、非常的紀實。

文化守護神—吳金榮

文·梁國龍

去年四月初，首次走進「金森照相館」。它那其貌不揚的陳設，屹立在鎮算算已有一甲子的歲月。從日據時期的「寫真」館，到光復後的「照相」館以來，始終保持著傳統平淡無奇的格調，雖然少了一份現代的華貴感，卻散發出一股樸素親切的味道。上了五十歲的楊梅人，恐怕沒幾個不曾在相館留下身影的罷。

猶記那天，老師傅以頗不耐煩的客家口吻答覆了我的請求：「那有麼介老相片，早就丟淨淨了。」（哪有甚麼老照片？全部丟光光了。）還說：「尋麼介老相片，廟項就會給人拆忒了，難講遠遠先撈戲台拍起來還贏啲…，再唔拍就來唔顛了。」（找甚麼老相片？廟就要給人拆掉了，難說趕快先把戲台拍起來好好啲…，在不拍就來不及了。）

錫福宮，楊梅的開庄大廟。伯公山，廟後靈氣所在。不知多少楊梅人在此留下他們童年快樂的回憶，也不知多少人在此渡過晚年悠閒的時光。長久以來，地方人們的心始終被她牢牢地吸引著。那廟前的戲台下，曾經擠滿著看戲的人潮，後山的十餘棵百年大樹亦終年隨風搖曳出醉人的風姿，伴奏那樹下人們吟唱山歌的音符，交織出一首首動人的客家旋律。

曾幾何時，錫福宮的小巧與古老竟然成為人們自卑的象徵，而伯公山的地點與空間也成了商業開發賺錢的目標。物慾的追求佔據了人們心房的的全部，要高大、要寬直、又要多功能的建設，被喊得理直又氣壯。「拆廟、挖山、砍樹、亦被扭曲成正當合理化了。

一九九四年的六月中旬，從各地匯集而成的文化探訪者，一步一步逼近了錫福宮和伯公山。鎮上的人們多樹還沈醉在夏日午后的酣睡中，他們對自己即將失去的文化資產不是抱以冷漠的態度，就是一無所知啊！探訪者焦慮的找尋當地勇於登高一呼的領航者。

再過十八天(1994.7.3)，庇佑庄民的廟與山就要和楊梅人說再見了，曾是祖上先民辛苦所留下的珍貴遺產，即將要被後代人肖子孫所變賣摧毀。就在這緊急時刻，有一位平日被左鄰右舍視為怪人的長者出現了，他就是去年四月初以不耐煩的態度來應付我的吳金榮老師傅。天啊！原來當初他說的那句話，竟然是他對錫福宮與伯公山存廢的憂慮的孤單無助的傾洩。也真沒想到我和老師傅是在這樣的情形下再次見面了。

孤僻而又節儉到近乎吝嗇的生活操守，是旁人對他的終結印象。老人家用他年邁的體力，揮動著捍衛家鄉文化的大旗，引領著青年登上伯公山做「護廟、保山、救樹」的搶救運動。這樣的行動，更讓地方的人們感到驚世駭俗。

十八天當中，他由早到晚免費提供便當茶水給駐守在山上的青年，和他們共同不分晝夜地吹起捍衛家鄉文化的號角。鎮上熟睡的人們，終於一個個地醒了過來。廟與山也再次展現了她的歡顏。而楊梅文化的新萌芽亦就此展開，同時老師傅也主動地拿出他珍藏多年的第一張老相片。

「回首楊梅壩」老相片的收集整理，是我與老師傅正式相交的開始，一年來還真吃了他不少苦頭。他不會一口氣把照片拿出來，你越急他就越推拖，當你瀕臨絕望時，他又會趕緊拿出一張來讓你喘口氣。並且每拿出一張照片都會附上一句：「沒了，唔好再傾討了。」其實他是在觀望，看看別人手中有些什麼樣的相片。

有趣的是，鎮上的老相片幾乎都是出自老師傅的相館，所以當你拿一張外人的相片給他過目時，都會遭到他聽像不屑卻很有自信的語氣說：「介那有麼介，還有兩張哦……。」或者很不服氣的對著別人的照片說：「還有比還啲老介相片呢」。雖然如此，他還是不會馬上出示給你看，任由你如何地說明催促，得到的回答竟是：「正沒按慙啲，做一下拿出來，沒留後步刹做得。」

日子一天天過去，眼看文藝季的展期就要到了，老師傅的相片還是守得很緊。逼不得已，我們只好再次硬著頭皮向他說：「如果你不幫忙，文藝季就辦不下去了。」結果，可能是他不認見年青人的一張愁眉苦臉吧，或是他吊人胃口的興緻也過癮了吧！終於他開始心動了。

不鳴則已，老師傅竟然一口氣拿出近兩佰張的老相片。這時候，他像變了一個人似地，完全投入在文藝季的行列中，他開始關心照片中的沖洗放大，也擔心年青人是否有能力籌募經費等等……。當我們決定要為他兩兄弟出版專集時，他卻滿臉憂愁了起來，原來「二二八事件」和「白色恐怖」的陰影，至今還令他心有餘悸，凡是有關國防軍事的事物，總是抱以敬鬼神而遠之的態度，他焦慮的說：「介幾張國民政府撈日本軍交接大砲介相片，還有介張美軍顧問團介相片，唔知好出也唔好出？想假使沒出，專集就沒算盡完整，但是係出，心肝肚又驚出事情啊！」（那幾張國民政府與日本軍交換大砲的相片，還有那張美軍顧問團的相片，不知道可以出版還是不要出得好？我想如果沒出版，專輯就沒算很完整，但是如果出版了，心裡面又怕會出事情啊！）。即使經過他自己一再的查詢，老師傅還是會經常不安的告訴我們：「你想，萬一出事情還有救嗎？」

唉！回首楊梅壩，吳金榮，楊梅文化的守護神。由於他的守成，楊梅人才就得以重見歷史的印象，若少了他，不但其兄吳金森の成就將石沈大海，同時楊梅的文化將會是多麼的平淡啊！



□全家福照：左起：吳金森の妹妹、母親、父親、吳金森、吳金榮。據吳金榮回憶說這張相片只有他一個人看過，當時照好後就一直都沒有洗出來過，所以大家都沒有看過，是在這次要出專輯的時候他才把相片洗出來看看。





□客家聚落裡隨處可尋的社區記憶影像：我們該如何面對看待這些日漸傾頹、散落一地看似無用卻重要的客家文化文件呢？

客家話與客家人

鄧盛有

一、前言

語言是族群的重要表徵，代表客家族群的客家話有其特殊的語言特點，隨著時間的遷移，來自不同原鄉與居住在不同地域的客家人也發展出各自的語言特色，語言也是文化的載體，在客家話的生活詞彙中也蘊含了豐富的文化特色，由此可以了解先民的生活情形，甚至可以從中探究客家人的祖源問題。

二、何謂客家話

1. 客家話的語音特點
2. 客家話的詞彙特點
3. 客家話的語法特點

三、『客家』名稱之形成與歷史發展

1. 如何判定客家人
2. 客家人的祖源與遷徙
3. 客家人的分布情形

四、客家語言與文化

1. 基本生活詞彙中的文化現象
2. 少數民族語言的成分

五、台灣的客家次方言與語言變遷情況

1. 台灣各地的客語次方言
2. 客家話的語言接觸與四海話現象
3. 台灣客家話的語言危機

六、結語

客家歌謠與戲曲 楊寶蓮

一、客家戲的形式

- (一) 三腳採茶戲—小戲是大戲雛型
- (二) 改良戲(採茶戲、採茶大戲)—大戲是小戲的完成
- (三) 客語布袋戲—偶戲

二、三腳採茶戲

(一) 三腳採茶戲的形成

1. 山歌階段
2. 踏歌階段——茶籃燈及採茶唱階段
3. 小戲階段

(二) 三腳採茶戲的十大齣台灣客家三腳採茶戲，是以《張三郎賣茶》系列為主體的十齣戲

1. 《上山採茶》→ 2. 《勸郎賣茶》→ 3. 《送郎邦傘尾》→ 4. 《糶酒》→ 5. 《問卜》→ 6. 《桃花過渡》→ 7. 《勸郎怪姐》→ 8. 《茶郎回家》→ 9. 《盤茶、盤堵》→ 10. 《十送金釵》

(三) 三腳採茶戲的幾個時期

1. 落地掃時期
2. 內臺時期——相褒戲
3. 賣藥時期

(四) 三腳採茶戲的唱腔

1. 曲腔

ㄅ、山歌腔—老山歌、上山採茶、東勢腔山歌、陳仕雲

ㄆ、採茶腔—十二月採茶、糶酒腔、勸郎怪姐、老時採茶、拋採茶

2. 曲調(小調)—鳳陽花鼓、白牡丹、五更鼓、雪梅思君、桃花開

三、客家採茶戲

(一) 採茶戲的本質

客家戲曲是在搬演故事，以詩歌為本質，密切配合音樂和舞蹈，加上雜技，而以講唱文學的敘述方式，通過俳優妝扮，運用代言體，在狹隘的劇場上所表現出來的綜合文學和藝術。

(二) 客家戲的形成

1. 外臺大戲——演唱官音
2. 內台改良戲
3. 外台改良戲—日唱亂彈 夜唱採茶
4. 廣播採茶戲
5. 野臺採茶戲
6. 電視採茶戲
7. 精緻採茶戲

四、欣賞《客家歌謠與戲曲介紹》DVD

五、欣賞客家三腳戲，或《緣定三生》DVD

六、心得分享與總結

客家歌謠與戲曲

楊寶蓮

課程講義：

壹、客家歌謠

一、前言

凡以客家話唱的歌謠都算是客家歌謠。包括山歌腔、採茶腔、小調、童謠、現代人創作的時代歌曲。客家歌謠是俗文學的一種，俗文學是正統文學之母。

婁子匡、朱介凡在編著的《五十年來的俗文學》中，說到俗文學的價值是：
1.民族精神據以表現。2.擴展了文學的領域。3.雅俗共賞，達到文學的普遍效用。
4.老百姓從俗文學中接受教育而構成人格。5.俗文學永伴人生。6.俗文學是各科學術研究的上等資料。7.方言古語的寶庫。流傳的客家歌謠是珍貴的民族瑰寶。

二、客家歌謠的本質

(一) 從起源的傳說來看

1. 起於初民

(1) 沈約說：「歌謠所興，宜自先民始。」

(2) 孔穎達：「詩理之先，同乎開闢。」

2. 起於熒惑

(1) 《晉書·天文志》：「熒惑降為童兒，歌謠嬉戲。」

(2) 《漢書·五行志》：「上號令不順民心，……刑而拊口，則怨謗之氣發於歌謠。」

3. 起於解憂

(1) 尚鉞〈與顧頡剛書〉中認為歌謠起於秦始皇時代。

(2) 太白星君化作老人作歌。

4. 起於調笑譏諷：沈安貧〈一般關於歌謠的傳說〉說張良善編譏諷之歌，〈四面楚歌〉即是他所作。

5. 起於劉三妹：清屈大均《廣東新語》：「新興女子有劉三妹者，相傳為始造歌之人。」

(二) 從歌謠的內涵來看

1. 情歌

傳唱的客家山歌以情歌最多，有道是：「客家山歌最出名，條條山歌有妹名，條條山歌有妹份，一條沒妹唱毋成。」

(1) 送別，如：「送郎送到五里亭，再送五里難捨情；再送五里情難捨，十分難捨有情人。」

(2) 愛情難求，如：「想起連妹實在難，坐盡幾多伯公壇；上晝毋得下晝到，下晝毋得日落山。」

2. 生活歌

(1) 描寫等郎妹，如：「十八嬌姊三歲郎，哺哺夜夜攬上床，若毋看在爺娘面，三拳兩腳打下床。」

(2) 描寫單身之苦，如：「一想單身實在難，衫爛褲爛無人連；一尺八寸無人做，無個妻子在身邊。」

(3) 描寫補缸，如：「七早八早來補缸，老缸補爛賠新缸，叮噹郎，叮噹郎！」

3·敘事歌

如〈十二月古人〉：「三月裡來三月三，昭君娘娘去和番，回頭看見毛延壽，手拿琵琶馬上彈。……六月裡來熱難當，漢朝出有楚霸王，霸王死在烏江上，韓信功勞在何方。……」不過經常以說唱或三腳戲方式演唱，例如：林貴水〈醒世修行歌〉、劉蕭雙傳〈曹安孝娘親〉、黃連添〈八七水災〉。

4·娛樂歌

如：「食口泉水涼心頭，唱條山歌解心憂；清泉解得心頭火，山歌能解萬年愁。」經常以二小戲或三腳戲的方式呈現。

5·嘲諷歌：例如〈上山採茶〉中的一段

男唱：「阿妹上排哥下排，沒事伸手來招，實在阿哥未曉得，完全阿妹教壞。」

女唱：「老妹戴在九龍崗，因為摘茶到裡往，麼介精怪見過，未見癩狗吠月光。」

男唱：「掌牛掌到牛欄河，牛子走去偷食禾，人人講風流子，命帶桃花沒奈何！」

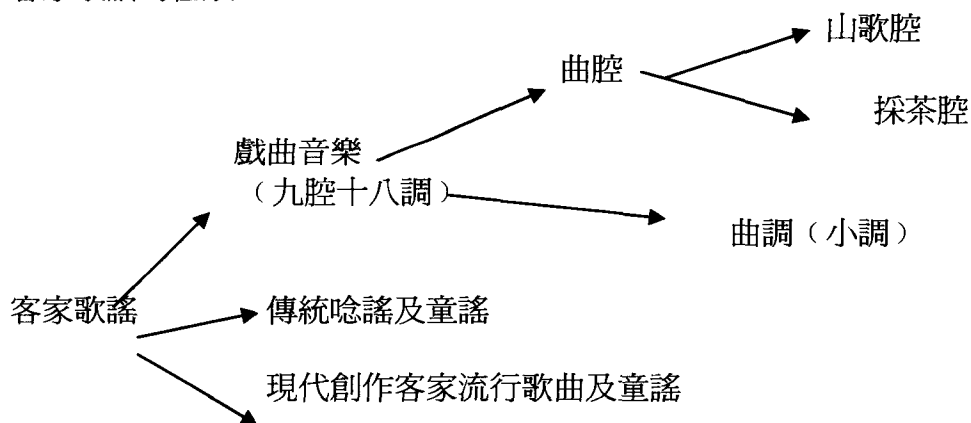
女唱：「看你人才真普通，可惜手癩目推窗，行起路來長短腳，毋驚敗壞若老公。」

6·勸世歌

(1) 〈度子歌〉：「一想度子無按該，幾多艱辛受過來，受盡幾多寒更夜，仰得子大孝爺哀。」

(2) 〈勸世文〉：「一勸姊妹在家，莫去上家盤下家；上家幾多懶尸妹，下家幾多懶尸。」

三、客家歌謠的種類



山歌腔：【老山歌】、【東勢腔山歌】、【送金釵】、【初一朝】、【上山採茶】、【陳仕雲】……。

採茶腔：【十二月採茶】、【糶酒腔】、【平板】、【平板雜唸子】、【綁傘尾腔】……。

小調：【洗手巾】、【姑嫂看燈】、【鳳陽花鼓】、【剪剪花】、【妹剪花】、【思戀歌】、

【雪梅思君】、【十八摸】、【桃花開】、【十二月古人】、【茉莉花】、【鬧五更】……。

童謠：【火焰蟲】、【月光光】、【伯公伯婆】、【槓扛槓】、【阿丑琢】、【嘴嘟嘟】……。

創作流行歌曲：【客家本色】、【皇天不負苦心人】、【後生愛打拼】、【細妹仔按靚】、【頭擺介事情】、【來通電】、【一支擔竿】、【一條花手巾】……。

四、客家歌謠的價值

〈一〉娛樂的功能

〈詩大序〉中說：「詩者，志之所之也。在心爲志，發言爲詩；情動於中，而形於言；言之不足，嗟歎之；嗟歎之不足，故永歌之；永歌之不足，不知手之舞之足之蹈之也」認爲詩樂舞都屬於人類內在的情感表達。芬蘭美學家赫恩（Yrjo Him）在其《藝術的根源》書中強調人類自始就有表現自我感情的本能，藝術既然是美的感情的具體顯現，所以說藝術起源於自我表現的本能。俄國文學家托爾斯泰（Tolstoy，1828~1910）更是強調強烈的感情的感染力。

〈二〉教育的功能

德國哲學家萊布尼茲曾說：「語言是人類文化活動的紀念碑」，韓國文智成亦說：「客家文化即是儒家文化」，要保存客家文化當務之急是要搶救客語，要學客語從客家歌謠及音樂入手，乃是一條事半功倍的捷徑。

〈三〉政經的功能

從前客家藝能的召集、安排、演出、經費，多由宗族或社區組織來承擔，比如說「提戲金錢」、「做爐主」，大家分工合作，並藉著藝能活動來加強宗族、社區內部的認同感和集體意識。活動的主持者往往是宗族或社區內的德高望重或年長者，活動參與者亦多以年齡、輩份、道德、經濟狀況來排座次，在這些活動中，實際上已經含有宗族性、社區性的政治功能。

另外，以藝能參與和促進經濟生產的有勞動號子等，例如：《安樂運木號子》，即是從前生活在深山中的寧化安樂人，爲了把山上砍倒的樹木運出來，往往需要許多人共同合作，並付出艱鉅的勞動。《安樂運木號子》就是安樂林場運木工人賴以鼓舞鬥志，統一節奏的勞動號子。昔時，民俗藝能往往在廟口或者村落中較寬敞的地方舉行，商人、小販、香客簇擁而至，形成交易場所。在慶典的氛圍下，加之人群聚集，貨源充分，人們格外購物，於是促進了經濟交流，有助於經濟發展。

傳統客家歌謠及音樂除了有娛樂、教育、政經的功能之外，也能在此藝能活動中，以藝交友，以藝識友，並藉著這些機會探親訪友，聯絡感情。同時，八音和扮仙戲等的演出，把群眾酬神、還願、祈福、消災傳達給神明，使群眾有宗教的信仰，亦促進了社會的安定。

五、結語

客家歌謠是珍貴的民族瑰寶，應加以傳承和發揚，可以從整理和創新兩方面著手，從歌謠入手來學習語言或文化亦可達到事半功倍的效果。

客家歌謠亦是俗文學中的重要內涵，它具有政治、經濟、教育、娛樂等多項功能，由客家歌謠加上說唱技巧，更形成了客家三腳採茶戲或採茶大戲，它是客

家族群非常重要的精神食糧。

貳、客家戲曲

一、客家戲曲的本質

二、客家戲曲的形式

1. 三腳採茶戲
2. 改良戲（採茶戲、採茶大戲）
3. 客語布袋戲

三、客家戲曲的唱腔

1. 腔：山歌腔、採茶腔
2. 調（小調）
3. 目前則加：亂彈腔（平板、二凡）、歌仔戲腔（七字腔、都馬調、黃梨詞）……

四、客家戲曲的表演劇場

1. 落地掃
2. 內台戲
3. 外台戲
4. 廣播採茶戲
5. 精緻採茶戲

五、臺灣的客家戲（引自鄭榮興【客家戲曲學苑】網站）

採茶戲，在臺灣族群生態中，特指客家人之戲劇表演，此乃因客家人多居住於丘陵地帶，從事之工作與種茶、採茶有關，並因族群文化特性，發展出與「茶」之特殊關係。以戲劇形式及發展階段而言，台灣之採茶戲可分二類：一是屬小戲的「三腳採茶戲」，另一為飾演角色眾多、敷演複雜劇情、俗稱「改良戲」的大戲。

三腳採茶戲，為由一丑二旦飾演茶郎張三郎採茶、賣茶的故事，並因此而得名。此劇劇情、唱腔固定，故事分為數段，一般稱為「十大齣」，分別為《上山採茶》、《勸郎賣茶》、《送郎綁傘尾》、《糶酒》、《勸郎怪姐》、《茶郎回家》、《盤茶盤堵》，加上後來發展衍生出來的《問卜》、《桃花過渡》、《十送金釵》等十齣。其表演型態為「落地掃」，演員在廟前、民宅之禾埕或茶工廠等地之廣場進行表演，以說白、唱腔鋪陳劇情，並加入簡單的歌舞動作。此種表演方式及內容，深受早期來台客家族群之喜愛。

從三腳採茶戲之相關傳說及劇情故事看來，應是先民自大陸移墾入台灣時自大陸傳入，或移墾時期在台灣產生的歌舞小戲，屬於清中末之產物，對台灣客家族群而言，此戲劇是相當傳統且珍貴之音樂文化資產。

改良戲，為民國後受時代環境及外來劇種影響下形成之新劇種。由於僅由一劇目組成的三腳採茶戲已不能滿足觀眾娛樂之需求與廟會供需，藝人紛紛學習、吸收客家山歌及外來劇種之音樂、劇目、表演方式。此時，客家地區之迎神廟會活動中，亂彈及四平戲是野台戲之主力，故亂彈、四平戲即成為客家大戲學習模仿之對象。另在戲班演員與京劇、歌子戲演員之交流及時間蘊含下，漸漸發展成為演員人數眾多、講究舞台表演，包括音樂、科介、服裝、砌末、化妝等多項藝術的綜合表演。

此大戲由於係經改造，一般稱為「改良戲」，以與傳統之三腳採茶戲區別；

又因此種大戲，係在三腳採茶戲之基礎蛻變而成，但演員腳色已超過三人，故一般亦捨「三腳」二字，而稱其為「採茶戲」或「做採茶」，儘管其演出劇目已與採茶故事無關。

改良戲在發展成大戲的過程中，吸收了流行於本地其它劇種的音樂成份，包括亂彈、四平、京劇和歌子戲等。除音樂呈現多樣化外，表演程式上亦未具固定性，如劇情結構無固定本事，演員僅依故事綱要敷演之；或如表演過程中，身段、唱腔、口白之連接未程式化。亦即受劇目、演員養成訓練及演出場合的不同，演員具有相當大的彈性空間可靈活、自由發揮，相同劇目、相同演員，在不同時空表演所呈現之結果不盡一致。

換言之，形式已發展為大戲的改良戲，其音樂進行、表演過程仍未形成固定性、程式化。如將改良戲與經歷長時期發展、孕育的成熟劇種相較，改良戲之未具程式性，及劇目、表演型式與台灣其他成熟戲劇多有雷同之處的現象觀之，其未套死、未定型的表演藝術特性，似乎與其仍屬發展中的劇種有關。改良戲雖屬發展中之劇種，但它卻是客家戲劇的表演形式之一，且確為在臺灣形成、發展、生根的客家大戲，並曾深入客家族群，成為休閒生活及廟會慶典不可或缺之藝術型態之一。

台灣之客家戲劇如上所述有小戲和大戲二類，其與「採茶戲」一辭之關係，可從二方面觀之。就廣義而言，「採茶戲」為客家族群之戲劇，包括了三腳採茶戲和改良戲二類；狹義言之，一般口語上稱小戲為「三腳採茶戲」，稱大戲為「改良戲」或「採茶戲」。

六：棚頭〈學堂引因〉（引自鄭榮興等合著《客家大戲選讀·三娘教子》）

眾生 唸：【數板】

讀書人來讀書人，讀書不認真，老師喊背書，就講頭腦暈，老師喊放學，特別有精神，拈蜻蜓打蒼蠅，嘴唇擦黑墨，帽子上泥塵，讀得三年久，本本一本三字經來三字經。

眾生 唱：【桃花開】

要讀好書愛用心，
老師講課愛聽清，
還要勤學莫偷懶，
文章詞句學得深，
讀書哥！
就能一字值千金。

歐雪 唸：【數板】

大家講我落第生，專門騙錢學抽菸，有時老師發現到，我的屁股食竹鞭，讀了四五年，夫字寫像天，馬字寫像焉，讀書又要工，買書又要錢，逃學打第一，書本撕綿綿，今年再留級，沒面見親朋來見親朋。

眾生 唱：【桃花開】

讀書哥來讀書哥，
人有知識話是寶，
有書不讀如柴草，
世上惟有讀書高，
好正好，
金榜題名大登科。

客家人的口傳文學

黃新發主任

課程大綱：

一、前言

二、客家口傳文學的意義

三、客家口傳文學的特質

四、客家口傳文學的價值（巴蘇亞·博伊哲努）

五、客家口傳文學的種類及舉例

（一）歌謠類：山歌、童謠、客家流行歌曲

（二）民俗言語類：客家諺語、「師傅話」、「鈴仔」

（三）散文故事類：神話、傳說、民間故事、笑話

（四）表演藝術類：採茶、戲文、「棚頭」、走唱文學

六、結語

課程內容：

一、前言

●客家口傳文學在客家傳統社會中，不只是娛樂的工具，同時具有教育的功能，藉由這些口傳文學內涵的口述或誦唱，往往足以激勵情志、鼓舞精神。

●在娓娓不倦的傳與受中，客家族群文化的要素就點滴流入後起者的心思。

●任何人或族群，只要有客家觀點或操作客家語言寫作，就是客家文學。

●主題不以客家人生活環境為限，擴充為全中國或世界，均有可能。

●承認客語與客家意識是客家文學的主要成份，以關懷鄉土社會，走向客語創作的客家文學為主流。

●文學是靈活的，客語與客家意識也將隨時代的腳步而變動，所以不管使用何種

●語言與意識型態，只要具備客家史觀，均是客家文學的一環。

（黃子堯 1998）

二、客家口傳文學的意義

●文學可分成作家文學與口傳文學兩類。

●作家文學指作家所創作的文學作品，又稱為創作文學，它一般是以文字書寫創作、傳播的一種文學作品，也稱為書面文學。

●口傳文學指的是以口頭創作、傳播的文學作品，它是以口傳非書面流傳在民

間的一種文學作品，也稱為口述文學、口語文學。口傳文學主要是庶民百姓日常生活的記錄、生命經驗的傳遞，以及民眾歷史的記憶，它流傳在庶民百姓而非貴族文士之間，它的創作者多數是農漁獵等體力勞動者而非作家文人，因此又稱民間文學。

民間有「文」學嗎？

- 因為文是文字，文學原本指的是用文字構成的作品。民間文學既是一種口耳相傳的方式流傳在民間的故事及歌謠等，原本並不借之於文字，怎麼也叫文學？
- 我們可以從沒有文字的民族談起，他們沒有文學嗎？他們沒有文字，他們卻都有故事、歌謠等。只不過這些是口耳相傳，不用文字表達而已。
- 如台灣原住民族便有其口耳相傳的信仰、風俗，藉著神話、故事或歌謠的形式，代代傳承了傳統文化，這就是民間文學。
- 有文字的民族也有不識字的文盲，他們還是一樣口耳相傳傳下了屬於族群的傳統文化。這些神話故事和歌謠也就是民間文學。
- 古希臘有《奧狄賽》等二大史詩，那也是流傳在民間的古英雄傳奇，經荷馬收集整理，成了歐洲世世代代歌誦的史詩。
- 中國古代早有三國時代的各種英雄傳說，羅貫中將其收集整理然後編成《三國演義》，就成為作家文學了。
- 因此，我們可以根據上面的敘述，為口傳文學歸納出以下四個特色：「口頭性」、「集體性」、「變易性」、「傳統性」。

三、客家口傳文學的特質

浦忠成（巴蘇亞·博伊哲努）

- 與實際生活緊密連繫
- 能顯示歷史的部份實況
- 充分表達初民的理想或願望
- 反映抗拒艱難、反對惡勢力的態度
- 辨明古時對鬼神或宗教信仰的態度
- 嘗試釐清與生存環境的關係

三、客家口傳文學的特質

（朱介凡在他與妻子匡合編的《五十年來的中國俗文學》一書中認為俗文學有以下六個性質）

- 民族性：不是個人之作，而是民族集體的產物。民族的性格、德行及其生活背景，在神話、故事、傳說、歌謠和笑話中表現得最為充分。
- 傳統性：完成的過程必然是經過集體的修改、補充、承認和傳統。一定要經過長期的歷史傳統淵源的。
- 鄉土性：鄉土性表現為樸實、率真、尋常，或許粗俗但不下流。土味十足，地方色彩豐富。
- 群體性：即非階級性，民間文學並非屬於某一階層，而是男女老幼、富貴貧賤所共有的、喜愛的。
- 口語性：民間文學生活在語言中非文字中，雖然有書本上的記錄，但所賴以表現的形式，仍然是在口語。
- 和合性：不堅持某一觀點，不約束也不排斥什麼，順乎自然的推移，達到了和合融融的境界。

四、客家口傳文學的價值

浦忠成（巴蘇亞·博伊哲努）

- 它表現了大多數民眾對生命的看法、對人生價值的思考、對宇宙萬物生成的詮

釋與豐富的想像。

- 相對於作家的「書面文學」，它比較不講究文字的雕琢修飾，卻往往在素樸的語言表達裡，展現了豐富的想像力、生命力，以及真摯懇切的情感。
- 口傳文學能使族群的成員，認識自己祖先的文化，對生長的土地產生自我認同。

四、客家口傳文學的價值

（朱介凡在他與妻子匡合編的《五十年來的中國俗文學》一書中認為俗文學〈主要是指民間文學〉有如下七個價值）

- 民族精神據以表現
- 擴展了文學的範圍
- 雅俗共賞，達到文學的普遍效用
- 老百姓從中接受教育構成人格
- 是各科學術研究的上等資料
- 方言古語的寶庫，流傳的客家歌謠是珍貴的民族寶物。

五、客家口傳文學的種類及舉例

（一）歌謠類：山歌、童謠、客家流行歌曲

- 山歌原始的意義，應該是山野之民勞動之歌。
- ◆ 在形式上，客家山歌有所謂「九腔十八調」，指的是曲調的分類，調子是固定的，但歌詞則隨時、隨地、隨不同對象，由唱者各顯神通。一般分成平板山歌、老山歌、山歌子、客家小調等。
- ◆ 在內容上，客家山歌呈現多元和豐富的生活面向，題材非常廣闊，並非都是情歌。
- 童謠指的是不配音樂而唱的兒童歌，不外是為了豐富兒童的生活世界，增添兒童的生活情趣，順便灌輸人生初步的生活教養。
- 客家流行歌曲

（一）表現客家人生活觀的山歌

- 山歌唱來鬧漣漣，唱條山歌來結緣；老人聽了添福壽，後生聽轉大賺錢。
- 上崎毋得半崎坐，手攬膝頭唱山歌；人人講風流子，命帶桃花無奈何。

（二）表達男女愛慕之情的戀歌

1. 新做藍衫賴地拖，一心做來哥疊坐；阿歌問妹肯不肯，陰陰笑來肯過多。
2. 八月十五月團圓，蝴蝶雙雙在眼前；百物都曉尋雙對，妹愛連哥趕少年。

（三）描寫生活、勞動的山歌

1. 做人心白真崩波，三餐食飯沒凳坐；豬肉無萋挾來食，臭風蘿蔔檢兜嚼。
2. 日頭落山漸漸低，田螺落水就食泥；手指伸出有長短，深山竹木有高低。

（四）諷世、勸世的社會之歌

1. 腳踏花樹手攀牆，解勸阿哥解勸郎；解勸阿哥莫嫖賭，日後討到好哺娘。
2. 下莊上來竹葉林，又會箍碗補杓麻；又會剖篾織褌子，不會餓死兩儕人。

五、客家口傳文學的種類及舉例

（二）民俗言語類：客家諺語、「師傅話」、「鈴仔」

- 客家諺語內容豐富，是生活的寶典，農業社會的客家人，何時播種，何時收成，如何持家，怎樣待人，都可以在這部寶典裡找到，不識字的婦女，一旦將這些諺語琅琅上口，就能總理家務的時候，找出事務的環結打開來。
- 師傅話就是歇後語的意思，純粹是用來表達說話的藝術。利用語言表達的間歇性，達到間接發言的效果，一則刺激受話端的思考，一則發揮語言一語雙關的妙趣。不失語言的機制，又能發揮語言的急智。
- 鈴仔亦寫作「令仔」，即謎語。謎語是一種語言的急智遊戲，客家的鈴仔和福

佬人的謎語，本質上沒有差別，只是有些需從客語著手才猜得出來而已。其中有結合山歌與童謠，以歌謠形式出現者，尤具特色。

客家諺語

(一)關於農耕的農諺

1. 正月雷鳴二月雪，三月有水過田缺。
2. 冬至在月頭，無秧不須愁，冬至在月尾，尋秧不得歸。
3. 耕田莫耕圃，做到兩頭烏。

(二)關於生活、人生的生活諺

1. 還生吃四兩，贏過死了吃豬羊。

(三)關於處世待人的處世諺

1. 天高不算高，人心節節高。
2. 賣田莫在田邊住，嫁女莫向女邊行。

(四)關於感慨、戲謔人間的感嘆諺

1. 才人有貌，爛扇多風。

師傅話

- 鈍刀剖竹——相唔開。
- 八月半蒸甜版——忒早。
- 伯公輓崩崗——贊成
- 老公撥扇——淒涼。
- 狗上樹——不成猴。
- 城隍廟的蚊子——齧鬼。
- 偷來个銅鑼——打不得。

鈴仔

1. 脈介作來四四方？脈介細細學泗塘？脈介東西甜過糖？麼人洞房有共床？
 - 戲棚做來四四方，鴨仔細細學泗塘；兩人相好甜過糖，生旦洞房有共床。
2. 脈介上山尾托托？脈介下山著綾羅？麼人打出田中鼓？麼人唱出百樣歌？
 - 雉雞上山尾托托，鷓鴣下山著綾羅；蛤蟆打出田中鼓，畫眉唱出百樣歌。
3. 脈介上樹嚙驚搖？脈介造出半天橋？脈介含泥有腳趾？脈介作巢一枝茅？
 - 蟻公上樹嚙驚搖，蜘蛛造出半天橋；燕子含泥有腳趾，黃蜂作巢一枝茅。
4. 脈介恁高高過天？脈介恁深海有邊？脈介恁硬硬過鐵？脈介恁軟軟如棉？
 - 人心恁高高過天，字墨恁深海有邊；兄弟分家硬過鐵，夫妻情深深如棉。

五、客家口傳文學的種類及舉例

(三) 散文故事類：神話、傳說、民間故事、笑話

● 神話廣義包括所有具神仙鬼怪內容的傳說故事、筆記、野史、小說、雜錄或地方風物志等；狹義的神話指原始社會流傳，超乎人類能力的言行故事，也就是「關於神祇超凡行為的故事」。

● 傳說是經長期流傳，具神祕性、歷史性的故事，它以特定的歷史事件為基礎，進行敘述與評價。

● 民間故事廣義包括神話、傳說、童話、寓言等富於想像性的口傳文學作品。狹義的民間故事主要指現實較強、幻想成分較少的口傳創作故事，它大致上都有完整的故事情節，鮮明的人物性格，富有濃郁的生活氣息和地方色彩。

● 笑話

五、客家口傳文學的種類及舉例

(四) 表演藝術類：採茶、戲文、「棚頭」、走唱文學

●採茶又稱採茶戲、採茶歌，由山歌發展而來。台灣的客家採茶戲，由客家先民傳入時，只是以山歌自編歌詞、對白，演出簡單的生活小戲，只有三個角色，故又稱「三腳採茶」。傳統的「三腳採茶」，它有固定戲碼、固定唱腔，故稱「九腔十八調」。但是逐漸戲劇化、專業化後，「採茶戲」轉變為「改良戲」，後來更加入「歌仔戲」的影響，乃以「採茶戲」為客家戲之統稱。

●戲文（劇本）：客家戲戲文（劇本）不脫山歌和採茶的基本形式。最常見的戲碼是照古書演，像唐僧取經、薛仁貴征東、薛剛反唐、孫悟空大鬧天庭、七俠五義、水滸傳、三國演義、孟姜女、白蛇傳等。另外，在「改良戲」階段，發展出「時代劇」，如李文古的笑鬧劇，大都取材男女愛情、家庭夫婦、兄弟、妯娌的瑣事，以逗趣為主要目的，廣受民間喜愛。其中不乏勸善規過，忠孝節義之類的道學說教戲目。

五、客家口傳文學的種類及舉例

（四）表演藝術類：採茶、戲文、「棚頭」、走唱文學

●棚頭是在正戲演出之前的引言，引出看戲的氣氛，它的內容與當天演出的戲目，不一定有直接的關係，所以既是一段獨立的小戲碼，也是一種獨特的文學表達體裁。

●客家走唱文學：撮把戲、傳仔，都屬於客家人的走唱文學。客家庄有一種商業促銷表演方式，叫做「撮把戲」，也叫「打拳頭、賣膏藥」。這種表演有文也有武，演說故事、唱山歌、打採茶算是文的，變魔術等功夫算是武的。目的是聚集群眾推銷商品。客家「傳仔」的內容，不外三類：一是取材史地掌故，類似歷史演義。二是男女相戀、夫妻情長的感情故事。三是戲謔人生，或自嘲嘲人、諷刺意味的人間眾生百態。

（女）六月裡來熱難當，娘今病子苦難當；
（男）阿伯問娘食麼介？（女）想食仙草泡冰糖。
（女）七月裡來係立秋，娘今病子真冇修；
（男）阿伯問娘食麼介？（女）想食竹筍煲鯪魚。
（女）八月裡來月團圓，娘今病子真可憐；
（男）阿伯問娘食麼介？（女）想食月鴿剝肉圓。
（女）九月裡來係重陽，娘今病子飢斷腸；
（男）阿伯問娘食麼介？（女）想食豬肝炒粉腸。
（女）十月裡來係立冬，娘今生子肚空空；
（男）阿伯問娘食麼介？（女）想食麻油炒雞公。

<撐船歌>

- （男）山歌越唱越有情，希望阿妹聽分明；阿妹若有真情意，山歌也可做媒人。
- （女）山歌越唱越有聲，希望阿哥認真聽；總愛兩人心甘願，唔使媒人也會成。
- （男）阿哥同妹來交情，交到海底行得人；鯪魚生鱗馬生角，鐵樹開花才斷情。
- （女）阿哥有意妹有心，蠟燭點火一條心；愛情可比長江水，萬古千秋不斷情。

客家族人的走唱文學

客家傳仔的內容，大約不外三大類：

第一種是取材歷史、地方掌故，類似歷史演義的「說書」者。

第二類以是男女相戀、夫妻情長之類的感情故事。

第三類則是戲謔人生，製造談諧趣味效應，或自嘲嘲人、諷刺意味的人間眾生百態。

<渡台悲歌>

●勸君切莫過台灣，台灣恰似鬼門關；千個人去無人轉，知生知死都是難。就是窖場也敢去，台灣所在滅人山；台灣本係福建省，一半漳州一半泉。一半廣東人居住，一半生番併熟番；生番山在山林內，專殺人頭帶入山。帶入山中食粟酒，食酒唱歌喜歡歡；熟番元係人一樣，理番吩咐管番官。百般道路微末處，講著賺銀食屎難；客頭說道台灣好，賺銀如水一般了。口似花娘嘴一樣，親朋不可信其言；到處騙感人來去，心中想賺帶客錢。千個客頭無好死，分屍碎骨絕代言；幾多人來所信言，隨時典屋賣公山。單身之人還做得，無個父母家眷連；涓定良時和吉日，出門離別淚連連。別卻門親併祖叔，丟把墳墓併江山；家中出門分別後，直到橫江就答船。船行直到朝州府，每日五百出頭錢；盤過小船一晝夜，直到拓林巷口邊。上了小船尋店歇，客頭就去講船錢；壹人船銀壹圓半，客頭就受銀四圓。家眷婦人重倍價，兩人名下賺三圓；各人現銀交過手，錢銀無交莫上船。

●恰似原差禁子樣，適時反面無情講；各人船銀交清楚，亦有對過在台灣。大船還在巷口據，又等好風望好天；也有等到二三月，賣男賣女真可憐。衣衫被帳都賣盡，等到開船又食完；也有乞食回頭轉，十分冤枉淚連連。也有不轉開船去，船中受苦正艱難；暈船嘔出青黃膽，睡在船中病一般。順風相送都容易，三日兩夜過台灣；下裡大船小船接，一人又要兩百錢。少欠船銀無上岸，家眷作當在船邊；走上嶺來就知慘，看見茅屋千百間。恰似唐山冀堰樣，乞食蘇場一般般；尋間親戚停幾日，歇加三日不其然。各人打算尋頭路，或是僱工做長年；可比唐山賣牛樣，任其挑選講銀錢。少壯之人銀十貳，一月算來銀一圓；四拾以外出頭歲，一千只堪五花邊。被舖蚊帳各人個，講著答床睡摸蘭；夜晚無鞋打赤腳，誰知出屋半朝難。自己無帳任蚊咬，自己無被任凍寒；做得己身衫褲換，又要做帳併被單。年頭算來年尾去，算來又欠頭家錢；若然愛走被作當，再做一年十貳圓。

●年三十日人祀祖，心中想起刀割般；上無親侍下無親，就在頭家過個年。初一擱到初四止，除扣人工錢一千；搶人不過也如是，台灣一府盡皆然。人講台灣出來谷，痾膿滑血花娘言；講著食來目汁出，手扛飯碗氣沖天。一碗飯無百粒米，一共蕃薯大大圈；三餐蕃薯九隔一，飯碗猶如石窖山。台灣蕃薯食一月，多過唐山食一年；頭餐食了不肯捨，又想留來第二餐。火油炒菜喊享福，想食鹹魚等過年；總有臭餛飩鹹菜，每日三餐兩大盤。想愛出街食酒肉，出過後世轉唐山；雞啼起身做到暗，又無點心總三餐。想食泡茶米仔，吞燥口涎遲疑；一年三百六十日，日日如是一般了。落霜落雪風颳雨，頭燒額痛沒推懶；捨分辛苦做不得，睡日眠床除百錢。各人輕些就要做，行路都還打腳偏；換衫自己難咬洗，破爛穿空夜補連。

●自己上山擔柴賣，一日算來無百錢；大秤百斤錢一百，磧得肩頭皆又彎。併去併轉三舖路，轉到來時二三更；除踢三餐糧米食，長有只可好買煙。奈何又著同人做，又著同人做長年；唐山一年三度緊，台灣日日緊煎煎。睡到子時下四刻，未槌樁白在壟間；三人樁白三斗米，就喊食飯扛菜盤。蕃薯又燒難入口，樣般吞得下喉咽；食得快來怕燒死，食得後來難獵班。出門看路都不到，腳指踢出血連連；朝朝日日都如是，賣命賺人幾拾錢。客人之家還靠得，學老頭家正是難；一年到暗沒水洗，要尋浴堂就是難。牛成禽獸無異樣，若係人身都會；所担擔竿兩尺半，竹棍圓圓架在肩。又要大條又併硬，水牛洗軛一般般；天下耕田用腳踏，

台灣耕田用手爬。已多耕田愛欠債，莫非後世報前冤；耕田只可如擲草，走盡江湖不識見。就比孝家接母舅，恰似烏龜上石灘；雙手用爬腳用箭，天光跪到人落山。面目一身泥鬼樣，閻王看見笑連連；一日跪到錢一百，跪到三日膝頭穿。半晝食了真點心，鍋燴蕃薯滿菜盤；一年田禾跪兩次，早冬跪孝盡皆然。

●真係台灣人好巧，何用唐山人何憐；皆因前生有罪過，今世天差來跪田。若用頭顱去播草，一年割谷當三年；耕田頭家若不曉，水牛洗角一般般。試得幾年若是好，又要奇巧好相傳；台灣之人好辛苦，唐山牛隻好清閑。切呀切時天呀天，不該信人過台灣；一時聽信客頭話，走到東都鬼打顛。心中想起多辛苦，目汁流來在胸前；在家若係幹勤儉，豬牯都有假褲穿。在家若係幹檢點，何愁不富萬萬千；台灣不係人居住，可比番鴨大海邊。馬牛禽獸無禮儀，看起心頭怒沖天；不敬斯文無貴賤，阿旦和尚稱先生。農高轎夫併乞食，相逢俱問頭家言；讀書兒童轎夫樣，比我原鄉差了天。並無一點斯文氣，赤腳蓬頭拜聖賢；寒天頭布包耳孔，熱天手帕半腰纏。到此斯文都饑賤，看見心頭怒沖天；迎婚嫁娶去恭賀，未見一人有鞋穿。赤腳短衫連水褲，洗身手帕半腰纏；席筵無讓賓和客，搶食猶如餓鬼般。

●且即轎夫廳堂坐，上頂人客坐壟間；不知貴賤馬牛樣，看起心頭似火煎。無論本族及外姓，一介禮包食兩餐；還有一起污穢事，心中怒恨不敢言。那有男人併婦女，相共水桶洗身焉；又要担水煮飯食，食了都會衰三年。新正叩起天神福，打粗奉神敬三官；這粗若然神敢食，亦非天上個神仙。燒香跪到膝頭穿，赤腳包頭拜神仙；土地伯公有應感，處處一有伯公壇。所見祀神紅龜粗，所見有妻烏龜般；大聲無敢罵妻子，隨其意下任交歡。拾個丈夫九個係，只有一個不其然；野夫入屋丈夫接，甜言好語侍茶煙。范丹婦人殺九夫，台灣婦人九夫全；出門三步跟隨等，結髮夫婦無幹賢。總愛有錢就親熱，聲聲句句阿哥前；台灣婦人有目水，看你長有幾多前。交得一年和半載，錢銀幹多也會完；幾多雞啼無半夜，辛苦如牛一般了。一介銅錢三點汗，一日賺人幾多錢；後生之時身子健，落身如牛做幾年。運數好時件件著，嫖亦不得已多錢；心中想愛後頭事，恐怕時衰運敗年。

●一到無錢就各樣，路上相逢目不看；行前去問都不應，皆因錢了斷情緣。開聲就罵契弟子，鉅頭禮衫差了天；疾病臨身就知死，愛請先生又無錢。睡在草中無人問，愛茶愛水鬼行前；病頭臨頭斷點氣，出心之人草蓆捲。當日出門想千萬，不知送命過台灣；台灣此是滅人窖，一百人來無人還。若然個個幹知想，台灣婦人變荒田；台灣收割真各樣，庄庄婦人鬧喧天。聽見田中谷桶響，打身就到田；手拿摹蘭木搗棍，開眉笑眼意歡歡。甜言細語稱司阜，摹蘭子擺兩邊；手拿禾槌微微笑，恰似玉女降下凡。花言巧語來講笑，弄得零工喜歡歡；一手禾排打四下，就丟去妹摹蘭邊。放此台灣百物貴，惟有人頭不值錢；一日人工錢兩百，明知死路都敢行。抽藤做料當民壯，自己頭顱送入山；遇到生番銃一響，登時死在樹林邊。走前來到頭斬去，變無頭鬼落陰間；不論男人併婦女，每年千萬進入山。千誤萬差在當日，不該信人過台灣；李陵誤入單于國，心懷常念漢江山。我今至此也如此，墨髮及為白髮年；心中愛轉沒盤費，增加一年又一年。

●家中父母年已老，朝晚悲哭淚連連；每年來信火燒死，歸心如箭一般般。若然父母凍餓死，賺錢百萬也閑情；又係百般微末處，那見有人賺錢還。人想賺錢三五百，再加一年都還難；歸家說及台灣好，就係花娘娘子言。叮嚀叔侄併親戚，切莫信人過台灣；每有子弟愛來者，打死連棍丟外邊。一紙書音句句實，併無一句是虛言。

- 這首〈渡台悲歌〉是黃榮洛在1986年8月初，首先發現的，客家早期移民，受「客頭」欺騙，來到台灣之後，過著非人的生活的内容，則是大同小異。只是做為台灣客家先民移民的辛酸血淚奮鬥史頁，則沒有比這首〈渡台悲歌〉寫得更詳盡透澈的了。
- 〈渡台悲歌〉可以說是台灣客家人最早向台灣註冊的客家文學。

六、結語

- ◆客家口傳文學對客家族群而言，是生活中的熟悉的事物和共同的問題。因社會的變遷，聲光傳播媒體所提供的新穎節目取代口傳文學的功能，客家口傳文學的傳遞面臨斷絕的危機，解決方法為將口傳文學文字化
- ◆文學離不開文字，離不開美麗，靈活的文字技巧和深刻的人文思想，終將仍是文學最大的價值。
- ◆因此，在客家耆老尚未凋零與傳統文化活動尚能運作之際，應將客家口傳文學轉譯成書面的文學，讓客家族群能夠擁有這些文化的資產，以適應未來的社會，並作為其文化持續發展的母土。

客家人的口傳文學

黃新發

課程講義：

一、前言

客家口傳文學在客家傳統社會中，不僅是娛樂的工具，同時具有教育的功能，藉由這些口傳文學內涵的重述或誦唱，往往足以激勵情志、鼓舞精神。在娓娓不倦的傳與受中，客家族群文化的要素就點滴流入後起者的心思。

二、客家口傳文學的意義

客家文學可約略分成「作家文學」與「口傳文學」兩類。

「作家文學」指作家所創作的文學作品，又稱為「創作文學」，它一般是以文字書寫創作、傳播的一種文學作品，也稱為「書面文學」。

「口傳文學」指的是以口頭創作、傳播的文學作品，它是以「口傳而非書面」流傳在民間的一種文學作品，也稱為「口述文學」、「口語文學」。口傳文學主要是庶民百姓日常生活的記錄、生命經驗的傳遞，以及民眾歷史的記憶，它流傳在庶民百姓而非貴族文士之間，它的創作者多數是農漁獵等體力勞動者而非作家文人，因此又稱「民間文學」

三、客家口傳文學的特質

「口傳文學」具有集體性和流動的變易性，其特質如下：（巴蘇亞·博伊哲努）

1. 與實際生活緊密連繫
2. 能顯示歷史的部份實況
3. 充分表達初民的理想或願望
4. 反映抗拒艱難
5. 反對惡勢力的態度
6. 辨明古時對鬼神或宗教信仰的態度
7. 嘗試釐清與生存環境的關係

四、客家口傳文學的價值（巴蘇亞·博伊哲努）

1. 它表現了大多數民眾對生命的看法、對人生價值的思考、對宇宙萬物生成的詮釋與豐富的想像。
2. 相對於作家的「書面文學」，它比較不講究文字的雕琢修飾，卻往往在素樸的語言表達裡，展現了豐富的想像力、蓬勃的生命力，以及真摯懇切的情感。
3. 口傳文學能使族群的成員，認識自己祖先的文化，對生長的土地產生自我認同。

五、客家口傳文學的種類及舉例

「客家口傳文學」的分類，各學者論點各異，十分模糊。茲分成歌謠類、民俗言語類、散文故事類、表演藝術類等略述如下。

（一）歌謠類：山歌、童謠、客家流行歌曲

1. 山歌：「山歌」原始的意義，應該是山野之民的勞動之歌。在形式上，客家山歌屬於即興創作，有所謂「九腔十八調」，指的是曲調的分類，各種唱腔有不同的「曲牌」，調子是固定的，但歌詞則隨時、隨地、隨不同對象，由唱者各顯神通。一般分成「平板山歌」、「老山歌」、「山歌子」、「客家小調」等。在內容上，客家山歌呈現多元和豐富的生活面向，題材非常廣闊，並非都是情歌，舉凡人生的喜、怒、哀、怨都有。
2. 童謠：「童謠」指的是不配音樂而唱的兒童歌，不外是為了豐富兒童的生活世界，增添兒童的生活情趣，順便灌輸人生初步的生活教養。
3. 客家流行歌曲

（二）民俗言語類：客家諺語、「師傅話」、「鈴仔」

1. 客家諺語：客家諺語內容豐富，堪稱生活的寶典，農業社會的客家人，何時播種，何時收成，如何持家，怎樣待人，都可以在這部寶典裡找到，不識字的婦女，一旦將這些諺語琅琅上口，就能總理家務的時候，找出事務的環結打開來。
2. 師傅話：客家所謂的「師傅話」就是「歇後語」的意思，純粹是用來表達說話的藝術。「師傅話」利用語言表達的間歇性，達到間接發言的效果，一則藉以刺激受話端的思考，一則發揮語言的諧音、轉換，一語雙關的妙趣。不失語言的機制，又能發揮語言的急智。
3. 鈴仔：亦寫作「令仔」，即謎語。謎語是一種語言的急智遊戲，客家的鈴仔和福佬人的謎語，本質上沒有差別，只是有些需從客語著手才猜得出來而已。其中有結合山歌與童謠，以歌謠形式出現者，尤具特色。

（三）散文故事類：神話、傳說、民間故事、笑話

1. 神話：廣義的神話包括所有具神仙鬼怪內容的傳說故事、筆記、野史、小說、雜錄或地方風物志等；狹義的神話則指原始社會流傳，敘述超乎人類能力的言行故事，也就是「關於神祇超凡行為的故事」。
2. 傳說：傳說是經長期流傳，具神祕性、歷史性的故事，它以特定的歷史事件為基礎，進行敘述，也進行評價。
3. 民間故事：廣義的民間故事包括神話、傳說、童話、寓言等富於想像性或幻想性的口傳文學作品。狹義的民間故事主要指現實較強、幻想成分較少的口傳創作故事，它大致上都有完整的故事情節，鮮明的人物性格，富有濃郁的生活氣息和地方色彩。
4. 笑話

(四) 表演藝術類：採茶、戲文、「棚頭」、走唱文學

1. 採茶：又稱採茶戲、採茶歌，由山歌發展而來。台灣的客家採茶戲，由客家先民傳入時，只是以山歌自編歌詞、對白，演出簡單的生活小戲，只有三個角色，故又稱「三腳採茶」。傳統的「三腳採茶」，它有固定戲碼、固定唱腔（類似主題曲），共唱出九種不同的腔，十八種不同的小調，故稱「九腔十八調」。但是逐漸戲劇化、專業化後，「採茶戲」轉變為「改良戲」，後來更加入「歌仔戲」的影響，乃以「採茶戲」為客家戲之統稱。
2. 戲文（劇本）：客家戲是三腳採茶、改良戲、歌仔戲的綜合體，因此其戲文（劇本）仍不脫山歌和採茶的基本形式。最常見的戲碼是照古書演，像「唐三藏取經」、「薛仁貴征東」、「薛剛反唐」、「孫悟空大鬧天庭」、「七俠五義」、「水滸傳」、「三國演義」、「孟姜女」、「白蛇傳」等，和歌仔戲文極為接近。另外，在「改良戲」階段，發展出插科打諢的「時代劇」，如李文古的笑鬧劇，大都取材男女愛情、家庭夫婦、兄弟、妯娌的瑣事，以逗趣為主要目的，廣受民間喜愛。其中不乏勸善規過，忠孝節義之類的道學說教戲目。
3. 棚頭（大戲或採茶裡的口白部分）：是一齣戲的開場白，楔子。在正戲演出之前，以一段文字作為「引言」，引出看戲的氣氛，它的內容與當天演出的戲目，不一定有直接的關係，所以它既是一段獨立的小戲碼，也是一種獨特的文學表達體裁。
4. 客家走唱文學：「撮把戲」、「傳仔」，都屬於客家人的走唱文學。客家庄有一種商業促銷表演方式，叫做「撮把戲」，也叫「打拳頭、賣膏藥」。這種表演有文也有武，演說故事、唱山歌、打採茶算是文的，變魔術、雜耍等功夫算是武的。目的是把場面熱起來，聚集群眾，然後就是推銷商品。客家「傳仔」的內容，大約不外三大類：第一種是取材歷史、地方掌故，類似歷史演義的「說書」者。第二類以是男女相戀、夫妻情長之類的感情故事。第三類則是戲謔人生，製造談諧趣味效應，或自嘲嘲人、諷刺意味的人間眾生百態。

六、結語

客家口傳文學對客家族群而言，是生活中的熟悉的事物和共同的問題，和心有戚戚焉的抒發。因社會的變遷，聲光傳播媒體所提供的新穎節目取代口傳文學的功能，客家口傳文學的傳遞面臨斷絕的危機，解決方法為將口傳文學「文字化」文學離不開文字，離不開美麗，靈活的文字技巧和深刻的人文思想，終將仍是文學最大的價值。因此，在客家耆老尚未凋零與傳統文化活動尚能運作之際，應將客家口傳文學轉譯成書面的文學，讓客家族群能夠擁有這些文化的資產，以適應未來的社會，並作為其文化持續發展的母土。

基礎攝影和採訪 林克明

<攝影 abc-如何拍攝一段訪問>

攝影機

系統：NTSC vs. PAL (使用國家、每秒張數、掃描線數)

機型：類比、數位、高階類比、高階數位 (機型、掃描現數、傳輸介面)

操作

支撐裝置

三腳架

移動式支撐裝置

Steadicam

三腳架使用方式

認識這個人/這個主題

企劃書的寫作

涉入 vs. 不涉入

拍攝位置的選擇

勘景 (光線及聲音)

輔助工具 (反光版、燈、錄音筆)

攝影前的兩項要點

曝光

白平衡

構圖

聲音

<作 業>

主題：一段有主題的訪問 (含三個問題，3分鐘短片)

要求：主題內容完整 (請勿改變原被攝者及變換主題)；含片頭、片尾工作人員、片中說明、並斟酌加上對白字幕；需加上一段開頭，以引導主題 (聲音可用OS或音樂)；加上配樂；除了著重熟悉剪接軟體外，更重要的是請自行發揮無窮的創意。

收音

聲音種類

- 人聲：對話、群眾聲、畫外音（唯一適合攝影機麥克風）
- 音樂
- 音效：hard effects, natural sounds, backgrounds

麥克風種類

- Omnidirectional全指向式
- Cardioid心型指向
- Shotgun槍型指向

Omnidirectional 全指向式

Cardioid 心型指向

Shotgun 槍型指向

Shotgun 的問題

- 須對準受訪者
- 逼近效應 (Proximity Effect)：指某音源靠近單指向麥克風時，低頻相對增加的現象
- 風聲

收音位置

使用何種麥克風

- 放Boom mic：1. 頭上 2. 底下（腳步聲、雜音）
- 麥克風藏在道具後
- 藏小蜜蜂在道具後
- 放小蜜蜂在演員身上
- 使用無線麥克風
- 如果一個人說話，最好同時放boom及小蜜蜂
- 允許的話，可使用手持麥克風
- 攝影機麥克風：室內兩呎以內，室外可以遠一點（噪音太多）

Boom 使用法

- 離演員越近越好
- 離牆、天花板、地板莫太近
- 兩人（很靠近）時放中間，要變方向
- 調整位置（由近到遠）
- 舉boom的方法
- 小蜜蜂使用法
- 調麥克風音量至-12dbfs

以客家為視窗管窺台灣歷史的發展

黃世明

講授內容綱要：

- 理解台灣客家的角度
- 時空脈絡下的客家發展階段
- 墾拓、再移民與客家人的關係
- 客家與台灣族群關係的發展
- 客家在地方發展的類型化理解
- 客家文化與產業發展的關係
- 如何理解客家？

一、理解台灣客家的角度(一)

- 由歷史文化與經驗發展的理解：
- 客家族群作為組成台灣社會的行動主體，可以由客家族群在時位關係的錯綜複雜脈絡，觀照政治經濟的治理系統與社會文化的生活世界，彼此交相滲透並摩盪變化的情勢，從中理解客家族群發展所凝現的文化傳承與創新，及其在政治社會的角色扮演與產業經濟的資源經營風格。

一、理解台灣客家的角度(二)

- 以客家為方法來理解台灣歷史的切入點：
- 核心中原VS邊緣土著
- 在傳承與遷徙的過程中掌握客家元素
- 祖籍地、家族源流、語言使用、河系、山林等因素交錯下的客家特質

一、理解台灣客家的角度(三)

- 以客家為方法來理解台灣歷史的切入點：
- 族群認同與想像的共同體
- 資源網絡與族群特色的呈現
- 集體記憶與族群意象
- 傳統的發明與族群論述

二、時空脈絡下的客家發展階段(一)

- 影響客家人到台灣的推拉、禁止與鼓勵的因素
- 影響客家人分布的因素
- 清朝以前客家人在台灣舞台的角色
- 清朝統治者對客家人的意象與治理原則

二、時空脈絡下的客家發展階段(二)

- 日治時期客家人的表現特色
- 戰後到1988年之前的客家社會關懷與行動
- 1988年的客家運動對台灣族群歷史的影響
- 2001年客委會成立後，對客家事務與資源使用的影響

三、墾拓、再移民與客家人的關係(一)

- 屏東六堆、台北新莊、台中平原的開發，與客家人的關係

- 軍政、豪強、家族、墾首、墾佃、隘首、隘勇、通事、資源的墾拓組合

三、墾拓、再移民與客家人的關係(二)

- 水利資源與客家墾拓的關係
- 山林生活與產業發展
- 山城建構與農林資源的開發經營

三、墾拓、再移民與客家人的關係(三)

- 多次移民過程的客家傳承發展
- 台灣移民社會中的客家再移民行動
- 移民、原住民與族群關係的變化

四、客家與台灣族群關係的發展(一)

- 移民與再移民社會中的客家族群角色
- 閩客關係的發展
- 客家人與原住民的關係

四、客家與台灣族群關係的發展(二)

- 客家人與新住民(外省籍)的關係
- 客家人與外籍人士的關係
- 如何理解族群關係而更理解客家？

五、客家在地方發展的類型化理解(一)

- 桃竹苗的客家
- 六堆的客家
- 都會區的客家

五、客家在地方發展的類型化理解(二)

- 東部客家
- 福佬化地區的客家
- 以客家族群史政治篇為例，來闡述客家在經濟與社會的發展

六、客家文化與產業發展的關係(一)

- 客家傳統文化對客家勞動價值觀的影響
- 客家傳統文化對職業選擇的影響
- 專屬客家的族群產業為何？

六、客家文化與產業發展的關係(二)

- 社會經濟位置與客家傳統文化對客家產業經濟的影響，何者較為重要？
- 以台中南投為例，探討分析客家文化與產業發展的關係

七、如何理解客家?(一)

- 什麼是客家？客家是什麼？VS客家元素如何組合？如何展現客家特色？
- 族群邊際進出VS族群核心傳承
- 是不是客家的認定邏輯VS成為客家的認同邏輯

七、如何理解客家?(二)

- 比較差異特色VS歸納一般特質
- 共時性VS歷時性
- 地方社會VS全球網絡

七、如何理解客家？(三)

- 結構環境VS行動選擇
- 經營用風險VS穩定無風險

如何深入多元理解客家？

基礎影像與後製

林克明

課程大綱：

剪輯

基本概念

- 類比vs. 數位 (傳輸介面)
- 線性vs. 非線性

基本概念

- 攝影機輸出 → 擷取至電腦硬碟 → 編輯軟體 → 輸出影片
- 編輯軟體種類：

檔案匯入

影像剪接

過場

聲音剪接

字幕

輸出

紀錄片

Bill Nichols 的六種模式

- 解說的模式
- 觀察的模式
- 參與的模式
- 詩意的模式
- 反身自省的模式
- 表現的模式

解說的模式

- 特徵是大量使用旁白，當作全知的觀點，將所知之事實現象、因果脈絡，加以解說並下論斷
- 旁白角色定位的主導性是很強烈的。
- 旁白的運用如同神旨曉諭 (Voice-of-God) 引導觀眾進入作者的詮釋。

- 解說式的紀錄片營造一種客觀性的感覺，透過足夠的辯論和解析的能力，讓觀眾好像感受到被說服的力量，以致很容易認為作者的觀點。影片的手法，有時採用有訓練過的聲調，如新聞播報員、報導者的聲音，透過聲音傳達感情，那影響力更強烈。
- 影像方面，則大量使用特寫鏡頭拍攝受訪者；在事件的描述上，則常以遠景鏡頭關照全局，並隨意加入中景和特寫，強調事件之(作者)主觀的情感或細節
- 例子:尋找台灣的生命力

觀察的模式

- 拍攝者以不介入的方式，讓事件和人物單純的透過攝影機在現場的觀察，以由被拍攝者的訪問內容作為替代，同時大量採用現場原音的方式，稱為直接電影(direct cinema)
- 影片少用旁白的詮釋、沒有音樂和音效的陪襯、沒有歷史重現的再扮演、也沒有為攝影機而需要重覆的安排，甚至有些作者連訪談都棄絕使用

最客觀的電影?

- 只要有拍攝小組在現場的出現，攝影機就無法避免對「真實」產生干擾。
- 紀錄片觀影者站在一個窺淫者(voyeuristic)的位置來看一個再現的真實時，有時反而會比看我們看劇情片還令人不安。因為劇情片裡的角色是「人為的」與「做作的」演出，而觀察式的拍攝方式，讓觀影者宛如站在「鑰匙孔的位置」(at the keyhole)體驗影片中人物的生活。
- 片中的人物不是演員但又要裝作攝影機的不存在，這是純觀察式的紀錄片令人覺得不安的地方。
- 以此理念拍法公共空間時，並不見得所有被攝的人都同意被觀察、或是被拍攝、或是影像被使用。這樣的製作理念面臨很多道德問題的追訴與挑戰。
- 例子:台灣魔朶

參與的模式 (The Participatory Mode)

- H:作者的主觀和存在是無法避免
- 參與模式再現真實的方式是在聲音方面: 拍攝者與被拍攝者之間互動的敘述，這兩種聲音在影片中可以交替出現或者互相辯證
- 影像方面: 作者經常現身在影片中，直接與被拍攝者討論事件，或進行意見的交換

「真實電影」(cinema verite)

- 拍攝者或是被拍攝者兩者之間能產生互信共享的合作觀念。田野調查人員在現場對其所要研究的對象，一方面是參與，一方面也是觀察，為自己與被拍對象保有某種程度的距離。
- 這樣的紀錄片是希望讓觀影者感受到拍攝者因介入，而對真實產生不同程度的影響或變化
- 這類型式的紀錄片是台灣自1990年來獨立紀錄片工作者最喜歡使用的典型。如吳乙峰和全景工作團隊所共同完成的作品(《人間燈火系列》和《月亮的小孩》)

緣由

- 80年代，紀錄片工作者往往(被放)在一個較高的階級看待一個較低的階級地位:「觀看者」vs「被觀看者」、「主體」vs「客體」。
- 井迎瑞:「攝影機永遠帶領我們看到色彩光鮮的一面，攝影機永遠是看到聚光

燈底下最閃亮的人物，至於攝影機和聚光燈以外的部份；並不是攝影機所關心的對象。攝影機在今天這個商品化的社會裡，很自然的成為這個商品化過程的幫兇，攝影機跟人的關係，往往是一種強者與弱者的關係；攝影機往往是一個剝削的工具。攝影機長此以往，讓我們不了解什麼叫做人，更不了解什麼叫做尊重。」

- 吳乙峰於1988年組成全景工作室，以一組人拍工商簡介或是社教片為謀生之計，讓另一組人可以專心的按自己的理想去作片子。吳乙峰的方式是將《人間雜誌》過去所採訪報導過的一些人物，花三年時間，以深入的田野調查和使用長期跟蹤的參與式的拍攝方法，完成紀錄片。

參與式的紀錄片中的兩大因素

- 拍攝者藉由再現自己與周遭世界的方式來呈現內容。
- 拍攝者透過訪問以及影像資料的匯集，再現社會問題和歷史觀點。
- 將自己放進去
- 紀錄片的真實並非強調客觀的真實，而是人類主觀知性的和想像的建構。不是只捕捉外在的、表象的真實，也不是絕對的、沒有干擾的真實；而是捕捉內在的真實。
- 隨時思考自己的位置：ex. 將自己放進去(作者因「在現場」產生解放與慰藉)
- Q：自己熟悉的事物；權力關係依舊存在

詩意的模式 (The Poetic Mode)

- H: 作者的主觀無法避免。理性的真實無法創造，不如創造感性的真實。
- 以非傳統的和非主流的形式為主要藝術手段。
- 主張藉由詩意的詮釋，賦予表象的歷史世界一個嶄新的觀點和視野。
- 注重影片的氣氛和調性，希望以華麗或誇張的美學要素為手段；不強調拍攝主體的歷史背景，也不傳達一般傳統紀錄片注重的知識性和說服性的因果關係。

美學上的手法

- 犧牲傳統的敘事方法，採非連續性的剪輯，沒有特定的時間或是地點；以實驗手法將作者認為有關聯的事物結合在一起，節奏、韻律感以及空間的並置關係是創作者關心的要素。
- 採以抒情的表達語法，將一切訊息直接轉換成一個作者刻意經營的一個獨特的論述，但是不以主導力很強的方式加諸在觀眾身上。容許觀眾可以有自由的詮釋空間。

反身自省的模式 (The Reflexive Mode)

- 反身自省式的紀錄片是邀請觀影者思考紀錄片的本質是什麼？是如何被建構？如何處理拍攝對象？如何說服觀影者？如何面對再現的真實？
- 提醒觀眾電影的虛構本質，以喚回觀眾對所述事件之自主省思的能力
- 維多夫 (Dziga Vertov) 《持攝影機的人》(1929)
- 什麼才是紀錄片的真實？

表現的模式 (The Performative Mode)

- 什麼叫做「知識」(knowledge)？什麼是「領會」和「理解」？
- 除了事實的資訊以外，到底什麼能夠幫助我們對世界的認識？
- 對這世界的認知是相當複雜的，必須透過個人主觀的經驗和情感的表達，才能有更深的體會
- 是通過作者對影片事物的觀點呈現，來激發觀影者的感應與參與

- 不同於參與式紀錄片，表現模式採用獨特的再現模式，暗示觀眾需要對新事物有認知與了解。比如這類的影片中，它會融合很多表現技巧，或是涉及前衛美學的領域等等。提醒觀影者看這世界需要帶著不同的視野與感情，以超越對外在世界本身的認知。（因此某方面與詩學紀錄片類似）

課程講義：

Documentary Pre-requisite Assignment

這個前置作業的目的主要是幫助學員釐清拍紀錄片的想法。藉由這份作業，學員可以自我檢驗拍這部片的目的、所採用的觀點以及可能產生的戲劇性。學生必須在拍攝前完成這項作業。

前置作業需包括下列幾項部分：

（由於紀錄片種類繁多，前置作業可能有所不同。本作業以拍攝某一事件的紀錄片為例）

1. 說明：簡略描述事件的內容，並說明為何對拍攝此一事件感興趣、預計的影片長度、以及主要的訴求對象為何。
2. 背景研究：收集有關事件的資料（包括以採訪方式獲得的資料—建議以錄音的方式收集）並整理報告，以指出為何這一事件值得拍攝。學員藉此可以掌握拍攝將採用的觀點
3. 拍攝方式：這一部分主要描述將以何種方式拍攝。學員須藉由第二部分的背景研究結果，嘗試回答下列問題：
 - a. 事件所具有的戲劇性
 - b. 事件的衝突所在
 - c. 情緒的掌握及角色的發展
 - d. 預計拍攝的結構
4. 決定拍攝對象：對象可能包括事件的主要關係人（包括正反兩方）、旁觀者（事件周圍的人或者正反兩方的友人和家人）、資訊提供者（研究者、學者、記者、同業人員、政府及民間機構等）。必須描述這些人是誰（名字、與事件的關係、與其他人的關係等）、他們在片中的重要性為何。
5. 訪問問題：描述針對第四部份的對象可能詢問的問題及重點
6. 資料收集：包括有關事件之報章雜誌、書籍、海報、照片、電視、電影、廣播、音樂以及其他相關資料等（本部分主要為剪輯時使用）
7. 拍攝計畫：以時間表為主，包括訪問時間以及拍攝事件相關地點的時間等
8. 如有可能，提出鏡頭拍攝腳本及收音方式

羅烈師

交大客院人社系

asi i@faculty.nctu.edu.tw

- 前言
- 客家民間信仰
- 宗教與社會生活
- 結論：信仰與族群

這些相片讓你想到什麼？



制度化宗教

- 何謂信仰？
- 世界上的宗教，通常被區分成「制度化宗教」和「普化宗教」兩大類。所謂制度化宗教，即指有系統化的教義與經典，有相當組織的教會或教堂，而其宗教活動與日常生活有相當程度隔開之宗教。



民間信仰

- 超自然世界
- 祭典儀式
- 祭祀圈與組織

宗教與社會生活

- 涂爾幹派下學者會主張宗教信仰是社會黏合劑；
 - 馬克思派下則說宗教信仰是意識型態，是一種婉轉的統治手段；
 - 韋伯派下認為宗教是自然神學，是驅動人們的精神力量。
-
- 廟宇是傳統藝術的綜合展演場。廟宇建築中形制、構造、材料、泥塑、剪黏、雕刻、剪黏、泥塑、書法、彩繪，乃至於匾額、聯語、石碑及香旗等文物。
 - 廟會中活潑的經濟活動，迎神賽會的娛樂意義，這一切均富涵台灣傳統漢文化的豐富訊息。

結論

- 客家民間信仰與閩南並無本質上的區別，台灣的閩南與客家共同處在南方漢文化的氛圍中，彼此又相互影響，因此在宗教與民間信仰方面的差距是相當有限的。
- 然而，這並不意謂閩客之間的信仰全無差異。就主神分布的範圍而言，閩客之間並非截然畫分，但是卻略有差別。主神之外，周邊神祇方面，王爺廟必備的五營，南部客家尚有影響，但北部客家社區幾乎是聞所未聞；相反地，土地龍神幾乎是客家廟宇必備的陪祀神；閩南社區卻屈指可數。其他如八家將陣頭與乩童等，閩南地區也明顯地盛於客家地區。
- 從義民信仰中旌義亭與褒忠亭地位的消長，尤其是義民信仰近年來在台北縣市日益蓬勃的祭典，我們發現以宗教作為族群界限的論述行動，在台灣確實曾經存在，而且仍在進行；不過，無論如何，我們同時也發現以全島為範圍的民間信仰交流力量，而這一力量源遠流長，可能更為強大。

思考

- 三山國王信仰與三官大帝信仰在神格與神性上頗有差別，前者屬於仙班，後者則僅次於玉帝；前者用武，前者以文。然而二者皆同時出現於新竹縣，且界線分明。會是什麼原因呢？
- 義民信仰本係台灣所有祖籍人群都可能會產生的信仰，為什麼只有泉州人及廣東人形成明顯的義民信仰？又為什麼廣東客家人又使得義民信仰如此昌盛？
- 廟宇在傳統社會中係文藝的展演場，其意義為何？目前這一現象及意義是否還存在？什麼原因造成這種變遷？

客家聚落、建築與文化

涂金榮老師

內容大綱

- 客家聚落與建築特徵
- 閩西、粵東客家原鄉的聚落與建築
粵東圍壟屋—丙村仁厚溫公祠
閩西土樓—花萼樓
- 台灣客家的聚落與建築
清領初、中、末期的苗栗族群分布
苗栗第一代客家移民聚落與建築—通霄土城
苗栗第二代客家移民聚落與建築—石圍牆
現代客家聚落與建築—公館傳屋夥房
- 未來客家聚落發展

客家聚落特徵

1. 農村大都同姓聚族而居
2. 聚落內講求尊卑有序，祖祠最高，居中，其他漸低。
3. 有機發展（垂直—土樓，水平—圍壟屋）
4. 聚落內以祖宗祭祀宗祠為中心，學堂(古代)，居室次之。
5. 聚落內供奉祖先牌位、天神，村落內則有土地神等其他廟宇。
6. 聚落重視風水觀念，前方半月池、後方化胎，左右對稱。

客家建築特徵

1. 黑瓦、白牆、樸素，祖祠才有裝飾
2. 空間講求尊卑有序，祖祠最高，居中，其他漸低。
3. 祖祠都在“堂”的空間，都在地面層。
4. 有堂號（台灣以姓氏堂號為主）。
5. 夯土建築為主，模矩化，輔以青磚、卵石、木構造。
6. 以平面發展為主，土地不足時才有(土)樓出現。

粵東圍壟屋—丙村仁厚溫公祠

粵東圍壟屋—化胎五星石

閩西土樓—花萼樓

閩西土樓—夯土

閩西土樓—詔安半月樓

閩西土樓—五鳳樓

閩西土樓—承啟樓

清領初期(1700年)的苗栗族群分布

- 1700年的苗栗族群有
- 平埔(道卡斯)、賽夏、泰雅
- 少數閩南(泉州)

清領中期(1800年)的苗栗族群分布

清領末期(1890年)的苗栗族群分布

- 閩南佔有海線
- 客家中間丘陵
- 賽夏、泰雅移居 海拔800公尺山區

第一代客家移民聚落 -- 通霄土城

第二代客家移民聚落 -- 石圍墘

現代客家聚落 -- 公館傳屋夥房

現代客家宗祠

- 三樓
- 神桌中央為在台祖宗姓名牌位
- 左方奉祀媽祖
- 右方奉祀家族內得道高僧

未來客家聚落發展

- 人口密度高居不下，土地供給持續不足 -- 有利於家族聚居
- 少子化 -- 家族意識變化

(四) 學員學習成果：

(四之一) 學員分組討論紀錄單：如附件1影本

分組討論單 2008/08/18 (一)

A 組

主持人：林火清

記錄：莊瑞蘭

分組討論內容：

1. 以打竹板的方式呈現教學風貌
2. 老師示範教學，學生跟著念，再分組念，在個人念。
3. 利用詞語卡，圖示卡，竹板敲打教學
4. 竹版也可用響板代替

分組討論單 2008/08/19 (二)

A 組

主持人：林火清

記錄：黃秋香

分組討論內容：

1. 第九課—懶尸嬾 (課文念一遍加字卡)
2. 竹板教學：2 種
3. 客家棚頭，古琢古琢真古琢
4. 葉玉嬌老師的創作，簡介完教學流程，在請本組學員 run 一遍活動方式。

分組討論單 2008/08/20 (三)

A 組

主持人：林火清

記錄：王月貴

分組討論內容：

1. 葉玉嬌老師帶領全組組員導讀「綻刺頭」兩變
2. 組員朗讀「綻刺頭」時，林火清老師以竹板敲打。
3. 字卡與圖卡對照之遊戲，分成兩組，一組拿字卡，另一組拿圖卡，對照成功則得勝。

分組討論單 2008/08/18 (一)

B 組

主持人：林勤妹

記錄：林寶珠

分組討論內容：

1. 授課後得具體成果演示，所以本組討論以「健康操」作演示主題。(可實作、可檔案平面、拼音、寫作、融入母語中、戲劇、歌謠、說唱中表現)
新年樂、客家健康操 (愛命就要動)
2. 全組自我介紹
3. 林主持人介紹客家歌唱作品。

分組討論單 2008/08/19 (二)

B 組

主持人：林勤妹

記錄：林寶珠

分組討論內容：

1. 每人發一份健康操歌譜
2. 教案已做好
3. 選擇配飾

分組討論單 2008/08/20 (三)

B 組

主持人：林勤妹

記錄：林寶珠

分組討論內容：

1. 發鄉土語言教室的素養與使命資料
2. 練習教學演示歌舞

分組討論單 2008/08/18 (一)

C 組

主持人：劉泰祥

記錄：周玉堡

分組討論內容：

1. 選出組長：44 號劉泰祥高票當選 C 組組長。
2. 教學演示主題：經過熱烈討論後決定全體上台演唱歌謠
3. 工作分配：(1) 教案編寫：劉淑惠、林玉珍
(2) 記錄人員：周玉堡、邱筱雯、劉春龍

分組討論單 2008/08/19 (二)

C 組

主持人：劉泰祥

記錄：周玉堡

分組討論內容：

1. 練習「綁遮尾」，中間穿插了三首情歌，「採茶情歌」、「勸郎怪姐」、「送郎歌」
2. 練習三首情歌，直至熟練
3. 練習「綁遮尾」之對白並搭配三首情歌，直至熟練為止。

分組討論單 2008/08/20 (三)

C 組

主持人：劉泰祥

記錄：周玉堡

分組討論內容：

1. 練習「綁遮尾」，穿插「五更歌」、「勸郎怪姐」、「送郎歌」
2. 經過討論，由田坤麟、黃鳳梅兩人共演

分組討論單 2008/08/18 (一)

D 組

主持人：李慶華

記錄：胡慧羚

分組討論內容：

1. 本組工作分配
2. 客語能力指標討論
3. 教案討論
4. 教學單元名稱暫訂：綠野仙蹤
5. 對現行客語教學的看法：從已出發，盡力而為
6. 教學對象暫訂小學 1~3 年級學生
7. 互相認識彼此
8. 大家腦力激盪，明日再敘

分組討論單 2008/08/19 (二)

D 組

主持人：李慶華

記錄：胡慧羚

分組討論內容：

1. 能力指標代號說明
2. 單元教學名稱異動：逛動物園
3. 教學對象：預定為三年級學生
4. 教學時間定為 20 分鐘
5. 教案流程討論，訂初稿
6. 「王老先生有埕地」客語版練唱
7. 配合 PP 檔，作教學演練

分組討論單 2008/08/20 (三)

D 組

主持人：李慶華

記錄：胡慧矜

分組討論內容：

1. 輪流上台作教學演練
2. 本組兩位不太會說客語的外縣市組員精神可嘉，雖客語不流利，學習態度卻值得讚揚。
3. 教學流程檢討
4. 教學中若學生不會說客語，需耐心指導，口耳相傳，一對一指導，以激發其興趣、潛能。
5. 善用客語動畫教學網站，以多元方式呈現媒材，讓客語教學成效倍增。

(四之二) 學員分組教學教案設計：如附件2影本

(四之三) 學員教學演示成果



A 組學員教學演示<綻刺頭>



A 組學員教學演示<綻刺頭>



B 組學員教學演示<震動>



B 組學員教學演示<震動>



C 組學員教學演示<客家採茶戲>



D 組學員教學演示<逛動物園>



D 組學員教學演示<逛動物園>



C 組學員教學演示<客家採茶戲>

(五) 研習營精彩活動暨顯著事件紀實：



桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營
校長偕同演講講師、老師及與會學員們

全體大合照



研習營學員報到



開幕式校長致詞



李喬老師
學員故事分享與互動



李喬老師演講
客家民間故事的改寫及其文化意涵



盛鑑老師演講
李喬《荒村》中的歷史與社會



學員提問交流



曾年有老師演講
客家影像與客家文化社區



曾年有老師
師生交流分享



A組學員分組討論教學實務設計



C組學員分組討論教學實務設計



C組學員分組討論教學實務設計



D組學員分組討論教學實務設計



鄧盛有老師演講
客家話與客家人



楊寶蓮老師演講
客家歌謠與戲曲



黃新發老師演講
客家人的口傳文學



甘耀明老師演講
客家文化及族群文學的書寫



林克明老師演講
基礎攝影和採訪



林克明老師課堂
攝影實務操作



林克明老師 攝影採訪實作



林克明老師演講
影像後製剪接實務 師生交流分享



陳博文老師演講
如何捕捉並呈現客家影像



陳博文老師
紀錄片拍攝欣賞討論 師生互動交流



學員討論經驗分享



黃世明老師演講
以客家為視窗管窺台灣歷史的發展



C 學員分組演練活動



黃世明老師
師生提問交流分享



B 學員分組演練活動



D 學員分組演練活動



羅烈師老師演講



羅烈師老師
師生討論交流相見歡

客家宗教



涂金榮老師演講
客家聚落、建築與文化



D組教學演示展演



教學演示評論人及來賓共襄盛舉



林本炫所長頒發演講者演講聘書



涂金榮老師
師生討論分享客家建築之美



A組教學演示展演



C 組教學演示展演



B 組教學演示展演



譚櫻嬌校長教學經驗分享
教學演示評論人講評



閉幕式暨教學演示展演頒獎

- A 組學員榮獲：最佳教學獎；
- B 組學員榮獲：最佳教材獎；
- C 組學員榮獲：最佳表演獎；
- D 組學員榮獲：最佳創意獎。

閉幕式暨頒發研習證書



頒發 A 組學員研習證書



頒發 B 組學員研習證書



頒發 C 組學員研習證書



頒發 D 組學員研習證書

(六) 研習營學員提問紀錄：如附件3影本

學員提問單紀錄

054

蘇鴻裕

音軌如何修改，及最後的輸出如何修改副檔名（格式）

030

林勤妹

信仰、信神，是否培養人們謙卑的態度？殺人放火為非作歹的歹徒，貪府的官員，應該是比較不信神明，信仰不深的人，此說是成定論嗎？

044

劉泰祥

研習結束，鶴雞難捉，時間短促，網上時足，共研客家，你走埕趯，莫有自偏，雨淋雨琢。

016

彭麗晶

建議主辦單位能提供客家資源資料庫，免費提供的書籍或網站，讓我們在研習會上或回去後更能增強進修管道及教學資源。

001

林火清

- 一、 建議學員通訊錄設立，或 email 聯絡網或平台，方便大家聯絡。
- 二、 感謝聯大所有工作伙伴無微不至的照顧，謝謝大家數日來的辛勞。

016

彭麗晶

請問陳老師，您拍攝此紀錄片是否先有計畫書？因片中令祖父的往生讓我們感到與該片闡明意旨及生命教育相呼應，請解說。另外因片尾不斷跳格，印象中笈叔採用抽水機及水管灌溉是否和過往祖父堅持傳統引水對比，或另有他義？

016

彭麗晶

請問涂老師，您提及客家建築特徵—黑瓦、白牆、樸素，祖祠才有裝飾，但就我家祖祠有近百年歷史，且有祖先為貢元、秀才，皇帝賜匾，所以祖祠一直僅次燕尾表徵官銜，未見有何裝飾，此如何解釋？

001

林火清

我欣賞陳博文老師所拍攝的影片—「大正男」，體會到如何捕捉並呈現客家影像，

我個人意見，是字幕如果以客家字呈現更佳，閱聽者會與影片中主角的聲音、動作、字幕同步呈現，更具客家風味，使客家影像更有客家文化味道。

034

周玉堡

看完陳導演的「大正男」記錄片，感覺扣人心弦，心裡起了陣陣漣漪...。影片採取雙主軸的方式，阿公去世的時候，鏡頭帶到玉米成熟的時候，讓人更有一份悵然，看完有很多的感動，回家很想自己去拍拍看，留下一些生命中珍貴的點滴。請問要拍紀錄片，那兒有相關的專業訓練？

015

葉玉嬌

請問陳導演所拍的記錄片（大正男）外面市面上能否買得到？方便老師好作為在學校中教學看紀錄片、討論之教材元素？

031

孔仁芳

若要拍一個音樂表演，該如何拿捏主角及配角的互動、長景、中景、近景該如何取捨？

受訪者的眼神該如何聚焦？

015

葉玉嬌

拍攝畫面動態時，用哪些輔助工具，可以完成哪種感覺？

015

葉玉嬌

拍攝紀錄片，有無限制時間？大約多少時間？

054

蘇鴻裕

在拍攝的過程中，要呈現出場景的切換是否要以單機或兩機以上的同時作業？

044

劉泰祥

孤獨攝影吳金森，遇身十年相片繳。曾年有正見厥面，歡喜會場出觀眾。

金森金榮係怪人，曾年有係拐人，相片量觀做人情，你講係毋係騙人？

賺客家稽講客話，毋會對不起客家，曾年有愛煞猛修，有職場多為客家。

044

劉泰祥

客家人為何見樹頭、石頭就拜？

015

葉玉嬌

客家民間文學：早期客家族群家中有人往生（長輩、晚輩）所唱唸、吟的「哀歌」，內容如何？

003

蔡金葉

請問李喬先生您的《寒夜三部曲》的《寒夜》被河洛歌仔戲改編為《台灣，我的母親》其中的人物鋪陳及段落重點有些改變，請問是否與您當初小說的描述重點有所不同？請問您對「作品」被改編的結果，滿不滿意？

044

劉泰祥

感謝黃主任一道來介，鼓勵正行出吾介客家路。

033

林勤妹

希望甘老師創作一些喜樂介故事、分享。甘老師說得很獨到。

015

葉玉嬌

請問甘先生，對於客家文學、口傳文學、民間文學介設計、人、物、景、空間、時間介架構？

038

郭永

Rm 的檔案是否可以轉成 rmvb？

038

郭永

Mpeg2 轉成 mpeg4 的格式是否 OK？

017

林寶珠

如何捕捉並呈現客家影像？

「大正男」紀錄片中阿公畫符咒如何傳承？未見，令人疑惑。

結尾見藍、紅喪服，知祖父已有五代在世，祖孫感情淡薄，可否藉紀錄片中由己（孫）身帶領第四代、第五代找回這一代失落的情感？

015

葉玉嬌

請問所長係毋係明年作得過辦這種恁有意義介研習課程？（台灣客家文史內容）

011

蘇少英

配合課程內容，安排校外參觀教學，客家文物展、建築、聚落等。

055

蘇縉鴻

神格體系中，客家人較客觀，閩南人較重視靈驗與否，譬如：台南出外經商的人，認為嬰仔公較黑面媽祖強，更靈驗，所以在外國經商，他們把嬰仔公請出去拜，祈求他們神力較強來保護他們工廠、事業。

011

蘇少英

王爺廟工縫之主神及周邊神祇之外，還有必備之五營，請問五營為何？

015

葉玉嬌

請羅先生摺大家紹介道教中所講人在往生時，有三魂七魄介內容？

044

劉泰祥

麼介安到三清？三官大帝介神職生日、信仰也會跔等利益行 48 年七八水災後，美援麵粉加傳教，就會學會天主瑪麗亞麵粉一袋來，衫褲兩捆來。

044

劉泰祥

宮堂用祭禮、鞠躬、高昇、及第、喪事用喪禮俯伏、圓盒圓塔仰又用鞠躬。

030

林勤妹

請問老師的阿婆幾歲？

在影片中看見與驗證：千跪萬拜一爐香，毋當生前一碗湯，所以孝順要即時。

030

林勤妹

發表我創作的包粟歌和他們影片內容包粟田園呼應。

伍、執行成果分析與檢討

(伍之一) 研習營學員每日學習回饋單：如附件11影本

8月18日學員學習回饋單(一)

35

劉春龍

聽李喬老師的創作心得，非常難得，但老師講話的速度有一快，不知是我個人的問題，還是我的文學素養不好。

32

劉淑惠

建議事項：

李喬老師的民間故事改寫提供許多新點子，但是應該還有很多人(特別是年輕人)對傳統的民間故事並不是很清楚，所以建議李老師未來能夠出版新、舊兩版並陳的客家民間故事，讓讀者能夠對傳統價值觀和現代社會變遷情形做一比較。

48

邱筱雯

學到很多平日學不到的客家知識，諸如古老的民間故事由來，以及傳統客家文學，心中甚為歡喜，期許接下來幾天客家豐富知識的洗禮，能夠習得更充實的客家文化與傳承。

36

謝喻如

請各位教授盡量說客語，各位專業教授給的很多，也讓我在課堂上學到更多的客家文化。

49

羅秀英

懷著朝聖的心情來參與客家文史研習營，看到大家這麼熱忱的為客家文化傳承齊聚一堂，課堂上老師賣力的授課，台下學員熱烈回應，讓人感動。還有這麼多人為了客家文化延續而努力著，身為楊梅人，看到了曾年有先生的影像記錄，覺得很感動，也覺得可惜，當年因鄉人的短視而導致文化資產被破壞殆盡，真令人惋惜。

50

陳孟君

即使是客語授課無法完全明瞭，但親切地講授讓我不致陌生，在客家文化的認識方面，有一疑問想題出討論，以客家人身份所形成的文化模式及被認定為「客家文化」嗎？如何界定「客家文化」與其他文化的差異兩分別性？這應可成為尚待努力(在復原客家文化)的主要方向之一。

18

賴美萍

希望主講人、學員、工作人員大家都說客家話，因為在客家人的場合，使用母語－客家話是我們共同一致的心聲。

54

蘇鴻裕

個人對於貴單位本次所辦之活動非常的期盼與喜愛，以一位非客家族群的身份來瞭解並參與文化其中。(但是我不會說也聽不太懂客家話!)所以對在課程中有講師或學員(尤其是NO.44)要求全程以客語演說，個人深深不以為意!個人希望藉由本次的活動對於客家文化有個出新的認識與瞭解，以便在日後講述相關課程時(本人為歷史科教師)能夠為學生說明與介紹;故期望在未來三日的課程中，不要在有今天下午曾老師課程的情形。PS:若真要全程希望能在簡章上說明。

37

黃芝勤

講師的內容安排很精彩

不知合照留念的相片會洗給大家 or 附在研習證書上 or email 給學員嗎?

小建議:廁所,衛生紙提供

簽到處,茶包 or 咖啡提供

貼心服務,會使營隊更圓滿喔!

謝謝各位服務團對伙伴,辛苦大家了。

43

葉春忠

客家影像與客家文化社區,昏昏欲睡的午後,能全程上完課,深深瞭解以客語上課的生動在增老師詳細介紹楊梅老照片及吳金榮及吳金淼兄弟留鄉、變土的搶救行動,在此再次感謝曾老師及學校提供的教學環境。

33

蕭宇純

課程內容緊湊又充實,能充實在在瞭解體會客家在地文化與歷史,講師專業又風趣,服務人員態度很好!

38

郭永

今天上課的內容相當精采活潑,生動且有趣,但希望能多一點國語,使客語並無法相當熟悉的人也可以樂於其中。深感服務團對如此親切喔!

34

周玉堡

久仰「李喬」大師的大名,今日終能一睹廬山真面目。課程的安排讓我們對客家文化有更深入的瞭解!謝謝主辦單位的用心。

27

王泰祥

一切OK, NO comment.

58

胡慧羚

可從生活周邊故事改寫開始創作

故事的改寫或創作，可抒發個人對現實社會的不滿，進而反應作者的期望與理想。

過往歷史事件，將對現實生活產生持續性的影響。

曾有先生全程以客語授課，蒐集的照片亦有見證歷史的價值，是一堂視聽均佳的課。

26

湯碧霞

收穫良多

21

鍾秀金

感謝聯大提供舒適場所及工作團對貼心的服務，感恩。

另外，建議事項：

手冊均為單頁，是否可節能減碳，紙本減量，

演講者為尊重不懂客語人士而全程使用華語，利益很好，然而也減少學習客語的機會，名為客家文史，若能習得客語，則更完美了。

61

彭通明

在此一研習活動裡，我組組員已經初步討論了，個人以為如下：

中小學客語與教學課目的「教材、教法」單元項目的教學是以「聽」、「說」、「讀」、「寫」的進程作為循序漸進的教學原則。此中，教材可自編，可一依據某版本的課文內容為主，騎相關的「生活對話」、「句型練習」為輔，以助小朋友藉教師獨自發音起始，接續由CD的媒介聲音為輔，後由學生於發音練習中，一一的模仿、校正……等方法，漸增信心，補正為較具發聲元素的語音表達，此乃初階必經學程。

小朋友日常係以華語的「聽、說」為主要語言時空背景，客語教學過程中，時時刻刻需藉助國語語彙，方能收到初階教學實效。

「開口說」無疑就是語言學習初階段的照影。教學者盡可能與學生共處生活趣味的實用空間，作為立竿點，又能在說笑話、講故事裡學。

39

李春枝

瞭解客家文化的消逝，更勝於客家語言流失的快速，值得省思。

22

王淑惠

客家歌謠是嬌小朋友最好的方法，尤其童謠，像新年樂、健身操，是老少咸宜。新年樂有客家特殊的節慶味道可呈現客家人對歌謠的喜好，客家歌謠一定要學習

享受山歌、小調、山歌子。

29

周榮輝

推薦與製播資源，希望課堂與結業時，驗收成果，打鐵趁熱。

17

林寶珠

用客家話上課的美

由歷史看往日發生的人、事、物，感慨良多。

30

林勤妹

客家影像回顧頗有共鳴與感動。

李喬老師說得太快了，有些來不及聽。

16

彭麗晶

本人首次參與客家文史研習營，抱著如履薄冰的心情，相處一天後，學員們彼此已近 40% 熟識，感覺很窩心。今天李喬老師口沫橫飛深入淺出，談他的構思，讓人十分欽佩，「活到老，學到老，創意新，不服輸，搶第一」

另外，建議活動組能為女性學員準備衛生紙方便為宜，謝謝。

06

莊瑞蘭

希望要以文學著作，作為課程內容時，能加入片段的影片：如寒夜，有些同學並沒有看過此片子，或李喬先生的大作，所以並沒有能得到所期待的。

15

葉玉嬌

在文史課程進行中的「荒村」能給學員看 DVD 影片作為教學互動，會更有影像和印象。建議點心可以準備些水果。

12

林恩睦

活動流程及工作人員很用心，謝謝

分組討論立意良佳，可促使教學交流。

分組討論：可請熟悉教學設計人員擔任小隊輔導員，集中或設定主題討論。

01

林火清

客家影像曾年有老師全程用客語授課非常好，建議 8/19 起全程用客語發言授課。

09

江永珍

寒夜三部曲是客家文化大作，介紹時希望能事先剪輯精彩片段供參考加深印象。客家影像之典藏，希望能編列足夠預算以便順利完成。

07

鍾梅英

「聯大」的用心，感謝！

教授內容：拾回「客家」文史獲益多。

建議：提供「最」具特色又方便教學的「內容」。

10

黃秋香

授課老師內容很豐富，但如果能盡量使用客語，會更能引起學員的興趣，感謝。分組討論時，可以讓學員們各展長才，是項很好的設計。

04

李漢華

感謝聯合大學給我學習的機會。

原來客家民間故事的改寫可以呈現客家文化故事的創作，感謝李喬大師的指導。客家影像與客家文化社區的回顧，於平時多觀察與拍攝留影，幾十年後這些資料就成了客家文化珍貴的資料。感謝曾年有老師的指導。

13

陳麗芸

盛老師的研究用心，但報告時，口頭禪「這個」、「那個」、「m~」太多，演講流暢受到影響。

曾年有先生講客家影像與客家文化社區：充滿熱情、調理分明，時間掌握得宜。

11

蘇少英

客家人是多數中的少數，是強勢中的弱勢，客家人要覺醒了！

越來越多人不會/不敢/不願說客家話了，此語震驚了在作的客家人，要讓客家話走出去。

客家話與文化要傳承下去，是要靠眾人的力量，最好能制訂「客家日」，大家為了溝通順暢，一定會努力認真的學習。

14

王月貴

上午講授很好。

下午主講全程以客家話講授，聽了吃力。

建議以半國語半客語講授。

宣布事情講大聲廣播。

03

蔡金葉

李喬老師演講十分精彩，但是速度有點快，聽起來有點吃力。

盛鎧老師上課十分認真，但是大部分的人並未事先閱讀「荒村」以致於反應不佳，建議準備咖啡，下午第一節容易昏昏欲睡，謝謝。

曾年有老師的客家影像分享，十分精彩，令人十分感動。

05

林月蘭

客家影像與客家文化社區，從楊梅攝影家吳金淼談起。

講師用客語更親切，客家在台灣中華、漢。世界文化中的位置，值得深思。

8月19日學員學習回饋單(二)

35

劉春龍

黃主任教育廳副廳長，其生活經驗談加入教學，能增加教學的生動性。

43

葉春忠

下午從客家文化及族群文學，課程中知惠，文學的創作並無年齡及學歷的差別、限制，在於本身所學的涵養發揮，灌注於文字的表達而已，應在於常寫，、感寫而後求於會寫，多寫。

20

吳銳煜

客家文化及族群小說書寫非常精彩

53

范素招

黃新發副主任教學內容豐富精彩，生動有趣，對客家文史的使命感，令我感佩。

52

黃信榮

精湛的課程設計藉由專家的傳授，受益良多。

溫馨貼心的服務，感同身受。

研習手冊可雙面印刷，節省紙張。

61

彭通明

試建請參考：「議程內容」之「客家話與客家人」項，其講述（演講）過程，有關「語音」一節之使用時程，稍作縮減為90分鐘之1/3左右即可。餘下的時程作「今日台灣客家」新生代前瞻與展演之「社會意識」與個人建設的詮釋可以作教學參照材料。

有關：「客家文化及族群文學的書寫」項。設若今後甘先生有再次演講的課程（同前述題目）時，試建請以「客家書寫的經驗談」表明之，或許較原題更為貼切之；若此，僅可免除原題涵意的過於龐大。

銘感於本次研習營之主辦先進，提供豐富內容的手冊，與會學員可資作為教材，在此，個人試作建議：請今後再度辦理類似活動所編制的手冊內容，將同一議題相關文字說明內頁，依其順序裝訂在「P~至 P~」的順頁方式上，供學員參照使用時稱便之。

以上，僅供參考，其不足者，懇請惠予導正，感謝。

55

劉縉鴻

客家話與客家人由北方來源之變遷講述瞭解整個客家人，時空過程及生活形態等等瞭解整個先民來台的生活，更應給予傳承，發揚下去。

客家歌謠戲曲，由於生活形態的方式，客家娛樂文化，表現出來客家人的生活情緒，情感寄託一等。

客家文化及文學的書寫呈現出比較辛苦窮困的生活，較區域性、封閉性的田園農村生活。社會變遷書寫方向應朝多元、積極、廣泛樂觀進取的方向來書寫，使民族性也能瘦到社會變遷而提升。

54

蘇鴻裕

感謝欣芳同學協助提醒授課老師講述國語（雖然最後仍使用客語），明天的課程為本人最想仔細瞭解的課程，能否事先轉知林克明教授及黃世明教授能以國語或（國語加客語）的方式來呈現，再次感謝。

01

林火清

課程精彩，建議西點改成水果多一點，因都是中年，少吃甜。

27

王泰祥

簽到時稍微提醒學員們記得簽名。

16

彭麗晶

快樂又有趣的一天，感謝主辦單會等籌畫動靜皆宜的課程，最重要每位教授發揮客語妙趣和自身豐富生活經驗，笑聲連連。

也很謝謝這次講義準備充分，只是講師介紹與講題內容大綱為配置一起，若稍作調整會更理想。

「客家話與客家人」中介紹客家話的語音、詞彙、語法特點部分因大部分學員所知有限，可否補給資料加深概念？

09

江永珍

甘耀明先生之客家文學籍族群文學的書寫具有想像立即創作力，但未見其作品有些失真。

楊寶蓮老師講授內容充實

瞭解口傳客家文學之類別應作為口傳文學之文字重建與典藏。

06

莊瑞蘭

滿心的感謝老師們精彩的演說，透過客家文學、口傳文學、客家歌謠與戲曲，讓我更能欣賞客家語文豐富的面相。

更感謝所有的工作人員的辛勞，謝謝你們。

12

林恩睦

客家口傳文學語傳統客家概論

客家傳統歌謠與戲劇的瞭解

客家現代文學的書寫的轉化

共同問題：傳統的客家文化如何在「現代」「社會」傳承與轉化，並竟不是每個人都在「傳統時代」生活過？

11

蘇少英

客家文學令人如癡如醉，精彩萬分，甘老師的解說非常精彩，感謝他的分享。

14

王月貴

便當菜色要多變化，不要同一天（早、晚）便當菜色都一樣。

謝謝工作人員的辛苦。

03

蔡金葉

「客家歌謠與戲曲」課程豐富，老師現場示範歌唱，更是生動有趣。可惜 DVD 播放有問題，真是可惜。「口傳文學」講師講解也十分清楚有趣。「客家書寫」更是笑聲連連，十分感謝貴校的精心安排。

10

黃秋香

下午茶敘，可改成水果，不要一直都是蛋糕、甜點，Thanks！

中午的素食餐盒，內容物營養又美味，好吃。

在研習的期間，可以順便推動環保，Ex：午餐不使用免洗筷，不提供杯水（因為每層樓都有飲水機）

33

蕭宇純

今日上課內容很有趣，老師與學員之間有互動，比較不會想睡覺。

茶敘點心可以換多點水果。

PS. 可以提醒老師及學員時間，以便於掌握活動流程，不要拖延。

31

孔仁芳

講師專業，內容深簡皆恰當，收穫良多。

甘耀明老師講的 very good，好好聽的故事。

請各講師的授課資料 PO 上網，謝謝老師不吝給予資料。

26

湯碧霞

今天的課程豐富有趣，但是因為時間太緊湊，老師們的資料準備又十分充實，希望能掛在網上，謝謝。

21

鍾秀金

先生介學問當飽，時間忒少，來不及消化，可否分資料，捱兜作得轉去繼續研究，謝謝。

17

林寶珠

認知「口語文學」的事界

對上古、中古的客家與保存可貴的認識，收穫很多。

28

徐靜蘭

收穫良多，更期望能將研習資料掛在網上。

22

王淑惠

健身操好搞又生趣，大家儘快樂。

04

李漢華

「客家話與客家人」只提供大綱，若能提供細目資料則更佳。

「客家歌謠與戲曲」講義之資料只有大綱，若能提供細目則更佳。

「客家人的口傳文學」，全程以客語表達非常棒。

「客家文化及族群文學的書寫」以故事方式敘述，令人引人入勝提供吾等書寫之模式，感恩。

58

胡慧羚

語言也是文化的一部份，在客家話的生活詞彙中，蘊含了豐富的文化特色，從中可瞭解先民的生活情形，也可探究祖源問題。

客家食材詞彙多山產少海產，可能與生活區域有關。

口傳吾學也是文學的一種，且更貼近於生活，能傳著道出其中的生活特色。

客家歌謠，民間故事都是塊寶，應加以傳承發揚。

05

林月蘭

口傳文學讓人更瞭解客家族群的文化特質和生活意識。

口傳文學又和客家歌謠與戲曲有不可分割的關係。

客家語言及其文化發展的歷史在提醒我們傳承的使命，客家之美值得讚嘆。

如何為口傳文學作書面記錄，是迫切必行的。

50

陳孟君

甘耀明老師分享了他如何結合口傳文學與民間文學，或為他創作客家文化及族群文學的養分，足以證明不論何種型式的文學，都脫離不了生活經驗的真實感受。今天四位老師對客家文學、文化都有專業上的分享，在客家文化等領域，並非沙漠，有待各位老師持續努力下去，謝謝您們。

48

邱筱雯

今天學到很多客家詞彙及音韻，收穫良多，平日不懂三角採茶戲，如今不僅知道了，而且對它產生興趣了。下午口傳文學真的是傳承客家文化及文學的重要寶庫，民間口傳傳奇寫實為令人驚嘆，趣味十足。

02

邱美蘭

在各領域的專家教授的引導下，對客家民族的文化淵源，如客家文學、客家歌謠戲曲有了深一層的瞭解，並在現象即興哼唱山歌，是很不一樣的經驗分享。

42

徐坤珍

今日的課程，每節皆生動有趣！尤其下午兩節課更是回味無窮！客家人的口傳文學的黃新發主任，生動、唱作俱佳，而客家文化及族群文學的書寫由甘耀明先生所講，內容有去，讓人有好久沒聽故事又重溫小時候聽故事的幸福。不錯唷！

15

葉玉嬌

期待甘老師能寫出很棒的客家文學並且能出書。

台灣客家係的行程，三腳採茶戲，改良戲，客語布袋戲，楊老師用輕鬆的口吻和學員介紹。現場也請老師和學員互動對唱同樂，桃花開小調，挺有現場感的。楊老師說到一個重點，山歌怎麼念就怎麼唱，是跟著音韻的高低在作變化，並不是固定的音韻曲調。

甘老師介紹自己家中的故事改編「一頭黃母牛的故事」、「一碗米飯」、「一個豬腿的故事」也富有多元想像的文學生活，加上別人所蒐集來的田野文學、故事，也是很好的創作客家文學之材料，但經過巧妙的設計，人、事、物、空間、時間的安排，會是更精彩文學作品。

客籍的口傳文學介紹以黃主任流利的口才演講，受益良多。黃主任很讚嘆自己家中老母親，以八十多歲，雖不認識文字，但能說出非常文雅有學問的人生哲學，

雖然是口傳文學，能把它整理成文字文學，是非常必要性的記錄工程。

客家文學分為作家文學（創作文學）（書面文學）

可傳文學以口頭創作、傳播的文學作品。又稱作（口述文學、口語文學）（民間文學）

黃主任期許各位學員聽完這堂課，可以回去田野收集，尤其上了七十多歲、八十多歲之老人隨時會像成熟的黃芭仔掉下來，老人回蘇州賣鴨蛋去就沒有這些珍貴的「口傳文學」，所以有興趣的學員組工作坊來進行客家人的口傳文學，做成文字客家文學的記錄。

8月20日學員學習回饋單(三)

15

葉玉嬌

承蒙林老師這麼專業的分享基礎和採訪的課程。企畫書的寫作是非常重要的工作，決定於要如何去執行。

陳導演放「大正男」給全體學員欣賞時，全部的學員都好用心在心中的共鳴和回應，尤其是他阿公往生的那一幕，做功德時情景和最後玉米收成的安靜畫面，這種相對並比的手法，非常感人，尤其最後平版山歌及他伴奏的淒涼美，更是扣人心弦，差一點賺取大家的眼淚和感動在內心中。

黃老師介紹的客家族群為組合成台灣社會的行動主體，客家人盡了很大的勞動力。向是山中「焗腦」，種茶葉、燒炭等，農業經濟的產業，佔了很重要的資源經營。

客家人勤耕兩讀，雖然處在丘陵地，深山中，但對於讀書考公務員的努力，實在現有中年人，從事在教職上火車鐵路局，職場有不少是客家族群子弟們，客家在政治上比較保守，叫不敢參與政治的，這也可能是和民族性有相關吧！有學員鼓勵客家人不要再當隱形的客人了，要勇敢走出，站在政治舞台上發出自己族群的客家聲音。因沒有客家話就沒有客家群眾的存在了。

42

徐坤珍

此次研習的課程內容很棒！今天林克明教授的課是本人所未接觸過的，很感謝。我很喜歡，收穫良多。

58

胡慧羚

客語的傳承不宜制式化，教條化，宜感動觀眾於自然中，使之留下無現想像空間。生活周遭，有不少值得記錄的人、事、物，可透過DV、剪接技巧，留下扣人心弦的畫面。

與客語文化相關之研究多，且眾說紛紜，今日認可之說，明日可能被推翻，即便如此，大家都仍可就已知見解，多方求證、發表，尋求指教、公斷。

48

邱筱雯

如何捕捉客家影像也是非常重要的，除了可以傳承客家文化之外，亦能讓非客語人士更瞭解客家，能習得影集拍攝及紀錄片，內心實為高興，期能習得後，為客

家傳播有所貢獻。

50

陳孟君

今天在影像的課程，從基礎攝影－認識攝影機及操作介面，支撐裝置等基本架構，接下來撰寫「企畫書」配合主題訪問來選擇「拍攝位置」，構圖及聲音，再加已完成的初稿檔案作剪輯，實際操作攝影影像編輯（影像、聲音），最後輸出的後製工作。將複雜的影像拍攝及後製成影片的專業，在短短的三個小時內（甚至操作不到一個半小時）一次學會，加上「紀錄片的觀摩」讓我覺得攝影並非難事，端看努力程度，與是否有心去學習而已！謝謝林克明老師的明快教學、陳博文老師在紀錄片拍攝的分享，及助教同學們的細心解說。

05

用影像作記錄是現代很好的一種方式，能更瞭解務實的方法，又是一種學習。尤其大正男影片的觀摩，讓人感動。不同於一般制式說教強調「客家」，讓多元族群更能接受。

09

江永珍

請多提供休息時的點心，水果多一些。
未來對客家研究先以現有在台灣客家發展，傳承為主。
客語傳承應注重家庭客語傳承為主軸，學校教學為輔。

13

下午的檢即刻老師很認真，助教同學也很熱情協助，非常感謝。
教學的步驟若能詳細，使學員回家買軟體後，可自行練習。

43

葉春忠

感謝聯大給予參加本次台灣客家文史研習營，學習期間，部分建議，僅提供參考。
宿舍：(110房)中央樓梯可見地震造成落差，因本人居埔里，歷經921浩劫，心中不疑「宿舍是危樓」？
教學：研習手冊採單面印刷，是否過於浪費，資料重複，請改進。
學習中：對於上課時數，個人認為還更加嚴格，許多人代簽（不掛名牌標示），服務人員又不宜得罪那些（宵小之輩），本人只嘆「可悲」政府花費，聯合勞力勞心，身為客家人引以為恥！見笑，丟臉了（失禮，連台語都出口）嘆，身為客家人，深感悲哀！

29

周榮輝

BemereBo 非常專業，透過深入淺出的指導，獲得影音剪輯的精華部分具體操作、實習，誠屬可貴難得。影音操作理論簡要說明，有畫龍點睛之功。

18

賴美萍

希望舉辦客家研習，能盡量請客家人主講，並以客家話發音。

電腦播放系統效率太差

主講者的投影片資料希望能放在聯合大學網站上

27

王泰祥

影片的析賞讓個人反思客家意識上的具體意涵與表現，傳承的思考點該當從現實生活的素材去觀察呈現，讓有價值與概念注入新的生命力。

28

徐靜蘭

如何捕捉並呈現客家影像，陳博文老師的課，提供了優質紀錄片的拍攝觀念及新一代客家觀視野。很棒的一堂課，從老師身上看到客家新生代的努力與希望。林克明老師的課精彩實用，能提供電腦操作更是收穫良多，若能一人一機，更能提升學習成效。

黃世明老師的課，授課內容提供了許多省思的空間，時間太緊湊了。「如何理解客家」部分若能有更多時間深入探討，更能看到客家的遠景。

26

湯碧霞

今天亦是充實的一天，印象最深刻的是陳導演的大正男紀錄片。萬分感激聯大客傳所的安排，只是，點心好像太好了！

39

李春枝

客家的定義？客家文化的傳承？今天的課程讓我有有了很大的衝擊，客家的傳承不只是口語的傳承，傳承中該如何創新，走出一條屬於客家人的驕傲。

17

林寶珠

剪接影像的認知，收穫大。

大正男影片中知道客家人失落是什麼，值得好好思考。

22

王淑惠

剪接對於教學是一種必要的工具，使教學更活潑生動。

38

郭永

今天的剪輯課程很精彩，但希望能把所有電腦都能使用軟體，避免操作上的不熟悉。

34

周玉堡

今天的課程是我個人平常較沒機會接觸的，感覺非常有收穫！（攝影影像剪輯與

後製)。林老師帶了很多位非常熱心的學生（小老師）教我們，一有問題馬上得到很好的輔導。謝謝。

陳博文老師的「大正男」紀錄片看完之後整個新都被糾結在一起，心弦被觸動了。看完之後只有一個想法，回去想自己也拍拍看，流下一些生命中珍貴的點滴。

33

蕭宇純

今天最感動的是陳博文教授的課，不只因為「大正男」這部影片，還有陳博文老師傳達的理念和感受，我覺得很棒。

影片製作教學雖實用，但對於這麼多對電腦不熟悉的老師很有困難，下次可發講義或步驟流程給老師邊聽邊操作，另外電腦要開多台一點啦～

茶敘有水果可以吃真好。

31

孔仁芳

陳博文老師分享的紀錄片經驗，獲益匪淺。

林克明老師非常專業熱忱的分享及教學，收穫很多。

黃世明教授所提及各角度客家觀點，非常深入，且本人對於「原鄉」說法很感興趣。

24

吳銳煜

電腦播放格式似乎有些問題，希望能在上課前試用，以免拖了上課時間。

30

林勤妹

紀錄片頗有共鳴。

02

邱美蘭

今日最感動人心的是「大正男」的紀錄片中捕捉到客家人一脈流傳下來的「樂天知命」當中那份「純樸」和「檢約」的精神。而下午的課程，更帶領大家進入到科技的現代，若日應用在拍攝或是想用鏡頭來記錄客家影像，將是一大利器。

21

鍾秀金

透過影片找到感動，希望可以產出更多感動其他族群的東西。同時影片製作、剪輯希望能在學會後有作品出來，感恩。

04

李漢華

「基礎攝影和採訪」及基礎影像後與後至使我學到攝影與採訪及剪輯之技術然時間太短，較可惜。

如何捕捉並呈現客家影像？辛苦陳博文教授的提供資訊，讓我們瞭解平常生活中

的細節只要用心去捕捉影像在給予整理剪接，打字幕等就可以完成紀錄片了。以客家為視窗看台灣歷史的發展，讓我們瞭解多元化之社會客家人的貢獻與價值。

14

王月貴

有趣

陳老師的紀錄片「大正男」令人撼動

漸入佳境

49

羅秀英

課程進入第三天了，今天的課程讓我們對客家影像的記錄傳播有更深入的瞭解和收穫，原來，題材並不需要遠求，在身邊俯拾即是。

16

彭麗晶

今日的感動時刻—陳博文老師導演之「大正男」深深喚醒我們心底的親情和鄉愁。進一步瞭解紀錄片選材的要點，增強客家影像。也煩請主辦單位轉贈光碟。感謝林克明老師耐心指導我們基礎影像和後製軟體，只因時間有限未能一一操作，只怕回家無軟體恐又易生疏。最後美味的客家點心至今仍綿密沁沁。

07

鍾梅英

1. 「客家影像」的捕捉，放映「大正男」予人感想：平日多與長輩相聚，莫待：樹欲靜而風不止，子欲養而親不待。
2. 「點心」、「餐點」用心的策劃，口味耳目一新。
3. 林克明教授的「影像」可利用客家文化，實用。

10

黃秋香

1. 餐點、餐盒很美味，健康，尤其是客家點心，搶「食」一空。
2. 今日課程很不一樣，展現了貴系（所）的另一項專業，獲益良多，Thanks.
3. 辛苦你們了！

03

蔡金葉

「基礎攝影和採訪」與「後製」如果能夠排在第一天就可以有正多的練習時間，並且講義能夠一步驟一步驟寫清楚，方便電腦能力不強的人練習，在這裡學熟之後，回去買軟體即可應用於教學。

茶敘的蛋糕如能都換成水果會更好，謝謝您們，您們辛苦了。

11

蘇少英

攝影、採訪、影像與剪接的應用技巧很實用，尤其可配合在課堂上作教學媒材，作一個完整個影音剪接，現買現賣很有成就感。

06

莊瑞蘭

今天看了陳導演的客家紀錄片「大正男」一片，讓我好感動！原來周遭生活的一切，可以用鏡頭來說話。但由此影片也讓我感慨，生活當中的任何事物如不及時把握當時，即會稍縱即逝。客家的任何有關，不管是生活、風俗習慣、文化，甚至一些老人家將呈現凋零，我們能盡一份力量努力，為客家任何事物，盡自己的能力，努力吧！

44

劉泰祥

首先感謝聯大承辦文史營這個活動分這兜支援教師有在出發介動力，有再進步介舞台，認識客家介文化，作一介新介客家人毋好踇踇蜷蜷大家牽手交疏，再次感謝工作人員介辛苦，恁仔細，承蒙你。

54

蘇鴻裕

今天的課程安排非常精彩，都是個人很感興趣的課題；也藉此釐清一些疑惑點，非常感謝主辦單位的安排。

對於「大正男」的影片一事，是每位學員都會寄送，還是需另外登記，若需登記個人在此項貴單位登記索取，感謝！

最後，期待明天的課程也能與今日的課程一樣精彩。

48

邱筱雯

如何捕捉客家影像也是非常重要的，除了可以傳承客家文化之外，也能讓非客語人士更瞭解客家，能習得影輯拍錄以及紀錄片，內心實為高興，期能習得後，為客家傳播有所貢獻。

(伍之二)學員意見問卷統計、分析及檢討

有效回收問卷共42份

(一)問卷答題內容分析統計圖表：

Statistics
Frequency Table

性別

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid man	16	38.1	38.1	38.1
woman	26	61.9	61.9	100.0
Total	42	100.0	100.0	

身份

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 中小學教師	16	38.1	38.1	38.1
中小學代課教師	1	2.4	2.4	40.5
鄉土母語支援教師	17	40.5	40.5	81.0
中小學史地科專任教師	3	7.1	7.1	88.1
其他	5	11.9	11.9	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習課程主題安排是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 滿意	26	61.9	61.9	61.9
非常滿意	16	38.1	38.1	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習課程演講內容是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 沒意見	3	7.1	7.1	7.1
滿意	24	57.1	57.1	64.3
非常滿意	15	35.7	35.7	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營演講課程設計是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 不滿意	2	4.8	4.8	4.8
沒意見	2	4.8	4.8	9.5
滿意	24	57.1	57.1	66.7
非常滿意	14	33.3	33.3	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營演講者人選的聘請是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 不滿意	1	2.4	2.4	2.4
沒意見	2	4.8	4.8	7.1
滿意	26	61.9	61.9	69.0
非常滿意	13	31.0	31.0	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習活動演講場地是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 沒意見	4	9.5	9.5	9.5
滿意	24	57.1	57.1	66.7
非常滿意	14	33.3	33.3	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營之演講的整體性是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 沒意見	2	4.8	4.8	4.8
滿意	23	54.8	54.8	59.5
非常滿意	17	40.5	40.5	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營之分組討論方式是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 沒意見	2	4.8	4.8	4.8
滿意	30	71.4	71.4	76.2
非常滿意	10	23.8	23.8	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習活動之教學演示活動表演是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 滿意	27	64.3	64.3	64.3
非常滿意	15	35.7	35.7	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習活動食宿安排之服務是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 不滿意	2	4.8	4.8	4.8
沒意見	8	19.0	19.0	23.8
滿意	11	26.2	26.2	50.0
非常滿意	21	50.0	50.0	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營之日程安排是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 沒意見	1	2.4	2.4	2.4
滿意	24	57.1	57.1	59.5
非常滿意	17	40.5	40.5	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營活動之宣傳是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 不滿意	1	2.4	2.4	2.4
沒意見	4	9.5	9.5	11.9
滿意	23	54.8	54.8	66.7
非常滿意	14	33.3	33.3	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營各場次之時段安排是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 不滿意	1	2.4	2.4	2.4
沒意見	4	9.5	9.5	11.9
滿意	21	50.0	50.0	61.9
非常滿意	16	38.1	38.1	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習營工作同學之服務與態度是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 滿意	10	23.8	23.8	23.8
非常滿意	32	76.2	76.2	100.0
Total	42	100.0	100.0	

個人對此次研習活動之收穫是否滿意？

	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 不滿意	1	2.4	2.4	2.4
滿意	21	50.0	50.0	52.4
非常滿意	20	47.6	47.6	100.0
Total	42	100.0	100.0	

對研習活動之整體規劃是否滿意？

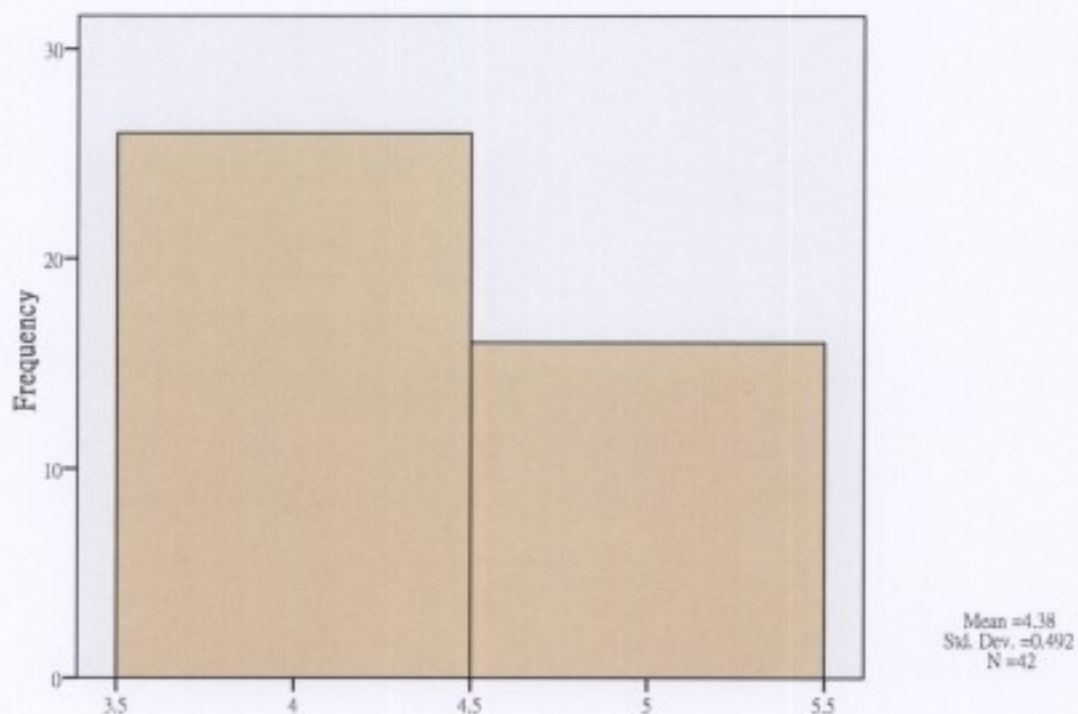
	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 沒意見	1	2.4	2.4	2.4
滿意	22	52.4	52.4	54.8
非常滿意	19	45.2	45.2	100.0
Total	42	100.0	100.0	

如果明年再舉辦是否繼續參加？

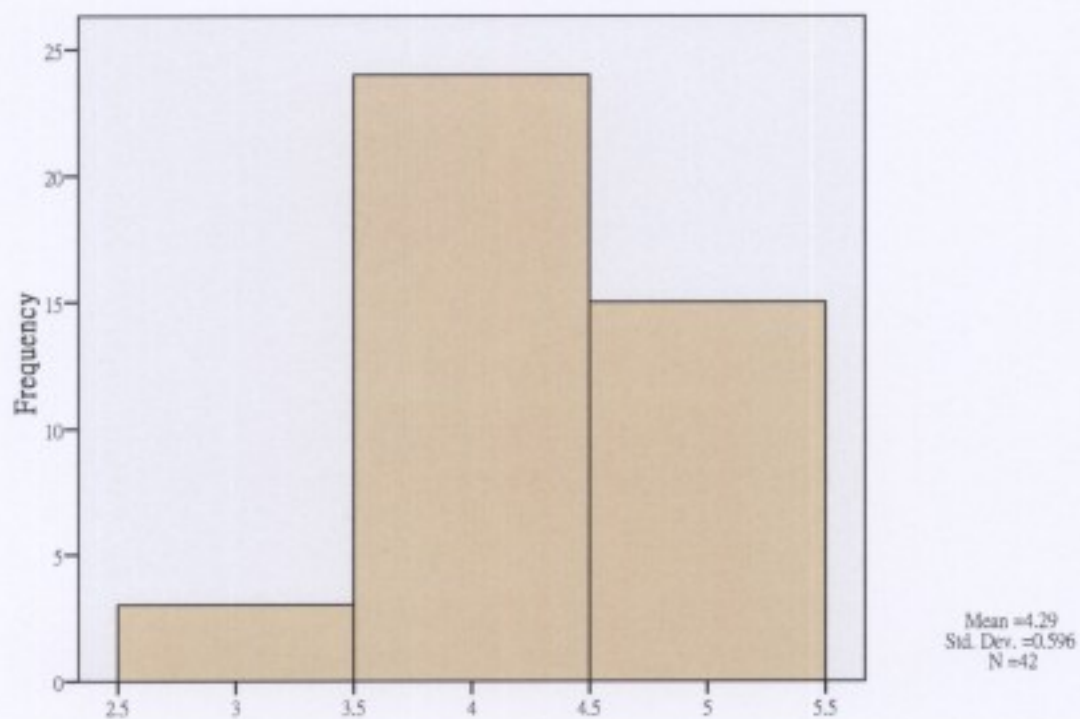
	Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid 參加	12	28.6	28.6	28.6
邀約朋友一起參加	30	71.4	71.4	100.0
Total	42	100.0	100.0	

Histogram

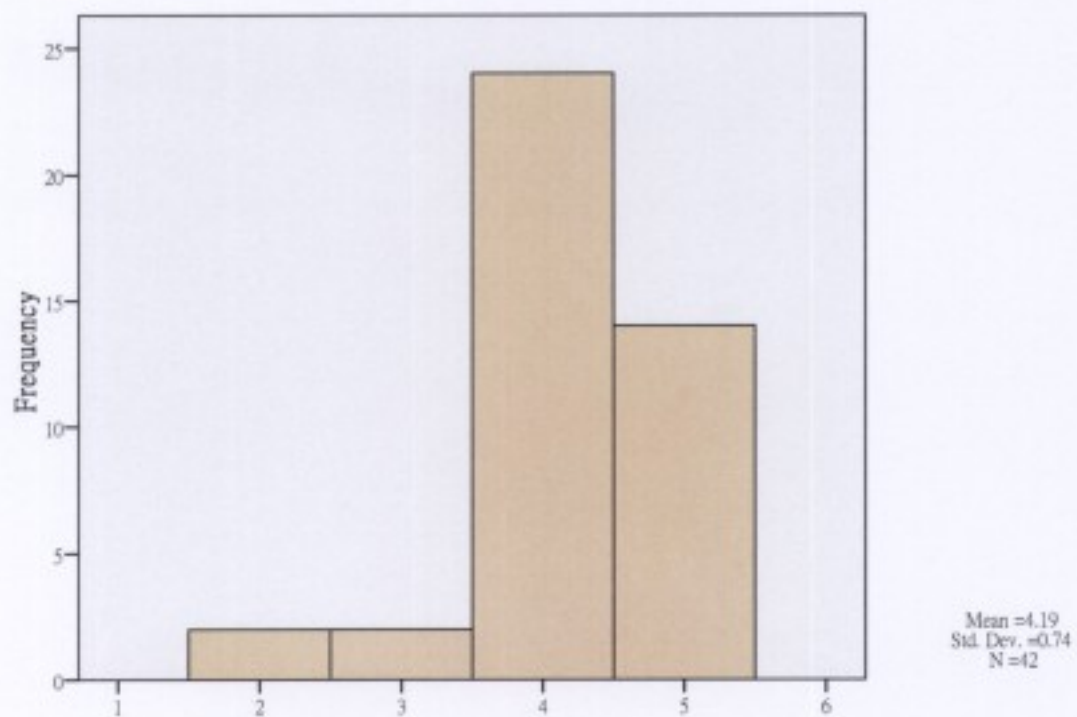
對研習課程主題安排是否滿意？



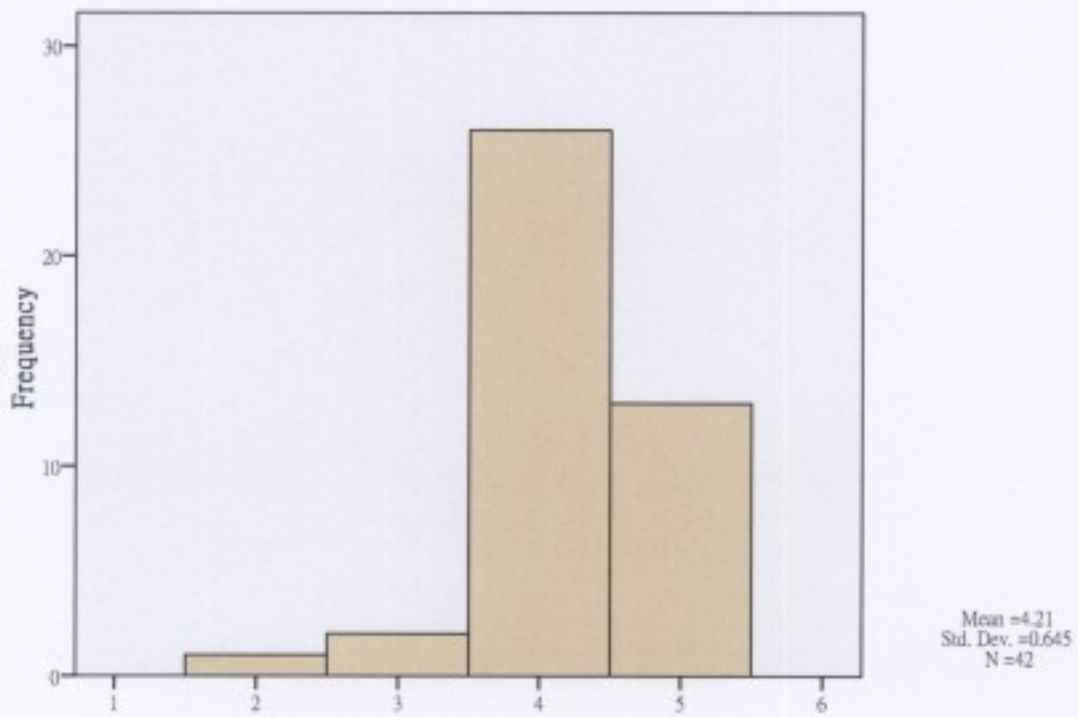
對研習課程演講內容是否滿意？



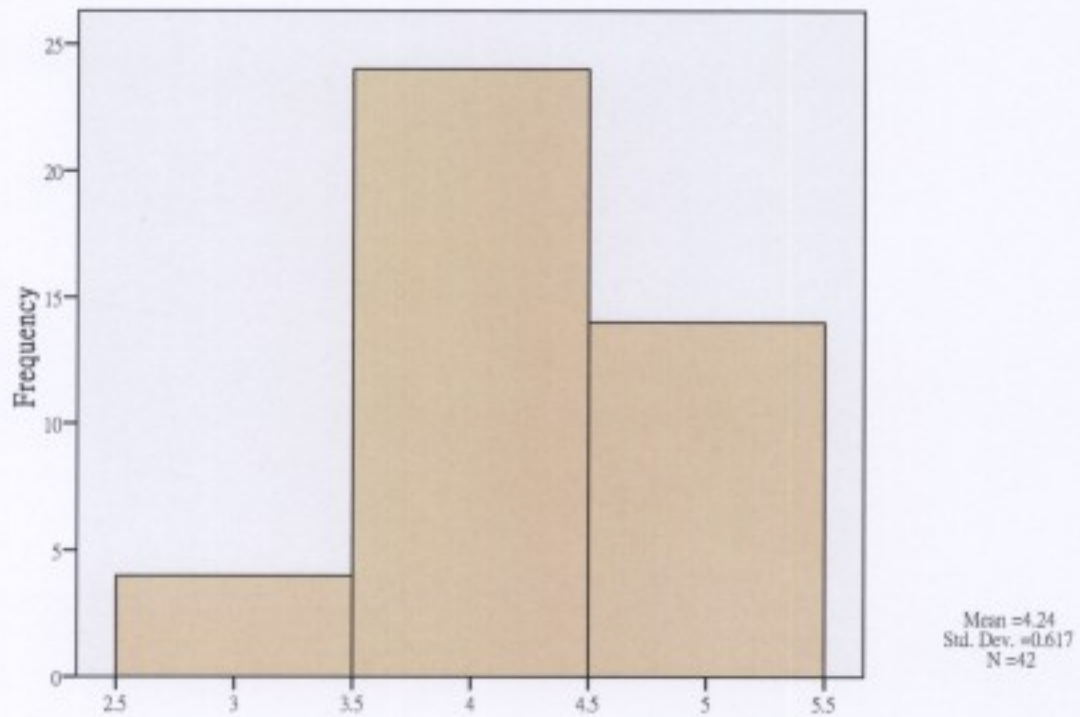
對研習營演講課程設計是否滿意？



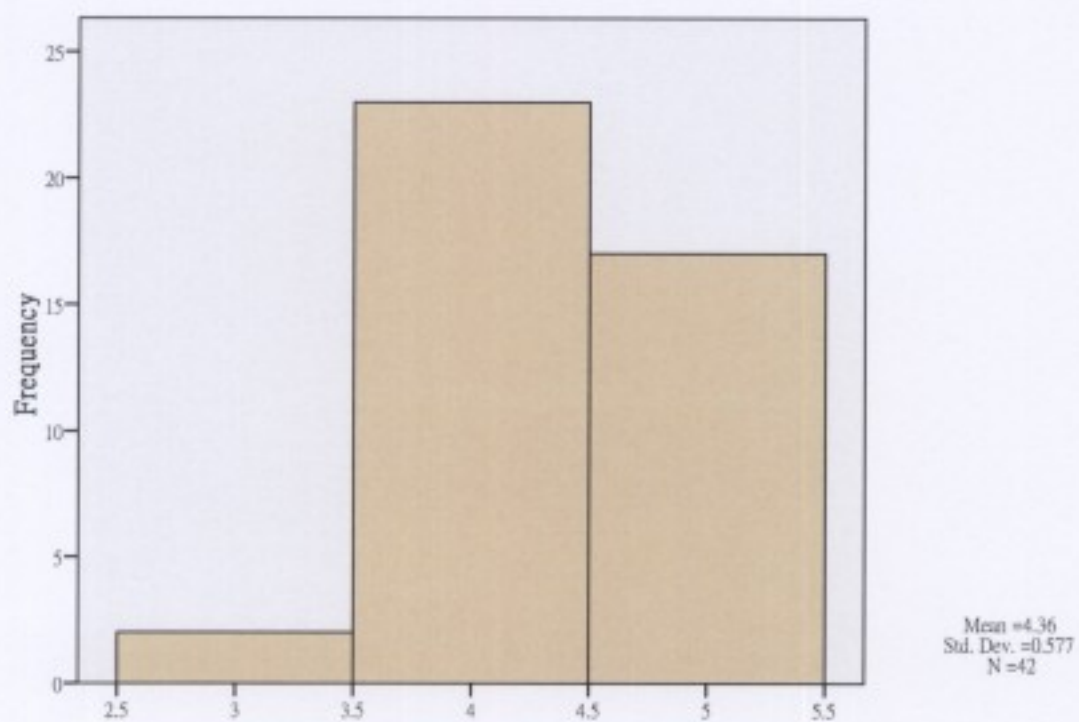
對研習營演講者人選的聘請是否滿意？



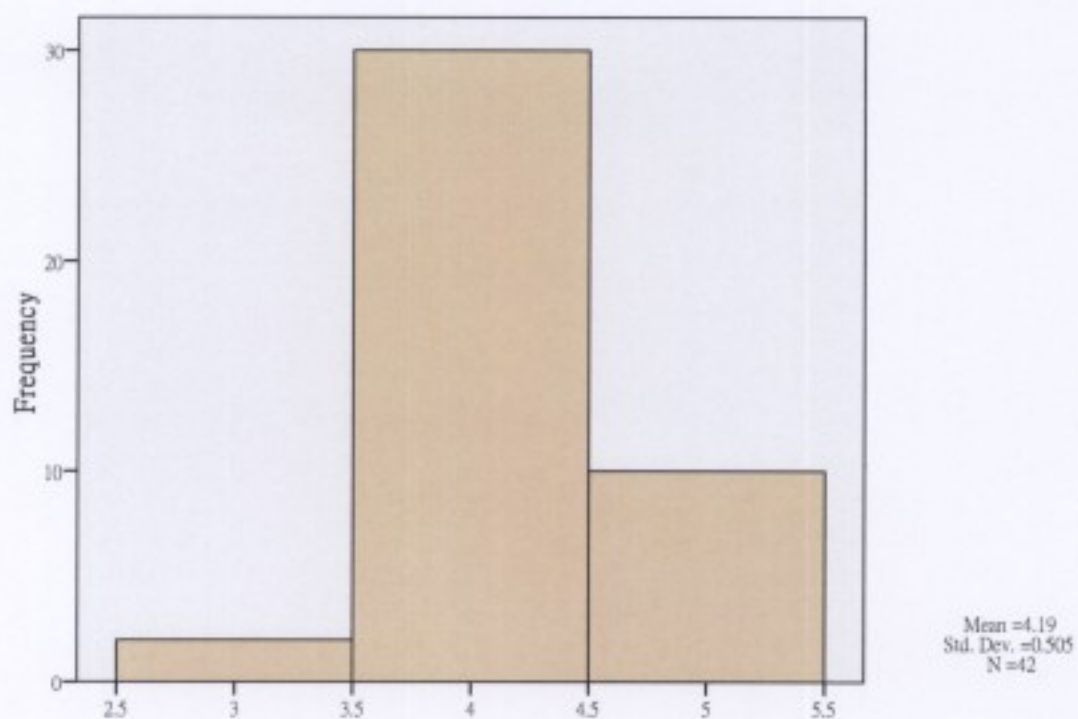
對研習活動演講場地是否滿意？



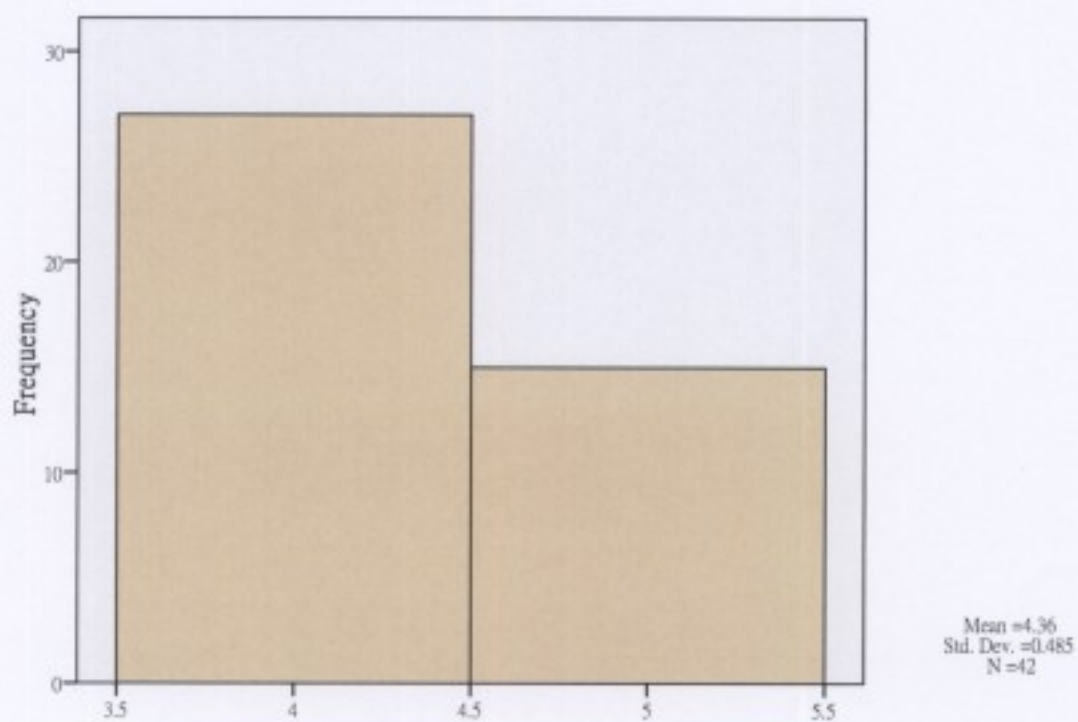
對研習營之演講的整體性是否滿意？



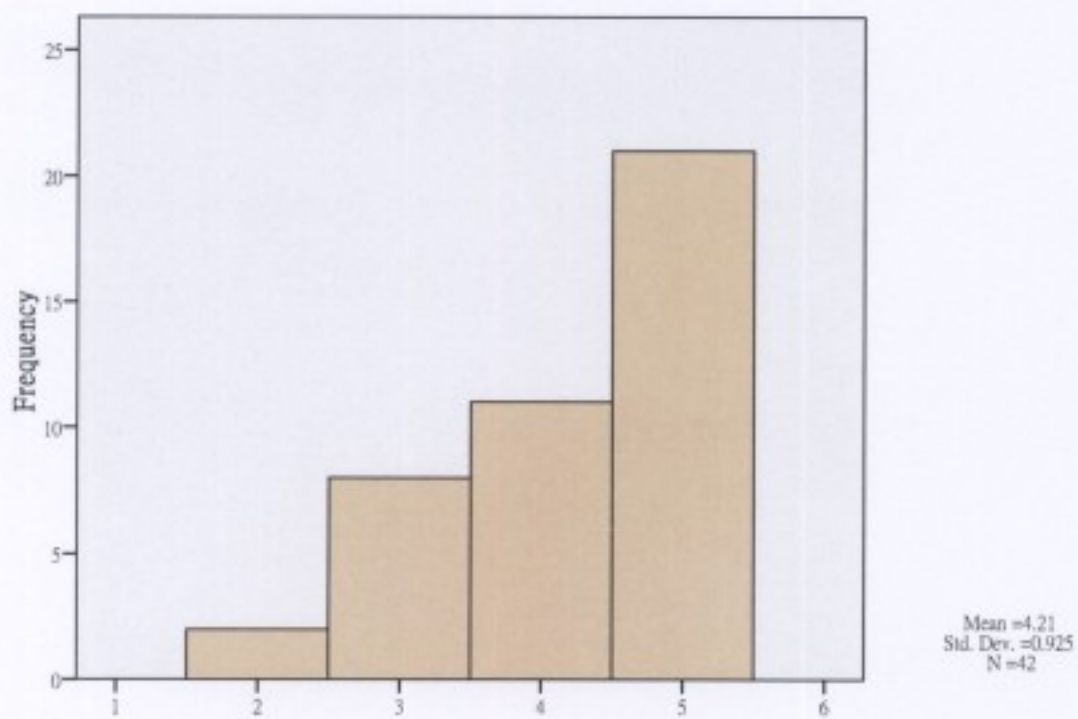
對研習營之分組討論方式是否滿意？



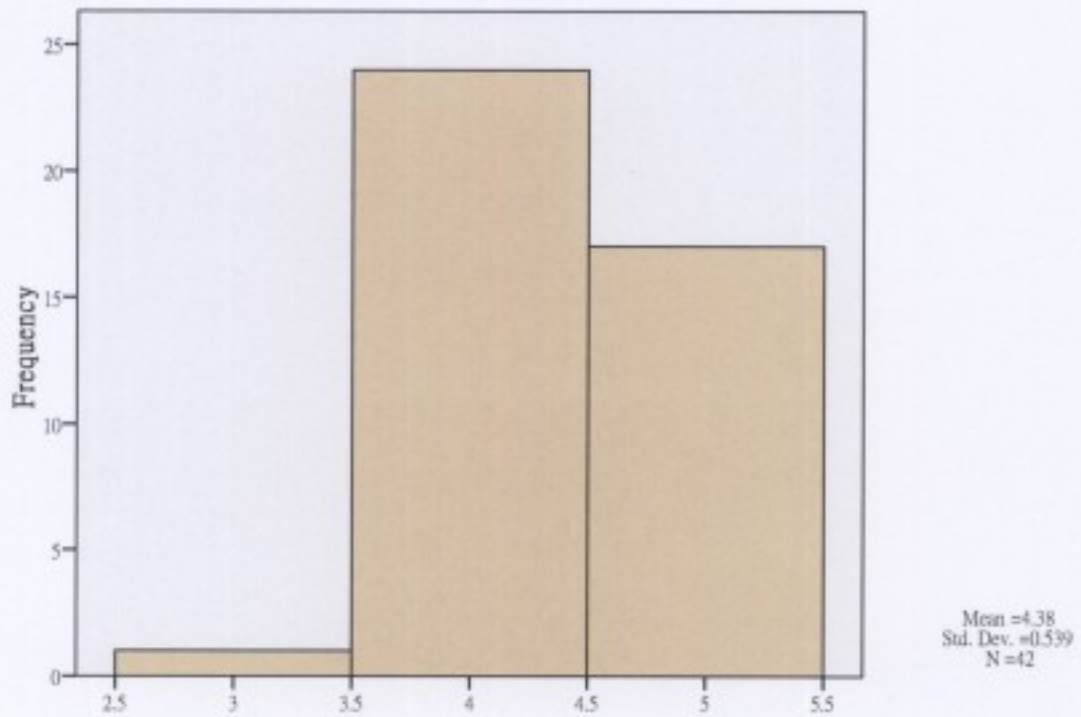
對研習活動之教學演示活動表演是否滿意？



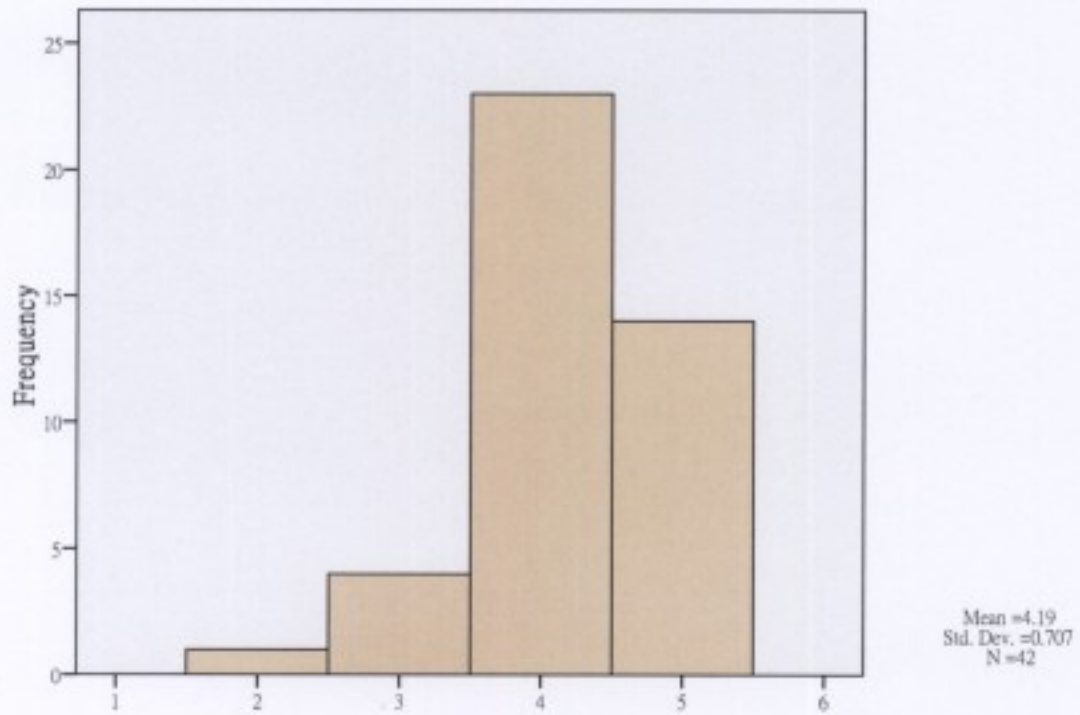
對研習活動食宿安排之服務是否滿意？



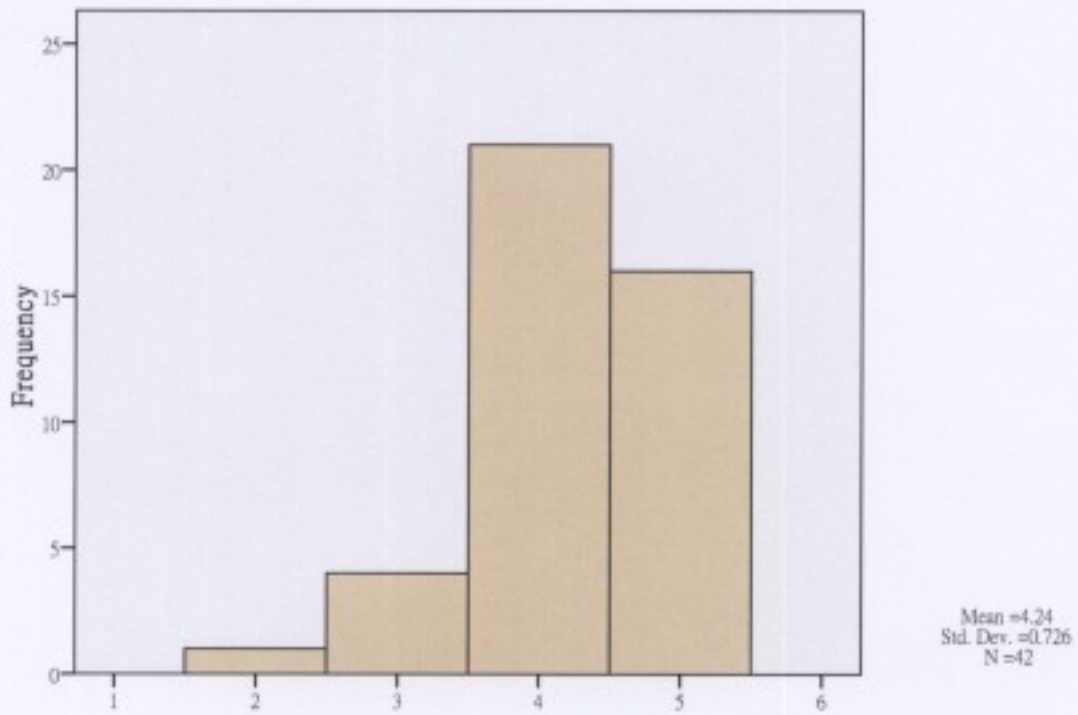
對研習營之日程安排是否滿意？



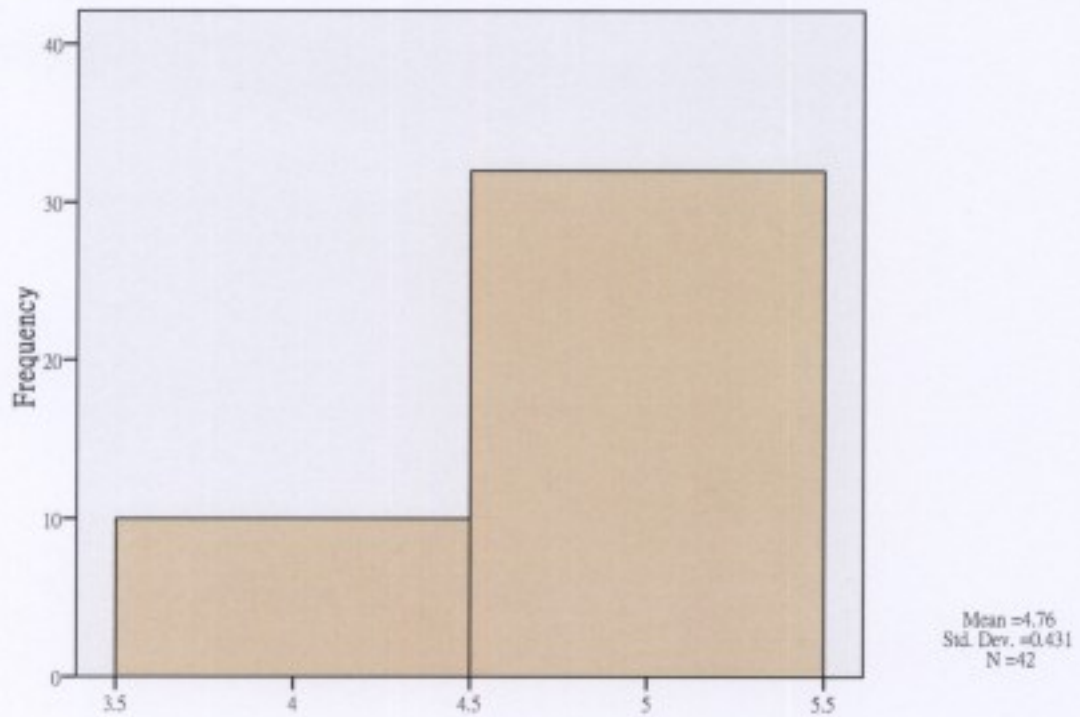
對研習營活動之宣傳是否滿意？



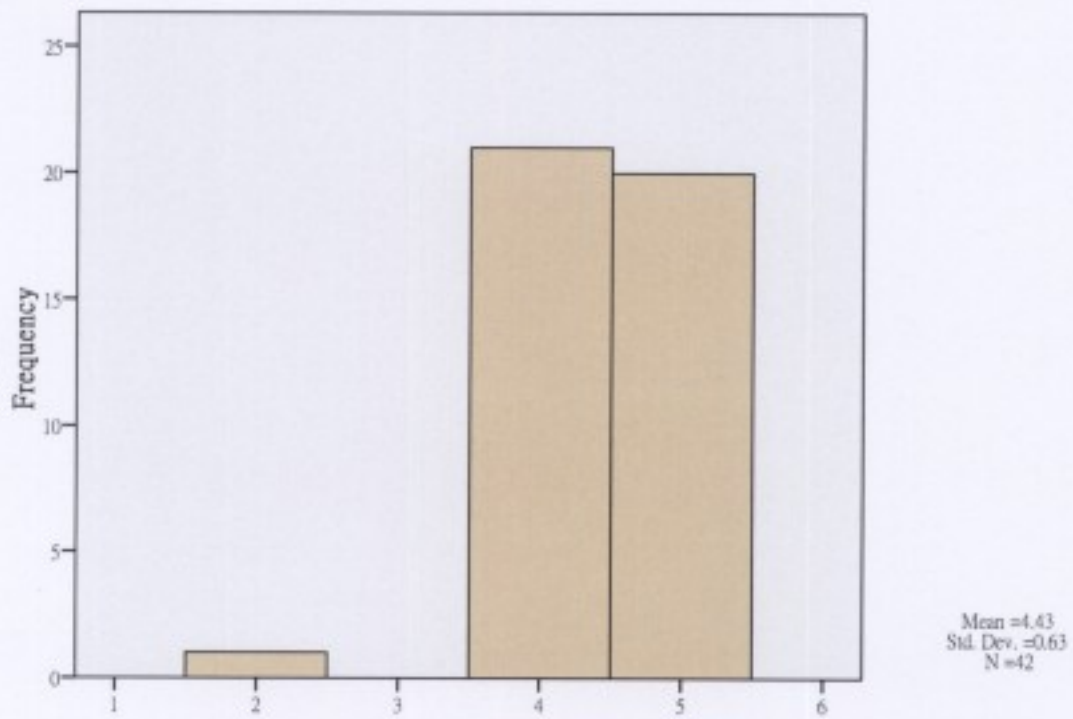
對研習營各場次之時段安排是否滿意？



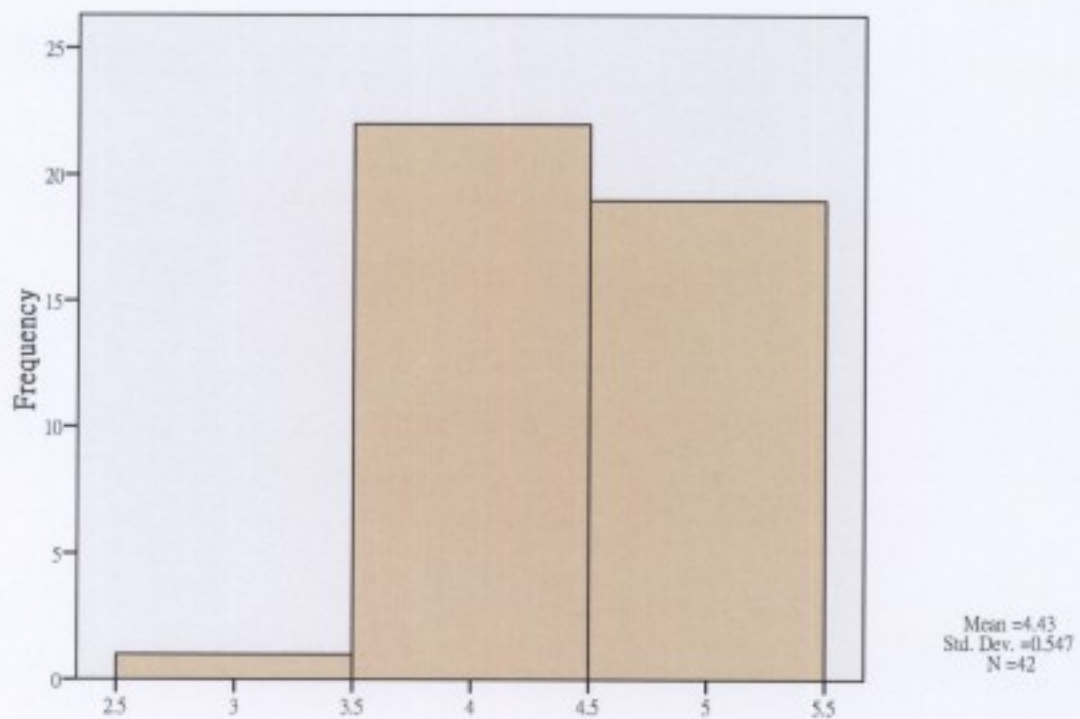
對研習營工作同學之服務與態度是否滿意？



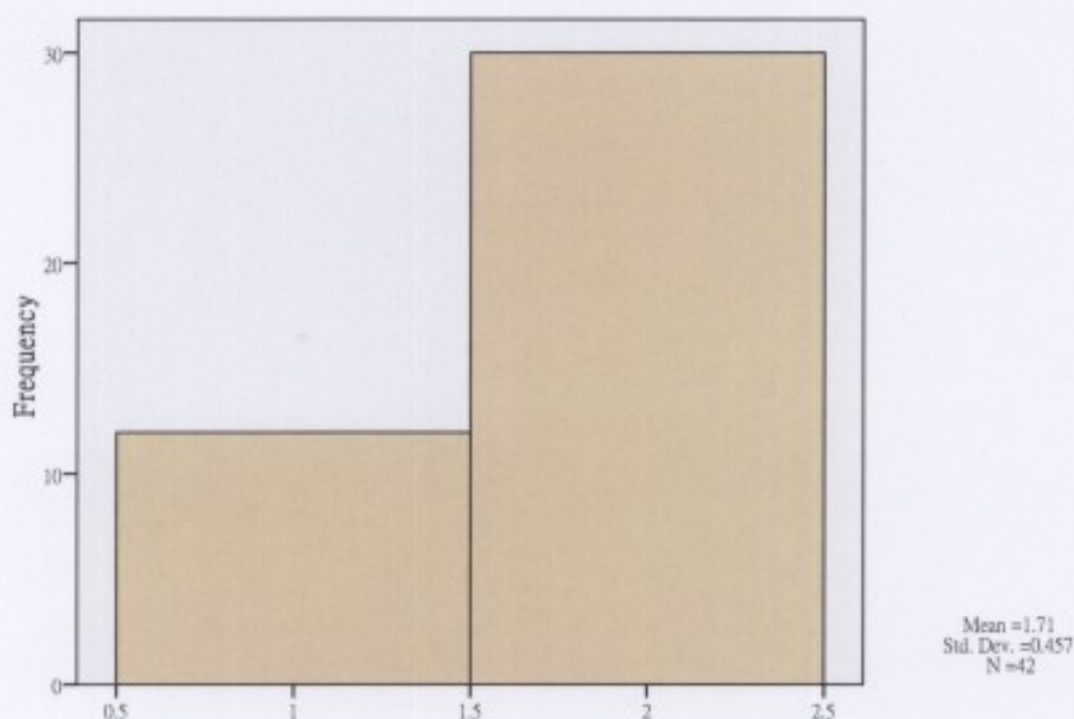
個人對此次研習活動之收穫是否滿意？



對研習活動之整體規劃是否滿意？



如果明年再舉辦是否繼續參加？



(二)問卷內容分析：

桃竹苗中小學教師台灣文史研習營問卷調查，共回收有效問卷42份。填寫問卷男性有16人；填寫問卷女性有26人，共計42人。研習營學員身份最多為中小學鄉土母語支援教師，共計17人，佔填寫問卷人數40.5%；其次為中小學教師，共計16人，佔填寫問卷人數38.1%；其他多為中小學代課教師、中小學史地科學專任教師、客家語言文史相關工作者或對客家文學與歷史及客家文化傳承滿懷熱忱的有志之士參與。

填寫問卷之教師對此次研習活動所安排之課程主題多給予正面迴響，百分之百的教師對演講課程都懷抱著滿意及支持的態度，其中有38.1%的教師對此安排感到非常滿意，受益良多；95%以上的教師對課程演講內容感到滿意，其中有40.5%感到非常滿意，經過不同客家課題的洗禮、省思與思維及不同經驗的分享，獲得更多不同教學的啟發及激發對客家文化的傳承使命感；95.2%的教師對研習營分組討論方式感到滿意，其中有23.8%給予非常滿意的評價，此部份為期三天，63位學員分四組活動，每天約50分中的團體討論及分享，集合大家的經驗及努力為第四天的教學演示做規劃及準備；100%的教師對研習活動教學演示活動表演均感

到滿意，其中有35.7%教師給予非常滿意的評價，研習營透過課程內容的安排及學員分組討論分享，激盪教師們的教學專業經驗，從客家文學、歌唱藝術、建築、宗教、口說藝術、語言文化等的學習交流，經由老師們腦力激盪及學習回饋記錄和分享，展現他們各自才藝融入客家鄉土語言教學領域，不論是藝術或人文、說唱或表演、語言與資訊等，歸功於大家不吝於交流分享，各組教學演示都展現出豐碩的成果。

對於研習活動食宿安排之服務部份，76.2%的教師感到滿意，其中有50%感到非常滿意，19%的教師沒意見，另外有4.8%感到不滿意，對於教師學員們給予的建議，敝系所團隊都盡量要求自我以學員為至上的服務態度，希望做到最好，若有不及之處，我們予以反省及更正，作為下次努力的借鏡。

研習活動日程安排有97.6%教師感到滿意，其中有40.5%給予非常滿意的評價；88.1%的教師對研習營活動之宣傳感到滿意，其中有33.3%感到非常滿意，9.5%沒意見，2.4%不滿意，在此部分工作團對竭盡心力努力宣傳，架設網路及部落格、寄發宣傳海報、苗栗廣播電台宣傳、客家電視廣告新訊、發佈新聞稿宣傳等，顯然效果沒有預期的彰顯，此部分可想方法再多做努力及改進；88.1%的教師對研習營各場次之時段安排感到滿意，其中有38.1%的教師給予非常滿意之評價，9.5%沒意見，2.4%不滿意。

對研習營工作同學之服務與態度部份，100%的參與教師懷抱支持滿意的態度，其中有35.7%的教師給予非常滿意的評價，此部分給予工作人員很大的精神支持及鼓勵，讓團隊在辛勞疲憊中感到甜蜜的溫暖，尤其演講者們也都會在研習會場公開支持和問候鼓勵工作團隊的認真和努力，甚至會打電話再次謝謝我們的幫忙，讓我們心裡安慰著：再辛苦都是值得的，熱忱的服務是我們應該做好的。

90.4%的教師對研習活動課程感到滿意，其中有33.3%給予非常滿意的評價，4.8%表示沒意見，4.8%感到不滿意；92.9%的教師對研習營活動演講者人選的聘請感到滿意，更有31%的教師給予非常滿意的評價，4.8%沒意見，2.4%感到不滿意；90.4%的教師對研習營活動場地安排感到滿意，其中有33.3%給予非常滿意的評價，9.5%表示沒意見。

對研習營活動演講課程的整體性來說，100%的教師對此活動感到滿意，其中更有76.2%的教師給予非常滿意的評價，工作團隊從此看到教師們對此活動懷抱正面支持和鼓勵的態度，不禁喜出望外，整體研習活動的舉行可說是圓滿成功

的；97.6%的教師認為個人對此次研習活動之收穫感到滿意，其中有47.6的教師給予非常滿意的評價，2.4感到不滿意，在42份問卷中，有41位教師對於參與此次研習活動，個人在課程中能有所收益獲得，是我們樂於預見的；97.6%的教師對此次研習活動的整體規劃感到滿意，其中有45.2%給予非常滿意的評價。

如果明年再舉辦是否繼續參加此研習活動？100%的教師都表示願意參加，其中有71.4%的教師更願意邀約朋友一起參加，相信有志一同的教師們在此相聚所獲益及學習的過程是喜悅而舒服的，客家文史的藝術與文化需藉此凝聚大家的新力根植於教育教學及滋長於教育生活。

(三)開放性問卷答題電子化內容

17.有實地田野考察、參觀的機會

18.將點心錢省下買書，送給大家，例李喬的寒夜三部曲，或精華版的「大地之母」。比較能深入、長遠的習得客家文化，作延伸閱讀。

- 1.客家建築
- 2.學講一些客家話
- 3.瞭解客家文化。

17.客話戲劇答啄鼓，課程生動有趣，語言多些機會見習意聞

18.客家菜介伙食聚餐最好有一擺以上

- 1.客家文化及族群的書寫。客家民間故事的字及反思性。客家歌謠與戲曲
- 2.客家人的口傳文學
- 3.大開教學方式眼界

17.環 2 系舉辦研習，讓中學教師獲得環 2 系相關訊息、知識，帶回學校在教學上有所助益。

18.安排校外參見（客家建築）。住宿盡量讓學員勿帶枕頭、棉被、以免增加行李重量，且樓梯爬上爬下，非常吃力，可以參考中正大學歷史系國使館台灣文獻館為學員準備睡袋、枕頭、薄棉被，用完再歸還

- 1.最趕興趣的課程是甘耀明先生的「客家文化及族群文學的書寫」。陳博文講師的紀錄片「大正男」
- 2.瞭解客家建築有利於閩南的建築。司天更了客語，讓我完全不會聽、不會說，學會一點點的聽、說。
- 3.客語是很美的語言與閩南語不相上下。如林所長所說的客家電視台收看對象是客家人很可惜，今後我會多看客家電視台，多學習客語。

17.客家研習課程可安排參訪客家聚落與夥房古蹟

18.男生宿舍可否有一台電視？晚上的時間圖書館沒開，除了運動之外，離市區又不方便。

- 1.客家北部的聚落介紹，客家文學的寫作、創作和中部地區客家調查
- 2.讓我能多瞭解北部聚落及其分佈的情形和來源歷史。

17.希望辦理影片錄製之實務工作坊

18.感謝主辦單位的用心，讓我們參與這項研習中收穫很多（滿載而歸），也感謝工作人員的服務態度非常好，謝謝

- 1.如何捕捉並呈現客家影像。基礎攝影和採訪及實務
- 2.客家人的口傳文學。基礎影像與後製
- 3.更有動力去嘗試從事紀錄片的製作。

17.影像傳播

18.能將此次之課程內容影音上網開放自由下載點閱

- 1.客家影像與客家文化社區。客家人的口傳文學。客家文化及族群文學的書寫。如何捕捉並呈現客家影像、基礎攝影（後製）和採訪、客家宗教、聚落建築與文化
- 2.除以上課程之外上有李喬先生的演講及相關議題，客家歌謠與戲曲、客家話與客家人
- 3.平日的客語研習都在桃園縣境內，第一次跨到苗栗來，發現整個視野擴大，對客家的認識更深入一層，對未來的教學方式與內容有很多的啓示，希望以後能有機會常參與相關的研習，除了提升個人的智能之外，也能吸收更多的資訊應用到教學現場，期能為客家文化傳承近一份綿薄的心力。

17.無特別需求，只要對客家有益即可

18.器材準備上，宜多於事先規劃妥當，專人負責。

- 1.客家宗教，如何捕捉並呈現客家影像，客家文化及族群書寫，客家話與客家人，客家影像與客家文化社區。
- 2.「大正男」如何透過客家意識的真實代表意涵，來吸引年輕人的動機，進一步傳承客家文化宗教民間信仰的概念，客家文學的創作者意義研究。
- 3.多些努力，生活盡是客家。

17.教案教學、電腦教學

18.影音放映設備事先若能檢視與調整，確認效果會更佳。建立學員資訊網。

- 1.客家宗教、從客家看台灣歷史的發展、客家人的口傳文學、客家民間故事的改寫及文化意涵。
- 2.增廣見聞，客家民間故事的改寫及文化意涵
- 3.教學相長

17.可續辦此營，可將課程內容依採就深淺分級，例文史營（初階）、（進階）

18.女生住宿環境可以再改善（像男生那樣就不錯）

茶敘水果為主，最好是熱茶。電腦等硬體設備應先準備好。應給聽不懂客語的與會成員協助會比較貼心。

1. 客家人的口傳文學、客家歌謠與戲曲、如何捕捉並呈現客家影像
2. 老師們傳承給我們的客家精神和濃厚的鄉土情懷，身為客家後代更瞭解也對自己的文化更加認同，能夠參加這個研習收穫很多都在心裡。
3. 第一次與這麼多前輩一起交流、認識，很難得，對大的影響還是那份身為客家子弟的認同感和找回自己的鄉土語言及文化記憶的那種感覺，謝謝所有舉辦的工作人員。

17.客家古蹟導覽活動、客家生活體驗營（兩天一夜）

18.事先上傳閱讀書目，有助於課堂上的師生互動，與課堂講授的吸收。茶敘增加客家點心與水果很謝謝，如能增加咖啡會更提神。基礎攝影排在第一天，基礎攝影後製排在第三天有助作品的完成。

1.客家民間故事的改寫及其文化意涵、李喬《荒村》中的歷史與社會、客家歌謠與戲曲、如何捕捉並呈現客家影像。

2.客家民間故事、基礎攝影、採訪與後製、客家文化及族群文學的書寫、李喬《荒村》中的歷史與社會

3.對客家文化有了較完整的概念與認識，謝謝您們這麼辛苦的準備。對聯合大學有了初步的認識。

17.客家建築模式、設計與構造

18.建議：更具前瞻性的活動，因為傳統客家本土性、區域性再加入前瞻性、國際觀。

1.客家建築與文化、宗教

2.客家建築文化、宗教、戲曲

3.客家建築文化、宗教

17.山歌、流行歌教唱，客語文學、詩歌寫作

18.下午課程時間最好排在四點三十分結束。

1.客家影像與客家文化社區、客家宗教、客家文化與族群文學的書寫、客家聚落、建築與文化、基礎攝影和採訪、如何捕捉並呈現客家影像、以客家為視窗管窺台灣歷史的發展、基礎影像與後製

2.客家宗教、客家聚落建築與文化、如何攝影及採訪技巧、如何保存客家影像與客家社區、瞭解今後保存客家語言及文化之方向

3.強化提升教學上智能及技能內容

17.與本次客語相關的活動

18.希望動線規劃能更清晰一點，找不到宿舍指標

1.攝影剪輯

2.針對客語文化的先進們的努力感覺更應對於母語更加努力

3.對客家的語言與文化有更加認識

17.多一些教學的課程

18.課程多一些客語畫、正較有學客語的意義

1.口傳文學、宗教信仰

2.學習共成長

3.走進研習場就係為上場

17.客語教學課程設計（教學演示）

18.點心可換成客家美食和水果

1.客家影像記錄、客家歌謠與戲曲、客家文化及族群文學的書寫、如何捕捉並呈現客家影像

2.對攝影採訪的剪接與後製有些許的瞭解

3.在日常生活中得留意身邊周遭的人、事、物，處處都有客家的人、事、物的影子。

17.客家文化與語言如何傳承下去

18.無，辛苦了，感恩

1.建築、語音、錄影、民俗文學、民間傳奇、民間故事、三角採茶戲

2.如第一題

3.如何傳承給下一代

18.可否將此次研習的講師內容分享

1.客家影像與客家文化社區、如何捕捉並呈現客家影像、以客家為視窗管窺台灣歷史的發展、客家宗教

3.更瞭解客家文化所包含的內容

17.在客家說唱、戲曲份量可多一點

18.希望能印製學員的 email 聯絡資料

1.最趕興趣的是客家話與客家人，客家人的口傳文學，客家宗教、建築與文化

2.最有收穫的是客家文學的寫作，創造除保留客家元素外，可加入新的意向，傳統融合現代，或可使客家風華再現。

3.最深的感觸是，客家的傳承，客家的生命力如何永續？

17.課程可再分細目些

18.教授準備的內容非常豐富，但大部分卻礙於時間，沒辦法講完，實為美中不足，相信學員可能也沒能完全吸收。

18.真的很感謝全體工作人員貼心的服務

1.客家建築及其他

2.客家建築

3.每科目都學很多

17.現代台灣客家文化與原鄉文化有何不同？圍龍屋及居民生活的介紹

18.無

1.攝影、採訪、影像後製的認知對往後田野採集很有幫助。客家人的口傳文學要刻不容緩的作。

2.客家宗教的定義，超自然的認知，客家建築土埆牆深入認知。

3.對客家文化的定義更加明顯。

17.課程能更深更廣延伸

18.交通問題：專車接送到火車站，方便遠道來的朋友

食：把早上、下午茶敘時間的查點簡化，盡量挪至補貼早點的部分。

1. 口傳文學，歌謠與戲曲，建築、聚落與文化

2. 瞭解很多客家文化及各方面與客家有關的課程內容，感恩。

3. 文化的傳遞有待大家共同努力。

17.戶外參訪苗栗縣市文史古蹟

18.點心時間多項水果較佳，盡量考慮。參與學員給予接駁車轉回方便學員的車程（遠道而來的老師）。民間文學、口傳文學多推出來研習課程。

- 1.紀錄片的拍攝、口傳文學、民間文學、宗教信仰（客家）、印象、影像製作。
- 2.認識許多新朋友、志同道合難得人生中。演示教學很精彩，回去可以教學用在課堂上。大家認識了很多不知道的客家文學、口傳文學。客家文學和建築的介紹，可以明年再來。
- 3.陳導演感人的紀錄片，賺了大家扣人心弦的眼淚。感謝全體師生和工作人員的辛苦。

17.若貴效能在寒假舉辦進階課程，建議設苗栗傳統客家建築或古蹟遺址參觀活動。有關客家社會運動可再深談。有關中港溪或後龍溪的經濟發展，客家人扮演的角色。

18.上課的教室，雖然學員舒服，但有時放映影片時演的角色易受前排座椅遮蔽，需再調整。這次課程安排非常理想，講授老師也非常認真，但地方文史工作者有限，不妨可多元人才聘請。

本次研習食宿均宜，改中餐飯盒、晚餐便餐，上下午點心水果簡單即可。

- 1.紀錄片的拍攝（基礎攝影和採訪）、如何捕捉並呈現客家影像、客家歌謠與戲曲、客家宗教
- 2.客家人的口傳文學、客家聚落、建築與文化
- 3.如何捕捉並呈現客家影像、客家民間故事的改寫及其文化意涵，總之，謝謝全體工作人員的辛苦。

17.期望能接觸一些新生代客家年輕人的思想觀，以便更能有效面對新生一代教學工作，如申請築夢計畫的青年，就研究或計畫內容作為授課活動或研習課程。

18.對於客家史，可先開書目，事先預讀。對於客家的在地文化，與他族群的互動，及客家在地發展如何展現客家特色？宜多探討之。

- 1.基礎攝影和採訪、基礎影像與後製、如何捕捉並呈現客家影像
- 2.紀錄片的拍攝、透過鏡頭將最後的客家文化傳揚。DV 拍攝技巧、剪接更是學問，過來研習初步認識與瞭解，有助於往後教學用。
- 3.新一代客家觀的建立，兼顧傳統與現代多元的尊重與包容，在魯力傳承客家文化過程中，族群的融合不可忽視，在地的客家文化建立更是新的客家觀。

17.類似或者動態活動增加

18.加探討客家文化之印象介延伸

- 1.客家傳統聚落與文化傳承的接軌
- 2.教學演示暨綜合座談會，尤其教學演示
- 3.客家建築的重新認識，學員之間相互教學交流增長教學之效率。

17.請明年在辦進階營

18.可增加歌謠性的演講或教唱，比較生動，我本人也可以當講師教唱詩詞吟唱、歌謠、童謠

- 1.宗教信仰課程、客家部落建築藝術
- 2.瞭解客家人更多的文史
- 3.更瞭解客家人的文史，客家人認同感

- 17.課程內容可以更深入、集中，太大範圍只點到為止，太不過癮。
- 18.課程主題有關「寒夜」的議題，是否可以提供購書服務，以達推廣之效。
- 1.影像剪輯紀錄片
 - 2.影像剪輯
 - 3.參加這研習，又增加許多的養分，瞭解更多相關於客家的文化，對未來教學更有信心。
- 17.類似活動即可，就是關於客家教學、文學、文化、傳播等
- 18.環保的概念及實踐，推行得不夠。參與的學員雖然多是教師，但本身執行的情況也不一定好，或許可以用研習本身的規定，徹底實踐環保。吃、喝、宿舍、課程的完善，辛苦工作人員及講師，謝謝
- 1.紀錄片「大正男」，媒體製作方面
 - 2.專業知識的增進
 - 3.看到許多支援老師身懷絕技。
- 17.對於客家文化、文學、歷史及生活禮俗多元課程，擴大傳承客家文化的延續
- 18.經費編制可以部分挪為課程相關內容之書籍、資料(建議可挪茶點部分經費)
- 1.文化民間文學、客家人的口傳文學。林克明老師的基礎攝影、基礎影像與後製課程
 - 2.主辦、承辦單位、老師、同學相當嚴謹，親切地提供協助及服務，謝謝老師、同學。認識很多任新於自己文化的客語老師、客家人身份老師，傳承文化的動力值得佩服。
 - 3.各種族群的文化都需要產、官、學不同領域的專業人才，共同合作、鼓勵有心的人(師、生)一起參與。文化、語言是不分族群的，在台灣這樣一個多元社會中，尤其如此。
- 17.客家社會、經濟、歷史、宗教等
- 18.牧師不必講到給牧師廳，堅持客語傳播，路恐越走越窄，多元語言穿插才能使研習更能吸引人來參加。
- 1.聚落、建築、社會
 - 2.歷史、宗教、民俗
 - 3.深入瞭解客家文化
- 18.可節省點心費用，挪作發給書籍(CD、DVD、VCD)等知性用途
- 1.以老師姓名為代表，如李喬、曾年有、黃新發、甘耀明、林克明、陳博文、黃世明羅烈師老師的課程
 - 2.甘耀明、陳博文、林克明羅烈師老師之課程
 - 3.感受大家對客語文化的投入，也感受到紀錄片的拍攝重點及技巧，對客語文化的傳承有了新的想法，切勿太教條，宣傳承于自然，感動於自在。
- 17.針對地方性的在地文化(習俗)能更深入介紹。續辦「如何捕捉並呈現客家身影」相關的課程。建築、宗教、離與能更深入介紹與說明。
- 18.在語言方面能提供同步口譯則教學效果更佳。建議在各課程結束時，學員間能有更多的互動。住宿建議能提供電視(以供夜間打發時間，不至於外界「失聯」。學校有狠多很棒的設施(如游泳池、健身房等)能開放使用(並請事先告知)

- 1.客家建築、歷史、客家宗教、捕捉客家的身影、攝影與採訪
- 2.客家的傳統建築的代表的含意，宗教類。影像的編輯。戲曲與客家歌謠
- 3.對客家的在地文化有深一層的瞭解，也見識到所謂的「客家硬頸精神」，感謝主辦單位用心的安排，辛苦了

- 2.基礎影像剪接，對上課時，有概略的瞭解
- 3.鄧盛有的「客家話與客家人」，其中音韻部分雖較難瞭解，但也很重要，收穫很多，下次在辦時，可將音韻部分加長時間，學員會瞭解更多，收穫更大，謝謝。

- 17.只要與客家有關之文化、知識、建築、人文地理等皆可。
- 18.期望下一次的研習，本次學員有優先錄取權。對此次活動感動十分感謝，辛苦啦！

- 1.客家影像與客家文化社區、客家文化及族群文學的書寫，客家人的口傳文學，基礎攝影和採訪、以客家為視窗管窺台灣歷史發展、客家宗教、客家聚落建築。
- 2.林克明教授的課，因為未曾接觸過。
- 3.客家文、史更深一認識與瞭解，覺得下一代對客家的陌生，覺得有很深的責任，大家加油。

17.介紹客家文化

18.感恩，感謝

- 1.客家宗教、客家歌謠與戲曲
- 2.楊寶蓮老師－客家歌謠與戲曲，陳博文老師。
- 3.瞭解客家文化。

17.客家音樂研習，為期一星期。並聘請有熱忱的老師。楊老師，給得不多，千萬不要有留一手的觀念，私下請教卻被冷漠對待了

18.非常好，講師內容準備充分，有程度，餐點很好，工作人員熱心負責，敬業。可否把此次研習相關影片、照片製成光碟寄給我們？

- 1.客家音樂，但是楊老師教得不太深入，講得都是大家熟知的，應從他論文觀點發揮，讓專程來聽的人有點失望，而且請教也不太回應，作學術的態度最忌沒有互動。
- 2.全部皆精彩
- 3.更認識客家內涵並更有客家使命。

(四)開放性問卷答題內容分析

1. 期望敝系所所規劃研習活動未來續辦那些研習活動或課程？

整理歸納出有：

- (1) 實地田野考察、參觀機會，如：參訪客家聚落與夥房古蹟、客家生活體驗營（兩天一夜）、戶外參訪苗栗縣市文史古蹟
- (2) 客家文史進階營
- (3) 客家紀錄片錄製工作坊

- (4) 客家影像傳播
- (5) 客家鄉土語言教學實務融入資訊教學
- (6) 客話戲劇答喲鼓
- (7) 客家建築模式、設計與構造
- (8) 客家音樂：山歌、流行歌教唱
- (9) 客語文學：詩歌寫作
- (10) 客語教學課程設計（教學演示）
- (11) 客家文化與語言之傳承
- (12) 客家說唱及戲曲
- (13) 客家的青生代思維：如申請築夢計畫的青年，就研究或計畫內容作為授課活動或研習課程，以便更能有效面對新一代教學工作。
- (14) 客家生活禮俗
- (15) 台灣客家文化與原鄉文化：圍龍屋及居民生活
- (16) 客家社會運動
- (17) 中港溪或後龍溪的經濟發展：客家人扮演的角色
- (18) 續辦「如何捕捉並呈現客家身影」相關的課程
- (19) 客家音樂研習

2. 請填寫你對本研習活動之建議事項？

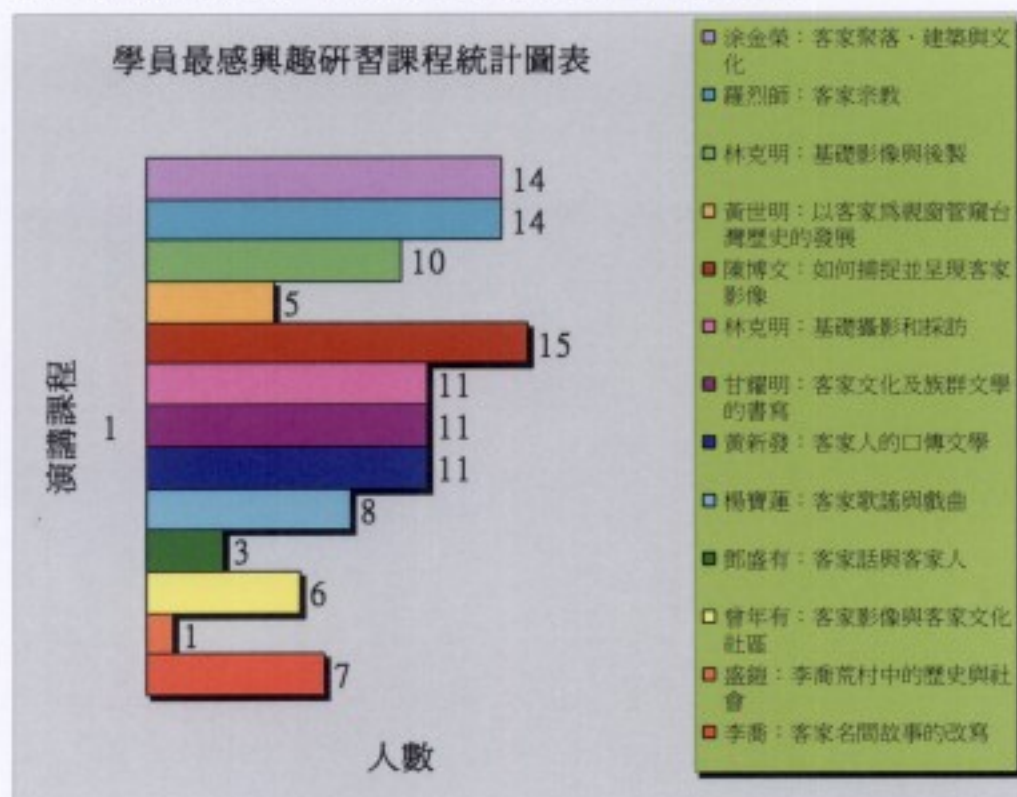
食宿部分建議：希望可準備客家菜介伙食聚餐；住宿盡量讓學員勿帶枕頭、棉被、以免增加行李重量；男生宿舍可否有一台電視？晚上的時間圖書館沒開，除了運動之外，離市區又不方便；女生住宿環境可以再改善（像男生那樣就不錯）；茶敘水果為主，最好是熱茶；茶敘增加客家點心與水果很謝謝，如能增加咖啡會更提神；希望動線規劃能更清晰一點，找不到宿舍指標；點心可換成客家美食和水果；交通問題：專車接送到火車站，方便遠道來的朋友；把早上、下午茶敘時間的茶點簡化，盡量挪至補貼早點的部分；本次研習食宿均宜，改中餐飯盒、晚餐便餐，上下午點心水果簡單即可；環保的概念及實踐，推行得不夠。參與的學員雖然多是教師，但本身執行的情況也不一定好，或許可以用研習本身的規定，徹底實踐環保。吃、喝、宿舍、課程的完善；住宿建議能提供電視（以供夜間打發時間，不至於外界「失聯」）。學校有狠多很棒的設施（如游泳池、健身房等）能開放使用（並請事先告知）；餐點很好。

教學部分建議：希望安排校外參訪（客家建築）；將點心錢省下買書，送給大家，例李喬的寒夜三部曲，或精華版的「大地之母」。比較能深入、長遠的習得客家文化，作延伸閱讀；能將此次之課程內容影音上網開放自由下載點閱；器材準備上，宜多於事先規劃妥當，專人負責；影音放映設備事先若能檢視與調整，確認效果會更佳；建立學員資訊網；電腦等硬體設備應先準備好，應給聽不懂客

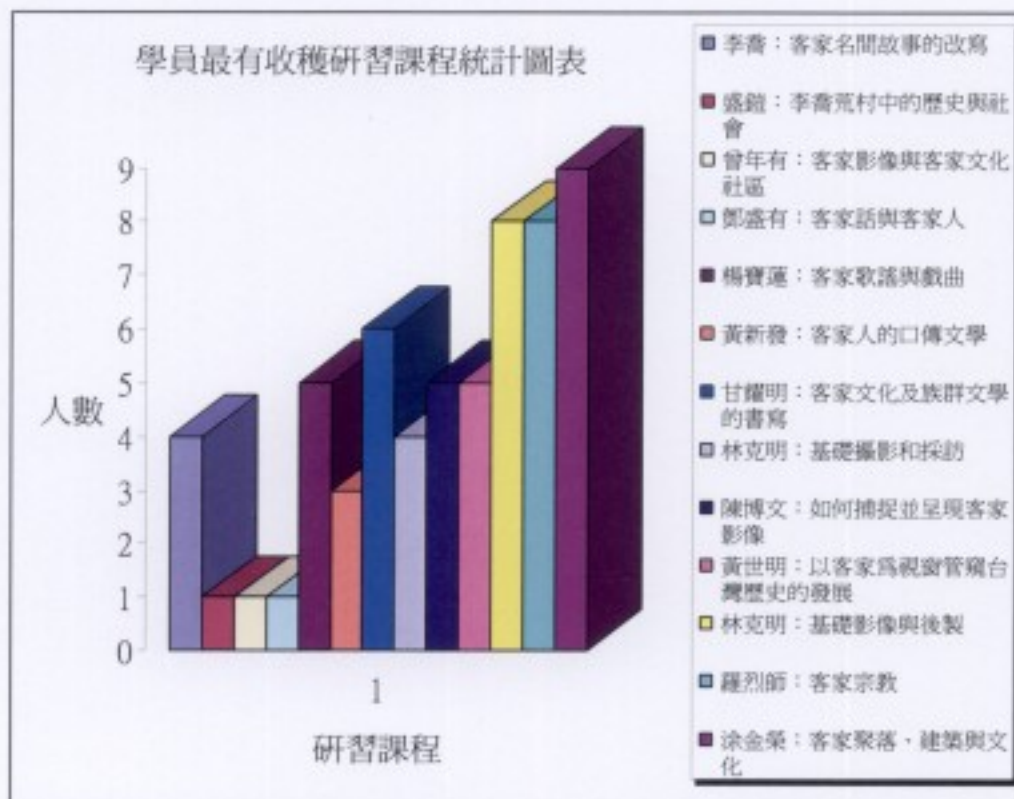
語的與會成員協助會比較貼心；事先上傳閱讀書目，有助於課堂上的師生互動，與課堂講授的吸收；基礎攝影排在第一天，基礎攝影後製排在第三天有助作品的完成；下午課程時間最好排在四點三十分結束；課程多一些客語話、正較有學客語的意義；可否將此次研習的講師內容分享；教授準備的內容非常豐富，但大部分卻礙於時間，沒辦法講完，實為美中不足，相信學員可能也沒能完全吸收；希望能印製學員的 email 聯絡資料；民間文學、口傳文學多推出來研習課程；上課的教室，雖然學員舒服，但有時放映影片時演的角色易受前排座椅遮蔽，需再調整。這次課程安排非常理想，講授老師也非常認真，但地方文史工作者有限，不妨可多元人才聘請；對於客家史，可先開書目，事先預讀。對於客家的在地文化，與他族群的互動，及客家在地發展如何展現客家特色？宜多探討之；希望加探討客家文化之印象介延伸；可增加歌謠性的演講或教唱，比較生動，我本人也可以當講師教唱詩詞吟唱、歌謠、童謠；課程主題有關「寒夜」的議題，是否可以提供購書服務，以達推廣之效；牧師不必講到給牧師廳，堅持客語傳播，路恐越走越窄，多元語言穿插才能使研習更能吸引人來參加；在語言方面能提供同步口譯則教學效果更佳；在各課程結束時，學員間能有更多的互動；期望下一次的研習，本次學員有優先錄取權；非常好，講師內容準備充分，有程度；可否把此次研習相關影片、照片製成光碟寄給我們。

學員的感謝：感謝主辦單位的用心，讓我們參與這項研習中收穫很多（滿載而歸），也感謝工作人員的服務態度非常好，謝謝；真的很感謝全體工作人員貼心的服務；辛苦工作人員及講師，謝謝；對此次活動感動十分感謝，辛苦啦；工作人員熱心負責，敬業。主辦、承辦單位、老師、同學相當嚴謹，親切地提供協助及服務，謝謝老師、同學。

3. 本次台灣客家文史研習營最讓您感興趣的課程有哪些？



4. 本次台灣客家文史研習營讓您最有收穫的內容有哪些？



學員們的共襄盛舉讓研習營在相互的學習中成長及蛻變，一些致力於客家文化事業及從事文史工作者相見歡，不會說客家話的客家人、說閩南語言的客家人，甚至是為說閩南話的客家人，有台灣文史有志一同的君子齊聚一堂，他們最大的收穫就是在這裡，學到了、聽到了，也會說了一點客家話，研習營成功的地方在這裡，讓語言不僅僅是工具，而是溝通的橋樑。

課程的多元性讓學員體認到，客家文史之傳統與現代是相連一起的，演講老師們不僅僅傳達給學員們客家精神的美感和濃厚鄉土情懷的樸實，也在此激發大家對客家文史文化的認同感，從生活故事到文學、從文學到社會、從社會到文字、從文字到戲曲歌唱、從歌唱到語言傳播、從語言傳播到影像紀時與記錄、從影像捕捉到宗教生活、從宗教生活到聚落建築，最後從生活的聚落透視客家語言和文化，客家文史的內涵一一展現輪廓，增廣見聞。學員從課程內容中習得聚落分佈情形和族群分佈歷史來源的相關性，從客家語言發現其保存的價值、意義和未來發展，體認客語環境的優劣情勢，激起在地族群及客家籍先進們對語言的認同感，更理所當然認為對母語需更加努力力行於生活。透過客家文史課程不同領域的學習獲得及思維，來自各方的教育現場教學者，互相分享交流教學經驗，學習共成長。在現代與傳統的衝擊年代，在此溫故知新，理解客家語言的窘境在客家文學的寫作及創造的領域，除保留客家元素外，可加入新的意向，相互激盪融合，或可使客家風華再現。紀錄片的拍攝，透過鏡頭將最後的客家文化傳揚；DV 拍攝技巧、剪接更是學問，學員在研習中初步獲得認識與瞭解，有助於往後教學用。不同的專業及教學領域體現及傳承不同形式的客家語言與文化。

透過課程的研讀及分組討論的學習和分享，學員們在研究教案及排演的過程中認識許多新朋友、志同道合難得在人生中相遇，很多客語老師、客家人身份老師，傳承文化的動力值得佩服，大家齊獻活寶，演示教學很精彩，教學實務的體現可學習應用於自我的教學場域，吸收大家的經驗，受惠於學生，讓客家鄉土語言教學的專業能夠精益求精，更上層樓。另外，學員們也寄望藉此活動建議續辦進階研習，再來學習進修，精進客家文化知能及實務。

5. 本次台灣客家文史研習營對您最大的影響是什麼？

- > 對客家的語言與文化有更加認識，更瞭解客家文化所包含的內容。多些努力，生活盡是客家。更瞭解客家人的文史，客家人認同感。
- > 客語是很美的語言與閩南語不相上下。如林所長所說的客家電視台收看對象是客家人很可惜，今後我會多看客家電視台，多學習客語。
- > 更有動力去嘗試從事紀錄片的製作。
- > 平日的客語研習都在桃園縣境內，第一次跨到苗栗來，發現整個視野擴大，對客家的認識更深入一層，對未來的教學方式與內容有很多的啟示，希望以後能有機會常參與相關的研習，除了提升個人的智能之外，也能吸收更多的資訊應用到教學現場，期能為客家文化傳承近一份綿薄的心力。強化提升教學上智能及技能內容。參加這研習，又增加許多的養分，瞭解更多相關於客家的文化，對未來教學更有信心。
- > 第一次與這麼多前輩一起交流、認識，很難得，對大的影響還是那份身為客家子弟的認同感和找回自己的鄉土語言及文化記憶的那種感覺，謝謝所有舉辦的工作人員。
- > 對客家建築文化、宗教有更深入的認識。客家建築的重新認識，學員之間相互教學交流增長教學之效率。
- > 最深的感觸是，客家的傳承，客家的生命力如何永續？文化的傳遞有待大家共同努力。
- > 新一代客家觀的建立，兼顧傳統與現代多元的尊重與包容，在魯力傳承客家文化過程中，族群的融合不可忽視，在地的客家文化建立更是新的客家觀。
- > 各種族群的文化都需要產、官、學不同領域的專業人才，共同合作、鼓勵有心的人（師、生）一起參與。文化、語言是不分族群的，在台灣這樣一個多元社會中，尤其如此。
- > 感受大家對客語文化的投入，也感受到紀錄片的拍攝重點及技巧，對客語文化的傳承有了新的想法，切勿太教條，宣傳承于自然，感動於自在。
- > 鄧盛有的「客家話與客家人」，其中音韻部分雖較難瞭解，但也很重要，收穫很多，下次再辦時，可將音韻部分加長時間，學員會瞭解更多，收穫更大。
- > 客家文、史更深一認識與瞭解，覺得下一代對客家的陌生，富有很深的責任，大家加油。更認識客家內涵並更有客家使命。

陸、結論與未來建議：

(陸之一)主要成就及成果貢獻：

透過研習營規劃的文史、語言、宗教、建築與傳播的課程，我們達成下列的成效：

- (一) 學員透過專家引領，進入客家民間傳說的豐富世界，進而將之應用於鄉土教育當中。
- (二) 透過文學作品與創作、多角度觀點與深刻情感，學員能體會不同時代、地域、族群等的生命經驗。
- (三) 瞭解台灣客家族群在台灣的墾拓與遷徙，與在當地的經濟社會與文化歷史的脈絡中，學員們將更瞭解客家族群在台灣發展的角色扮演與展現的族群特質。
- (四) 瞭解「客家」之歷史發展（祖源、遷徙與分佈）、客家話之語音、詞彙、語法特徵、及台灣客家次方言特徵與語言變遷情況。
- (五) 瞭解客家歌謠與戲曲的起源、發展、種類與特色客家九腔十八調與客家流行歌曲、能欣賞客家三腳採茶戲與採茶大戲。
- (六) 瞭解客家「講古」的特色及其與閩南語民間故事之差異、了解客家笑話特色、客家詩對特質、客家山歌特質與客家俗諺特質。
- (七) 從客家影像美學有效地掌握各種影像製作觀念和技巧。藉由相關影片的播放與欣賞，可以進而了解學員對客家影像的了解程度。並可安排學員以客家影像為主題，策畫紀錄片，並提出拍攝企畫書。
- (八) 獲得基本的影像實作經驗，嘗試發展簡單的影像作品，並融入文化教學的課程之中，使教學及教材設計更為豐富及深刻。
- (九) 瞭解在一般民間信仰上，客家的伯公（土地公）、三官大帝、媽祖等信仰的獨特性。
- (十) 瞭解客家聚落建築的形成人文社會與地理氣候條件的關係，以及其所產生的形式與文化特徵及其演變過程。
- (十一) 培養實際教學展演的能力。
- (十二) 學術研究成果推廣至中小學鄉土教學，將客家文化知能應用於教學現場，落實語言與文化傳承。
- (十三) 建立文史交流資訊平台，提供課程內容資料上網開放自由下載點閱，分享客家經驗及鄉土教育落實。

(陸之二)未來建議：

- (一) 改善教學場域設備，在語言方面能提供同步口譯則教學效果更佳，一方面讓不同族群的有志之士能相互交流經驗，另一方面也讓客語演講者更能暢所欲言，多元語言穿插才能使研習更能吸引人來參加；不要讓語言成為人與人之間彼此溝通和相互理解的阻礙。
- (二) 未來若能續辦，希望能結合理論與實務，進一步評估和規劃實地田野調察或建築參訪等活動，如：參訪客家聚落與夥房古蹟、客家生活體驗營（兩天一夜）、戶外參訪苗栗縣市文史古蹟、台灣客家文化與原鄉文化：圍龍屋及居民生活探訪。
- (三) 未來若能續辦，可考慮規劃客家文史研習進階營，以客家為主軸劃分文史、語言、宗教、建築與傳播等專門類別的課程，做深入的客

家知能與實務訓練，讓滿懷熱忱的參與者能盡情享受客家文史的洗禮，自得其樂的精專於自我所喜好的領域，如開設：客家紀錄片錄製工作坊、客家音樂研習、客話戲劇答喲鼓、客家說唱及戲曲、客語文學：詩歌寫作營、客語教學課程設計（教學演示）、客家影像傳播客家鄉土語言教學實務融入資訊教學、客家音樂：山歌、流行歌教唱、客家建築模式、設計與構造、客家文化與語言之傳承、客家社會運動、客家的青生代思維：如申請築夢計畫的青年，就研究或計畫內容作為授課活動或研習課程，以便更能有效面對新生代教學工作、客家生活禮俗、續辦「如何捕捉並呈現客家身影」相關的課程……等。

- (四) 食宿部分可多營造客家氛圍，如：準備客家菜介伙食聚餐、茶敘增加客家點心與水果、熱茶、客家擂茶等；另外因時間緊湊及行政作業上的不便，造成男女宿舍環境上的選擇不同，有所差異，某些地方造成學員活動上的不方便，所以住宿部分須多細心考量和規劃，儘量做好協調及改善的工作。
- (五) 上課場域之動線規劃須注意清晰度、明確指標及方位。
- (六) 若能規劃交通車至火車站接送，可方便遠道而來的朋友。
- (七) 上課場域所提供校園設備使用訊息宣傳不足，如：游泳池、圖書館、健身房、籃球場、便利商店的使用規範等，因為校址離市區不方便，會限制外來學員活動的範圍，若能提供完善的休閒訊息，可供打發時間。
- (八) 須解決交通問題：專車接送到火車站，方便遠道來的朋友。
- (九) 加強環保的概念及實踐，推行得不夠。參與的學員雖然多是教師，但本身執行的情況也不一定好，或許可以用研習本身的規定，徹底實踐環保。
- (十) 可配合演講者學術訊息，事先上傳閱讀書目，有助於課堂上的師生互動，與課堂講授的吸收，另外可配合書商規劃舉辦相關書展，讓學術與教學對話交流，如：李喬的寒夜三部曲，或精華版的「大地之母」；比較能深入、長遠的習得客家文化，作延伸閱讀；也透過研習營將客家文化的知識寶庫傳承及落實於教學。

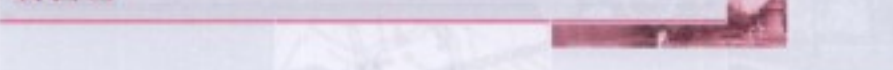
業、附錄：

(業之一) 報名網頁及成果網頁樣式，需註明網站瀏覽人次。

研習活動部落格網頁：

<http://nuuhakka.blogspot.com/2008/07/blog-post.html>

97年度桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營



2008年7月4日 星期三

「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」活動開始囉

主辦單位：教育部
承辦單位：國立聯合大學客家語言與傳播研究所
國立聯合大學台灣語文與傳播學系

活動時間：2008年7月4日~7月10日

本活動邀請許多位著名專家學者與大家共同分享與交流客家文史之美

歡迎各位踴躍參與指教

詳細資料請參基本簡章簡章

張貼者： 聯合大學台灣語文與傳播學系

位於 2008/7/4 下午 5:00

研習營會議照片 612



研習營會議照片 520



0 意見：

張貼意見

教師的文章

訂閱 - 張貼意見 (Atom)

聯合大學交通圖及校園平面圖



友站連結-客家世界網
客家世界網

友站連結-寶島客家電台
寶島客家電台

友站連結-客家電視台
客家電視台

研習營部落格人氣指數：1183人次。



走進客家



客家客家

人氣指數



上課場域及住宿環境



研習營網站：<http://203.64.173.77/-lc/news/main.html>

研習營電子信箱：nuuhakka@gmail.com

研習營網站：<http://203.64.173.77/-lc/news/main.html>

台灣客家文史研習營

首頁 活動簡章 活動行程 師資介紹 活動花絮 報名表 聯絡我們

2008/8/18~8/21

活動日期/ 2008/8.18~8.21

授課教授群/ 李喬、羅肇錦、黃新發、羅烈師、黃世明、林克明、
涂金榮、楊寶蓮、甘耀明、李舒亭

(柒之二) 報名、報到學員清單 (含任職單位或就讀學校名稱、性別、職級或年級等)

(柒之二-1) 學員報名人數總表 (含職級) 如附件13影本

編號	姓名	性別	任職單位	職稱	職級
1	林火清	男	苗栗縣蟠桃國小 客語支援教師	兼任教師	2688 專案
2	邱美蘭	女	苗栗縣六合國小 客語支援教師	支援教師	2688 專案
3	蔡金葉	女	板橋市江翠國小 教師	教師兼導師	本薪 120-450 年功最高薪 625
4	李漢華	男	台北縣重慶國小 鄉土語言支援教師	支援教師	2688 專案
5	林月蘭	女	苗栗縣五穀國小 客語支援教師	支援教師	2688 專案
6	莊瑞蘭	女	新竹縣竹東鎮瑞峰國小 客語代課教師	客語教師	2688 專案
7	鍾梅英	女	苗栗縣頭份鎮建國國小 校長	校長	
8	羅淑華	女	台中縣豐原市葫蘆墩國小 客語支援教師	支援教師	2688 專案
9	江永珍	男	斗煥國小客語支援教師	代理教師	2688 專案
10	黃秋香	女	苗栗縣立建國國中教師	教師兼訓導 處導師	本薪 150-525 年功最高薪 650
11	蘇少英	女	桃園縣大同國小教師	教師兼導師	本薪 120-450 年 功最高薪 625
12	林恩睦	男	苗栗縣大湖國小教師兼訓 導主任	教師兼訓導 主任	本薪 120-525 年 功最高薪 650
13	陳麗玉	女	台中縣外埔國中國文科教 師	教師兼主任	本薪 0625 薪元
14	王月貴	女	台中縣外埔國中歷史科代 課教師	代課教師	按鐘點計支
15	葉玉嬌	女	新竹縣香山國小客語支援 教師	支援教師	2688 專案
16	彭麗晶	女	新竹市新竹女中教師	支援教師	每節課 260

					元 2688 專案
17	林寶珠	女	新竹市光華國中教師	教師	本薪 150-500 年 功最高薪 625
18	賴美萍	女	桃園縣林森國小教師	教師	本薪 120-450 年 功最高薪 625
19	楊曼華	女	苗栗縣永興國小教師	教師	
20	彭金蘭	女	苗栗縣九湖國小客語支援 教師	教師	2688 專案
21	鍾秀金	女	桃園縣平鎮市文化國小客 語支援教師	代理教師	2688 專案
22	王淑惠	女	台北縣政府行政人員;台北 縣永和復興國小鄉土支援 代課老師	支援教師	2688 專案
23	吳翊僑	女	苗栗縣苗栗市建功國民小 學教師	教師兼導師	本薪 120-450 年 功最高薪 625
24	吳銳煜	男	桃園縣大園鄉沙崙國小教 師兼總務主任	教師兼總務 主任	本薪 150-525 年 功最高薪 650
25	伍元吉	男	桃園縣大園鄉沙崙國小教 師	教師	本薪 150-525 年 功最高薪 650
26	湯璧霞	女	苗栗市大同國小. 僑成國小 客語教師	增置教師	2688 專案
27	王泰祥	男	桃園縣上湖國小教師	教師兼導師	本薪 150-450 年 功最高薪 625
28	徐靜蘭	女	桃園縣八德市霄裡國小教 師	教師	625 薪級
29	周榮輝	男	桃園縣自立國小教師	教師	
30	林勤妹	女	苗栗縣新興國小客語支援 教師	增置教師	2688 專案
31	孔仁芳	女	桃園縣平南國中教師	教師	
32	劉淑惠	女	苗栗造橋國小教師	英文教師	
33	蕭宇純	女	新竹教育大學附屬小學(實	實習教師	

			習教師)		
34	周玉堡	女	桃園縣平興國小教師	教師兼註冊組長	本薪 410
35	劉春龍	男	台中縣客語教師協會理事	客語教師協會理事	
36	謝喻如	女	彰化縣社區大學客語教師	支援教師	2688 專案
37	黃芝勤	女	環球技術學院講師	講師	
38	郭永	男	環球技術學院專案助理	專案助理	
39	李春枝	女	桃園上田國小教師兼教學組長	教師兼教學組長	本薪 150-450 年功最高薪 625
40	郭淑卿	女	客語支援儲備教師	增置教師	2688 專案
41	湯茹君	女	苗栗縣頭屋國小教師兼教導主任	教師兼訓導主任	本薪 120-525 年功最高薪 650
42	徐坤珍	女	苗栗縣鶴岡國小教師	教師	
43	葉春忠	男	服務業;客家文史工作者	文史工作者	
44	劉泰祥	男	苗栗縣客語支援教師	支援教師	
45	林玉珍	女	苗栗開礦國小教師	教師	
46	田坤燐	男	苗栗縣客語支援儲備教師	支援教師	客語支援儲備教師
47	何添增	男	苗栗縣客語支援儲備教師	支援教師	客語支援儲備教師
48	邱筱雯	女	苗栗造橋國中教師兼註冊組長	教師兼註冊組長	本薪 150-450 年功最高薪 625
49	羅秀英	女	桃園縣上田國小教師兼文書組長	教師兼文書組長	本薪 150-450 年功最高薪 625
50	陳孟君	女	南投縣埔里鎮均頭國中教師	教師	
51	范尾芳	女	苗栗縣開礦國小教師	教師	
52	黃信榮	男	新竹縣山崎國小教師兼教務主任	教師兼教務主任	本薪 150-500 年功最高薪 625
53	范素招	女	台北縣新店市五峰國中教師	教師	625 薪元
54	蘇鴻裕	男	桃園縣立大崗國中	代課教師	
55	劉縉鴻	男	客語能力中高級閱卷委員	委員	

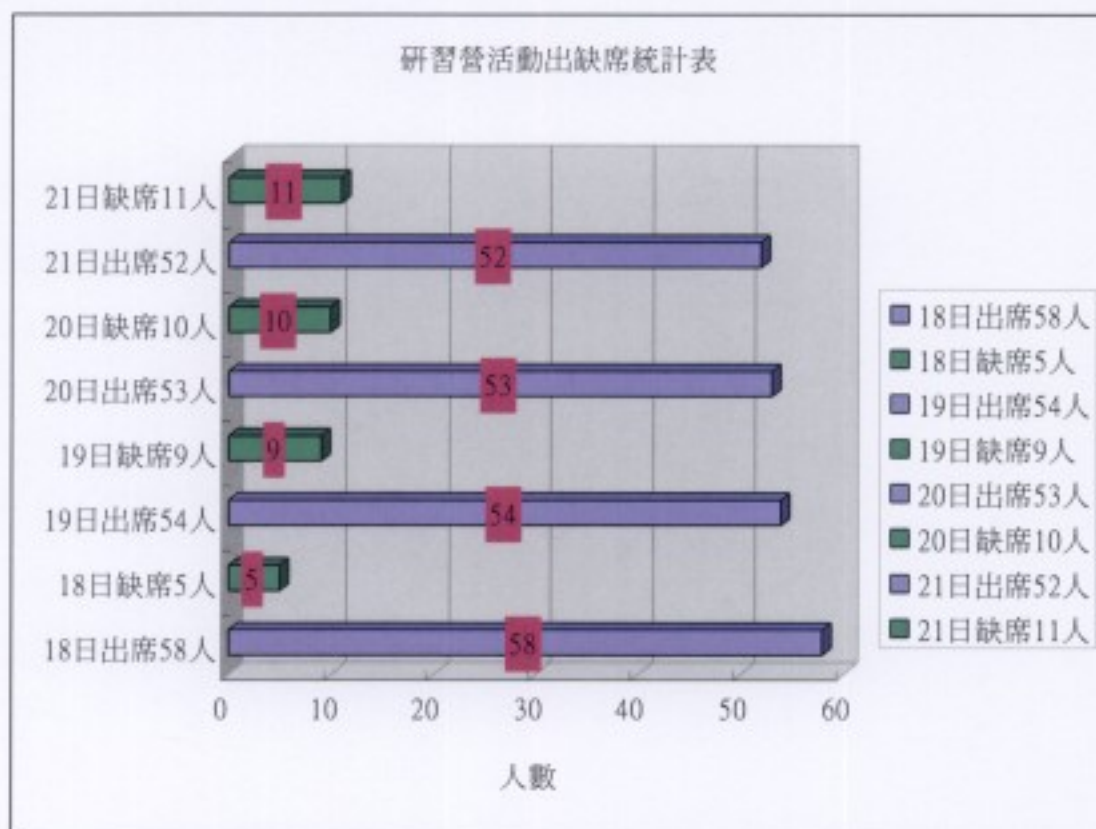
56	邱欣芳	女	苗栗文峰國民小學社會科 支援教師	支援教師	2688 專案
57	邱宇捷	男	苗栗農工教師	教師	每節 260 元 2688 專案
58	胡慧羚	女	苗栗縣福星國民小學	教師兼導師	本薪 150-450 年 功最高薪 625
59	李秀珍	女	台北市明德國小.湖山國小 支援教師	支援教師	2688 專案
60	李慶華	男	台北市忠孝國小.信義國小 客語支援教師	支援教師	2688 專案
61	彭通明	男	台北縣永平國小.後埔國小 客語支援教師;寶島電台 DJ	支援教師	2688 專案
62	潘美玲	女	新竹北門國小教師	教師	
63	楊啟甫	男	鄉土母語支援教師	支援教師	2688 專案

(業之二-2) 學員報到人數出缺席統計總表

桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營出缺席報到統計分析圖表

(煩請參閱附件10影本學員簽到退單)

研習日期	出席人數及出席率	缺席人數及缺席率
97年8月18日〈一〉	58 (92%)	5 (8%)
97年8月19日〈二〉	54 (86%)	9 (14%)
97年8月20日〈三〉	53 (84%)	10 (16%)
97年8月21日〈四〉	52 (83%)	11 (17%)



(柒之二-3) 住宿學員清單

<男學員住宿分配>

房號	姓名	房號	姓名
104	邱正宇	110	38 郭永 43 葉春忠
107	24 吳銳煜	111	54 蘇鴻裕 61 彭通明
108	25 伍元吉	112	63 楊啟甫
109	27 王泰祥 35 劉春龍		

<女學員住宿分配>

房號	姓名	房號	姓名
雅房 1	3 蔡金葉 8 羅淑華 11 蘇少英 13 陳麗玉	雅房 4	28 徐靜蘭 31 孔仁芳 33 蕭宇純 34 周玉堡
雅房 2	14 王月貴 15 葉玉嬌 16 彭麗晶	雅房 5	36 謝喻如 37 黃芝勤 50 陳孟君
雅房 2	17 林寶珠		53 范素招
雅房 3	18 賴美萍 21 鍾秀金 22 王淑惠 59 李秀珍	雅房 6	曾淑珠 62 潘美玲

公共設施：包含監視系統、飲水機、洗衣機、脫水機、電視機，寢室內有電話、冷氣及網路(暑假未提供此服務，但於宿舍之外之校園提供無線網路服務功能；頁面登錄帳號:guest 密碼:guest)。交誼廳放置數種報紙及期刊供閱讀。本舍位於雙電大樓後面，地下樓有學生餐廳及便利商店，具良好生活機能。暑假便利商店營業時間於下午四點半結束。

備註：住宿環境請參閱台灣客家文史研營部落格投影片相簿。

<http://nuuhakka.blogspot.com/>另外，學員門房號碼、鑰匙等須知將於研習營當天(8月18日)分發及告知住宿相關訊息。

(柒之三)文宣設計樣本，如邀請卡、海報、聘書、研習證書、課程資料使用同意書等。

(柒之三-1) 研習活動文宣設計海報圖樣、邀請卡圖樣：如附件4影本

(柒之三-2) 演講者課程海報圖樣、上課教室背景布幕海報圖樣：如附件5影本

(柒之三-3) 演講者聘書樣本、學員研習證書樣、學員團體獎狀樣本、工作人員證書樣本：如附件6影本

(柒之三-4) 演講者立牌樣本、學員及工作人員名牌樣本：如附件7影本

(柒之三-5) 演講者暨學員課程資料使用同意書：如附件8影本

(柒之三-6) 各縣市教育局核發研習核發時數相關資料：如附件9影本

(柒之三-7) 貴賓及演講者簽到提名錄、學員簽到退單：如附件10影本

(柒之三-8) 學員每日學習回饋單：如附件11影本

(柒之三-9) 研習活動工作會議記錄(三次)：如附件12影本

(柒之三-10) 學員報名表：如附件13影本

(柒之四) 各縣市教育局處同意核發研習時數表：相關資料如附件影本9影本

各縣市教育局處同意核發研習時數表

核發時數教育單位	發文字號	核發時數
教育部來函	台顧字號第 0970087902A 號	核准核發 研習時數
苗栗縣政府教育局	府教務字第 0970099740 號	27 小時
新竹縣政府教育局	府教社字第 0970095896 號	27 小時
新竹市政府教育局	局教輔 0970100799	27 小時
桃園縣政府教育局	府縣數字第 0970223166 號	27 小時
台中市政府教育局	府教社字第 0970160183 號	23 小時
台中縣政府教育局	府教社字第 0970186977 號	27 小時
基隆市政府教育局	基府教學參字第 0970137272 號	27 小時
台北縣政府教育局	北教研字第 0970488298 號	20 小時
台北市政府教育局	網路公告	27 小時
台南縣政府教育局	府教發字 0970114384E	27 小時
雲林縣政府教育局	以電話聯絡確認	依計畫核發 時數核定 27 小時
彰化縣政府教育局	以電話聯絡確認	依苗栗縣政 府發文字號 核定 27 小時

(柒之五) 得自由選擇部分

(柒之五-1) 工作人員分工及人力配置名單

教師團隊人力配置

工作分配	姓 名
計畫主持人	經社所所長 林本炫老師
議事組	語傳系主任 黃惠禎老師
	語傳系 林克明老師
招生報名組	語傳系 鄧盛有老師
	語傳系 盛鎧 老師
場務組	客傳所 吳翠松老師
	語傳系 孫榮光老師
住宿膳食組	客傳所所長 范瑞玲老師
	客傳所 盧嵐蘭老師
	客傳所 鄭明中老師

學生團隊人力配置

工作分配	計畫職務	姓 名
場控組 司儀	計畫兼任助理	客傳所 研究生邱欣芳
接待組 來賓迎接	計畫兼任助理	客傳所 研究生陳采蘋
場控組 食宿組	計畫兼任助理	客傳所 研究生吳俐臻
攝影組 拍攝、器材 管理、茶敘	計畫 工讀生	客傳所 研究生曾淑珠

攝影組 拍攝、器材 管理、茶敘	計畫 工讀生	經社所 研究生羅皓寧
報到組 簽到、訂 餐、餐點	計畫 工讀生	資社所 研究生張嘉琪
接待組 來賓迎接	計畫 工讀生	客傳所 研究生石耀宇
攝影組 錄影	計畫 工讀生	客傳所 研究生邱正宇
報到組 簽到、訂 餐、餐點	計畫 工讀生	語傳系 學生鄭玉華
場務組 儀器使用	計畫 工讀生	語傳系 學生古佳卉
課程協助	演講課堂助理	語傳系 學生葉品興
課程協助	演講課堂助理	語傳系 學生蔡宜娟
課程協助	演講課堂助理	語傳系 學生李宛蓀
課程協助	演講課堂助理	語傳系 學生彭婉菁
課程協助	演講課堂助理	語傳系 學生楊麗嬌
課程協助	演講課堂助理	語傳系 學生吳怡蓁

(柒之五-2) 內部工作會議紀錄

1. 三次會議記錄：如附件12影本
2. 小組工作記錄報告

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營
工作小組執行進度記錄報告

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營
第一次執行進度報告(附上第一次小組開會記錄)

台灣文史研習營的各位工作團隊老師們好：

向各位老師們及同伴們報告研習營工作進度及相關事項，

1. 目前確定報名人數為 8 人，目前每天陸續有一兩位教師報名。完成報名教師資料彙整：含書面與電子檔。
2. 完成大部份書面、電子信箱及電話通知和寄發研習海報及簡章資料給邀約前來演講的教授及專家們，對演講者的需求也做好初步的詢問記錄，下星期二(7/8)會做再次做場次時間、設備需求等相關事宜的確認。
3. 研習活動 e-mail 宣傳約完成 2000 筆資料：包含桃竹苗區中小學教師信箱、院內三所學生信箱、聯大教職員信箱、林所長給予專家學者及相關活動人士信箱、其他親朋好友宣傳…等。
4. 寄發研習活動邀請函給校內主管(執行中)。
5. 完成簡章修訂工作，研習活動報名時間延期至 7 月 25 日。
6. 連絡院內三所協助上網公告研習活動訊息及校園公告。
7. 另外建置好一個台灣客家文史研習活動專屬部落格 <http://nuuhakka.blogspot.com/> (努力建置彙整中)。
8. 7/3(四)開第一次工作小組會議。成員：林所長本炫、行政助理惠敏、助理欣芳及助理采蘋，預定每週三中午開會。

敬祝：

暑安。

國立聯合大學客家文史研習營籌備小組

民國九十七年七月四日

敬上

計劃助理邱欣芳的聯絡方式：

電話：037-381220

手機：0911937753

e-mail：nuuhakka@gmail.com

計劃助理陳采蘋的聯絡方式：

電話：037-381220

手機：0934101430

e-mail：nuuhakka@gmail.com

第一次工作小組會議紀錄

時間：九十七年七月三日中午十二點半

地點：客傳所上課教室

開會小組人員：林所長本炫，行政助理惠敏，助理欣芳及助理采蘋

開會內容要項：

1. 七月八日聯絡各場演講教授確認相關事宜(已完成 月底會做再次聯絡與確認)
2. 確認每位演講者之設備需求
3. 報名人數篩選確定六十人之後，個別以 e-mail 及電話通知
匯票六百元，抬頭：國立聯合大學
請每位與會教師附上存摺影本，連同匯票掛號寄至 客家語言與傳播研究所 桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營 小組收，以便退費用，未於期限內繳費者，視同放棄。
4. 製作研習時數條及研習證書(已打好草稿，須校正)，證書紙張採聯大專用紙(須購買 100 張)，完成後是否需要護貝？
5. 部落格建置及補充資料(持續進行中)：簡章內容，師資陣容，課程介紹，工作團隊，報名表，成員展現，相關照片和訊息等……
6. 找研習營期間所需之人員(工讀生約需 6-8 人，司儀)
7. 大合照~開幕式：於國際會議廳，結束後於活動中心門口(掛紅色大布條)，全體大合照(研習與會老師及貴賓們)
8. 攝影機準備兩台
9. 宿舍相關事宜：報名截止後，統計人數，親自勘查，考慮床位問題及人數空間配置問題(會以相機實拍記錄)
10. 工作進度與狀況回報，一週一次，七月十四日開始一周回報兩次
11. 海報設計與張貼(設計語言文史傳承象徵圖徽)：用於各位演講者(一式多用)，另外活動宣傳剩餘海報可作場地布置用。需要紅布條(一樓活動中心用)及珍珠板(演講上課用)-軍護教室：演講者海報兩張及珍珠板背景
12. 紀念品的提供與設計(設計語言文史傳承象徵圖徽：一圖多用，可做為演講者海報背景圖，珍珠板，系列紀念品的複印等-筆.便利貼.名牌.筆記本等等~~仍須再討論)

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營
工作小組執行進度記錄報告

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營
第二次執行進度報告

第二次工作小組會議紀錄及 7/7~7/10 工作報告

時間：九十七年七月十日下午五點

地點：客家學院所教室外的廳堂

開會小組人員：林所長本炫，助理欣芳及助理采蘋

開會內容要項：

1. 台灣客家文史研習營的網站，部落格宣傳(約完成一千封電子郵件寄發)及內容資料的更新和公告
2. 報名教師的資料整理(含電子檔、書面資料檔及表格檔)
3. 台灣客家文史研習營之研習證書內容草稿完成(另須請老師校正)
4. 研習證書及護貝紙購買(已購買)
5. 客家文史營活動圖章設計的資料收集(已完成照片圖像收集)，紀念品發送初步想法含有：筆記本(可確認學校是否有現成可用)、原子筆(可購買學校的)、便利貼(圖章設計完成後，再給廠商製作)，另外購賣設計的“97年度台灣客家文史研習營”姓名貼紙即可，方便多的紀念品以後可提供學院發送利用
6. 演講者已全部完成連絡確認(羅肇錦教授可能會出國，羅老師說可能會麻煩鄧盛有老師來演講，還未確定，會繼續和羅老師保持聯繫)
7. 校內長官研習營邀請函製作及發送(已完成)
8. 各縣市教育局單位教師實數認證回報(台北縣教育局同意核給研習時數 20 小時，苗栗縣教育局同意核給研習時數 27 小時，台中縣教育局同意核給研習時數 27 小時，台中市政府教育局同意核給研習時數 23 小時)其它基隆、新竹、桃園及臺北會再次做確認
9. 擬定研習營活動新聞稿及發布(聯絡相關單位：秘書室許碧如小姐)：洽招生組老師，另傳副本給林所長
10. 預計下星期完成會場，上課教室，及宿舍等相關使用場域之拍攝
11. 研習活動期間工讀生晉用已確定兩位
12. 收費項目說明：匯票寄發及現場繳交都可

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營
工作小組執行進度記錄報告

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營
第三次執行進度報告

台灣文史研習營的各位工作團隊老師們好：

向各位老師們及同伴們報告研習營工作進度與相關內容，

9. 目前確定報名人數為 40 人，目前每天陸續有一兩位教師報名。完成報名教師資料彙整：含書面及電子檔。
10. 研習時數條及研習證書範例已完成。
11. 研習營網站及部落格網路寄信宣傳。
12. 完成會議照及研習使用會場、宿舍環境已完成拍攝工作，另外完成上傳部落格工作。
<http://nuuhakka.blogspot.com/> 部落格
<http://203.64.173.77/~lc/aa/> 網站
13. 研習營期間之工讀生招募目前確定有 5 位(淑珠、耀宇、正宇及兩位語傳學妹)。
14. 各主要縣市研習時數的同意與否，已完成確認動作。(新竹縣:同意認證 27 小時;桃園縣:同意認證 27 小時;苗栗縣:同意認證 27 小時;台南縣:同意認證 27 小時;台北市:同意認證 27 小時;台北縣:同意認證 20 小時;台中市:同意認證 23 小時;台中縣:同意認證 27 小時。)
15. 有關匯票繳費相關事宜通知報名教師。
16. 研習活動空中宣傳:客家電視台、kiss radio 聯播網、中廣苗栗台(感謝客傳所美蓉、惠純及瑞珍的熱心協助)。
17. 網路及部落格資訊更正及補充內容。
18. 研習營圖章設計中。

敬祝：

暑安。

國立聯合大學客家文史研習營籌備小組
民國九十七年七月二十一日

敬上

計劃助理邱欣芳的聯絡方式：

電話：037-381220

手機：0911937753

e-mail：nuuhakka@gmail.com

計劃助理陳采蘋的聯絡方式：

電話：037-381220

手機：0934101430

e-mail：nuuhakka@gmail.com

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營

工作小組執行進度記錄報告

第四次執行進度報告

組別	執行事項
議事組	<p>2008.07.28(一)欣芳.采蘋</p> <p>7/31(四)預定完成珍珠板(軍護教室用)圖樣設計,及作為各演講者當日海報底圖。</p> <p>7/31(四)預定完成紀念品的預定連絡製作動作(含胸章.開罐器及便利貼)。</p> <p>7/25(五)已完成研習營活動姓名貼紙樣本製作,若經許可可預訂於8/1(五)完成製作。</p> <p>8/1(五)確認各演講者資料講義(是否有書面及電子資料或 ppt)及確認各位演講者課堂需求(如設備及人員協助需求等)。</p> <p>8/11(一)請老師擬定研習活動新聞稿,預定於8/14.15完成活動新聞稿發佈。</p> <p>8/6(三)預定完成研習活動講義定稿。</p> <p>8/7(四)預定印刷研習活動講義。</p> <p>8/17(日)研習活動學員資料袋裝置(含講義.原子筆.聯大專用 memo 信紙*10張.紀念品及便利貼)。</p> <p>8/5(二)預定執行聯絡及確認.研習營中「教學展演」場次之主持人確認(黃主任),「綜合討論」場次之與會老師確認。(最慢八月十三日確認)</p>
招生組	<p>7/26(六)已完成電子郵件發佈各參與活動學員錄取通知,目前確定報名人數有54人。ok</p> <p>7/28(一)寄發書面錄取通知,因颱風來襲,預定於7/29(二)完成書面寄發錄取通知作業。ok</p> <p>7/29(二)預定完成各參與學員“電話錄取通知”及確認其個人資料(含食葷素和住宿與否確認動作)。ok</p> <p>7/29(二)預定完成紅布條的訂製動作。</p> <p>7/31(四)預定完成學員名片及分組(以顏色區隔)相關事宜。</p> <p>8/11(一)寄發學員“行前通知”(e-mail.書面寄發及電話通知,含活動議程.前往聯大交通圖.聯大校園地圖.苗栗市簡略地圖等)。</p>
食膳組	<p>1 食素牌免做分辨卡(標記在簽到單上)ok</p> <p>2 男女學員住宿人數確定及床位分配完成。Ok 男*8+工作人員*1=9 女*20+工作人員*1=21</p> <p>3 擬訂製研習營各餐(早中晚)及中場休息時之茶敘點心訂製。</p>
場務組	<p>8.16,17(六.日)確認研習活動各場地設備功能是否正常(如 NB.投影設備.麥克風功能等)分組討論場地之勘查、分組討論場地之排定。</p> <p>8.15(五)預定完成停車場位的確認安排.及研習活動場域方向的指引標示製作。</p> <p>8.17(日)研習活動學員位置安排(號碼編排與製作)。</p>

網路組	1 完成預定網路公告學員(含姓名及職稱)錄取通知(活動議程. 前往聯大交通圖. 聯大校園地圖. 苗栗市地圖等)。行前通知. 交通須知. 住宿須知等等 2 部落格網路隨時資料更新及增加 3 網路部份由語傳系學妹負責(資料仍為舊版本), 煩請網路組老師幫忙督促更新
備註事項	請各位老師們給予意見及指導

**桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營
工作小組執行進度記錄報告**

第五次執行進度報告

組別	執行事項 開會地點: 語傳系辦 開會工作人員: 黃惠禎主任、欣芳、采蘋
議事組	8/8(五)各演講者資料講義(是否有書面及電子資料或 ppt)及確認各位演講者課堂需求(如設備及人員協助需求等), 已完成確認。另外會再次確認及詢問老師是否有補充資料。 8/11(一)擬請盛老師擬定研習活動新聞稿, 預定於 8/14(四)完成活動新聞稿發佈。 8/11(一)完成資訊教室申請及確認晚上是否可提供使用。(需要再確認) 8/11(一)李舒亭演講老師因出車禍無法如期完成課程演講, 需另外討論解決方案。 8/11(一)完成準備演講講師演講費薪資單。 8/13(三)預定完成研習活動講義定稿。明天校對, 星期五可送印 8/13(三)預定聯絡及確認. 討論研習營中「教學展演」場次之主持人確認(黃主任), 「綜合討論」場次之與會老師確認; 另外需討論問卷設計及回饋分享單的製作問題。 8/13(三)預定擬稿校長序。 8/14、5(四、五)預定完成演講者海報製作。8/14. 15(四. 五)預定印刷研習活動講義。 8/15(五)研習活動學員資料袋裝置(含講義、原子筆、聯大專用 memo 信紙*10 張及紀念品兩種)。 8/15(五)前預定完成珍珠板(軍護教室用)圖樣設計, 及作為各演講者當日海報底圖。
招生組	7/30(三)完成紅布條的訂製動作。 8/11(一)已完成電子郵件發佈及書面寄發學員行前通知, 確定報名人數 61 人。 8/11(一)預定完成學員證及分組(以顏色區隔)相關事宜。 8/11(一)寄發學員“行前通知”(e-mail. 書面寄發及電話通知, 含活動議程. 前往聯大交通圖. 聯大校園地圖. 苗栗市簡略地圖等)。

	<p>8/11(一)預定停車位及上課會場指示牌製作。</p> <p>8/15(五)預定完成各參與學員及演講者“電話行前通知”。</p>
食膳組	<p>1 食素牌免做分辨卡(標記在簽到單上)</p> <p>2 男女學員住宿人數確定及床位分配完成。 男*8+工作人員*1=9(已完成繳費,由主任先代為付款) 女*20+工作人員*1=21(尚未付款)</p> <p>3 擬訂製研習營各餐(早中晚)及中場休息時之茶敘點心訂製。另外是有要準備警衛室便當</p> <p>4. 茶水問題(四天)</p>
場務組	<p>8.8(五)已完成停車場位的確認安排。(已和事務組及警衛室幫忙)</p> <p>8/11(一)預定研習活動場域方向的指引標示製作。</p> <p>8/11(一)預定研習活動學員座位號碼(號碼貼條製作)。</p> <p>8/11(一)預定演講老師們姓名牌製作</p> <p>8/11(一)預定確認上課教室空調問題(總務處)</p> <p>8.16,17(六.日)確認研習活動各場地設備功能是否正常(如 NB. 投影設備. 麥克風功能等)分組討論場地之勘查、分組討論場地之排定。</p> <p>8/17(日)預定研習活動學員位置安排(號碼編排與黏貼)。</p>
網路組	<p>1 完成網路錄取學員錄取通知(含姓名及職稱),公告(活動議程. 前往聯大交通圖. 聯大校園地圖. 苗栗市地圖等);行前通知. 交通須知. 住宿須知, 研習營免費公告, 會議照片更新, 友站連結等等資料上傳</p> <p>2 部落格網路隨時資料更新及增加</p> <p>3 網路部份由語傳系學妹負責(資料仍為舊版本), 煩請網路組老師幫忙督促更新。</p> <p>4 預定網路部落格公告停車問題及校內網路使用問題。另外增加課程內容、設計圖意涵等資料補充。</p>
備註事項	請各位老師們給予意見及指導

2008.08.18(一)

李喬老師演講場次：客家民間故事改寫與其文化意義

開場的這場演講，那對於李喬老師的文學成就，我個人認為如果說把李喬老師的文學成就，比喻做結果纍纍的文學大樹的話，那我想這一棵大樹也是要有很深的根才可以茁壯，那這個根的話我認為說，個人認為啦，至少有三個面向，那一個是歷史，一個是社會，一個是文化，那關於歷史方面我想，大家如果讀過李喬老師的作品，他在長篇小說方面，像是寒夜三部曲，或是蠻淵 1947，或是更早一點的結義希達艾，這都是以歷史做為創作材料、創作的素材，所以說剛剛我比喻李喬老師創作的文學大樹根植一個是深根於歷史，那一個是社會，那我想對於李喬老師他不只是從事文學創作而已，對於社會的運動、改革、事務都有很積極的參與，所以李喬老師會主持電視節目我想也是這一方面的因素，我想李喬老師一定不是在意那個主持費（笑），重要的是可以借助電視媒體進行一些社會改革，所以如果說李喬老師對於社會的參與，他對台灣社會的關懷、觀察，這也是他創作的一個重要的來源，所以我說他的根基的一個面向來自於社會；另外還有一個面向我覺得是在文化，那等一下我們今天李喬老師主講的「客家民間故事的改寫」，我想也是同樣屬於李喬老師在這方面的思考，在文化方面的思考，那我個人聽過幾次李喬老師的演講，我個人有一個想法：如果李喬老師不是當文學家的話，如果說他從事一個學術研究工作的話，我想他大概也會是一個很有成就的人類學家，李喬老師對於文化方面的事情，對人類學、社會學很多方面都有涉獵，所以我們今天這場客家民間故事已經提眾多反映文化的問題，然後各方面或是一些族群的思考，這些我想等一下就可以聽到李喬老師精彩深入的演講，現在讓我們用掌聲歡迎李喬老師。

聽得到嗎？我的聲音很大所以可以不用拿這個，林教授、黃教授、盛凱教授、年輕朋友大家好，各位在座的老師、各位老師大家好，站在各位面前我的心情是非常複雜，看到你那邊五十多年前我是坐在那邊，現在站在這邊我想各位很少人，我在教書的時候已經開始還出生的人大概不是很多，本人今年芳齡七十五，所以我二十一歲開始教，算起來五十多年前了、五十多年前，這麼意走來有人說時間過得很快，有人說完全過得很慢，快也不對、慢也不對，剛剛好，那今天在這邊要談的我發現好在就是說，各位已經是在你的人生、在你的事業、思考、閱讀都已經到了某一個層面，所以、實際上這一個題目是我和盛凱老師兩個人討論出來的，那個龐大是含天蓋地的，很多東西要談，那要非常大的時間，不過我們假設某些東西大家有一種理解，另外一方面這幾年我一直有一個體會，就是說不管你重哪一個層面來講，你去挖掘的知識、追求的學問，我一直覺得整體的理解，一個整體的理解實在比前後裡不慣，前不管後面、後不管來者挖個洞躲在那裏面，不如你整體有個理解，理解以後你挖哪個地方你再跳進去，你根本沒有完全的理解你就跳進去，後來真的是很多人挖進去就埋在裡面，我經常這樣很像一個循環。

各位今天來參加這樣一個文化營，會有一個期待和希望，那麼這個狀況之下呢，我們來談在各位？？，不過在談？？之前（05'50"），我這個講題裡面為什麼要講這個，其實遇到這個三四年幾乎用民間文學談論能夠顯示，不過後來改變叫做客家民間文學，只是要我講的時候全部都可以，這是一種民間故事的

改寫，那這個裡面非常複雜，你既然複雜來我也只好複雜去，我先講我為什麼談，第一個四年前有某某人介紹牛津辭典要多一個名詞，叫做客家文學，不知道怎麼搞的要我寫，我拿到這個題目那有很大的困境，那目前我對客家文學的借說，當時我幫天下文化客家文學經典集裡面，我編寫一個常序，我就寫一個對客家文學的借說，我用借說的原因是，我發覺之前對客家文學的概念，但我對之前的那個想法研究，那這個想法裡面有問題，那這個怎麼辦呢？我就從文學背景決定，文學背景決定的概念是說，把文學的背景、文學是什麼的概念，像是看一本書來就是說，文學背景西方的例句詩、散文，詩、小說、戲劇，散文不算，為什麼不算因為如果我們東方、日本，散文算一個，那這樣的算法裡面用詩、小說、戲劇、散文來談客家文學有問題阿，有什麼問題這邊先不談，再講會太多。

我想台灣如果用民族學來分類，河洛人、原住民等我們是民族問題，我們只好選擇民族問題，這樣來講有點政治話，如果用政治角度來講我們台灣應該是多民族國家，這是因為原住民跟我們族群不同，這裡含有現代的價值觀，我們發現少數民族在西方主義的觀點下落沒，大家可以理會這個概念，我們這樣講台灣是一個多民族國家，那從這點來看族群文學概念涵蓋來看，詩、小說、戲劇、散文坦白講非常難分，老一輩的人根本就沒有母語文學，比我小一輩的人也都不會阿，所以如果你以族群文學來分的話，他們選擇都會不一樣，那什麼東西分不完了，民族文學的界定，各族群之間內涵都大大的不同，更加分不定。第二個呢，要說民間文學所需要的知識學問，要更多人的東西，要歷史、要語言文學、要宗教還有民間文學、神學各方面都放進來，你才能談民間文學，所以學問不是越大越好我三十年前也講過，有一個美國的教授講過他用一個數字研究來說，太龐大前後都搞不清楚了下面怎麼辦？所以他從新定義，這樣領域就變少了，民間文學太廣泛了，另外一方面的種種原因也不少，傳統詩、小說等越來越被、客觀的講是被電子媒體所取代，第二個有別的文學研究者說台灣的詩、小說、散文迅速萎縮，這個時候民間文學是就台灣文學的一條路。第三個民間文學不管是小學生還是研究其他學門的都可以寫，這樣他的深度、幅度很大，所以講這樣的民間文學非常好。後面，幅度我可以講民間文學成爲重點，還有一個很妙是不同族群在台灣，不同點很明顯，相同點更明顯，我這個是看到髒話文化，看過用河洛人去寫他的長篇故事，我看的客家也有這種小說，他的俚語在河洛話和客家話裡面都很熟悉，我在河洛小說一看到就想說好棒，客家人有這個傳說，你用兩種書寫出來在一比，這很棒。後面民間文學的界定，我一開始就講我不只是講客家而已，我是要講在地、自族群、他族群，可以講台灣、世界都可以當作民間文學，我後面有寫一個範例，一個日本作家把中國文學改寫，這樣是跨國的阿，所以我覺得在地自有族群、其他的族群、全台灣的、全亞洲的、全世界的，如果其他有用就可以拿來用，他拿中國的拿來寫，我也可以拿來寫台灣的，可以呀，我高興就可以阿，創造出自己的故事，先講先贏阿，我一直要做一個東西，台灣特殊的人物，第一個叫做??，下面說李老師我沒看過，我說你笨蛋，我也沒看過阿，但是他就是長那個樣子，先講先贏阿，這個藝術的一個奧妙，藝術是一個這樣的東西；那文化的核心意義，這個題目我這裡用最簡單的方式，什麼叫文化？文化的概念這樣一個生活過程，那在談民間故事還有改寫文學故事之前的文化意涵之前，我要先談文學是什麼東西，我的文化前面是一個形容，後面是引用兩位語言學家的話，一個人在、兩個人在一起算不算文化，很多數的人在一個特定的自然環境裡面，住了

相當長的時間之後，慢慢的去適應他，適應的意思有兩個，一個是外在的條件而改變自己，第二個某個程度掌握了環境的特性，你就改變環境，就像你到了夏天你還穿毛衣會熱死阿，我們會從過程中慢慢知道這個東西這樣做比較好，形成風俗習慣，家庭有家庭的規定、家有家規、族有族規，然後有你這個共同的遵守的東西，社會有兩種一種是標準很高，但你遵守的目標叫道德，第二種是標準很低，你一定要遵守叫做法律，除了道德法律之外，在成長過程你的人生觀、愛情觀，你自己產生的宗教或別人的宗教，你對宗教的態度，這全體合起來叫做文化。

至於文化的意義就非常不同，1925年有兩個人他們整理了所有的社會學家、人類學家、醫學家所有人提出的文化意義，結果整理出一百多個細目，那怎麼辦？發表以後很多人就說我講的是文化，其他是什麼東西？最後這兩個人就提出了文化的核心意義，這個東西就很簡單了，文化的核心意義他們分成四點，我分成兩點半，第一個就是生活方式，生活方式就是文化的表現，不同的文化、文化的意義才產生，如果有一天有火星他們也有火星人的文化，我們就是地球的文化，或是說是人類的文化，所以文化是在相對之下就會產生，生活方式就看出文化的呈現不難理解，文化有相同也有不同的，這是人不同的各如其面，因為有些事情從不同角度看來其實是四海皆同，很多概念基本上是相同的，但是生活環境、歷史累積，尤其是個人的各如其言，會產生不同的行為，那表現在生活的方式。第二個是思考模式和行為模式，想的試思考模式，做的呢是行為模式，思考模式和行為模式是一體兩面，我個人的體會各民族的不同最主要是思考模式不同，第四點隱藏在思考模式和行為模式後面的東西就是價值觀，價值觀什麼時候會呈現，你超級有錢的時候你會價值觀呈現，窮得要死的時候會呈現，當你生病絕症的時候你會採取什麼行為。文化的核心意義就是生活方式、思考模式、行為模式還有價值觀，不要做筆記，我一講你一定記得起來。

我把文化講完之後就可以開始講民間故事的文化意義，這個比較容易瞭解，如果中間有很抽象、很抽象就可以不用聽，第一個民間故事是歷史生活的如何，就歷史有沒有這麼多痛苦的、災難的、期待的、恐懼的，在書寫民間故事是會留下來，我後面還有很多，我這邊先講一個古老的台灣，有很多毒物、或不小心碰到原住民就被出草，很多人說山路難走，是喪生於山路上，所以就把它書寫在故事上，那就轉化成對鬼神的恐懼，台灣各個地方都有這種魔神的傳說，這個老一輩的還有很多瞭解這種故事的，台灣的鬼很多都用生活的事物來形容轉化，像是替生的概念是台灣人的生命關，還有家鬼的意義是生活勞動的表徵，講到這裡建議你們可以去買個錄音機，這些我講你們都不曉得，有很多跟我一樣老的其實都知道奇奇怪怪的，可以去把他記起來，這些就是你的了。第三個恐懼或是害怕的寄託，台灣客家人有山神，山神不是神他是鬼，超大非常高要抬頭才能看到，這是這個族群長年在深山裡生活，對深山的自然畏懼和崇拜，另外一種比較接近的，不知道你們有沒有聽過，不能在田裡面種香蕉，因為他得莖很長阿，他曾經跑到床底下把那個孩子的血把他吸走，還有香蕉的葉子搖來搖去，就被認為會把家裡的女人誘惑走，這個是一個恐懼，漢人有一個晚上到了下山葉子合起來也不會種，這個對男人有忌諱，指男人晚上葉子要合起來，你講那個性能力這個就是漢人的文化。第四點就是隱藏的欲望或期待變形，在台灣有一個蚌變成新娘的故事，大家應該很熟悉吧？就把一個蚌帶回家丟在水缸，結果蚌就變成一個美女就結婚了，這是潛藏的意思，窮人對於願

望的想望。那改寫民間故事的文化意義在哪裡？這個我先提出來不解釋，因為後面第四點正在改寫的客家故事意義再詳細說，那改寫民間故事的意義我這邊有三點，第一個價值觀、思考方式、生活方式，就是反省的一個改變，在古老的漢人社會裡面，傳統的生活方式的反省質疑很少，很少想說我們這樣對不對，這是一個正在進行中的故事，第二個歷史上隱藏的、扭曲的事實，或著他的意義會接著變，我現在舉的二個第四個，那幾個故事應該都聽過，我曾經把這些故事表演成立劇團演出，不過有人說你剛剛講過的故事就是某某人家裡的事情，很恐怖，第三個就是族群文化的全新創造，像頭份一家人的故事在桐花祭推廣，我一直推廣這個東西，我非常希望學校裡面學生可以演出，文化創意產業把既有的東西表現出來，這些就是民間故事的意義。

第二個為什麼要改寫、改寫的必要性？第一點對既有的作品一些不足、一些得不好，我個人覺得把原來的講法把它改掉，從他的來龍去脈交代，他的歷史背景搭配起來全部補全重寫，他隱藏的東西擺在前面，故事中間他覺得反感，怎麼可以這樣，他寫故事全部一樣，但寫到中間受苦受災的時候，因為當你看到親人受難時你怎麼會不出聲音，這沒有這種仙人阿，這是人性本身的感情，或著像是人和蛇生了孩子，這孩子要怎麼處理就是個問題，所以就要找方法解決這問題，就把它改寫了。第二個指桑罵槐，語言所代表的意涵，因為歷史的改變意義也會改變，有一個水鬼三年之後就可以回到人間，這個設計非常有意思，我對這個非常有興趣，當水鬼從水鬼離開鬼的位階的時候要三年，這跟立法院一樣喔，為什麼要取代用替身，維持天地存在的立法，神人鬼如來之間有天地存在的律法，你不能用外在力量改變他，所以當鬼要變人你要找人去取代他，三年我認爲是台灣人內心的一個慈悲，但是呢我們很守法，他要一個人去取代，天地的方法不可能去改變，只好用替身的方式去改變，有天有個大帝就看到一個城隍爺來報告，這城隍爺不是水鬼嗎，這水鬼說他不要當城隍爺，這就是一種指桑罵槐的手法，城隍爺說人們帶牲禮來祭拜，那雞鴨血腥滿地，城隍爺受不了是我做得受不了，我記得有一天，我去那公館祭拜的準備那邊，在很遠的地方我就聞到血腥的味道撲面而來，我非常受不了，我心裡非常憤怒阿，我就從這種祭拜覺得憤怒我就反抗，怎麼會用別的生命的花腥來求你的福阿，有沒有人這樣想？還是沒人敢講？我就大力反對，我提倡一個創意神豬，用手工做的神豬阿，藝術品阿，還有卓蘭最棒，卓蘭用水果神豬，我如果是政府也用這種方式，我覺得人間用殺戮犧牲來求福報是不對的。第二個還要更麻煩，這個人類很奇怪喜歡發咒，兩家人要發咒誓拿雞來砍頭，這和雞有什麼關係阿，豈有此理我看了就受不了，砍雞頭客家人非常普遍，日本和中國跑到東三省打仗，那東三省都是雞嗎？第三個理由還要麻煩，這大考到會有人向城隍爺禱告，有個人就向城隍爺說，請保佑我兒子他兒子成績並不很好，如果考到台大我就送城隍爺一個豬頭，這城隍爺受不了，接也不是不接也不是，我如果不接的話，沒效城隍爺以後也沒人拜，那如果我接了事情大條了，第一個如果你兒子考不上然後我把他擺上榜單，那不就是偽造文書嗎？事情還沒發生你就答應，那其他人都不幹了，其實這就是指桑罵槐，在漢人的世界裡非常多，隱藏的漢人就是重古輕今。

第三個就是你找一個新的主題、新的句法，要把他表現，而這新的主題、句法，講到這裡我講人間的小說文學甚至於哲學的主題，都有啦只是形式不一樣，比如說愛生命尊重環境，人與人之間應該是要和諧尊重，這每個時代都一樣，如果你覺得古代的人對這個一般的這個階級愛生命，那是一個道德命令，

現在的生態都說因為你這樣做對自己和全世界都比較好，所以新的主題不變理論支持會不同，我覺得這是大家最常遇到的，現在講西方的古代故事都是這樣子，他們的戰爭、戲劇、音樂多到一百種以上，你看國家也被奪走、老婆也被搶走，但這要取得這故事的合法性，所以他在故是裡面的撰寫會將他改寫。有些人把這些故事寫的蘊含主題，第一個是還鄉，台灣人寫的故事最多就是回鄉，台灣這麼小寫回鄉還是很厲害，第二個是戀愛、愛情的堅持還有彼此信任，第三個就是哪吒的中國的故事，超越了儒家、道家的故事，這種親人的關係，還有一個是他找來了一套佛洛伊德的精神分析的內容，他從意識裡面沒有空間，全部都壓縮在一起，他第一個是想到結果，沒有從頭開始寫，前後沒有順序、表點符號，純粹用意識去表現，這種就是用心理分析的方式寫故事，把過去的故事用這種方法改寫，有個人寫了兩個主角，用兩種不同的主線十八個小時，每一個心理的過程把他書寫下來，就把他的物理時間壓碎，由意識時間表先出來，還鄉、親情的追尋全部結合是最高階境界。第三個改寫的準備工作不講，簡單的就是採集民間故事、田野調查，最簡單的就是從錄影機開始，然後拿出來做比較對比來找出來。第二個由歷史背景來連接，我寫白蛇傳從南宋開始連接，寫了岳飛和秦檜之間的政治衝突，還寫了玄奘拿了經書回來之後成立立宗，全部書裡面都有，我寫了白蛇什麼時候出生，法海什麼時候出現我決定，所以如果你現在要寫台灣的故事，就要寫台灣的國共鬥爭，或是台灣的藍綠鬥爭，全部都要寫上去讓看的人會心一笑，就這樣子。

現在講尋找好技巧，好技巧有兩個，第一個是現代文學上是新穎的、不落俗套，第二個對於這個主題、體裁，用這個技巧最好，因為不一樣的技巧，主題會有差異，比如說意識流的東西，你寫兩個一男一女很快樂的畫圖，這用意識流做甚麼，你要寫一種熱情、激動、奔放、困擾、無奈要改變的東西才要用意識流來寫，所以好技巧要看主題而定。

後面進入今天比較實際的，前面是概念，被改寫的客家故事，第一個在年間有一種看起來像竹雞又不是竹雞，叫做翁鳥，這故事是有一個很孝順的兒子，然後有個媽媽和媳婦，有一天兒子出去交代媳婦要照顧媽媽，等到回來的時候就問媽媽媳婦有沒有照顧她、有沒有給她吃肉，媽媽說有不過那肉很怪都很韌，然後廚房後面有一個水缸媳婦都在水缸那不知道弄什麼東西，結果這個兒子就打開水缸看，天壽一水缸的水蛭，兒子很氣阿就叫太太來看，太太來就說什麼什麼東西阿，探頭一看兒子就趁機把太太的頭砍下來，頭就掉到水缸裡去了，三天以後打開來兩隻鳥跑出來，嗡嗡嗡嗡丈夫好兇就飛出去了，我要把他改寫，會不會是他搞錯了，還隨便把人頭砍掉了，我就要改寫他當然可以改寫，為什麼不行？第二個就是創作一個神話，像是魔神有這個神話，很多人都在講阿，有一個人身上都是瘀青，被人看到就都跑掉了，然後那個義民廟大家都在拜，突然間有一個人起乩，啪啪啪打自己，突然間我們桌面中間有一個溝，他突然倒進去又出不來，後來又出來了就說在石頭下，我們全村的人帶火去找就發現他真的在石頭下，被找到的人就說他看到蚱蜢和石頭都以為是食物，就跟著走了，這個故事是我在現在看到的，就把他寫下來。其他還有水鬼，我也碰過水鬼，這我就不講了，我們創作就是用傳說加上你的主題，這個主題用廣義來講是勸善的，可是我非常反對那非常狹義的勸善，說明人間的無奈、錯誤的東西，我要把他改掉，第三個這種是用一種笑話或幽默的方式去改寫故事。苗栗的火焰山有個媳婦得罪了婆婆，婆婆就要媳婦離婚，婆婆說媳婦不離婚就要去死，後來不得已就離了婚，後來彼此配偶都死掉了，兩個人又回來繼續生

活，因為一個人都說什麼你不怎麼樣我就去死，這個去死要給誰聽？要死給兒子看，可是最後一定死不成，所以在寫小說時也就知道，一定死不成，那如果媽媽要死的時候，結果兒子跑掉啦，那兒子沒看到她可能會去死嗎，兒子也沒去死，後來就沒離婚然後生了孩子過了快樂的日子，這個我給她另外一種續寫，有一定要怎麼寫嗎？沒有一定要怎麼寫，因為對於生命的尊重，在我精細的計算中媽媽死不了，豈有此理嘛，如果有切確的原因還有理由，哪有這種我不喜歡你，媽媽就是有權你不聽我就死給你看，好我不看你怎麼辦，我想很多人都能思考看看，我只是舉例子，如果有更好的方法可以提出來。

後面這兩個勒，客家有個開拓苗栗最大的集團，那在原住民來講開拓集團就是侵略集團，那麼這個過程中出現一個人叫做羅成，他文字很好，後來就因為集團主人就吸引他變成異性兄弟一起來打拚，幾年之後開拓平定了，開拓評定就是把原住民都趕走了，那羅城也覺得差不多該離開了，那集團就割了四甲多的土地給他，等於分封阿，那他去看土地想說帶一家人去那邊住也很好，結果去一看四甲都是大岩石阿，這樣要怎麼住，這時候他心裡就忽然對他這幾年所做所為茫然，想說我這幾年到底在幹麻，他就跑到獅頭山帶髮修行一年，他一直看到一片血海、或很多人跟他說還我命來，他發現他還需要更大的決心，他就回到原來的山一個人住，最後就把神槍手的手砍下來，所以那個畫是錯的，他把手砍掉了就變成苦雲法師，他在那邊不知道幾年幾天，他沒有躲避直接面對，眼睛裡面還是喊著還我命來、還是血海，以上都是事實下面就是坐家的創作囉，他眼中的血越來越淡、聲音也越來越少，某一天不知道白天還是晚上，他有天醒來眼前沒有了聲音也沒有，在宗教裡面這是認罪，公開認罪，陳水扁就是公開認罪，還有一個是行動，陳水扁有什麼行動我不知道，他就認為救贖啦，把門打開來抬頭一看是山月互圓，他就好高興現在還是這樣，原本是一片血海，現在是桐花，桐花的神話現在就此產生，我一直想說有戲劇去演或是舞台劇，當然我這樣講不夠啦，要演還是要再編多一點，所以這種藝術創造是不分黨派，大家一起來努力。

今天九月十月有個院線片叫做 1895 阿妹，後面的阿妹有很多涵義，那這種讓讀者自己去猜也是一種宣傳手法，我自己講的話是 1895 情歸大地，那這個劇本我花很多時間寫成客家，是我用文學觀、文化觀來寫出來，前面是純客家，後面是一句一句翻譯成華語本，所以將來有華語文和客家文，我會送給語傳系送給學校，做為客語教材對照，什麼要這樣講這樣講，你去看有故事和我寫得幾乎是一樣，同樣是隱喻台灣滿地政府隨便就可以丟掉，我在處裡故事裡面，才發現我對人物的要求出來，可以不死的去死的這種，他越出來可以不死而死，有個人他是從大富之家出來，三義、銅鑼、公館，老婆也是有錢人，在一個國小旁邊有一個產業超級有錢，他才 36 在台灣和日本之間他出來犧牲，還有老婆家小，為什麼會這樣我會安排，但這樣很難你可以講說為了愛情、愛國，但這樣沒有意思啦，他最後在戰爭中化為血雨，那戰爭是不分族群不分彼此的戰爭，在另外的地方有更大的戰爭，那後續他的家人跳井等等的這故事就這樣結束，我希望在場可以寫看看，八萬字到十萬字都寫得出來的，題目也不一定要用我的啦。

再來一個故事，這個故事可以把合理化，這可以用心理分析的方式來寫，有個姓牛的跟人借了牛，幾年之後要還他，那還的時候下大雨，那他就說那收據給他就好，結果收據找不到但他就說跟老闆說，好歹老闆不會騙他，結果幾年之後人來跟他要錢，他說還了但人家說沒有還阿，我卻時還你了收據在

這裡阿，那怎麼辦他當然非常氣憤，所以每次生了小牛就讓他叫那老闆的名字，那人家就想問他說你家裡養了奇怪的牛是嗎？他說對阿，然後他就說那我要買你家的牛，回到家中過了三天死掉，這是把他寫合理化，或許有些扭曲但是你就把他寫好就好。傳說的再創作，創作有兩個意思，苗栗有一些賊的故事，你可以以寬恕的角度來說，你也可以以譴責的角度來寫，或是十惡不赦的賊他先被譴責然後改過都可以，重點是詮釋題目，要把那意義詮釋出來，原來的意義扭曲了你就把他丟掉，再重新詮釋那個故事，如果原來的意義非常好你要進一步詮釋，或是第三個把更新的意義放進去。意義詮釋是給另外的解釋，別人那樣解釋你可以這樣解釋，是又寬又窄，又淺又深。有一個女人懷了孩子，在看海的日子裡面白玫懷了孩子回鄉，如果你可以寫的比他好，你就可以把他打倒，像其他的你也都可以去寫，還有像殺夫，有人就想寫次殺夫，或再殺夫，人家那樣寫，我就是要跟他們唱反調，我講的有點散有點亂，但是大家各方面都有基礎了，這條路只要你願意現在就可以做。

謝謝李喬老師很精彩的演講，他也非常慷慨提供了創作經驗和構想，那如果各位女士先生如果有興趣的畫也可以發揮，民間故事如果大家可以在賦予新的意義，符合現在的潮流，各位也可以更接著延續下去，那現在提供問題開放給在場的各位，可以跟李喬老師請教，如果有心得想法或問題可以分享，沒有限制範圍。

客家人為什麼拜這麼多東西石頭、土地等等都拜？

這關於於宗教，早期人類信仰就是泛靈崇拜，因為人生不如意十之八九，大部分的事情都沒辦法預測，這時候就會產生人以上的敬畏，那要找個東西附上去表達，那要比人家更大更常更高，慢慢就變成石頭也拜，還有這個大樹，我舉個台灣的風俗習慣，台灣文化概論裡面談到的，漢人我認為是嫁禍，什麼天靈靈地靈靈，我家有一個聽到什麼就跟你走，你有沒有遇到這樣？你哪個時候看到什麼東西在哭著跟你走，或是什麼小孩子八字太輕帶弓又帶劍會刺到父母，不要刺這父母親那就找個石頭來嫁禍，就是這樣豈有此理，大概都有這樣，但我這樣有點延伸了，事實上早期就是萬靈崇拜，所有東西的崇拜，在宗教部份大概就是這樣。

2008.08.19(二)

楊寶蓮老師演講場次：客家歌謠與戲曲

楊寶蓮：林老師、彭主任、黃老師是老鳥了，我說聯大真的很用心，與我聯繫的工作人員早上還到車站接我，真的蠻感心。客家的東西是非常的多，研究不完的，我個人才疏學淺，就是對客家的東西喜歡接觸，我差不是民國八十四年開始接觸，也從事十年的廣播，才在台前與大家分享。大家對客家歌謠、戲曲了解比我還多，在這麼短的時間，大家想要了解接觸什麼樣的課程？

學員：教大家唱山歌

林老師：請楊老師將最專長教給大家

楊寶蓮：實際上我是研究客家的說唱，客家有所謂的山歌、說唱、戲曲。山歌，有謂山歌？山歌基本上是一首為七言四句，最原始就是老山歌，後來發展山歌仔、平版，這就是有謂的傳統，也有吸收外族群的東西-小調，小調不是只有客家人才有，外族群也有，例如茉莉花、桃花開、桃花過渡…等，我們客家人有，河洛人也有，中國也有，小調就是當時的流行歌曲，客家人覺得好聽就吸收過來，這就是所謂的小調。說唱以傳統來說就是自己記自己唱，唱故事，一個人完成，例如說，我可以唱梁山伯與祝英台，唱二十四教的故事，另外一種說唱

是單單唱勸世文。戲曲就是有歌、舞、樂，唱歌、跳舞、音樂…等，也有唱、念、作、打（武打），還有角色扮演（生、旦），劇場來說有布景、音效、燈光…等，這就是所謂的作戲，其實最難的部分為戲曲，更難的部分還有說唱，因為說唱要自己記、自己唱，比如要唱故事要唱很長，記性要很好，整場是個人的表演，所有的效果要自個負責。戲曲是講究整體表現，所以比較難的部分是說唱的部分，我的碩士論文就是寫《台灣客家說唱》，新竹文化局出版，今年得到台灣文獻獎，論文裡我訪問了十多位田野藝人，有些已過逝，並整理了二十多份的說唱的唱本，唱本是如何取得？民國五十多年的唱片，我針對唱片的內容一個字一個字寫下來，在根據它的內容來分析研究，我當時讀的時候很辛苦，累了就睡在地板上，回想起來當時為何會這麼認真，導致我現在讀博士反而沒東西可寫了，我的博士論文是以碩士論文做基礎來加深加廣，光是厚度要超越就有難度。

我現在要與大家分享我田野調查的老藝人，老藝人現在很難看到了，我的論文最珍貴的地方是，有一個時機認識一位老藝人，之後一個牽一個，為了重新整理資料，自願延期畢業時間，將其中的兩章抽換為田野調查的東西，才有機會得到台灣文獻獎，我們現在來說客家戲的形式，一種是三腳採茶戲，三腳採茶戲的腳是角色的意思，它的主角為張三郎、夫娘和妹妹，上山採茶之後是賣茶，一連串的故事，有所謂的十齣，傳統藝術中心將這十齣已出版DVD，這是所謂的小戲，小戲就是最原始的形態，平常客家人作醮，所表演的不稱為戲，它只是一種宗教性，小戲的形成有很多說法，有些是歌舞發展出來，有些是宗教發展出來，現在看到是改良戲，何謂改良戲？大約民國十年左右，三腳採茶戲吸收平劇、西平劇，慢慢成為大戲，就是所謂的改良戲，又稱為採茶戲、採茶的戲，已成為豐富形態；另一種是客語布袋戲，它是最近發展出來由山宛然，它原本是以河洛布袋戲為主，實際上轉型為客語布袋戲是我鼓勵，當初他向我學習客語，第一次演出是在石牌國小，後來拜師賴碧霞學習唱腔，所以黃武雄發展客語布袋戲已有一定規模。

現在我們看到的是三腳採茶戲的造型，中間就是張三郎，兩邊站的是他的夫娘和妹妹，這是送郎？的造型，以前的人出門要帶包袱還有帶傘，雨傘的用處很多，它可以遮太陽、避雨，雨傘可以還有何用途？扛包袱、趕狗，雨傘，尤其有學過武功的人，是一個非常好的武器，有些裝了機關可以殺人，所以以前的人出去一定要帶雨傘，因為雨傘的用途很多。

我們現在來看三腳採茶戲，明朝末年，清朝初年，它主要的發展在中國廣西南部，因為中國廣西出產茶、米十分的好，都是進貢到朝廷，最先主要是山上發展出來，就是山上唱山歌（楊師唱山歌，學員鼓掌）。（黃大哥啊！回來吃中餐囉！）這就是山上發展出來山歌的階段，我剛剛唱的是山歌的老山歌，老山歌就是自由派，有聲就天生就有，以前的人沒有麥克風，從這個山頭到那個山頭叫人吃中飯，就用唱歌的方式才能將聲音傳達出去。第二階段就是客家歌的階段，酬神的時刻農閒時，就會請年輕女孩打扮漂亮，手拿著茶籃，邊唱歌邊跳舞。到了第三階段，就是所謂的三腳採茶戲的階段，台灣的三腳採茶戲一般人認為是誰帶來的，是何阿文帶來台灣的，他的照片找不著了，但是他有一個非常重要的徒弟，叫阿浪丹，阿浪丹是我在中廣客語頻道主持節目時，說我想找阿浪丹這個人，如果有人知道請與我聯絡，真的就有了打電話來，是他的孫子，他住在關西的？，那時就靠著廣播找到的。

三腳採茶戲的十大齣戲，曾永義教授他稱之為串戲，十大齣的第一齣是《上

山採茶》，張三郎、夫娘和妹妹去山上採茶；第二齣《勸郎賣茶》，採了茶之後與他出去賣茶；第三齣是《送郎綁傘尾》，就是大家看到的造形，他要出門，非常的捨不得，第四是《糶酒》，糶是賣的意思，就是說張三郎賺了錢後變為酒鬼，賣酒的大姐賣酒給他，聽說南投有個村莊叫糶糶村，當時是買賣物品市集的村落，頭份有個地名叫斗換坪，就是原住民與漢人以物易物且平坦的地方。它原來只有七齣，是那七齣：《上山採茶》、《勸郎賣茶》、《送郎綁傘尾》、《糶酒》、，就跳到《勸郎怪姐》，就是兩個酒家女將他的錢騙光光，張三郎只好拐她說，就是妳這個狐狸精將我的錢騙光，酒家女就說，別這樣，我拿一些錢讓你回家，回去好好地耕田、顧家，一路兩個人就樣子拐來拐去，這就是騙郎拐姐；《茶郎回家》之後張三郎半夜回到他的家中，他的夫娘和妹妹要他驗名正身，因為很久沒看到了，又怕三更半夜是不是有壞人，就問他當初是如何分開，有沒有什麼信物，答對了才放他進來，這就是《茶郎回家》；《茶郎回家》之後是，《盤茶（盤賭）》，就問他說你去賣那麼多茶，去這麼多年，你的茶錢到那去了？原本對他很好，結果發現茶錢全部不見就火大了，就問你的茶錢到那去了？衣服誰幫你洗？帽子從何而來？這就是《盤茶（盤賭）》。本來只有七齣，但以前的人沒啥娛樂，觀眾認為不過癮，後來就發展另外三齣，剛剛是前七齣，後頭還有後三齣，《問卜》張三郎很久沒回來，他的夫娘就去抽籤就去問張三郎何時會回來？占卜者回答端午節，

夫娘：如果端午節沒有呢？

占卜者：七月中元！

夫娘：如果中元沒有呢？

占卜者：中秋節

夫娘：如果中秋沒有呢？

占卜者：十二月

夫娘：如果十二月沒有呢？

占卜者：過年會回來

這個夫娘很火大，你這個算命是如何算，算命先生說：我的？沒有帶出來，請妳跟我回去再重新算一次，在一路上算命先生故意吃她豆腐，所以才有（借問仙啊仙…）一路上打情罵俏，這部分就是《問卜》。之後為《桃花過渡》，大意是張三郎很久沒回來，夫娘和妹妹去找他，要過河，就跟划船大哥，對唱山歌，如果唱輸了，兩個要成為我的夫娘，如果划船大哥唱輸了，就要免費載她們過去對岸。另外就是《十送金釵》，張三郎不是沒錢了就去賣雜貨，碰到有錢人家的小姐，他又賊性不改將所有的東西全部送給她，想到跟她當朋友，這就是所謂的送金釵，他怕回去無法交待，她說你不會編說，在渡河時風大雨大讓河水沖走了，這就是所謂的送金釵。

現在的山歌班都唱《問卜》、《桃花過渡》、《十送金釵》全部都是三腳採茶戲裡摘要出來，我們一般說客家歌王是徐木珍、歌后賴碧霞，賴碧霞本身有向三腳採茶戲的老師學習過，而山歌班所唱也是賴碧霞教唱下來。

三腳採茶戲第一種形式為「落地？」就是沒有舞台，兩、三個人就可以表演，最早時沒有女生，都是以男生為主，男生反串稱為「前旦」，我剛說的阿浪丹也是反串角色，尤其「落地？」時期，男生只要將手帕一遮就變為女生。內台是在民國十年到四十八年左右，採茶戲轉到戲院表演（賣戲：賣門票），那時戲院不是在演電演，那時風行是演戲，差不多下午三點半開門讓人進去撿戲尾（免費進去），民國十年三腳戲是盛行時期，但只有三個角色不夠精彩，

那時還有京劇、四平戲…等，才改良三腳戲班改為採茶戲班，有的將京劇改到採茶戲，轉變原來演出的方式，到民國四十八年是顛峰時期，但民國五十年後電視機的出現，娛樂的型態也改變，戲院也慢慢播放電影，採茶戲後來就沒生意，內台便轉戰到外台（大戲），一開始不是客家戲是日唱亂彈，夜唱採茶，亂彈才是正戲（三國）是給神明看的，夜晚是採茶戲（打情罵俏），一般人採茶戲是不正經，一開始與亂彈戲合作，但亂彈戲、四平戲也無法生存，採茶戲也融入北管（榮星採茶戲團），較正派的戲團（演三國、包公…等，忠孝戲碼）是不能唱採茶戲，一種是內台生意不好去唱外台；另一種方式是去錄唱片，美樂、遠東出了蠻多的唱片；還有一種是串把戲，唱到一段後，開始賣葯，一直到民國七十年後，有心人士（曾永義）對傳統藝術慢慢受到政府的重視，就有所謂的精緻歌仔戲、精緻採茶戲，演出地點改為國家劇院、社教館，演員、服裝開始講究，還會在一旁有字幕旁白，客家電視台成立之後，又有電視的採茶戲，它的形式對採茶戲來說好處、壞處還很難說，因為電視的播出時間很短，一星期一齣戲，一天差不多二十四分鐘，但一齣戲需 120 分鐘才能演完，所以有些劇情會剪掉、刪除，節奏會變得很快，電視與現場絕對是不同，以前演出是沒有劇本，演出當天才知道自己的角色，必須自己去記台詞。像榮星採茶戲團是做死戲（有劇本），做死戲的人不會做活戲，做活戲的人不會做死戲，尤其是老藝人對客家字會看不懂，有對看得出來也會覺得綁手綁腳，混身不自在，以前做活戲是馬上來馬上對台詞（即性創作），目前客家最缺乏編曲的人才。

客家採茶戲與傳統戲曲一樣，有幾個重要元素，第一個是故事，編曲的人要會說故事，創詞要有詩歌之美且要有押韻，另外還有音樂、舞蹈，雜技（對打）、說唱、排優（角色）妝扮、代言（扮演該角色），代言時也要考慮演員特質專長，例如薛丁三及樊梨花，樊梨花的武功一定要好，還有就是狹隘的劇場，成了綜合的藝術。現在的編曲和以前的編曲有些不同，以前是說我是薛丁三，我才高八斗，我的夫娘是誰…等，都要自報家門，但是現在戲劇及電視台這些都會刪掉，這些都會打字幕上去，省去編曲的時間。

這是三腳採茶戲改編的廂包戲（二腳戲），平常公背婆是一個人扮演，這些是一個人扮演（圖片）。

這是星榮光採茶劇團，以前內台演出的時間要宣傳（踩街），這是外台時期非常的克難，那時的戲棚沒有很講究，記得小孩時很喜歡跑去後台看。

這是三腳戲發展出來的？採茶，唱歌唱一唱籃子就過去，到你時就要唱一首歌來答謝他（老山歌或山歌仔皆可）。

這是三腳戲及榮星劇團時三腳戲作大戲。這是社教館演出。這些都是榮星劇團演出的劇照。這是打醮，譚校長母親當爐主拍的照片。這是八音，採茶戲會有八音來過場。這是電視台的採茶戲。PPT 結束

其實很多說唱藝人和採茶戲藝人是重疊的，以前的人會唱山歌、會作戲、會八音，樣樣都會，民國七年在新竹就有戲團的出現，到民國四十八年是最流行的時期，終戰前後最主要的採茶藝人有梁阿才、阿浪丹、楊玉蘭…等，很多都是說唱藝人，日治時代出了很多唱片，第一批錄製有何阿文，台灣的藝術界包含河洛的歌仔戲，很多人說歌仔戲是從宜蘭發展出來，實際上是客家人過去教授，很多客家人跑去後山（東部），歌仔戲是戲界名伶歐雲英父親有去幫忙教授。這是民國五十年遠東唱片。這是蘇萬瓊是說唱藝人，說到說唱藝人就會提到蘇萬瓊，他唱蠻多勸世文，他唱的是平版但尾音都會加個哩。這是阿浪丹，

聽說以前去村莊唱戲會有很多粉絲，這是阿浪丹在民國十八年留下來的的手抄本，他留下梁山伯與祝英台及其他小調的手抄本，他的孫子有給我複印本。這是邱阿專，他是遠東唱片藝術總監，他會說唱（唱了許多勸世文）也會扮戲，另外他會武術，下一張民國四十四年是將磚頭放下身上再砸下去，然後賣藥（鐵打損傷）的畫面。楊玉蘭唱了很多勸世文也會作戲。這是年輕賴碧霞客家歌曲的長青樹。

我在學校有教一門課程（客家俗文學、戲曲），學生來上課就是來看戲、做筆記，看到較重要便停下來解說，三腳戲裡頭重要的內容，還有一些是隱藏的黃笑話，沒有解釋會聽不懂，戲曲學校有去參加編劇，所以我認為研究客家俗文學，可能比專門研究語言還要有趣，我在大同大學也有開課，也請台北市的志工播茶給他們吃，也有煮客家美食，你要推展客家的文化就是要有趣才行。

楊老師唱《問卜》，學員拉琴及學員老師與楊老師對唱…

楊老師唱《桃花開》，學員拉琴及學員老師與楊老師對唱…

其實錄製客家戲曲是賠錢的，買的人很少，例加羅芳伯傳奇一千元，等於給榮星採茶劇團一個贊助，客家方面的資料，我的老師寫了一本台灣三腳採茶戲研究。

劉老師自創歌詞…

唱《平版》…我是從戲曲出來，所以很注重音調，依字形腔，例如耕田，根據它來譜曲，雖然我的聲音不好，但是很注意依字形腔。要用四縣腔來唱才可。

山歌仔有時用平版唱不出來，這是屬於花旦唱的唱腔，唱山歌仔…

我的老師說我的聲音較適合唱亂彈戲，聲音比較高亢、比較正，學不會柔軟的聲音

鄧盛有老師：非常感謝楊寶蓮楊老師，大家有高興？（學員：有），唱歌很好，客家山歌很有特色，難怪楊老師說時間不夠，下次有機會再來請教，再次謝謝。終…

2008. 08. 19(二)

甘耀明老師演講場次：客家歌謠與戲曲

課名：客家文化及族群文學的書寫

演講者：甘耀明

時間：97年8月18日

孫老師：不管是山歌或是口傳文學的裡面，事實上他也是現代文學裡面值得重視的一環，那我們今天邀請的演講者甘耀明先生，就是一位一直以客家文化、客家的語言來進行書寫的一個、很值得大家重視的一個年輕一代的小說家，也是我們這四天研習裡最年輕的一位講者，但是他在文壇上受到的肯定，已經是受到大家的肯定了。以歷史非常悠久的九歌出版社，每年都彙編的一個小說選裡面，他已經在民國91年到93年，連續三年獲選入選當年的年度小說選。那我們知道年度小說就九歌的意思就是當年最值得重視、最好的短篇小說，那在93年他的作品是獲得了當年的年度小說，就是就九歌出版社評審來講就是當年度最好的小說，那我們很榮幸邀請到甘耀明先生，就像我們剛剛講的讓我們客

語、客家文化現身說法，來作為他書寫的主題，很值得介紹給大家的一個小說家，來到課堂上來跟大家現身說法來談到他的經驗、他的想法。當然，甘先生所謂的客語書寫跟真正在課堂上我們所學的客語也許有一點距離。當然，也是這方面的專家甘老師也可以進一步跟大家分享。我想我們真的非常榮幸將接下來時間交給甘耀明先生。

甘老師：謝謝孫老師！大家好。剛剛孫老師幫我介紹的滿仔細的，所以我在下面聽了會一直流汗，我有這麼厲害嗎？（接下來用客家話說）不過今天有這個機會和大家分享我的客家，關於客家文化這部分的書寫。在講這過程中，我會分享一下關於客家的書寫，我盡量用國語，中間穿插一些客語跟大家講一下我客家書寫的經驗。我今天要講的有兩部分，第一部分就是我自己客家書寫經驗的過程，第二部分就是分享我家鄉流傳的一些事蹟、一些故事。我家鄉在獅潭，就是後龍溪的上面有一條叫土木村溪，隔壁有一個叫北莊附近的弘法院，這就是我自己的家鄉，等下我會講這個。

O.k！那我先講下第一部分，我是以客家書寫的，我其實在很早的時候就開始書寫文學，可是我遇到一個很大的困難，我怎麼寫都是不對！我怎麼寫都沒有辦法被人家給稱讚（這兩個字用客家話講），客家話叫喔嘢，都沒辦法被人家稱讚，就懷疑自己寫的東西沒有被別人給看到，那懷疑了很久，我書寫的方向是應該怎麼辦？後來我在民國 91 年，就是 2002 年的時候，我開始靜下心來寫一下我家、一些家鄉希奇古怪的事情，就是很天花亂墜的事情！把這些東西、鄉野的傳奇寫進去的時候，就開始得獎了！別人就開始關注了！我記得我第一篇寫關於客家的書寫，那個叫「聖旨嘴」（用客家話說），「聖旨嘴」就是「聖旨嘴」，聖旨嘴就是講...客語裡面就是講—你講什麼話就對，就會應驗的東西。「聖旨嘴」這一篇我就是寫我祖父。裡面的主角是我的祖父，有一天他就死掉了，死掉之後，死而復生，死而復生之後，他就變成一個村子裡很奇怪的人，他講什麼事，後面的事情都開始應驗了。譬如說他去執聖筊（用客家話說），執聖筊對不對？就是講說你這個人，我裡面寫一個角色，穿壽衣到廟裡面，到宮裡要拜拜（用客家話說），拜拜的意思。廟裡面的執事就說：「你穿壽衣來怎麼可以呢？」這東西就是破除比較裡面的一個東西。可是我祖父裡面就講說：「喔，就是恩主公，我家那邊是拜恩主公，就有誠意拜恩主公，是我的話，大家去拜我也跟著去拜（用客家話說）。裡面有個人去拜恩主公，一拜廟公執事就說：「你穿壽衣怎麼可以進來呢？」我的祖父就說：「那這樣好吧，是恩主公叫我穿這個壽衣。」就很派頭呀！（用客家話說）他一進去的時候，執事就說不可以，不可以的話，我的祖父就說：「那就執聖筊好了！看大家來執聖筊，是不是恩主公的意思啊。」（用客家話說）結果一跌呢？一個、兩個、三個，連跌了七個聖筊啊！連跌了七個聖筊（用河洛話說），都有耶！那當然

執事就說：「你怎麼可能搞這種東西？這一定是你機率的問題嘛！」結果我祖父裡面就講說：「這樣喔？那大家有誠意的就一起來執聖筊。」（用客家話說）全村子裡的人都聽到我恩主公死而復生，大家都很有興趣要來執聖筊，總共全村來了 252 個人，同時執聖筊。聖筊是不是半月形的？找不到，有人就拿錢啊，兩片來執聖筊，有人就想我沒錢，就摘葉子，摘樹葉，樹葉摘兩片也有正負兩面嘛，對不對？然後呢，裡面的主角敘事者就是我，我沒有聖筊，什麼都沒有，雨鞋啊，雨鞋啊！這樣脫下來執聖筊！全村的人就在裡面，啾一下！（用河洛話說），慢慢慢那個聖筊跌下來，我跟你講 252 個都是聖筊。但是鄉土的傳奇裡面，我想這一年我得了一個文學獎，也入選了年度小說選，我就大概寫一些鄉土的很奇怪的東西，就開始說，還滿有意思的！這個東西就被賦予文學的概念，就叫做鄉土文學。然後，這篇我記的在投聯合報文學獎的時候，評審有一個叫李昂的。哇！他不知道裡面寫什麼啦，方言是哪一種的。他說：「喔！這裡面寫的閩南語寫的真好耶！」他看不懂啊！因為我裡面你會發現說這裡面有一個概念說，客家話與河洛話（用客家話說）差不多，有一個先生說稱讚，稱讚是客家話。稱讚你說額腦，對不對？河洛話就是稱讚。音差的很近，所以說這個東西呢？在很多的書寫裡面我都有這樣的傾向，就是如果說兩種語言共通的時候，我在小說裡面會優先使用，所以李昂看到這個客語寫作真好，這裡面用了一件衫（用客語說），一件衣服，我把它寫進去李昂會覺得很好。

O.k！當年很接近這個月份，大概是 3、4 月份的時候，我又寫了另外一篇小說，這篇小說得了聯合報文學獎第二名，這部後來在客家電視台改編成單元劇叫「伯公討妾」，伯公討妾。這個東西，我都寫一些鄉土傳奇。就是裡面有一個土地公，他每次就發情（用客家話說），國語就叫發情！發情就跑出去玩啊！找小姐，伯公跑出去的時候，村裡面就發生大的事情！然後呢，裡面有一個村長連續三年都稱霸當主任委員，就覺得說伯公跑出去，瞎面子啊！（用客家話說），大家就想辦法怎麼把伯公留下來，就沒辦法，就去三義討一個伯婆，就討了一個神回來。伯婆回來哦！就沒辦法，沒法度！要怎麼說呢？伯公、伯婆一起，伯公不喜歡伯婆，又跑出去啊、又瞎出去！半夜又瞎出去。這半夜又跑出去，當地的村民又想沒有法度，這怎麼辦呢？就去大陸給他討了一個小妾來，就去大陸迎了個小妾來，所以廟裡面就有三尊神，就是土地公，兩邊就是上座、副座。我就寫這樣鄉土傳奇的故事，請問各位，這是不是客家的故事啊？對！這是改編的，這是不是客家故事？我裡面用的一些文化、客家傳統的文化，是我在看待這個東西的時候，會有一些想法。這些故事都是台灣的故事！我必須說那個土地公討一個小妾，又討一個土地婆，這個東西是宜蘭，好像是金六節的一個故事。那時候很有名的，立法院院長都去上演，因為這邊的土地公、土地婆實在是太有名了！土地公討妾的故事呢，是在南部一個鄉間的鄉土

傳說，有一次我在看電視上的時候，電視上的村長就說：「啊！我們這邊的土地公喔，講來一料笑（用客家話說）。」（這時上課的學員有些笑了出來）有點那種口氣講，結果他說什麼呢？是什麼事情給我介紹一下嘛！他說我們這邊的土地公喔，就是調皮呀，有時候會出去風流一下，如果看到土地公跑出去啊，當然不會看到土地公的身影啊！是看到他頭上有一盞紅色的燈跑出去，如果你看到是青色的燈就是鬼火，不是土地公了。我就想說奇怪了，這傳說還滿有意思的，我把它融合在一起。這後來就開啓了我關於鄉土傳奇這一部分。在寫鄉土這一部分的時候，因為我本身的身分是客家人，我媽媽是閩南人，我爸爸是客家人，我從小的語言是以客家話為主，我就是以客家人認同居多。所以在這樣的狀況下，我就使用了一些客語在裡面，我給我的姑姑聽，客家話講來也不錯啊！他看看，啊！他就問我說：「阿明，你寫什麼字，我怎麼看不懂？」（用客家話說）他就問我說：「耀明啊，你寫的字我怎麼都看不懂？」裡面我有寫一個字啦，寫起來是這樣「腩」，他說他回去字典翻了好久都找不到，到底寫什麼字？（看到字的學員都笑了），我都不知道要怎麼講。這是兩個詞，一個是罵人，一個是講男性生殖器。對，我裡面就講罵人的話，就說你這是什麼意思？我都聽不懂、看不懂耶！字典找了好久，你好有學問喔。他用學問喔，這字是什麼意思你告訴我嘛，我說：「姑姑，你從小可能就聽這個長輩罵人的時候，都用這個，你怎麼按腩呢？這是罵人很呆的意思。」他說：「原來是這樣子喔！」因為她沒有客語的基礎與書寫，所以在這部分的時候她就不懂。所以我用上面的字我也說…後來我也醒思了一個問題，這個客語文學跟客家文學、跟文學之間的關係在哪邊？這三個喔？我知道前面有人在強調客語書寫、然後客家文化、然後文學，其實我來這邊也想請教大家（用客家話說），這部分的時候，我自己本身在思考，當然沒有標準的答案，這我愈來愈傾向一個客語書寫，客家文化書寫的時候，客家人如果沒有一個所謂的母語的訓練，他們是看不懂這些東西的！那另外一部分就是，非客家話這一部分的人也看不懂我的東西，除非你是經常在書寫的，這一部分在我、在寫作的過程中，初期最早遇到的困境。這個困境一直在我腦海裡盤旋，我怎麼去解決這個問題？後來我發現喔，怎麼解決也沒有用，這問題永遠存在！譬如我說使用了客家話，對一些不經常閱讀性的人來講的話，怎麼讀都有問題。可是呢，我在使用客家話書寫，對一種經常性閱讀，他即使不是客家人，我發現如果他有習慣性的閱讀，他可以在某種方面去領略這種東西。所以說，這個東西反而不是一個客家的問題、客家話的問題，除非你真正的大量在使用客家話，真的我去看過人家字典裡面去研究，因為我寫的時候都研究，那個字典一翻，哇！有些看就看不懂啊！（用客家話說）。如果我不是個客家人的話，那個太道地，客家講的話很黑啊！（用客家話說）很道地的話，看不懂啊！語言是一個很奇妙的東西，沒有辦法經過

翻譯，一翻譯出來就不對味！所以說，很黑的客家話，當然一般人都很少用的到，一般人都很少看的懂，所以在這書寫的過程中，我就會遇到這些問題，如果你們等下有問題，我會留下時間來請教一下，如果你們在遇到這部分問題的時候，你們怎麼去面對它？後來我的書寫都把它漸次的提升到一個比較文學性的東西，就是我裡面會提到一些客家的文化或客家的語言，少部分放進去。我盡量在文學性這一部分提高，我不會因為它的閱讀客家話的這個問題而否定了這個文章。我知道因為這個困境就是，當我去閱讀一個…我自己會用一個比較設身處地的方式去想想。我去讀閩南語，人家完全是用閩南語書寫的時候，我就想說，是很道地沒有錯！可是我這樣閱讀的時候會有很大的困境。那我就設身處地想說，那我到底在寫客家話的時候，如果不是只做一個單純紀錄的時候，我要挖這樣的坑給人家跌下去嗎？（用客家話說），就是我要不要挖這樣的一個坑讓人家每走一步就會有一個客家話的陷阱，這個聽起來應該是這樣子，因為我從閩南語那部份看。所以我就漸次提升到另一個問題，這個問題，那客家話怎麼拿捏？我覺得這沒有一個標準，因為我不是做口傳文學的，因為我自己也很喜歡看口傳文學，我看新詩口傳文學的時候，裡面都很精采！客家話我讀起來沒有很大的障礙，而且我很喜歡看那很黑的啦！就很道地的客家話所傳遞的訊息給我，因為那是最貼近我的生活的。可是我在寫文學的時候我會做一個這樣子的拿捏，那是在客家文學性書寫的這一部分。我目前做的大部分是這一塊，就是關於一種鄉土的書寫，關於一種客家話的融入，少部分可以放進去。這大概就是這幾年來所寫的客家文化的一種風格。那我未來的話也許可能走到另外一部分，可是我不曉得，我發現我目前在走這一區塊的時候，走的還滿好的，所以我目前就比較專心要放在這一部分。

O.k！那我來講一下好了，這一部分的話就要拉到一個客家文化裡面，我最近在寫的一個小說裡，接下來都是我唬濫的，講故事為主。所謂客家文化都是我自己在寫的時候遇到困難，或許等下有段時間可以跟大家分享一下，因為這個東西我沒辦法一時兩刻告訴你，我在書寫過程中是如何拿捏的，因為總是遇到困難，遇到困難之後如何解決。所以我來介紹我自己的家鄉。住苗栗的人舉手（用客家話說），好多人喔！我家住在獅潭，獅潭仙山附近，我從小住到大，所以我八歲大的時候就搬到苗栗市來。我大概在那邊住了八年，可是斷斷續續回到苗栗獅潭這個地方，苗栗獅潭地方是比較有名的大概就是仙山的仙水嘛，對不對？我從小都是喝仙水長大的，我不曉得、我大概不相信這一套吧！可是老人家—阿婆，以前他老的時候生病，我叔叔要到仙山去提一大桶仙水放在那個保溫瓶裡面，而且全家不能喝，上面寫媽媽專用仙水，當然喝起來是不太一樣啦！因為偷喝的感覺是不一樣的。雖然喝起來就是水，可是那個東西對於家鄉的人是有一種魅力的。我祖母常常說，那個仙山的仙水特別有魅力，那

傳說你看苗栗獅潭鄉誌就好了，獅潭鄉誌裡面有講出來，我爸說以前山上要去求仙水，要跟那九天玄女，山上有個九天玄女，要跟他拜一拜，你沒有拜一拜，你提一罐回來那個在半路蹦！就爆了。然後呢，我姑姑每次都會請人家到山上挖那個泥巴回來，做火燙藥，那個燒燙傷的要給他塗上去，特別有效！就是我叔公有一年，他是做廟公，不知道在哪邊做。有一年，就是山上失火，他去救火救到火燒到，燙到皮都攤，就趕快用那個火燙藥，來不及沾，就是很棒，不曉得家鄉這種傳說，就是燒燙傷，藥膏就弄上去，就真的這樣好了，老人家一輩一輩的傳說，就是我家鄉的形式。那我從小是生長在這樣環境裡面，很特別的！我以為獅潭就是世界的一個中心，那你想像一下嘛我講的，馬韓國是世界的中心，哇，周圍都是山，山外一定都是阿兜仔住的地方，就是很奇怪的世界。為什麼我覺得很奇怪？我在那個地方，我從小是很少跟外界接觸的，不像前面的地都是那個石頭路，巴士這樣走過去，中間會長草。所以說在那個地方外界是非常吸引我，對外界的想像是非常豐富的。單望著天空就想外面的世界，我對外面世界唯一的訊息就是早晨的時節，阿共ㄟ炸那個匪球，阿共ㄟ知嗎？共匪，那個我們都講共匪，空飄氣球就飛過來了。我記得小時候早晨的時候，不知道為什麼空飄氣球特別多，早上呢就一碗飯，坐在禾堂前（用客家話說）一直看啊，就飛過來了，每個人眼睛好厲害，看到一兩公里上面有反光，就說來了！來了！氣球來了！然後呢，那個氣球不知道為什麼飛到我們家村莊上面就真的會爆炸了。碰一下（用河洛話說）！我們小孩子都特別喜歡去撿那個宣傳單，我對那世界的宣傳單都是靠那個外面訊息聯絡的，我記的我們老師跟我講過，那個宣傳單不能亂撿，上面有毒ㄟ！有毒怎麼辦？撿了可以到學校去換獎品，這兩個很矛盾！撿起來有毒，又撿到學校去換，那我同學就很厲害，就去拿筷子（用客家話說），用筷子去夾起來，放在袋子裡。我就說：「你好厲害喔！」我說這個毒啊，我就給他唬濫，我說這個毒啊不就只有在那個紙上面，會反光到你眼睛裡面有毒喔！真的喔！路邊有人車禍，有眼鏡啊，墨鏡啊，給他戴上去，他就防毒，以前就這樣子把他撿起來。那共匪宣傳單撿起來就到學校跟老師換，我當然就比較不乖，我是檢查看上面都寫什麼中南來，什麼中國大陸的，什麼青海啦，這些地方真漂亮，這些地方真好！這在台灣哪個地方啊，我這不曉得耶，當時兩岸就這樣子。

O.k！不過有時候可以分的出來什麼是窮共匪，什麼叫富共匪。你們分的出來嗎？阿共ㄟ哪個比較有錢啊？有的比較沒錢？原來是這樣子的，那個空飄宣傳單打過來呀，只要寫簡體字的，我就說他是窮共匪；寫繁體字的，我就叫他富共匪，因為寫繁體字的人營養比較好，都寫繁體字，不會寫錯字。我那時候寫簡體字就是寫錯字，可是這怎麼分？有一天我終於搞清楚，寫繁體字的是臺灣打過去的，噯.....風向不對就倒回來了，就掉下來了。打簡體字的就是

大陸打過來的，所以我叫他窮共匪，以前都這樣子。所以那時候我們都把那個共匪宣傳單都貼在我家的那個床上，每天早上我都去看，有的人貼報紙，我們都貼那個共匪宣傳單。就看那個東西你就可以了解世界的訊息啊！青海、什麼海，真的是…還有彩色影印。後來，我發現到山上去撿的時候，比較後期那個共匪宣傳單他有防水作用，不知道你們有沒有撿過？那時候我小時候有撿過。最厲害是我的叔叔，不知道有一年爲什麼，空飄氣球過來的時候沒有爆炸，就整袋…咻碰…整袋就跌在地上，我從此有個夢想，你知道嗎？因爲我叔叔把它撿起來用腳踏車載到警察局換到 200 塊。哇！一大袋共匪宣傳單變 200 塊，我每次早晨的時候都巴望那個氣球有自動導航系統落在我家的前面，給我撿 200 塊。不過這夢想我做了很久，始終都沒有辦法實踐。有年剛剛好遇到這樣的事情（用客家話說），這太靚，怎麼說？有一年，我不知道爲什麼？中午大概睡午覺起來的時候，我表姊就跑進來叫：「阿明，起來啦！起來啦！出去看，那單子～就哪裡都是！」那共匪宣傳單掉到哪裡都是，我出去看，我的眼睛睡眼惺忪，看到整個村莊都是共匪宣傳單，那年飄的特別多，碰！整個村莊就看到反光，好像夢境一樣！這是我最早對於雪的印象，是整個村莊都飄那個共匪宣傳單，跌到哪裡都是滿滿的，真是拂了一身還滿，用古典一些的詞來講就是這樣子，所以這是我小時候對於我的村莊的經驗是這樣子的。

那如果我早一點的話，我村莊的經驗更童年的話，還有一些很有趣的地方。這都是關於我阿公的。我阿公是一個非常虔誠的人，他 19 歲就信恩主公，就關公，19 歲就開始入宮，入宮去信恩主公，這樣的虔誠！o.k！我記得小時候他常常跟我唬濫一些有的沒有的一些事情，就說喔喔八八（用客家話說），我也不知道是真的還是假的？譬如說呢，我們家的村莊，我記的我第一次去抓毛蟹，是我的祖父帶我去的。我祖父拿那個筊子，毛蟹、筊子（用客家話說），不知道有沒有看過？筊子，一個竹字下面一個完全的全字，那麼大那麼高的東西。我記的我們家獅潭有很多埤塘（用客家話說），埤塘就是客家人在一個山村裡面截水，把那個水擋到相同高度的農田，那個叫埤塘（用客家話說），應該有些人有經驗，那個埤塘的話石頭要結起來，結到我不知道，我沒有辦法畫！結成一個形狀後那個水位就會升高，然後就有另外一條水路通到農田裡面，我阿公就帶著我到臨暗的時節（用客家話說），就拿那個筊子放在那個水溝，放下去，第二天毛蟹就滿到不知道要怎麼說耶！就是滿滿的，就整個毛蟹在籠子裡面，就看到整張毛蟹的臉，腹部是白色的，我一看到那腹部是白色的，我就下了一跳，我就說：「阿公啊，那個毛蟹啊很嚇人耶，怎麼腹部白色的？」這時我阿公就天花亂墜開始講了：『你不知喔？以前被番仔（這個抱歉喔！這個老一輩就是這樣子講，原住民，可是他們就講番仔）番仔～，剃我們的頭，我們的頭被剃下來就給踢到河壩去，就變成毛蟹了！看啊！那頭毛不是很像

嗎？」整個毛蟹的頭白白的，就像漢人被原住民給砍下來的頭丟到河壩裡面。他說：「你看！那整河的人啊，就全部是人的頭！」那時候下到整晚都皮皮控（用河洛話說），就說嚇到一直抖！還要去收驚，收驚！反正就是我祖父會常常講這一部分的事情，那隔幾天我就很好奇問我祖父，收驚收好了。收驚就是這樣，宮中拿著符燒燒，那個符拿來燒一燒就拿來吃了。過幾天精神好一點我就問阿公說，阿公啊，那毛蟹好恐怖喔！那麼牠們為什麼冬天的時候要下海啊？我阿公說：「啊，你不懂。這個毛蟹下海有三個時節，就是寒天啊！就是大寒天，那個寒流來的時候喔，毛蟹這時候都會下海。那第二個呢？就是做大水的時節，就是大洪水下來的時候，毛蟹把手腳嘣一下！（用河洛話說）收起來像一個啤酒瓶，咚咚咚就滾到河邊去了。我就很好奇說那毛蟹到河邊是要幹嘛？從河壩跑到海邊要生那毛蟹仔啊！毛蟹、小毛蟹仔啊！我說他們要去結婚對不對？我阿公說：「對對對！」第三個也是跟牠結婚有關的，第三個毛蟹下海的時節是整個村莊在第二期稻作花開的時候，整村莊裡如果用鼻子去聞的話，空氣中有一股稻花香的時候，那時候毛蟹就會河邊去了。可是到河邊的過程中，那毛蟹烏黑黑，很醜！那有什麼辦法，怎麼辦？那毛蟹啊，夾子啊就伸出水裡甩兩下，毛蟹上面絨毛的水給甩乾淨，去沾那個花粉，沾一沾就到水裡給自己打扮兩下，那樣就很乾淨了！我阿公就這樣子跟我講。我當然認為是好小的事情啊！怎麼可能呢？可是我又考考我的阿公，阿公講錯啊，可是我每次看毛蟹烏黑黑，按醜！沒像那打扮過的。阿公：「唉唷！年輕人眼睛要看精來，阿公帶你來去看！」就抓了一隻毛蟹來放在熱水裡面，所以你看熱水燒一燒毛蟹就全身紅通通，就一靚了呢！沒熱水燙怎麼靚呢？所以我小時候我祖父就常常跟我講一些很奇怪的事情，後來這些東西就被我寫在我的文學裡面。

我祖父 19 歲的時候，去那石圍牆，就是公館石圍牆那邊，他去那邊的廟裡面就算命，算命的就跟他講，拍一拍他說：「你只能活到 75 歲啊！」我祖父一聽喔，大概認為是好小的事情就回家了，可是他 70 歲的時候想到這一件事情的時候，就回去再看，物是人非啊！算命的已經換過別人了，在給他算一次好了。反正你也不知道會怎樣。一算，那個人也說你只能活到 75 歲。奇怪？怎麼兩個不一樣的人都給他算到 75 歲？這就是一個人意志力的關鍵，當第二個人跟他講 75 歲的時候他已經相信了，他至他算命回來之後就頭腦低低，頭低低就走向我們家的獅潭，然後，從此意志力一蹶不振！就覺得自己只能再活 5 年，要縱情於詩酒，他不會寫詩啦，可是真的很會喝酒，喝到酒呢，都喝到自己的身體都已經壞掉。那他喝酒就算了，會配那呷菜，就是那些東西花生用呷、用炸的，他就最喜歡吃這個配酒很好喝！很好吃！一吃就整個身體就報廢了。還沒有活到 75 歲就過升了啦！所以你看這還滿有意思的。O.k！這個東西是我祖父的事情。

o.k! 那我講一下有關於我們家祖父的一些很荒謬的事情喔! 跟大家分享什麼叫做客家文學、口傳文學。娛樂大家一下, 可能大家上課上的很累了, 來講一下關於客家文學。我家以前是耕田的, 耕年最需要就是牛! 需要牛來耕田。可是呢, 在當時的鄉村裡面, 我家很窮, 就是沒有牛, 沒有牛就要跟別人借, 跟別人借怎麼辦呢? 我知道, 同一個時節裡面, 當這頭大家都需要耕田的時候, 別的家庭也需要耕田, 所以你去跟別人家裡面借牛, 要不要? 人家當然不要囉! 因為他家也要用。用一用要給你用的話, 我家的牛第二天就沒有力氣好耕田了, 去你家借你也不肯。我家沒有牛怎麼辦? 只好我們自己來耕, 我爸爸跟我講過, 因為他小時候幾年沒有牛的時候, 日子過的很辛苦! 都是我的祖父在後面拖著那個犁, 我爸爸跟我的叔叔推著犁, 我爸爸跟我的叔叔兩個用繩子去拉那個犁啦, 古代的人就是這樣子, 較固執! 就是客家人, 要打拼, 這樣子拖、這樣子拖一、兩天, 我跟你講鐵打的身體也會受不了! 我爸說那個拉的地方, 繩子喔跟那個肉黏在一起了, 唉~晚上洗澡怎麼辦? 水沖一沖、肥皂就搗一搗, 水就這樣淋下來, 這樣就乾淨了, 就在樹下吹涼啊! 38 度的體溫就把它給烘乾了, 這樣衣服也滿省事的, 這樣就乾了。O.k! 衣服乾了, 可是第二天你還是這樣子過, 生活還是很苦, 而且衣服黏在上面, 實在是很辛苦。只要動一下我爸就哀嚎啊! 哭天喊地, 叫的很大聲, 就是受不了就是了啦! 那這樣的狀況下, 我叔叔算腦筋比較聰明的人, 他說:「阿哥啊! 這樣啦, 我來撮把戲給你看好了。變把戲給你, 變魔術給你。你只要蹲在地上, 眼睛閉起來, 閉起來三秒鐘, 眼睛閉起來三秒鐘, 輕輕默念, 我就可以把你變走了!」我的爸爸就信以為真, 蹲在地上還沒數到三, 我的叔叔就一腳給他踹在肩上, 然後就給他整個衣服扒起來, 我爸爸就像隻青蛙, 登~就跳了起來。哇! 這個血就滿胸口都是啊! 我爸爸一看到衣服脫下來, 還有點高興可是又有點難過, 因為整身都是血。聽到浴室裡面有喔喔喂喂, 就是叫很大聲, 我祖父一來看, 哇~兩個兄弟為了一頭牛, 家裡沒有牛, 這樣子耕田, 衣服脫下胸口都是滲血, 我的祖父呢, 家裡太窮了, 這樣子好了, 年底存一些錢去買一頭牛好了。果不期然, 到年底我們家終於可以攢了一些錢, 就是存了一些錢可以買牛了啦! 我記得我祖父跟我講, 我爸爸也跟我講過, 那一天去買牛的時候, 哇~全家人都好高興喔! 早上呢就開始吃飯, 吃完飯呢我祖父就帶著斗笠要去買牛, 帶著斗笠第一次要去獅潭鄉外面去買牛, 我阿公帶著斗笠、身上就穿著西裝, 褲子也穿著西裝褲, 腳上就穿著雨鞋, 怎麼這麼的蠢? 他說:「那個西裝是免費的啦, 我們家村口有發生車禍, 他撿回來用用, 洗一洗就可以用! 所以戴著斗笠、穿著雨鞋、穿著西裝, 要攔那個巴士。嗯~ 以前的巴士比較小嘛! 大概只有目前的三分之二而已, 而且人又特別的多。那巴士一來喔, 我祖父就給他攔下來, 他就要走上去了, 啊~一上去, 看到巴士上面掛了一個牌子—禁止講方言,

就是禁止講方言，就是要講國語啦！就是要講國語嘛！所以一踏上去，他整個人就想：「我就不會講國語，我只會講客家話，哪怎麼辦？」所以這時候司機看到一個鄉下俗上來的時候就說：「阿伯啊！（他講國語，不講…）先生，你要去哪邊？」我祖父一想說：「我要去哪邊？我要去買…」他本來講說他要去買牛，可是一講牛就知道他身上有錢，就被人家認為是個好野人（用河洛話說），有錢人啊！（用客家話說），可能身上的錢就被偷。「不是不是，我要去買（他本來要講牛）我要去買鈕。」牛字把他一轉變成鈕，喔~那舌頭打結，一講全車的人，蛤~那家人啊？是啊，怎麼按捺笑呢？先趕鼻，是啊，我看的出來！所以我祖父就很丟臉。「不是啦不是啦！我要去買鈕釦啦。」鈕一轉變成鈕釦，他一講完，那司機就講說：「啊，我只是要跟你講說，你要去哪一站啦？去哪裡？不是問你去幹什麼啦！」我祖父就說：「喔，就打了一張單子，就說我要去某某某地方！」司機說：「好了，到後面去坐吧。」我祖父第一次，很久沒有坐公車，難得坐公車，一坐公車整個人就像開水一樣，嗶喲~五臟六腑就像…車上，他跟我講喔，扭來扭去、轉來轉去，好不容易坐到一個後面的位置，坐下來時候呢，就真的五臟六腑就像開水一樣，受不了！就把那車窗打開來，啲~早上吃的東西好…就很難過的吐出去了，他那一剎那，他說：「啊！一可惜！早上吃的竟然吐到外面去了」而且呢，可惜就可惜，那錢啊！一張一張飛走啊！口袋裡面的錢一張一張的飛走啊！那時候要去把它抓回來，那一千塊去買牛，抓回了五張，那另外的五張隨著早上的早餐一併付諸晨風去了。那個晨風喔，就在路邊的一個阿婆啊，在弄著蘿蔔絲啊，刷蘿蔔絲啊，只看到天空飄來幾張鈔票，還有早餐噴在他的臉上，好高興喔！從此那個阿婆每到冬天就蘿蔔絲時等待公車過去，看能不能飄下早餐跟一些東西給他。

O.k！我的祖父就拿著五百塊，一路心就糾結在一起，怎麼辦呢？五百塊能買半頭牛回來嗎？不行耶，我要買一頭活蹦亂跳的牛回來。O.k！就到城裡面去買了牛回來，就出了獅潭，果不其然，我的祖父就買了牛回來，買到已經晚上 12 點了。我的爸爸跟我的叔叔在田埂，田埂那邊托著下巴，一直等到夕陽都落下去，星星都嘍噠了起來，終於看到遠方我的祖父回來了。那個牛被他拖著，聲音及其壯碩無比，咚咚咚咚。這形容誇張一點，誇示法。反正就牽了一頭牛回來，我爸爸想說：「啊！怎麼看到牛，沒有看到阿爸呢？阿爸呢？跑到哪裡去了？變影子了是不是？」就是好像變成影子，看不到爸爸。我的叔叔想說：「~爸爸跑到哪邊去了？怎麼看不到呢？」兩個人就衝過去，想說會不會…怎麼辦？我給你們猜，我祖父買了一頭什麼樣的牛回來？買了什麼？躺牛喔？赤牛喔，你講比較黑我聽無識（有下面的學員回說是黃牛）。黃牛喔？赤牛喔！今天學到了。我剛講說赤牛就是黃牛的意思。牛有分兩種水牛跟黃牛，我們家鄉比較多水牛啦，黃牛可能我目前住的大肚山比較多，O.k！他買

頭什麼牛回來？我爸爸跟我的叔叔跑去看，眼睛就要掉下來了！眼睛參到，啊~怎麼這樣呢？一看到我爸爸買了一頭廢牛啊，就是一頭老母牛啊。因為只剩五百塊嘛！爲了給家裡一個交代，就買了一頭老母牛，那老母牛喔大概是世界上可以見證地心引力最偉大的地方，乳房垂到地上，所以看起來及其雄壯無比！只看到我的祖父牽著回來，一路臉上無光啊，就覺得是權充買一頭牛回來好了。買一頭牛牽到家裡，我的爸爸跟我的叔叔喔，下巴就要掉下來。買了一頭老母牛也就算了，也都沒有什麼力量的，就把牠供養在牛欄底下，客家人養牛的地方叫牛欄，過幾天要上田的時候，把這牛牽到田中，也是見證地心引地最偉大的地方，一上田就整個人，砰砰！跌到水田裡面，整個人就像影子打趴在地上，那個頭撲在水底，噗噗~一直冒泡泡！我爸爸、我叔叔把牠牽到田埂旁邊說：「家裡養了一頭廢牛真沒有用。」全村當然都跑來看，姓甘的怎麼買到這樣的牛呢？反正全莊都在笑，可是你們知道嗎？買頭廢牛在我家有個好處，有三個好處，可能你們比較懂，很多人養過牛，應該知道養牛的好處有幾點。第一點呢？這一頭牛是頭老母牛，閩南語講一老雖老到也能拔土豆。老了可是還能分泌奶汁，我爸說，有時候他肚子餓了，就給他撫摸一下老牛，就把牠的乳房給拉過來，用拉的喔！心滿意足，他說這頭牛真是讚啊！視爲家中的寶物，開始對牠的印象開始升級版了，開始加分了。可是過了幾天，他又對這個牛又開始加分了，好棒的地方是這頭牛給牠牽回來，別人家的牛一天能拉三坨大便，就頭牛簡直像是垃圾消化機，一天可以拉七坨！那麼多大便有沒有可能…不知道各位有沒有印象？（這時下面的學員七嘴八舌地說答案）對！當肥料嘛，對不對？曬乾？我爸說最好的牛，那個牛的大便可以作牆壁，搗起來作壁ㄟ。還有一點，我爸說那牛的大便喔，是這樣子的，鄉村有個文化就是穀啊要曬乾，一般的稻穀如果你拿來曬的話，最爛的拿來烘乾的穀啊，最爛是用那個烘乾機，送到都市裡面去烘乾的。第二好的就是，好一點的就是用水泥地，就是水泥地在上面曬。第三好的呢，用牛的大便，你知道嗎？有些人農村的時候會把一塊田，一畝田弄平，然後上面給他塗大便，然後曬那個稻穀。他說啊，那個稻穀在那上面就好像在做日光浴一樣，啊~特別好吃！他這樣子形容。用牛大便做的那個…下面學員講：曬的，對，用牛大便曬的稻穀最好吃！我看他這樣子形容啦。厚，我當然沒有吃過啦，因爲我們後來都是用水泥地去烘乾的。下面學員講：曬乾。對，曬乾，就這樣子講，好像真的很好吃的樣子！但是我不敢躬逢其盛啊。我還有第三點，你們絕對想不到的！我直接講好了。第三點是這樣子，這頭牛喔，講過牠是水牛，水牛是特別會游泳，下午的時節啊，就牽著牛去河壩給牠浸水，牛洩水就知道牛泡水，水牛身上會發熱要給牠散熱，就是水牛的特性。鄉村的時候我們常看水牛，旁邊有人在顧水牛的要用的杓子，長一點的杓子舀點水給他潑在水牛身上才會散熱。我爸說，黃昏的下午很熱的

時候，帶水牛下去河壩裡泡水，那個水牛什麼都不會，就特別會游泳，你知道嗎？在水裡面還很奇怪，這不知道是真的還是假的？回去再問一次我爸。我爸說，那牛還會仰式耶！仰式，這邊這樣子游！還可以把牠自己的乳房當安全帶把他給綁起來，喔~他在上面這樣子躺，喔還真不錯！（用河洛話說），真講的天花亂墜。我爸說，真的，可是真的就有這樣子的一個好牛，我爸說家裡有一頭廢牛，別人看到都眼紅了，為什麼說眼紅呢？因為我們家的廢牛呢，是母的。全村莊的公牛看到牠都禮遇幾分，都會經過我家家門的時候，都會故意到我家前面喔，不受控制，會特別去看母牛一下，這個就是異性相吸！o.k！他說這樣子養一頭廢牛，全村他們男孩子看到都很忌妒，你知道嗎？每個男孩到了夏天都會牽牛到河邊去給牠泡澡，這是一個文化。你家牽你家的牛、你家牽你家的牛、你家牽你家的牛的文化，每個人的牛都給他取名字嘛，譬如說他的叫坦克牛，他有一次就看我爸爸的老母牛不爽，你看我不爽，那我爸說就來鬥吧！我爸每次都在裡面叫沒雞雞，因為我家的老母牛，反正就被笑。好吧，你要跟我鬥，我就跟你一決勝負！一決勝負就是那邊的一頭坦克牛，他養的坦克牛在那邊，我爸爸的老母牛在這邊。決鬥的時候，我爸說，兩個人抓住牛頭，後面去絞那個牛的尾巴，我爸說這是真的。絞了牛尾巴之後，牛就會痛，就會使力，屁股就蹶起來，就開始去往前衝鬥！可是我們家的老母牛一鼓作氣沒有用，再鼓作氣也沒有用，三竭衰！人家的坦克牛是一鼓作氣，目珠會噴火啊！可是都沒有用。可是牛沒有發作啊，因為別人家的牛是絞尾巴，我們家也是絞尾巴，牛絞比較大力，會噴屎啊！我爸絞的說，噴啲~後面幾個人都被噴的一身都是大便！我說這真的嗎？後來我去查喔，真的，真的！他說，ㄟ，我跟你講，苗栗這邊下去有條街，叫做牛屎坡，知嗎？為什麼叫牛屎坡？這是我聽耆庶講阿，那牛啊爬坡，全身會用力啊！所以拉大便啊，所以就叫牛屎坡。變得一路上就有很多的大便這樣子！就在前面你們可以去爬一下，現在被水泥打的什麼都看不到了。O.k！我剛剛說了一下牛，尾巴給牠擰一下就噴屎，噴的牛都很生氣啊！終於過了幾分鐘，我家牛的發條終於上了，喀喀…就往前衝，一衝兩頭牛在對尬的一剎那，我家的牛呢被地心引力給吸下去，趴在地上，對方的坦克牛就眼睛閉上直直往前衝，把我家牛的眼睛給踩爆了。嘶嘶嘶嘶…這是特效音效啦！這表示是很淒慘的。就被踩爆了，我爸說看到的那一剎那，我們家的老母牛從地上就像四支腿裝了彈簧，噔…就彈了起來，就往山上，屁股上像裝了火箭筒一路噴射就往山上，噴ㄗ…他說我們家的老母牛這輩子跑的最快，可是好像牛不見了，他都追不到，只好默默承受這一刻，回家就坐在餐廳裡面默默的吃飯，我阿公回來了，臨暗回來了，看到牛欄，ㄟ？怎麼沒牛？經過牛欄沒有看到牛的時候，我兒子還沒回來，沒關係。先到餐廳吃一下飯，看到我爸爸在那邊吃飯，就跟他講說那個牛跑到哪邊啦？我爸就據實以告，如此如此這

般這般，我阿公聽到啊，鐵沙掌，巴掌打下去，啪差…就這樣邦邦邦，給他跑到屋子角落，就跑到屋角整個人啪的貼在當壁花。反正，我爸爸講完就帶著全家去找牛，那個牛在十個山外，十個山外終於找到那頭牛，那頭牛就靠在一棵黃牛樹，就是梢楠，就在一棵梢楠底下靠著，那牛全身都淋滿了血，像番茄汁一樣。我爸爸一靠過去哦，因為那牛眼睛瞎掉了看到什麼就撞，撞不過就繞過去，所以整頭、整身都是血，我爸就叫牠說，就叫他的名字，綽號叫什麼忘記了。唉~那老母牛一聽我爸爸的聲音喔，就開始繞著那個樹開始轉，直轉啊，然後又很生氣，然後最後就靠在那邊，最後還是我祖父，祖父大人親自出馬，一走出來就說：「ㄟ…你這隻老母牛啊，是我花了五百塊錢買回來的，買回來的時候覺得很瞎面子、很丟臉，可是你在我們家還是帶給我們很大的歡樂，雖然說沒有實際用處，所以這樣子好了，今天你在這邊受到這麼大的苦難對不對？都是我兒子造成的，我跟你回失禮，就是我很對不起啦！道歉啦！o.k！那個老母牛一聽到我祖父這樣子道歉喔，本來是流血的眼睛就開始流淚了，然後就靠在樹上死掉了。你知道嗎？以前的人喔老母牛死掉了還是要把牠賣掉的，可是我們家特別優待牠，在那邊挖了一個坑就把牠埋了起來。O.k！這是我家鄉的一個故事。

我再講另外一個故事好了。啊~講鬼故事好不好？下面的學員問：那有寫出來嗎？沒有啦，我這樣的故事還滿多的。（大家都笑了）o.k！我來講另外一個，因為有時候我會跟學生講，ㄟ…我爸爸是民國 31 年出生的，大概出生的時候已經昭和，二次世界大戰要結束了。他那個年代出生的孩子有一個特色，就是人矮，然後病特別多，當然說他的耳朵常常流膿，到了高中有機會讀苗農的時候，才到苗栗市區買藥給他治好，小時候只要能夠活的下去，就算是偏心了！所以在那個年代生活是非常清苦的，可是在這樣清苦裡面他也要一些娛樂嘛！有時候想要吃好一點，有一次就八歲的時候跟我阿婆說：「阿沒啊！今年啊，年 30 啊，吃比較豐盛！」是除夕啊可不可以吃豐盛一點的大餐？我的祖母一聽說你真是的，這個好像要求太多了，可是經過我爸爸這樣要求，而且眼中帶淚，就覺得好啦！勉為其難今年就吃一個大餐。考考各位，大餐是什麼？龍馬肉喔？鮑魚？走馬肉？ㄟ…這我就不知了。走馬肉是什麼？紅糟肉？糲肉？紅糲肉？這樣我知道了。這我爸爸在這邊會跪下來，很感謝！很豐盛！我跟你講，我爸爸跟我祖母再三的要求，那一年終於到了除夕的時候，得到一個豐盛的大餐。那豐盛的大餐喔，以前往年都是吃那個番薯簽，而且那番薯簽拿來曬乾，曬乾之後才拿來煮來吃，煮來吃上面就放幾粒芝麻，那芝麻就是飯粒！o.k！那一年喔，這些都免了。什麼東西紅糟肉也沒有了，我祖母終於給每一個人碗飯，就當除夕的豐盛大餐，一碗飯喔！我爸說等了好久，白飯耶！然後全家就坐在那邊看，哇~好棒喔！今年年 30 時的豐盛大餐就是一碗白飯！然後這

一碗白飯我爸爸三步併做兩步就到我家後面的刺竹，竹枝這樣弄下來作竹籤，就是後面的應該做怎麼解釋？刺竹？刺竹就是刺竹！拿來當牙籤好長喔，就蹲在我門家前面的門口，蹲下來拿那牙籤刺一顆飯一顆飯來吃，他說這是至為人生最棒的享受！他一顆一顆飯拿這樣子吃，啊~他說人間最棒的美味從這一刻開始算，ㄎㄎㄎㄎ…嘴巴數到 258 顆受不了，因為太餓了，愈吃愈餓，怎麼人世間這麼多的折磨？拿的時候趕快把他扒完，扒完飯頭一轉，啊~我的姑姑跟我的叔叔還在吃飯！還在算飯粒！他就覺得好痛苦喔，那眼淚就掉下來，我的姑姑對他比較好一點，再給他五顆飯粒，我爸爸給他串了喔，汶那醬油，去廚房烘啊，就是在炭火上面烤烤，馬上就拿來吃。喔~走路三七步，屌而啣當，吃完就覺得這真是棒啊！當然啊，你們知道今年吃完飯，明年就是胃口養大了，再來個升級版。就開始盧我的祖母，阿沒啊，我可不可以吃好一點的？要吃好一點什麼？我祖母當然不肯啊，可是我祖母就給他一些條件，那你就去做掃把、畚箕，用竹編的，人家講的芒花拿來做掃把，就是叫田耕紙草啦，那是什麼五節芒啊，拿來做掃把，拿來賣給人出名啊，出名就是換那個腳啊。果不其然，那年的年 30，我的祖父就扛著那個掃把和畚箕，到隔壁的原住民泰安鄉，那是我祖母出生的地方，那個叫八卦力，八卦力這個部落裡面，跟別人換了一隻豬腿回來，我的祖父說那豬腿好大喔！放在口袋裡，對！塞在口袋裡，就飄魄！就這樣子，就非常斯文啊走回家，可是我們家有一個祖訓啊，就是跨到村口的第一步呢，那個尿要趕快回到家去洩，不能夠肥水不落外人田（大家一起接了這句話說）。就跨進村口的第一步就感覺啊~怎麼一股尿從…就受不了趕快三步併做兩步跑到家裡面，因為以前家裡面有尿桶啊，就我祖母的房間掀開的布幕就尿尿，啊噓~就咚…（大家聽到這裡都開始不約而同大笑了起來）你們都知道是什麼，頭看下去，有一個東西在那個浮浮沉沉，像會泅水一樣，祖父看到，天啊！怎麼辦？全家今日的糧食已經泡在尿桶裡面了，那個豬腿就掉在尿桶裡面了。我的祖母，我的爸爸聽見好大的一聲，就跑過來看，啊~每個人的眼睛就好像帶著刀子一樣有殺意，怎麼辦呢？看嘛有時候跟學生講那個不要了，好浪費喔！有學員說：趕快撿起來。對對對！我祖母說：「沒有關係啦！這這麼好的東西，有放個人自然的鹽分對吧。」就把它撈了起來，把它洗一洗、刷一刷，就蒸了，晚上就拿來拜祖先，就是先給祖先吃啊，祖先吃完了呢，大概尿味什麼…還要敬神啊！就先給神吃嘛，神吃完都比較好一點了，比較沒有味道。那一天就把它，年 30 啊，放在餐桌上呢，全家呢就用看的，看這豬腿呢但是不能吃的，就拿來配那番薯籤，這樣子用眼神去吃。我爸說好痛苦，怎麼會有這樣發明的方式？好節儉、節儉，按省！像鬼一樣！就開始吃，吃完了我祖母就說：「不行動！」這個呢？要到哪個時節才能吃呢？要到年 15，元宵節的時候，正月半，講這樣比較正。正月半的時候就是元宵節的時候，再拿出

來。就把它放到冰箱裡面，我們家以前沒有冰箱，冰箱就是大甕啊，對不對？在裡面給他放鹽啊、放水甕啊，放那個豬腿就給它醃，醃了呢，終於到了正月半的時候呢，就把它拿了起來，就放在上面，全家在那邊看，看的好痛苦喔！那還是一樣番薯簽吃眼神配豬腿，啊~這好痛苦喔！吃完之後連筷子要給它插下去的時候，我祖母用了一招，喂~還不行！這個豬腿呢，我們要節儉耶！要等到哪時候？等到端午節的時候才吃。我祖母說：「要省啊！客家人的本色啊！對不對？」要節儉啊！省到哪裡都是！等到五月五號端午節再來吃好了，我爸爸聽到了耳朵都快掉下來，伏在牆上說日子真難熬啊！就放著大甕上面竹子，竹皿給它蓋起來，就開始等著要吃這一個豬腿，等到了端午節呢，終於把它拿出來了，因為天氣開始變熱了，所以拿出來的那一剎那，這個肉有一點腐味了，有點臭味，可是還可以吃。客家話就講：「沒吃五月節就過。」就過端午節之後這天氣就開始變熱了，可是拿出來有點臭味，全家還是認為是全世界最棒的味道！啊！真好今天終於可以開動了，也是一樣番薯簽用眼神配，噫~可不可以吃？我的祖母就說：「不行吃，這樣子好了，等到中元節再來吃好了。等一下、等一下、等一下！大家都能忍到端午節再忍到中元節好了。」等到中元節的時候，我爸爸說整個腦海裡就是有一隻豬，剩一隻腿在跑來跑去繞圈子。」他說整個人快受不了了，他終於受不了了。有一天他就去拿後面的竹枝啊，把它穿在那甕裡面，把肉刺出來一點點當零食吃，每天過這樣的日子就這樣偷吃啊！我們小孩子都這樣子。我爸說終於忍到中元節啊，中元節是什麼日子？鬼門開嘛，對不對？到了那天晚上的時候，接近甕裡面的時候就聽到有鬼聲，噫~我爸說：「完蛋了！我們珍藏的豬腿被鬼發現了，被鬼吃了，怎麼辦？」就叫我的祖父、叫我的祖母、叫我的姑姑都一起來看，全家人都伏在那個缸邊，天啊！真的有鬼的聲音，難道真的是鬼在吃那個豬腿嗎？就把那個甕放在桌上，全家就帶著傢伙，我的祖母就拿著鐮刀，我的祖父就拿著鋤頭。反正你們想到的什麼傢伙都拿出來，把這個鬼砍的碎屍萬段！我爸爸用口水，因為據說鬼最怕口水，準備要吐的時候，一掀開的那一剎那，那個鬼跑出來，噫~我祖母看到那個鬼呀！目珠彈到了，怎麼氣的半死啊！眼睛整個翻白啊！原來那個不是鬼，那是蒼蠅，跑出來。我爸爸去偷吃那個豬腿的時候，結果沒有蓋好，蒼蠅跑下去產卵，滿缸都是蒼蠅，所以蒼蠅都飛出來了，我的祖母看到那個蒼蠅喔，想到豬腿已經報廢了，或做春泥了，想到這一刻啊，那個鐮刀都拿起來了，我的祖父、爸爸看到那個鐮刀金光閃閃，就知道兩腿趕快跑，碰一下！好像裝了火箭筒就往那個我們家後門跑，就跑到我們家後面那個埤塘的地方，躲在那邊一直哭，嗚~為什麼我們家這們窮？按固執呢？那豬腿哪時才會吃完？聽他旁邊的又有一隻水鳥，步窩鳥，就一直笑他，我爸爸聽到悲從中來啊！可是這時候呢，對谷底心情最低落的時候，也是人生最美妙的時刻。我家好像飄出來一

股很奇怪的味道，那個味道起先是臭的，可是再聞久一點竟然是香的！他的腿就背叛了他，倒退回去（用河洛話說），跑回家裡去看了，我的祖母呢就把那個豬腿，本來是那麼大的，被那個蛆吃的不多，就把那個蛆弄掉之後呢，就把那個拿下去炸，拿來炸，炸了那裡面的肉還可以吃，就把它放在桌子上，這次終於開動了！把它切塊灑鹽巴，這是叫做鹽酥豬啦！我爸爸就是可以得到什麼都不能得到的東西，就那個豬骨頭，所以他就回家啃著那個豬骨頭，嘛~喔，他也覺得是抵為人世間最棒的美味，這就是我家一隻豬腿的故事，可以吃到這麼久，吃到什麼都沒有，只剩空氣、蒼蠅。O.k！你們相信嗎？不相信沒有關係？這是我自己寫的故事。

因為我本身是寫小說的，也是寫故事的，所以我常常會把一些地方鄉土的傳奇給他發揮多一點，我其實有很多這樣子的故事都是跟鄉村有關的，而且我出去講的時候，我會寫的時候，都會把家鄉的故事放進去，所以是我家鄉。那我在寫作的過程中，我最常遇到的就是我爸爸在那邊碎碎唸（用河洛話說），碎碎唸，我爸有時候就把他小時候的記憶發揮出來，那個一碗飯喔，是我爸爸的經驗啦！我爸說真的是有一年很辛苦，真的很希望吃到一個豐盛的大餐，我祖母就給他一碗飯而已，就這樣一碗飯，他說常常為了紀念這一碗飯，我們家故事還滿有意思的。不過，我把他後面膨脹這麼多，還有很多吃那個長年菜喔，長年菜吃到爛掉啊！因為我們家是海風人，海風人大年初一不能…要吃素耶！年 30 就去煮那個長年菜，燉那肥湯，就是長年菜拿來燉雞湯，燉的很好吃！年 30 除夕的時候要拿來吃，可是又捨不得吃，大年初一要吃，可是大年初一又不能夠吃，因為要吃素。吃素是因為我們祖上有個傳統。台灣，從大陸過來的時候，在半路就遇到很多的大風大浪，我們祖上就祈求說如果能夠到台灣，初一、十五我就吃素。果不其然，平安到了台灣，所以初一、十五就要吃素，所以長年菜初一不能夠吃，初二可不可以吃？初二可以吃吧？我爸說初二不能吃耶，那是因為我們是海風人，海風人初二過年，初二過年要吃素，這是一個傳統啦！我後來有調查過，真的是有時候客家人是大年初二、初三才過年，東西也有個傳統的習俗，因為客家人有時候到外面做長工，所以回來家鄉過年的時候不是初一，可能要過初二、初三，所以初二不能吃，等到初三吃的時候掀開來，哇~送給鬼吃好了！爛掉了，臭臭的！所以我家鄉，我爸常講這些故事，講的很短，可是我把他發揮，變成一個鄉土的傳奇，比較有趣味性，帶給大家一些娛樂！問一下各位，你們對於客家…因為我剩下 15 分鐘，4 點 20 嘛，對不對？你們關於剛剛我講的客家的書寫或講的一些故事，你們也許可以給我一些指正，聽我講的天花亂墜對不對？對於只是根據一些生活的題材，把他融化成一個比較有趣的故事。啊，謝謝你、謝謝你！

學員提問：你剛剛講的老母牛，老母牛怎麼會有奶可以吃？這就不對啊！

剛剛講的老母牛，喔濃怪寫！老母牛顧命就來不及，哪有奶吃？牛是有養子才有奶吃。下次記的說買的不會太老還有奶可以吃的。怎麼老母牛還有奶好吃？老母牛顧命就來不及哪有奶？

（大家哄堂大笑）

甘老師回：承蒙、承蒙！這位大哥謝謝你、謝謝你，因為…對對對，他其實著重在趣味性，不過你講的下次可以改進一下，因為這個東西是我在聽老一輩的人在講的，那個阿匹婆講過的啦！他說呢他們家有一條老母牛有奶，我也覺得很好奇，是他講過一句話啦，我就把他給放在鄉村趣味的故事裡面。按仔謝！承蒙！確實我又上了一課。還有沒有，有沒有？

有學員發言：遠看按年輕，近看按斯文！是不是請甘先生下次再創作…我也是創作路上的人啦，可以更喜感嗎？比較詼諧的，客家人雖然比較勤儉不會錯，客家人也要有他歡喜的一面啊！有那詼諧、逗趣的，不要總是省屎省尿啊！沒就喔農怪寫…帥哥，拜託拜託！共同勉勵啊！

甘老師回應：共同勉勵！因為這…我小時候生長在那樣的鄉村裡面就會聽到這樣的，那因為確實是我講的故事比較不符合…如果正面來看的話，他不符合一種傳統的東西，比較溫柔、敦厚的東西。那譬如說我寫的「伯公討妾」，他就是比較幽默的東西，那東西喔濃怪寫的東西，那是很奇怪的東西，可是我覺得藝術這一部分的話，把他轉化一下會比較算是覺得怪的，可是我會把它變得比較幽默一點，我確實在裡面用了比較幽默的東西啦！謝謝你！謝謝你！哈哈，因為我算是後輩啦！你們可能是在生活的經驗上或一種書寫的過程，其實是比我更具有一種典範或更多的經驗，所以我今天來只是跟大家交流一下的。那大家跟我還有什麼問題？

有學員回應：我覺得好像聽不夠。

甘老師回應：這樣喔？我還有其他的，有時間再來講其他的！這確實是我們家很奇怪的一些故事給他轉化過來的，都是我爸爸講的不能夠再講的，這是聽了簡直是如雷貫耳，聽到最後沒有辦法，就把他轉化一下，不然怎麼辦呢？人生就是這樣子。剛好把這些故事當成家訓，所以…還有沒有問題？沒有關係，或…我剛講的客語裡面有不正的地方？給我指正一下，指導一下，我也是很高興的！我相信這裡面…剛剛我去上網看了一下，你們有很多是國小的、客語的指導老師嘛，對不對？是指導先生ㄟ，我覺得我的客語不是很標準，我本身是講海風的啦，剛剛講的是四縣，有些腔調我自己也覺得會轉不過來。有學員講話但是聽不清楚。海風喔，海風啊！可以打嘴鼓，有學員講話但是聽不清楚，好啦好啦！因為怎麼講呢？我講海風，海風可以打嘴鼓，這是有些詞比較講不出來啦！海風跟海陸、四縣就轉不過來，講起來就舌頭打結。有學員講話但是聽

不清楚，是啦是啦！我家我爸就是講，回去喔就要講客家話，有學員講話但是聽不清楚。嘿！還有沒有？還有沒有？那我今晚十分…大約謝謝。

學員提問：甘老師好，我來自新竹市，請問甘先生你所說的人口傳聞的人物文學、你對人物、人物的了解，控制時間的架構，怎麼去架構？

甘老師回應：你說的，感覺倍覺溫暖！我阿婆就講這種話，我以前喔講的海、四縣，我阿婆說不要講四縣，講海風。那小時就搞不清楚啊！反正都一樣客家話嘛，爲什麼還有分呢？而且在家裡喔，不要講海風，他會罵我啊，怪怪的。你剛剛講的人怎麼去架構、怎麼去安排？對不對？時間、空間這個題材？這個問題一大呢！～…時間、空間喔！有學員講話但是聽不清楚。你說我的生活經驗是不是？有學員講話但是聽不清楚。～，有一部分是這樣啦！就說我爸爸啊，就愛騙人啊，他們有講那傳說啊，有講那故事啊，這就是我佩服你們的，要說一聲謝謝，因爲提供的文史調查，文史調查的啊，你們這一部分我也是拿來看，裡面有介紹，我連地方的鄉誌，鄉誌啊、老人家講的啊、什麼文化中心出的書啊、我就拿來翻啊！慢慢看，變成我啃書、寫作營養的養分一樣，最大的來源之一啊！其他的就是我讀的要消化，要想想…我覺得最重要的就是我常常在寫作的過程中，我看別人的話，如果有一個生活的經驗在後面的話，那個寫作的細節，你說出來的故事、你寫出來的文章、你寫出來的文學，較有厚實的基礎！這部分寫出來，比較容易有一個跟你叫做有正向、更積極的互動，這個東西會比較好！因爲有一般人說這時候年輕人寫的文章叫做肚臍文學啊！你們知道嗎？就是…不是肚子喔！肚臍，這個怎麼講？（這時學員紛紛用海風話講給甘老師聽）肚臍喔？肚臍文學，怎麼講呢？就是…怎麼叫做肚臍文學呢？就是這個東西可能就要從台灣的一個現代主義講起，不過我簡單的來講就是他們認爲現在的年輕人都是看自己的杜奇，不看肚臍之外的東西，所以你寫的東西都喃喃自語，就是心裡的寫實太膨脹了，都看自己的肚臍以至於外在的世界沒有一個更大的、透徹的觀察跟組織的能力！我覺得這部分講起來當然大家有對的地方，也有不對的地方，就我比較不認同的地方，但是我也從這一部分開始思考說，我自己是寫文學的人，我怎麼看待這個文學？看待台灣這個書寫的過程？這個是客家文學，要怎樣才能打入不是客家人的心中？就是你要做一個文學書寫者的話，你怎麼樣變成一個在你的客家文化裡面比較道地的文化裡面作一個發揚？而是不是變成一個只是看待自己肚臍的東西。我覺得我必須要向你們說一聲，你們就是我學習的，我從你們的一些口述的調查報告裡面，我看到很多的文化的、功夫的內涵在這一部分，所以我就把他放進來，所以我在寫這麼多的話，其實他不只我爸爸的，我也看了很多鄉土的資料，給他轉化、給他變成了一個我自己的養分的這個部分。如果你講的什麼？其實還有一個文

學架構的空間或文學的結構，這一部分比較難講，這東西如果在你們書寫的部分的話，書寫就可能會遇到的，就會自己比較清楚，因為這部分比較難講，就說，寫那文學呀！那那個構要怎麼寫？那個時節要怎麼轉變啊？這個東西的話，要自己寫比較知道啊！這是沒辦法做課堂這麼快的解答這一部分，這變的比較書寫個人的問題。還有嗎？沒有了喔！沒有了應該就可以結束了。承蒙！按仔謝！

（大家鼓掌結束課程）

孫老師：我想大家都跟我一樣喔，就是有非常愉快、很充實的一個小時，而且我們都從甘先生的這個現身說法裡面，我們雖然聽到很多小故事，但是我們發現說就是這些故事都可以成爲小說題材的，可以深深轉化爲小說題材，他都非常有意思，而且非常引人入勝！就像剛剛有提到的，就是說我想我不是客家人，但是我真的覺得說，ㄟ…在甘先生談這些故事裡面，我就說他帶來的是另外一種很親切、很生活化的，雖然我不知道是不是就所謂的客家？但是我想他是有吸引力的！而且他也是能夠讓人有興趣去多了解、多關心的，那我想說在座很多都是中小學老師，甘先生事實上他白天也在推動小朋友、兒童的書寫，這方面的工作。我想說我們這樣子的繼續下去，以後下一代就再過十年、二十年，我想我們的文壇上可能會有更多、更豐富的現代文學這種與客家爲題材的文學作品的誕生，更會注意到這值得我們重視的一環！我們再感謝一下甘先生來這邊現身說法！謝謝。

（大家熱烈鼓掌）

※藍色是指用客家話說。

※紅色是指可能有問題的地方。

2008.08.18 (一)

C 組學員分組討論（學員教學展示教案資料：如附件 2 影本）

地點：行政大樓 8 樓教室

談話內容：

孫老師：儀式、內容、方式、人數...參與的人數都不拘，是很自由的一個表達方式，也不一定要用上課的方式來呈現，那當然，上課的方式是可能的方式之一，那你們也可以把他當作這是一個，譬如說你可以假想這是一個社區，說不定這是一個社區營造的一個活動也說不定。就是那個場合、那個假設、假想的那個情況，是大家可以自己來發揮，不一定一定要用所謂的中小學，因爲中學和小學又不一樣了嘛，對不對？所以，我們這個形式方面是比較自由化一點，那方式也不拘，當然也可以一個老師上場，那我覺得也可以有...說不定有短劇演出也不一定，就是多元的一個形式來做第四天的一個展示。那當然主題盡量

是跟我們這幾天的研習活動是比較緊密扣在一起是最好的。好，在我們正式的組長選出來之前，整個大會的籌備單位已經先安排好，由這個 34 號的周老師先來代理組長一下，可能為大家來...這四天的分組都是等於說在座的各位參加研習的老師都是在一塊，那周老師是今天的代理組長，那等一下，就這個剩下的 40 分鐘左右的時間，我們先交給這個周老師。哈哈...可能只有 5 分鐘，他只要選出組長（周老師說：對對對.....），他就可以交棒了。

周老師：大家好！那我們這一組是從 33 號到 48 號，因為我們是 C 組嘛！C 組是 33 到 48 號，那 33 號好像今天沒有來，那今天就我先代理一下，待會我們先選出我們這一組的組長喔！然後，選出來之後，就把這個棒子交給他。那請...我剛剛看到有很多人才喔！那請大家提名一下好嗎？還有沒有誰要推選？還是自己願意要組長的？

孫老師：有人要提名嗎？

周老師：提名劉大哥！他是幾號？

A：16 號。

（大家都笑了起來）

劉大哥：我是 44 號。

周老師：好，44 號。

B：劉泰祥

C：對呀，劉老師當好了。

周老師：那就這樣子囉？

劉大哥：什麼？（用客家話說）

周老師：好好.....大家一致鼓掌通過耶！劉大哥
（這時大家都拍手叫好）

劉大哥：什麼提名一個？最少也要 3 位！（用客家話說）

其他人回：不用啦。（用客家話說）

劉大哥：拜託好嗎！（用客家話說）

其他人回：手就拍下去了呀！試試看做組長啦。（用客家話說）

周老師：那贊成的請舉手，贊成劉泰祥先生當的。

（這時大家都舉手，沒人沒舉手）

周老師：幾乎全部都會。

其他人說：那就這樣決定！（用客家話說）

才 27 個！

周老師：啊？才 27 個。

（大家都笑成一團）

周老師：那大家鼓掌、鼓掌歡迎我們的組長劉泰祥先生，我們把這棒子交給他！

劉大哥：現在大家、我們大家上課喔。好了好了，換你下來！

（大家拍手叫好）

現在我們就開始來計畫，三天後我們要變什麼把戲囉！大家意見提出來，看要變什麼把戲？會變的人就盡量來變！喔...快快舉手呀！不然機會又被別人爭去囉！

其他人說：你先講啦！

劉大哥：你先講！那是姓吳的人說你先講。那什麼名字，說我先講。你先講呀、你先講喔！就你先講還是我先講？就你先講！什麼名字叫做你先講？所以說你先講...哈，你不能說你先講喔，是我先講，不是你先講。哈哈...大家來研習喔，一個觀念很重要，大家提出大家的意見來，不要說畏畏縮縮。如果說來吃一個便當，這樣太可惜了！賺到（開太抵推妹），吃飽回去又拉出來呀！

（大家又笑了）真的呀！大家來到一定要有一點收穫！有一些東西喔，大家回去才有價值，既然研習，這麼認真來研習，到時大家又沒有認真提出自己的東西喔，付出、大家互相交流，這才達到我們研習真正的目的啊！你既然來到了，大家畏畏縮縮，你做組長、你做組長，大家來做狗長！所以一定，我們來到這喔，什麼都不用忌諱，真的啦，下次看過去我還是不認識你。下次沒來到苗栗就看不到我，就不用忌諱，大家提出來，真的，嘎嘸點，不要那麼雖小，提出你的意見來要怎樣，快點，不然等下我要捉人囉！有意見，全部都是教輸的人啊！我們就沒有一個教贏的呀！所以教書的人要提出自己的意見來呀！看你的構想是怎樣，大家來鬥進來，大家鬥進來，我們這組就做的比別人成功。好，快快！意見提出來...算到三，一定要有人舉手喔。一、二、兩、（這時有人在偷笑）三，一二兩三都還沒有人舉手！我們這一組，所以說下一次做橋的先生說、做橋的先生說，你要帶小孩去表演的，趕快舉手說，快快！林先生，你有構想就拿出來講，就不拿出來，就沒別人呀！我就認識你呀，快！站出來講啊！沒什麼、沒舉手，不然選我做組長又不聽我話！（大家這時都笑了）這樣不行啊！你也一樣，我也認識你。拿出來不用怕，我們來到這邊不是說來這邊怕丟臉，做新娘的，不是！這不是說要來這邊做新娘的，真是的，大家提供出大家的意見，大家有緣，這才會神奇（有趣）呀！既然大家有緣，又不提出來，大家藏起來，有什麼用？帶回去又可惜掉，要說的話又沒說到。像我們客家人，最可惜的精神就是什麼？做什麼畏畏縮縮，這我又不會喔，這我又怕喔，等下又基隨人喔，所以我常常聽這句話，很火大！你知道嗎？所以你們選我做

組長、狗長，我快快提出來，就是這樣子。我要將我理念送出來，不要說我們有東西，我們就藏著。到時回家，等下我要講又沒講到，機會又失掉了。因為有上台，有出來講，提供你的意見，下一次大家看到，啊~你的對子、那句話很好！是不是大家就有個認識，有個共同的共識啊！是嗎？反正大家就吃這碗飯，有東西，像我有東西是誰我都會給他，不是說一定要是哪個學校我有去教，我才會肯將東西給他，哪個學校來叫我寫報，我也寫啊！是嘛！叫到我我也寫，我也沒說要拿錢，沒有喔！我不曉得要拿錢喔，真的！我笨到不會找海。真的！像這次我們客語生活學校，那舞蹈，高年級的啊，第一名，那狗也是我寫的。那是要將自己賣出去，你們還那麼年輕，還可以慢慢的賣，我這老了，不快點賣，就愈不值錢。這不是普喪耶，普喪是愈老愈值錢！像我們這和人喔，我們不快快賣，到時就不值錢了。所以說，要快快賣出來，你們有東西，快快！我講這麼久！大家有意見講出來，看怎樣來呈現我們組的功能，不要只有我在這裡說，這講嘴就會嘎勾。你們還是怏怏，選了組長也沒效！沒啥小用！快快快....好...

D 女老師：之前有去銅鑼國小研習，有用話劇呈現。比如說組長你上台...

劉大哥：一位說用話劇呈現，有狗嗎？沒就等下....

F：你的題目是什麼？話劇的題目是什麼？

D 女老師：因為我們那時都比較少演話劇呀，他們都是比較....自己想。

劉大哥：沒有的話就，沒關係啊！大家來講，快快...有最好的意見大家就用最好的。有嗎？有最好的，還有嗎？大家記起來呀，你做紀錄。用話劇的方式。

G 女老師：其實這次的活動就像是我們國小老師在銅鑼國小舉辦的初階、進階的研習是差不多的，就是最後一天就會有半天，參加的老師就會有教學演示，那剛才這位老師已經提出，用戲劇表演嘛！那我這裡提就是說，因為戲劇表演可能就是要寫稿子，如果有稿子我們就可以採用，那我是提議說另外一個就是說，如果我們有詩歌，詩歌的話我是覺得用朗誦的，大家一起來朗誦，就可能分組，分好幾組，好幾部來朗誦。我提議說如果劉老師，我們的組長有能力幫我們寫的話，如果不行的話我們就挑一首現成，我們已經知道的，例如...因為我看他們的時間是 90 分鐘，那我們分 4 組，一組 20 分鐘。我們那時候在銅鑼國小研習的時候是每一組只有 5 分鐘，內容就不用那麼多，可是如果我們 20 分鐘的話，內容我們可能要很多。

F：重點是不會超過 20 分鐘....可能是...

劉大哥：現在是這樣子喔....那大家來唱歌...客家歌好嗎？

G 女老師：好呀！

劉大哥：我會拉二胡，好嗎？

(大家都嗯嗯的回應贊同，零星掌聲響起。)

劉大哥：這樣比較單純啦....

劉大哥：我這本來就有一個洽力，綁遮尾喔，有一個洽力，就比較長啦。比較長的時候它就(開始念綁遮尾的詞句)。在來就是兩個人，兩個人口白，嘿嘿....，就開始了，妻子就會唱這首採茶情歌，正啊月...我調子不對....

接著就要唱這些....要大家看，這個歌本好嗎？如果不要，就來唱歌就好。就像思戀歌一樣，思戀歌會唱嗎？如果唱歌就較單純，這是一個??，(劉大哥開始唱五更歌)，這就是綁遮尾裡面有這麼多的歌，這樣就6分鐘。

(大家都在拍手.....)

H 女老師說：總共要 20 分鐘啦。

劉大哥：20 分鐘差不多喔！差不多喔！

(這時大家都在老論表演時間的問題，現場的學員都在講話)

劉大哥：我這裡有客家、客家編的望春風呢，客家編的望春風啊！(這時劉大哥開始唱起望春風這首曲調) 嗯，不對了。望春風怎麼唱？(唱對曲調了)。決定囉，要用唱的還是用曲的方式？要大家一起唱還是用曲的方式？

I 女老師問：?是什麼？

J 回答：曲呀！

劉大哥：這裡很多呀！這樣變成你的曲要唱進去，像剛才在講，剛才在講採茶情歌唱完了之後，作妻子的就講：「老公，這麼早叫我出來做什麼？」張：「我聽人講阿，台灣的茶價是那樣的好的，我想過去賣茶葉，你想如何？」妻子：「什麼呀？我們耕的山頭就很廣闊了，做什麼還要去台灣賣茶葉？」張：「老婆，你有所不知，人都在講，台灣的錢淹腳目，那樣的好賺，我想要去賺多多錢回來給你過好日子呀！」這就換妻子講：「既然老公是爲了家庭的生活，要去台灣賣茶葉，就要聽我勸來哪。」所以妻子就要唱這條〈勸郎怪姐〉(劉大哥就開始唱勸郎怪姐)。張：「老婆阿，我知道啦。」接下來又要出了，用曲的方式。就中間要插歌來唱，那條歌唱完就，妻：「老公你打算什麼時候要去？」張：「我看今天天氣很好，下午有一班船要到台灣，我想下午就來去啦！」妻：「什麼呀：打卯就見黃，講著等下就要去啊？」張：「那就沒辦法的事情啊！」妻：「那我就快快來去爲你準備包袱、傘啦。」這時就換到張三郎，張：「好啊！(張三郎見到妻子進去了就偷偷的講) 嘿嘿！這次就好空仔哪，聽人講，台灣的小姐是那樣的漂亮、又多情，這次就妥當了哪」妻：「老公，包袱、傘我準備好啦！」張：「老婆，我想一個人要去那麼遠的地方，實在捨不得將你放在家裡。」妻子就說：「男人做頭路不好這樣畏畏縮縮，船不會等人，讓我送你一站哪。」張：「嘿嘿(這婦人家就這麼好騙)那就送來哪。」

劉大哥：這裡又要唱送郎歌囉(之後便開始唱)，這時要換男孩子唱(劉大哥開始唱男生唱的部分)，你寫下來這還有一齣喔！所以這條歌又唱完了。

K 女老師問：組長我們現在就是決定要哪首？

劉大哥：決定是哪一首。

K 女老師問：那就是說給我們組長...如果是那個唱，不一定大家都會唱，對不對？

劉大哥：那我們在削，明天我們就開始唱了。

K 女老師問：那你....

L：沒就一直拍下去，剩三天了，我知道啊！

劉大哥：啊？剩三天就唱來，這歌本....回去這可以一個人看....

K 女老師問：你要影印一份給大家啊！

劉大哥：對呀，就現在要決定啊！還是用唱的就好？

M：那我們就....

劉大哥：用唱 20 分鐘耶，就要唱好多耶！

N：沒有啦，大約才 15 分鐘啦....

劉大哥：好，15 分鐘你要唱幾條？你要想想看，要唱幾條？還是將這些歌唱一唱就好？

O 女老師說：就像你剛剛這樣又說又唱的就好。

劉大哥：那這樣就是等於一個劇呀，一個曲、一個曲這樣。那樣覺得怎樣？

P：組長請小姐幫忙印歌本...

劉大哥：這...

P：小姐在等了.....

劉大哥：不好意思...

P：我不會不好意思，小姐比較不好意思....謝謝。

劉大哥：要印就要叫他印哦，反正我們學會唱，回去我們也可以教學生。我教你，一舉兩得！等有人會唱很好，不會唱的學回去可以教小孩啊！這樣好嗎？

Q 女老師說：好....

劉大哥：那這樣大家都輸誠啦，這樣就有學到東西啦！就你們阿阿嚨嚨捨不得將自己的東西貢獻出來，將自己的東西付出來不用怕....

R：好啦、好啦，我們會知道啦...

(有兩位男學員說：好啦，就這樣講啦...就這樣決定啦...)

劉大哥：那是親家不能這樣講（用閩南話說），親家就加嘴說...

S：你講河洛話我聽不懂...

劉大哥：那現在是排一下，還是大家先唱一下？好嗎？先唱哪條？

T：歌詞就沒有阿

U 女老師說：我們沒歌詞啊...

劉大哥：沒歌詞，我們叫他快快去印啦。(大家七嘴八舌在說話) 5、6、7、8
這要印雙面，雙面。

助理小姐：要印幾份？

劉大哥：幾個人？1.2.兩.3.4.5.6.7.8.9.10.11.13.14.15，印 15 份來。

V：15 份。

劉大哥：16 份，不是不是，這個還要...這個兩面，這個可以把它合在一起，三張、三張半，三張半，這個給一張哦！這樣了解不了解？好，拜託。有清楚嗎？不要等下弄錯囉，另外那個半張的哦。

W 女老師：有兩面的印兩面。

(這時大家都七嘴八舌的在算人數並討論)

劉大哥：油，這張好像沒印到，沒關係。

有一位男老師和一位女老師一起說：快快下去啊！拜託啦。

劉大哥：沒有，你去看這個影印到嗎？勸郎怪姐有印到嗎？確定他勸郎怪姐有印到嗎？...還不要走、還不要走，這樣我們真的...快快沒歌本不會唱歌，下次我們回去也會唱客家歌。

女老師說：對啦對啦...

(這裡有一段不清楚，因為大家都在說話)

欣芳：老師不好意思，老師不好意思！我用幾分鐘。

劉大哥：做什麼？

欣芳：給我一分鐘好嗎？

劉大哥：好，你說你說。

欣芳：你們簽名的，剛剛有簽過了喔？是要定那早餐啊（早餐兩字用國語講）。

一位男老師問：什麼是早餐（早餐用國語講）？

欣芳回說：齋。

劉大哥幫忙回答：齋啦！

欣芳：吃齋啦。要吃齋啦，就在後面打勾。

一位男老師說：有啦，有人打勾了啦！

欣芳：50 塊喔，一個人 50 塊喔！

一位女老師說：5050 塊喔？

欣芳：然後明天早上 8 點 10 分我會送到這邊來，你們就快快來吃。哈....8 點半以前就要吃掉，進去軍護教室上課時就不行吃囉！喔...這樣可以嗎？

一位男老師問：在哪裡上課？

另一位男老師說：一樣

欣芳：一樣在 9 樓，這個議程裡面都有寫。

劉大哥：好了沒？

欣芳：好好...

劉大哥：沒說要還我？

欣芳：好，還你。

（大家都因為這句話而笑了）

劉大哥：鐘的聲又響了，下課囉！

欣芳：沒啦。

劉大哥：喔，你看！

欣芳：還有 20 分。

劉大哥：就要下課囉！（劉大哥照著鐘聲在唱這句話）。

(大家又因為這樣又都笑了)

一位女老師問：欣芳欣芳，我們等下還要回 10 樓嗎？這邊結束就可以....

欣芳回：不用不用！這邊結束就可以解散，有簽到就可以解散。

劉大哥：可以回家？

欣芳：大家要討論到 7 點也可以。

有一位男老師說：沒有，不可以！一定要排，整個行程都全部排好...

劉大哥：等他去印回來再說。

一位男老師說：課排好就要照著走，整天都要哦....

劉大哥：我明天二胡會帶來，不怕，明天我二胡會帶著來，不怕！

一位男老師說：不是用帶，是用背！

劉大哥回說：我是用帶，不用背，我的沒那麼重！我的???? (25:09 左右)，哈哈....

(25:10-41:31) 這段時間大家用海陸腔的客家話在對話。

劉大哥：時間到了喔？

助理小姐：差不多了。

大家回：還早還早。

劉大哥：真的還假的？

一位女老師：教唱歌...

劉大哥：我們先從採茶情歌這首來教。

一位女老師用國語說：採茶情歌。

劉大哥：採茶情歌喔！

助理小姐：到 5 點半耶！

劉大哥：現在幾點半？

助理小姐：現在 5 點 26 了。

劉大哥：那就剩 4 分鐘，不怕，那就唱快一點。採茶情歌，好，來！（劉大哥開始教唱）正啊月... 好，開始。（大家一起唱這句）大家一起唱好了啦！你們不是普通笨的人嘛！（大家聽了這句話都笑了）。

欣芳：老師....

劉大哥：（開始教唱）正啊月，摘茶是新年喔....大家預備唱！（換大家一起唱）噯哪噯唷唷....（換大家一起唱）。一起來！同啊郎牽手來落茶園喔....（換大家一起唱）落茶園...唷？大家起來呀！落茶園（換大家一起唱），茶啊頭樹下同啊妹說喔...噯哪噯唷唷....一啊心同妹來結姻緣喔....同妹說....結姻緣...一心同郎來結哪緣喔...哪哪噯唷...結姻緣。好，現在大家總算有個底了，一起囉，不要再等囉！

欣芳：老師，不好意思！借我 1 分鐘。

劉大哥：好，快！等下要還我喔。

欣芳：因為，因為那別組的老師有問啊，你們想要用一種比賽這樣的方式來進行？

劉大哥：要比誰比較厲害喔？

欣芳：是阿是啊！

劉大哥：這樣弄下去就厲害囉！

欣芳：是喔？

劉大哥：有獎品嗎？先說！

欣芳：獎品？當然是有！

劉大哥：有就還好。

（大家聽到這句又都笑了）

欣芳：你們要嗎？

劉大哥：要啊！

欣芳：要嗎？你們要嗎？

一位男老師說：組長決定。

其他人說：要就要啊！

劉大哥：要阿。

欣芳：昨天還有問到你們的資料啊。

劉大哥：什麼資料？

欣芳：就...

一位男老師說：個人資料。

欣芳：就呈現的作品啊....

一位男老師說：這又沒有要給他們...

劉大哥：現在是怎樣？

欣芳：如果同意的話，我們現在就會錄音、錄影啊，會 po 到那網路上，給大家去分享。

一位男老師說：不是燒成光碟每個人寄一份？

欣芳：沒，自己去下載，我們這沒那麼多錢。（有些人就笑了）

劉大哥：好囉、好囉！還我們囉！

欣芳：好，還你。
（大家聽到這句又笑了）

劉大哥：不要這樣嘎嘎撒撒.....

欣芳：就這樣做，可以嗎？

劉大哥：就可以啦！誰怕誰...

欣芳：那這樣你們同意嗎？

大家一口同聲說：同意啦！

劉大哥：豬仔同意，狗仔就同意啦！
（大家哄堂大笑）

劉大哥：好啦，再唱一遍。現在就大家一起囉，不要再等了，會唱的就唱大聲一點，不會唱的要還比其他人更大聲！因為沒人會比你更大聲啦，出來。預備，開始囉！正啊月...一起一起一起！（大家一起唱）摘茶是新年喔...暖哪暖啲啲...同啊郎牽手來落茶園喔...落茶園...，茶啊頭樹下同啊妹說喔...暖哪暖啲啲...一啊心同妹來結姻緣喔...同妹說...結姻緣...一心同郎來結哪緣喔...哪哪暖啲啲...結姻緣。那麼多人比我還小聲？不過有比較好！要再一遍嗎？

一位男老師說：再來一遍。

劉大哥：喔...一起來，就不怕啦！唱不對也不怕，沒有人會罵你！預備，開始！
（大家一起唱）正啊月...摘茶是新年喔...暖哪暖啍啍...同啊郎牽手來落茶園
喔...落茶園...，茶啊頭樹下同啊妹說喔...暖哪暖啍啍...一啊心同妹來結姻緣
喔...同妹說...結姻緣...一心同郎來結哪緣喔...哪哪暖啍...結姻緣。好，現在
換你們唱了。預備...（大家這時笑了），全部都我在唱，誰要打屁股啦！開始！
換你們唱，開始！啍....？

（這時大家都小小聲的開始唱）正啊月...摘茶是新年喔...（後來劉大哥就跟著
接下去唱）暖哪暖啍啍...（後來下面這一句大家就比較大聲，而劉大哥也沒有
跟著唱這句）同啊郎牽手來落茶園喔...落茶園...，（後來劉大哥又加入大家，
一起唱）茶啊頭樹下同啊妹說喔...暖哪暖啍啍... 一啊心同妹來結姻緣喔...同
妹說...結姻緣...一心同郎來結哪緣喔...哪哪暖啍...結姻緣。這樣就會一條啦！
這就那樣簡單的事情。有些真的不用，是說時間不是那麼多，我們也不用唱那
麼多首歌呀。中間插一條就好！尤其唱過去就算啦，沒有人喊下課喔？上課有
人喊，下課沒人喊喔。這些人賣屁股的，了了！接下來，五更歌，大家來唱一
遍。這就...這聽起來就比較慢啦！

（劉大哥先唱頭一句）一更想郎夜更深.....好，準備！（劉大哥帶大家一起唱）
一更想郎夜更深；思想阿哥真傷心；兩人離別幾年久乙；無信無息轉我身。好，
第二條！二更想郎淚淋淋，思想阿哥真傷心，一日唔得一日暗，等到哪日好佳
音？音，嘴要合起來啊。三更想郎淚茫茫，思想親郎苦難當，兩人當時真恩愛，
等待幾時才回鄉？四更想郎淚淒淒，妹妹想哥無人知，唔敢對娘來講起，請問
阿哥知唔知？五更嘆了天大光，一夜唔睡只想郎，雖捨妹妹唔要緊，帶念雙親
在家鄉。

劉大哥：不是猜，是在才對喔！在故鄉...如果是說猜就不對囉，是在！這是在
喔！好，要下課沒？下課了嗎？還是還要唱？如果要唱就唱，反正我家近近的。
（大家都笑了）

一位男老師說：哈哈...較遠的先回去啊！

劉大哥：要唱嗎？要唱嗎？

一位女老師說：望春風啦！

劉大哥：好，望春風，來！唱到涅槃...

一位女老師說：不行，我要回家。

劉大哥：屋家又不是賺到的，回家？好，望春風，我們就是用他河洛的調子轉
過來，好。（劉大哥先自己一人獨唱）想愛連妹實在難，不是不是，太高了。
相愛...太高。（這時劉大哥的調子唱對了，大家便一起跟著唱）相愛連妹實在
難，星光半夜行，行到阿妹大禾埕，來喊兩三聲，喊的大聲驚人聽，細聲喊唔
醒，聽著狗吠兩三聲，（口艾叻）今夜又白行。這同他的....

一位女老師說：神奇！

劉大哥：聽到狗吠就唱...做什麼好笑？這歌詞我自己改呀。

一位女老師說：不要改喔！

劉大哥：好，再一遍再一遍！（大家一起唱）相愛連妹實在難，星光半夜行，行到阿妹大禾埕，來喊兩三聲，喊的大聲驚人聽，細聲喊唔醒，聽著狗吠兩三聲，（口艾叻）今夜又白行。好，這樣幾條了？三條，乾脆全部給教教完好了。採茶情歌教了沒？教了喔？

一位男老師說：送郎...

劉大哥：送郎，送郎比較那個喔...來，送啊...太高，送郎介送到啊到介簷段下哪...好開始（大家一起唱），送郎介送到啊到介簷段下哪，目汁流喔來衫袖遮。手拿衫啊，到時會有一個過板喔，SoMeRoMeSoRoDoLa，SoMeRoMeSoRoDoLaSoMeSoLaDoLaDoLaSo，好，袖來擦目汁喔，拿茶葉賣喔忒要轉回家啊，賢妻送啊涯介簷段下啊，那目汁流喔來衫袖遮啊，再又過板啊！涯今出啊外來做生理喔那，奔妳日喔來榮華。送郎介送啊到介伯公亭喔哪，洗淨手喔腳來拜神明，一來保呀介家中事喔哪，二來保呀佑喔大家人。好，還有哪條？勸郎怪姐是嗎？有嗎？就剩一條沒唱而已。勸郎怪姐，來...我起頭啊！

（劉大哥一人獨唱）奉勸涯郎聽分明喔。好，開始，（大家一起唱）奉勸涯郎聽分明喔，出去外背要啊小心，去到台灣做生理，茶葉賣忒要轉家庭，哥正哥，莫害妻子掛在心唷。

哺娘姐，你就聽我勸來哪！接下來...賢妻聽到莫掛意（劉大哥唱到送郎哥的調子），不對！賢妻聽到莫掛意，不對！有像前面嗎？

賢妻聽到莫掛意，丈夫出外來啊做生理，無論三年五年轉，錢銀一定會交奔你，妻正妻，家中一切要料理唷。

好，開頭。（大家從頭一起唱）奉勸涯郎聽分明喔，出去外背要啊小心，去到台灣做生理，茶葉賣忒要轉家庭，哥正哥，莫害妻子掛在心唷。

哺娘姐，你就聽我勸來哪！

賢妻聽到莫掛意，丈夫出外來啊做生理，無論三年五年轉，錢銀一定會交奔你，妻正妻，家中一切要料理唷。

好了沒？甘願了嗎？甘願了喔！

大家一起說：甘願、甘願。

劉大哥：好，等下下課可以站著這裡吃，省得帶回家。

一位男老師說：等下去卡拉 OK 了。

（大家一起笑了）

劉大哥：沒人喊下課，你要怎樣！（開玩笑的口氣說）

一位男老師：沒啦！

劉大哥：沒喊下課的喔？沒，就自己下課了。咦？還要簽到呀？你們怎麼都走了？

一位女老師說：簽好了。

幾位男老師回說：剛剛就簽好啦！我剛剛就拿給他簽啦。

助理小姐：外面有便當，大家可以去領。

一位男老師說：好，謝謝！便當拿了就在這裡吃一吃就好了。

（大家各自離去，到外面拿便當）

※紅色是指用客家話說，但聽不太清楚的地方。

※綠色是指當時學員舉動的描述。

2008. 08. 21

（綜合座談講評暨教學演示頒獎）

譚校長：

所以說在教學裡面，因為我想各位在座很多在國小也是從事鄉土語言的教學，所以教學的教材非常非常的重要，除了讓孩子學到東西，更重要的是有興趣的學習，尤其是國小的小朋友，如果國小的小朋友給他的教材是非常的艱深，不適合他的程度的話，很可能教學的四十分鐘你很難挨，尤其小朋友，愈小的小孩子愈難搞，這四十分鐘是高年級還好，他是看你的面子，低年級孩子，他不但站起來，還要走出去，大家互相交流，你要把他壓下來都不容易，所以教材的選擇非常重要，我覺得第一組在教材的選擇是非常地好，第一組引起動機來說，林老師將他拿手的竹板來引起動機，讓孩子一開始就覺得那兩片竹板在手裡就可以把玩，這麼有趣，第一組整個教學方式進行的非常順暢，非常的活潑有趣，所以我剛剛講到這樣才能吸引小朋友，再來講到評量的方式，因為我們在九年一貫課程講到我們的評量都是多元的評量，尤其是客家語言的學習你讓用紙筆測驗的方式，他會告訴你，老師我不要學了，因為他學很痛苦，然後你用很痛苦的方式去做評量，所以剛剛葉老師去找朋友，去找對比，這非常有趣，剛剛課程進行你會發現她讓每一個孩子都在動，這就是我們在當老師，每個都可以拿到教師證書，但是你能夠扮演好老師的角色，真的是不太容易，尤其對小朋友來說，第一組整個動量，每個人都在動，每一個人都在參與，這對國小的小朋友來說是非常重要的，再來，教材教具的準備做得充分，同時品質做得非常好，每一張都護貝，葉老師應該花了蠻多錢的，再來，非常重要我剛剛也講到，學生的參與真的是很重要，不但掌握台上同時也讓台下的人去參與，而且整個參與的進行不難，你只要認識認識就湊上了，這非常有趣，葉老師進行時，她對小朋友的表現，我們就會看到，如果她是教室上課，師生之間的學習非常和協融洽，氣氛非常的好，所以說，要教得好，孩子要學得好，這是相互之間相輔相成的，這裡非常的重要，有些老師他教得很好，但是如果他個人在台上唱獨角戲，下面參與的人很可能不是這麼樣的好，以上是我對第一組的個人意見。

接下來第二組是林老師的教學，林老師我很熟，她是頭份人，我也是頭份人，她有非常多的創作，也出了很多的CD，當然她也有送給我，我也聽了，她真的是一位有才華的老師，剛剛林老師的教學，林老師本身就是一位國小教

師，目前已經退休，她的教學，這裡我要提供給林老師一些意見，首先在教材方面，她選的是老山歌，對我們這裡的學生來說，老山歌是 OK 的，因為老山歌它的音域很高，一般人可能會唱不上去，如果國小學生來說，完全不適合老山歌，因為音域太高了，（林師：那只是我給他們欣賞），喔！因為林老師她唱得非常好，我就做一個比較啦，就是教材的選擇，再來林老師的教學，各位我也想也看到了，我們一定要兼具到，我們一定要讓下面的學習者能夠互動，能夠讓他們去互動，這是很重要的，再來，時間的掌握，因為我剛剛講過，相先介紹林老師她非常有才華，所以呢，剛剛在前面林老師的個人秀部分，我的感覺占了多一點時間，應該把它挪一下，讓學生的主學習活動能夠多一點，當然利用一點時間，我們聽聽林老師的歌，真的是機會不多，那我是聽得比較多，我們是來自四方八方的朋友，能夠利用這個機會來聽聽對客家歌曲的詮釋，那也是很好的機會，總而言之，我們一般在教學裡面，因為國小鄉土教學只有四十分鐘，這四十分鐘，我們知道，這四十分鐘很難掌握，尤其是國小的小朋友，他們的常規很難處理，老師要花很多的時間去管他們，所以在時間的分配，你一定要考慮的，這是第二組。

接下來是 C 組，整個過程比較不算是教學，如果是教學的話，應該是教學後面的綜合活動的評鑑，整個教學活動的評鑑，今天各位看到，在第三組，我們就看到很多我們客家的東西，劉老師把客家的東西放在它整個教學的評鑑過程裡面，我們剛剛也看到演員表現出來的內容，另外各位會發現，古時候我這個年齡涉獵到的一些童玩都拿出來了，對年輕的一輩來說，看都沒看過，剛剛所長說聽到童玩發出的聲響，就想到麥芽糖，聽到那個聲音口水都出來了，我覺得一方面有點可惜，後面那一段，我們客家人怎麼樣的渡過黑水溝到了台灣，這段過程裡面，我是覺得只有兩個主角，所有的男生可以去扮演那個老公，所有的女生就是扮演夫娘，這麼樣的話，不會讓這些人所有的時間幾乎坐在那裡，提供一點的參與感，總而言之，第三組裡劉老師真的非常用心，所有同學手上的東西，那些東西是要花時間去做，我在這一年裡當了研究生，以前我當校長還沒那麼忙，我當了學生我更忙，為什麼喔，就是好多好多東西你要去找，找了要搜集起來，還要歸檔起來，像劉老師把這麼多的東西，讓這組同學來學習來分享，他用了好多的時間，用了好多的心，劉老師真的太棒了，他剛剛所呈現的東西非常的多元，我覺得我們參與一個研習，除了主辦單位安排了大師級的講師之外，同儕的學習很重要，在座的各位各人有各人的本事，你會的我不會，你不會的我會，每一個人會的專長不一樣，互相的學習，課後之間的交流還可以學習更多的東西，學到了今天不是主辦單位刻意安排的東西，另外所學習的，也希望各位如果您有到學校擔任鄉土語言支援教師的話，我希望你們能將這些東西帶給孩子們，然後真正達到我們主辦單位、教育部很用心的要花很多的經費來辦這個活動的目的。

接下來第四組，非常有趣，這 D 組的老師，我覺得他很厲害，他很會掌握他的學生，我想上他的課的小朋友一定不敢打瞌睡，因為隨時地，舉慢一點也被點到，舉快一點也被點到，沒舉手也被點到，這就是一個老師怎麼樣的掌握學生，這個老師你會發現，我們客家話叫做實在？，真的很不容易耶，你當一個老師，就像演員一樣，台下的孩子就會覺得你也很好看耶，然後這個演員還會帶著台下的觀眾一塊的進行，這真的不簡單，請問你有在國小當支援老師嗎？（組長：有）哇！一定非常的幸福，再來我覺得他的取材非常的好，這個逛動物園尤其可以，我們在國小的課程裡已經做了好幾年的資訊融入教學，這

個就是最好的教學使用方法，尤其我們各個單位都有寫了很多，做了很多這一類很有趣，而且老師用起來很好用的東西，像剛剛評量的部分，它是電腦的部分，所以剛剛老師說可以了，但是操作電腦的小朋友她也要測驗一下，這就是引起學習的興趣，這是非常非常的重要，所以說我們現在有很多很多的軟體，現在都是免費供大家使用，所以在課堂上當你在教學時，把可以用的東西，尤其不要錢的東西能夠把它拿來用，而且用的非常好，所以資源的運用，對一個老師來說是很重要的，你如果在台上一個老師靠一張本錢，一張嘴巴在說的話，小朋友真的，尤其是一年級的小朋友，四十分鐘很難挨，很可能都出去玩，或出去上廁所，老師我要小便，老師我要做什麼，老師我要洗手，都會跑光了，這樣子對我們老師的教學成果就要打折扣，就是沒有引起孩子學習的興趣，今天我覺得是太棒了，不管是說四縣，還是說海豐或河洛，我們每一個人都是在關心，關心各個族群的語言，關心族群的文化，我是客家人，我在初中時就開始學閩南話，我就覺得我會客家話，也會閩南話，在我當校長裡，我也到過那個地區是閩南的學校，很有趣，那邊的學校是閩客交會區，那邊的家長知道我是客家人，跟我說客家話，我知道家長是閩南人，我跟他講河洛，雞同鴨講，唉！我們都溝通的很好，我們都互相尊重，所以我們今天有很多非客籍的人士參加這個研習，我想各個族群互相之間的學習，也是非常的重要，剛剛參與的表現，就可以看得出來參加研習的用心，暑假期間我到學校的時間很少，但是我都知道，主辦單位從所長、主任還有今天的工作人員，這些工作人員他們都是學生，有的是研究所的學生，有的是大學部的學生，每一個人都很用心的為這個活動在打拼，總而言之，謝謝大家，我們每一個人能夠客家敬點心意，謝謝大家。

黃主任：好！我們謝謝譚校長，譚校長果然專長，她講的我覺得我非常非常佩服，我剛剛坐在底下當評審，現在想來有點汗顏，雖然我自己有修過教育學分，但我的教學歷程裡沒有教過小學，所以我純粹是以一個在底下坐的人看上面的呈現來打分數，我們剛剛三位評審就討論一下，雖然有評定成績，但那成績非常非常接近，我一直在想如果我們這個活動不是教學演式，而是比方說是客家文化傳揚之類的，可能最後結果會有不一樣的呈現，因為是教學演式，當然首重的是中規中矩，必須符合教學的目的，達成它的目標是最重要的，等一下是大家最期待，我們沒有一、二、三、四名，我們是按照 A、B、C、D 組來評定，我們在評定時有一些意義在裡面的，請譚校長頒發 A 組、B 組的獎項，我是不是全部宣佈完之後，請四位上台，並請林所長頒 C 組、D 組的獎項，先跟大家致歉，我們整個研習活動非常的緊湊，這個獎狀今天沒有辦法發下去，可是我們會郵寄的方式寄到各位的家中，每個人都有，我覺得是一個鼓勵，今天各位能夠來這邊，也是鼓勵我們承辦單位，事實上也非常感謝大家，這個獎項以我個人的觀點會做一點詮釋，A 組要頒發最佳教學獎，我們三位評審一致認為這個表現是中規中矩，最符合教學活動所期待的過程和目標，每一項都很平均，所以其他組員有些是個人的風采非常棒。B 組我們頒發是最佳教材獎，我想為什麼是最佳教材獎，事實上大家可以發現，我們去從事鄉土語文教學的時候，我們的教材是非常非常的缺乏，林老師有非常多的創作，我自己是學文學，以我從文學的眼光來看，我覺得她的創作非常非常棒，這個獎是鼓勵大家像林老師一樣踴躍投入客家客語教材的編寫，我相信我們的教材會愈做愈好。C 組是最佳表演獎，誠如剛剛譚校長講的，有童玩、又有胡琴，我坐在底下的感覺就是，雖然它跟一般的教學活動有別，可是我覺得它是非常豐富的客家文化響

宴，它把我知道的客家元素融入在裡頭，而且時間只有短短的二十分鐘，所以我覺得非常非常的精采。D組是最佳創意獎，我覺得教學活動必須融入創意，有創意的東西更引起學生的興趣，爲了鼓勵大家多多動腦開發創意，D組的老師教學引導的方式，能夠關照到學生，引起大家的動機，而且，我最喜歡的一點，特別跟譚校長說，因爲我兒子在建功國小，它是個客語生活的學校，可是我們是閩南家庭，雖然我聽得懂八、九成，但我沒辦法講，因爲我的朋友都不教我一些正確的客家話，都教我「瘋雞女麻」，第一次教我「瘋雞女麻」說是稱讚別人的話，害我到處是講，所以我沒有辦法去教我的小孩，我先生比我更差勁，他是連聽都聽不懂，我們都非常的苦惱，我孩子回家之後就有一個很大的問題，我的兒子雖然在閩南人的家庭，但是老師說他是發音最棒的，我引以爲傲，可是幾天之後他把教材拿來唸他已經不會了，他已經忘記了，然後我想有什麼辦法可以讓他課後也能夠復習的，因爲父母親不長近沒有辦法，希望說他可以借助一些東西，事實上，剛剛譚校長講的D組他們運用到很方便電腦資訊東西做爲教材，我覺得他的想法和引導方式很有創意，這是我們給D組的獎項。我們請四組的負責學員到前面來，我覺得大家表現非常棒，給自己最熱烈的掌聲…頒獎…拍照進行中…

我們A組最佳教學獎…頒獎…拍照進行中…

B組最佳教材獎…頒獎…拍照進行中…

請譚校頒發C組最佳表演獎…頒獎…拍照進行中…

請林所長頒發D組最佳創意獎…頒獎…拍照進行中…

林所長：各位朋友我們現在進行綜合座談兼閉幕，按照我們預定的時間是到四點半結束，我們綜合座談是看各位對我們四天的研習有什麼批評和指教，欣賞，我們是不是有問卷調查已經發下去，除了各位在書面寫的意見之外，要當面給我們其他的建議和指教，

學員：承蒙這次聯合大學所長、各位老師、工作人員的辛苦，安排這麼好的課程，？謝謝大家。

林所長：承蒙，我想下次舉辦可以同步口譯，讓不懂客家話的朋友更願意來學習客家話，及客家的文化、歷史。爲了下一次舉辦各位朋友還有什麼建議和希望有什麼課題，給我一些建議。大家這麼熱烈的支持，我們對明年繼續舉辦更有信心，明年要舉辦的話還有更大的改善的空間，我希望說各位給我們支持和鼓勵，明年要舉辦的話，我們要做很更好。

學員（C組組長）：感謝聯大辦這次的活動，但是呢像我這個年紀，有一些紙上的東西，大家散了回去，大家回去之後，又感覺好像什麼東西沒有帶到，所以我想一個辦法，大家有心要走這條路（客家），我現在比較閒了，因爲我在苗栗縣沒有辦法教太多課，教太多課會被打屁股，我在做客家的資料，建立一個資料庫，不知道的問題可以問我，我知道會傳授，我知道會請教別人，大家可以互相交流，但是有一個基本條件，不管你的東西好還不好都應該提供出來，大家互相交流經驗，這樣好不好。

林所長：謝謝劉老師，劉老師很樂意跟大家分享，等於建立一個平台，一個資源分享的平台，在教學方法和教學上，當然，聯大的客家學院也很樂意提供各方面的服務，今年是我們第一次舉辦，希望給我們各方面的指教，人社院語傳系和客傳所是這次主辦單位。

學員：所長、主任、譚校長，很感謝聯合大學四天來辦的活動，我們收獲很多之外，還要感謝所有全體工作人員，很辛苦的在規劃和無爲不至的照顧我們，

心裡非常的感激，謝謝大家，明年如果舉辦的話，手冊的後面最好附上通訊處和聯絡電話，或是以後改成 mail 的方式，大家可以私底下做互相交換教學經驗、教材的交換，這樣的話有一個聯絡的管道。

林所長：謝謝林老師的建議，我們有考慮到，但是現在詐騙集團太多了。

學員：我有一個建議，我們的課程像今天排的聚落建築，下次可不可以安排戶外參觀的活動。

林所長：這個建議很好，謝謝！

學員：如果要再舉辦的話，下一次做教材例如說客家建築的模式，相信大家都有概念，未來能夠做出有前瞻性、未來的建築模式，我們常常參加客語研習，感覺一直在懷舊，對我們這個年紀來說感覺有點浪費。

學員：我是第一次參加這種活動，我過去參加研習活動都會附一些參考資料，尤其是客家我的資料較為欠缺，主辦單位是不是能夠主動收集相關資料，我們來領資料的時，就可以輔助，更進一步對研習活動有更多的認識。

學員：我希望下次研習能夠增加客家山歌的教唱，我對客家文化有興趣是因為在讀大學時，新竹師院楊照貞老師就叫客家山歌，我印象非常深刻聲音非常優美，我覺得有些東西事實上透過文字可以閱讀的不用這麼多，客家文化相對閩南文化較特別的是山歌子、老山歌，這些在閩南文化是比較少，它是一個寶，如果我們沒有做田野調查還有把這些人才留下來傳承下去，這真的是客家文化的損失，因為那次的姻緣只要知道他是客家人，我就會跟他學客語，陸陸續續就學了一些些，就覺得很有趣，這幾天感謝同學很有耐心教我，讓我客語進步很非多，另外，第一天有提供李喬的荒村（寒夜三部曲），我之前上過李喬的小說課，我覺得比較可惜的一點，很多人沒有看過他的作品，幾年前我跟李喬結緣時，下次有這樣的課程，可以請同學看相關作品或是說將他的著作在現場販售，李喬他是客家文學的寶，尤其是苗栗縣的縣寶，大家好好珍惜他，一方面也是對他的鼓勵，一方面對我們後續延伸學習會有很大的幫助，我是覺得這几天真的是吃得很非常好，中間的點心可以把它省下來買書，我參加過中縣主任研習班時，我們沒有吃非常好，它的經費就拿來買書送同學，現在吃已經不是重要的東西，現在的人是肚子飽飽，腦袋空空，我是著重將吃的經費省下，買書送大家，像李喬老師的書值得大家來買，這几天我本來要帶他的大地之母、寒夜三部曲已經翻譯國際英文版，我覺得那本書真的是非常的棒，可能年輕的男女沒有看過，我還鼓勵我的孩子，讀了那麼多的小說，懂這麼外國人的名著，像台灣本地像客籍作家，在文學領域裡是沒有國籍、族群之分，我看李喬的作品真的會流下眼淚來，文學的流長久遠的，承蒙大家。

林所長：謝謝高見！因為時間的關係，歡迎私下在給我們意見，現在針對我們的研習閉幕式，講一些話，我們這邊有一些不是客家的朋友，歡迎您明年再來報名，或一起與非客家朋友來參加，當然客家的朋友也要邀起不是客家的朋友來報名，不要牧師跟牧師傳教，自己在那懷舊，自己在那感動，自己在那講自己好，明年在舉辦時我們會克服一些困難，第一次學客語的朋友，你不要第一句就學「三八女麻」，要學「按生趣」，要學真正讚美人家的話，我們希望再舉辦時每一個都有收獲，即便不是從事這方面的教學，他也願意來，我以主辦單位代表的身份，首先感謝教育部給我機會主辦這一次的研習營，學校方面從校長到其他的單位也都非常的支持，第二個我們工作的團隊語傳系、客傳所老師、同學團隊從二、三月開始籌備一直到現在半年多，我以主辦單位的角色表

達感謝，最主要各位學員熱情參與和支持，但不要忘了明年再舉辦時鼓勵大家再參加，尤其是鼓勵非客籍的朋友，之前有一些參加中級客語認證的熟面孔，感謝支持到現在最後一個部分，感謝各場次的演講者，雖然他們不在現場，感謝譚校長的支持和講評，我們今天四隊的表演像在星光大道的表演者一樣，都很有實力，我們的講評也很專業，這是今天下午的感想，待會要頒發研習證書和合照的照片，A組林火欽…等老師上台領取證書，請林所長頒發研習證書…。麻煩B組的老師們請到台前，請黃主任頒發證書…。麻煩C組的老師們請到台前，請譚校長頒發研習證書…。麻煩D組的老師們請到台前，我們請林所長頒發研習證書…。終！

2008.07.14發布研習活動報名訊息新聞稿

「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」新聞稿

由教育部主辦、國立聯合大學客家語言與傳播研究所及台灣語文與傳播學系承辦之「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」，即將於8月18至21日在聯合大學熱烈登場，報名自即日起至7月25日止，有興趣的中小學教師，請注意囉！

為提供在地中小學教師進修機會，更進一步理解台灣客家文化之豐富內涵與歷史，從而應用於教學現場和教材製作，啟發學生對客家文史的興趣，國立聯合大學客家語言與傳播研究所及台灣語文與傳播學系特向教育部爭取經費補助，舉辦本次「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」之活動。本研習營之授課教授陣容，可謂十分堅強：除邀請到李喬與甘耀明等知名客籍作家講授客家文學外，亦有羅肇錦、黃新發、楊寶蓮、羅烈師、黃世明、涂金榮和李舒亭等長期投入客家語言文史研究且學養深厚的教授與專家，為本次研習營特別開設各自專精領域之深入淺出的相關課程。此外，本次研習營亦設計有數位教材製作的課程，使學員更能掌握e化教育的潮流。

本次研習營預計招收60名學員，報名作業至7月25日，採現場報名或通訊報名。全程參與研習營活動並通過教學評量之學員，將發予結訓證書及研習時數證明。相關活動詳情與報名方式，請見聯合大學客家語言與傳播研究所網頁訊息（<http://203.64.173.77/~lc/lc-01.html>）或研習營活動網址（<http://203.64.173.77/~lc/aa/index.html>），或電洽037-381220客傳所陳小姐/邱小姐，或電子郵件來函詢問（E-mail：nuuhakka@gmail.com）。

2008.08.13發布研習活動訊息新聞稿

「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」會前新聞稿

由教育部主辦、國立聯合大學客傳所及語傳系承辦之「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」，即將於8月18至21日在聯合大學熱烈登場。

為推廣客家文化，並提供在地中小學教師進修機會，國立聯合大學的客家語言與傳播研究所及台灣語文與傳播學系兩系所，從去年2007年即開始合作規劃，並向教育部爭取經費補助，以舉辦本次「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」之活動。截至目前為止，報名人數已達六十餘人，足見本次研習活動已獲初步迴響。

本研習營之授課教授陣容，可謂十分堅強：除邀請到李喬與甘耀明等知名客籍作家講授客家文學外，亦有黃新發、楊寶蓮、羅烈師、黃世明、涂金榮、曾年有和陳博文等，長期投入客家語言文史研究且學養深厚的教授與專家，為本次研習營特別開設各自專精領域之深入淺出的相關課程。此外，本次研習營亦設計有數位教材製作的課程，使學員更能掌握e化教育的潮流，從而應用於教學現場和

教材製作，啟發學生對客家文史的興趣。

本次「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」報名作業已經截止，研習活動即將於8月18至21日在聯合大學展開。詳情請見聯合大學客家語言與傳播研究所網頁 (<http://203.64.173.77/~lc/lc-01.html>)，或電洽 037-381220 客傳所陳小姐/邱小姐，或以電子郵件來函詢問(E-mail:nuuhakka@gmail.com)。

研習營活動網路新聞宣傳訊息

YAHOO! 搜尋 聯合大學

新聞搜尋

新聞搜尋

- 國立聯合大學與京元電子公司簽署產學合作計畫**
國立聯合大學與京元電子公司4日上午簽署產學合作計畫。基於取之於地方、用之於地方之精神,20年來首次與聯合大學辦理建教合作關係三...
教育廣播 - 08/04/08 05:47PM
更多新聞: 教育廣播 - 財經新聞
- 聯合大學與京元電子簽署產學合作計畫**
(中央社記者張靜芬苗栗4日電)國立聯合大學與半導體國際專業測試大廠-京元電子公司,半導體測試工程人才培育合作專案,一台價值達上千萬的半導體測試機台...
中央社 - 08/04/08 05:54PM
更多新聞: 中央社 - 財經新聞
- 國立聯合大學連續三年獲教育部大學教學卓越**
教育部公布97年度「獎勵大學教學卓越計畫」名單,聯合大學從95年起連續3年獲得獎勵補助,其中97年度共獲得4,700餘萬元補助...
教育廣播 - 08/13/08 05:21PM
更多新聞: 教育廣播 - 教育新聞
- 中小學教師客家文史研習在聯合大學**
由教育部主辦、國立聯合大學客傳所及語傳系承辦的「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」,18到21...
教育廣播 - 08/18/08 05:39PM
更多新聞: 教育廣播 - 教育新聞

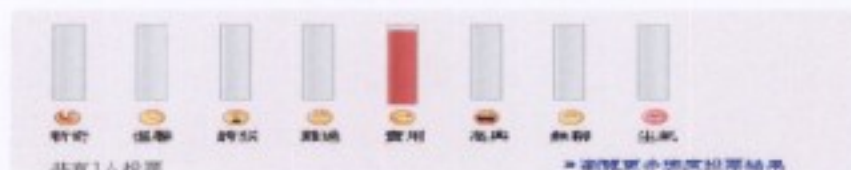
新聞首頁 政治 社會 地方 國際 財經 科技 運動 健康 教育 藝文
升學考試 教育學習 親子家庭 移民故事 專欄 民間中心 森林教學
新聞首頁 - 教育 - 教育學習 - 教育廣播

中小學教師客家文史研習在聯合大學

更新日期: 2008/08/18 17:39

由教育部主辦、國立聯合大學客傳所及語傳系承辦的「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」,18到21日在聯合大學熱烈登場。60多位桃竹苗地區教師將在李慶、黃新毅、羅烈輝等客籍作家以及教授們各自專精的領域以深入淺出的方式,深入了解客家語言、文史。

(2008/8/18 下午 05:39:35 劉文珍)



[新遊孕王道不可不知](#)[『好厲害!限量車超帥』](#)[女性影展優惠套票](#)[新聞中心](#) [即時](#) [專題](#) [圖片](#) [政治](#) [社會](#) [娛樂](#) [兩岸](#) [國際](#) [生活](#) [旅遊](#) [體育](#)[文教新聞](#) > [教育廣播電台](#)

桃竹苗中小學教師台灣客家文史研習營受理報

教育廣播電台 (2008-07-08 17:32)

[轉寄好友](#)[友善列印](#)

由教育部主辦、聯合大學客家語言與傳播研究所及台灣語文與傳播學系承辦的「桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營」即日起開始報名。聯合大學表示，研習課程從8月18日至21日，共計4日研習，以桃竹苗地區中小學教師為主體，規劃台灣客家文史研習營，提供教師們更進一步認識客家文史藝術的機會。

聯合大學表示，課程聘請相關領域的學者專家講授，並儘量配合實務教學，以提升中小學教師規劃鄉土語言文化課程之教學能力。課程內容有「客家民間傳說的文化意涵及文學改寫」、「談在地戲劇的創作—以李喬短篇小說〈阿爸的新棉被〉為例」、「談客家影像與客家文化社區」、「客家話與客家人」及實務課程。歡迎對台灣客家文史研習有興趣的桃竹苗地區中小學教師報名參加，報名方式及訊息請逕洽037-381220邱欣芳及陳采蘋小姐報名。

阿貴師社會領域教學網

主頁

文章彙整

管理介面

簡章

桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營招生簡章

06/24,2008

桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營招生簡章

一、主辦單位：教育部

二、承辦單位：國立聯合大學客家語言與傳播研究所
國立聯合大學台灣語文與傳播學系

三、招生對象：

(一) 以桃、竹、苗三縣市中小學教師為主要招生對象，每縣市各20名額（如有餘額，則依報名先後順序，提供其他中北部縣市教師報名）。

(二) 以語文、文史類教師優先錄取（須檢附在職證明影本）。

四、招生名額：

六十人，本研習營錄取方式以資格審查為優先，若資格符合則以報名優先順序為主，並陸續公佈錄取名單，若錄取人數額滿則可提前截止報名，不便之處，敬請見諒！額滿為止。

五、活動日期：

97年8月18日至97年8月21日（共四天），本研習營提供中餐及住宿服務。

六、活動內容：詳見課程表。

研習營相關線上宣傳訊息網站

http://www.kl.edu.tw/v7/eduweb/index.php?func=edu_msg&act=ShowForm&num=12220 基隆市政府教育處全球資訊網

<http://www3.nccu.edu.tw/~fanmj/htm/activity.htm> 全球化下的臺灣文史與藝術計畫辦公室計劃活動網頁

<http://enews.tp.edu.tw/Default.aspx?MSTCDE=EPA20080709215917NP9&page=> 台北市教育 e 週報

<http://www.nerch.gov.tw/nerch/modules/tadnews/index.php?g2p=11&loadtime=1222128648>
國立教育廣播電台彰化分臺-中部文教新聞、動態影像

<http://nuuhakka.blogspot.com/桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營部落格>

<http://sctlog.sctnet.edu.tw/post/500/8445> 阿貴師社會領域教學網

<http://www.sses.hcc.edu.tw/front/bin/ptdetail.phtml?Part=9707231&Rcg=2> 湖口鄉信勢國小

<http://203.64.173.77/~lc/aa/index.htm> 桃竹苗地區中小學教師台灣客家文史研習營網站

<http://163.19.176.120/wenlin/modules/news/index.php?storytopic=1&start=10> 苗栗縣文林國中

<http://www.maillist.com.tw/maillist/file/t/twhakka/20080723080220.html> 台灣客家電子報

<http://www.yses.tyc.edu.tw/modules/news/index.php?storytopic=1&start=90> 桃園楊心國小

<http://www.nuu.edu.tw/~secretary/ENEWS/no49.htm> 聯大簡訊

<http://203.64.181.170/xoops2/userinfo.php?uid=1> 聯大客家學院

<http://wayne.cs.nthu.edu.tw/~iosoc/groups/> 清大社會學研究所

<http://www.mhups.tp.edu.tw/modules/news/index.php?storytopic=6&start=30> 台北明湖國小

<http://news.sina.com.tw/> 新浪文教新聞

捌、附錄

- (捌之一) 研習手冊
- (捌之二) 研習營活動錄影光碟
- (捌之三) 研習營活動照片光碟

玖、影本附件

- (玖之一) 附件 1 影本：學員分組討論記錄單
- (玖之二) 附件 2 影本：學員分組教學演示教案
- (玖之三) 附件 3 影本：學員提問記錄單
- (玖之四) 附件 4 影本：研習活動文宣設計海報圖樣、邀請卡圖樣
- (玖之五) 附件 5 影本：演講者課程海報圖樣、上課教室背景布幕海報圖樣
- (玖之六) 附件 6 影本：演講者聘書樣本、學員研習證書樣、學員團體獎狀樣本、
工作人員證書樣本
- (玖之七) 附件 7 影本：演講者立牌樣本、學員及工作人員名牌樣本
- (玖之八) 附件 8 影本：演講者暨學員課程資料使用同意書
- (玖之九) 附件 9 影本：各縣市教育局處核發研習時數相關資料
- (玖之十) 附件 10 影本：貴賓及演講者簽到提名錄、學員簽到退單
- (玖之十一) 附件 11 影本：學員每日學習回饋單
- (玖之十二) 附件 12 影本：研習活動工作會議記錄(三次)
- (玖之十三) 附件 13 影本：學員報名表